

***ВИКТОРИЯ ДИАСАМИДЗЕ***

***Словообразовательные модели  
имени существительного в современных  
французском и испанском языках***

***Батуми - 2013***

Монография посвящена исследованию продуктивных словообразовательных моделей имен существительных во французском и испанском языках. Исследование проведено на основе сопоставительного анализа и полного непротиворечивого описания анализируемого явления. Рассмотрев задачи сопоставительной типологии близкородственных языков на словообразовательном уровне, автор делает попытку по-новому взглянуть на уже знакомое явление, используя при этом комплексный метод анализа, обеспечивающий надежность результатов исследования и стремясь вскрыть те стороны типологии словообразования, которые на сегодняшний день еще не изучены. Впервые автор ставит вопрос о взаимодействии парадигматических и синтагматических отношений между элементами словообразовательной модели, что привносит в работу элемент теоретической новизны. Приемы квантитативного и матричного анализов оказались эффективными и позволили получить новые данные в области количественной типологии. Предложенная схема анализа и данные приложения могут быть использованы в сопоставительно-типологических исследованиях словообразования романских языков, в курсах лексикологии и практике преподавания французского и испанского языков.

**ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: Д.З.Гоциридзе**

доктор филологических наук, профессор  
университета им. И. Джавахишвили, г. Тбилиси

**РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

**Л.Нозадзе**

доктор филологических наук, профессор  
университета им. А. Церетели, г. Кутаиси

**М.Пагава**

доктор филологических наук, профессор  
университета им. Ш. Руставели, г. Батуми

**Н.Каджая**

кандидат филологических наук,  
ассоциированный профессор  
университета им. Ш. Руставели, г. Батуми

## ანოტაცია

ვ. დიასამიძის მონოგრაფია ეძღვნება ფრანგულ და ესპანურ ენებში არსებით სახელთა სიტყვათწარმოებითი მოდელების შესწავლას. კვლევა ხორციელდება კომპლექსური შედარებითი ანალიზის გზით.

ახლომონათესავე ენათა შედარებითი ტიპოლოგიის ამოცანების განხილვისას ავტორი ცდილობს ახლებურად შეხედოს უკვე არსებულ და ცნობილ მოვლენას. ამასთან ავტორი იყენებს კომპლექსური ანალიზის მეთოდს, რომელიც საშუალებას იძლევა შესწავლილი იქნას სიტყვათწარმოქმნის ტიპოლოგიის ის საკითხები, რომლებიც დღეისათვის არ არის შესწავლილი. ასე, მაგალითად, ავტორი გამოჰყოფს ორივე ენის ლექსიკის ვრცელ ფენებს, რომლებიც განსხვავდებიან სტრუქტურული იზომორფიზმით, მაგრამ ამასთან ერთად განსხვავდებიან წარმოებული ერთეულების გამოყენების ხასიათით.

კვანტიტატიური და მატრიცული ანალიზის ხერხი საკმაოდ ნაყოფიერი აღმოჩნდა, რამაც ავტორს მისცა საშუალება მიეღო ახალი მონაცემები რაოდენობრივი ტიპოლოგიის სფეროში.

ნაშრომში პირველად არის წამოყენებული პარადიგმატური და სინტაგმატური ერთეულების ურთიერთქმედების საკითხი სიტყვათწარმოების მოდელის ელემენტებს შორის, რაც ნაშრომის სამეცნიერო სიახლეზე მიუთითებს.

ნაშრომი საინტერესოა როგორც თეორიულ ასპექტში, ასევე პრაქტიკული გამოყენების თვალსაზრისითაც: ანალიზის წარმოდგენილი სქემა და დანართის მონაცემები შეიძლება გამოყენებული იქნას რომანული ენების სიტყვათწარმოების შედარებით-ტიპოლოგიურ კვლევებში, აღნიშნული ენების ლექსიკოლოგიისა და ტიპოლოგიის კურსებში. წიგნი დახმარებას გაუწევს დაინტერესებულ პირებს საკურსო და სამაგისტრო ნაშრომების მომზადებაში.

## Аннотация

Монография В.Г.Диасамидзе «Словообразовательные модели имени существительного в современных французском и испанском языках» посвящена исследованию продуктивных словообразовательных моделей имен существительных во французском и испанском языках. Исследование проводится путем комплексного сопоставительного анализа на основе полного и непротиворечивого описания анализируемого явления. Монография позволяет судить о полноте и корректности проведенного исследования.

Рассмотрев задачи сопоставительной типологии близкородственных языков на словообразовательном уровне, автор делает попытку по-новому взглянуть на уже знакомое явление, используя при этом комплексный метод анализа, обеспечивающий надежность результатов исследования и стремясь вскрыть те стороны типологии словообразования, которые на сегодняшний день еще не изучены. Так, автор выявляет обширные пласты лексики обоих языков, отличающиеся структурным изоморфизмом, но имеющие при этом различие в характере использования производных единиц, созданных по сходным словообразовательным моделям.

Приемы квантитативного и матричного анализов оказались эффективными и позволили автору получить новые данные в области количественной типологии. Вывод о более широком использовании производных единиц в активном словаре испанского языка свидетельствует о несходстве производных единиц по количественным параметрам при качественном соответствии.

Впервые автор ставит вопрос о взаимодействии парадигматических и синтагматических отношений между элементами словообразовательной модели, что, на наш взгляд, привносит в монографию необходимый элемент теоретической новизны.

Работа имеет и непосредственный практический выход: предложенная схема анализа и данные приложения могут быть использованы в сопоставительно-типологических исследованиях словообразования романских языков, в курсах лексикологии, типологии и в практике преподавания французского и испанского языков.

## Annotation

Le présent ouvrage est une étude du processus très vivant en langues romanes – le français et l’espagnol - qui concerne la dérivation suffixale. C’est une nouvelle branche de philologie, - “la dérivatologie” qui a pour son objet d’étude la recherche du corpus lexical des mots nouveaux. Dans le travail ci-présent l’accent est mis sur la structure comparée des modèles dérivatifs des catégories lexico-grammaticales *Nomīna agentis*, *Nomīna actiōnis*, *Nomīna quālitātis*, etc.

La comparaison des couches lexicales faite d’après l’étude des dictionnaires français-espagnols a permis de tirer la conséquence sur la question “comment les mots sont faits” du point de vue synchronique.

L’analyse de 2000 néologismes français et espagnols a permis de reconstituer les modèles productifs et vivants des deux langues romanes, ainsi que de retrouver le corpus comparé des modèles qui servent à créer les mots nouveaux. Ainsi on a pu répondre à la question “comment les mots “se font”.

On a établi que le processus de la relatinisation a beaucoup influencé la création de la structure pareille néologique des deux langues malgré leur développement indépendant depuis dix siècles.

Cet ouvrage pourrait combler une lacune typologique dans le domaine de l’étude comparée de la néologie des deux langues romanes: le français et l’espagnol.

La nouvelle méthodologie a contribué aux nouveaux résultats: l’analyse quantitative a permis d’avoir de nouvelles données dans le domaine de la typologie quantitative. L’analyse faite à la base des dictionnaires de fréquence d’emploi des dérivés dans les textes littéraires, démontre l’emploi plus actif de ceux-ci en espagnol. Cela témoigne de l’absence de l’isomorphisme absolu des systèmes de la formation des mots nouveaux en ce qui concerne leur emploi dans les textes littéraires.

Le nouveau point de vue sur l’interaction paradigmatique et syntagmatique des éléments formatifs du modèle semble intéressant en qualité d’une nouvelle approche théorique.

## Вступительные статьи к монографии

Работа В.Г.Диасамидзе представляет собой самостоятельное завершённое исследование в области словообразования, посвящённое актуальной проблеме – выявлению сходств и различий средств словообразования близкородственных языков – французского и испанского.

**Актуальность** работы определяется необходимостью теоретического исследования черт общности и различия близкородственных романских языков в

области словообразования – очень живого, постоянно развивающегося явления, играющего ведущую роль в именном образовании французского и испанского языков.

**Научная новизна** состоит в сопоставлении словообразовательных моделей французского и испанского языков, их продуктивности и частности, в выявлении семантической структуры наиболее продуктивных моделей, черт их сходства и различия в обоих языках.

**Научные результаты исследования:** выявлены общие структурные черты в области словообразования близкородственных языков, что способствует решению важных проблем установления общероманского структурного типа на всех языковых уровнях.

Исследование В.Г.Диасамидзе посвящено важной и актуальной теме сравнительно-сопоставительного изучения близкородственных французского и испанского языков на словообразовательном уровне. В качестве объекта исследования автором избраны продуктивные модели, характеризующие определенный участок синхронной системы словопроизводства обоих языков.

В первой главе весьма удачно решаются теоретические вопросы, связанные с основополагающими для данной работы понятиями словообразовательной модели и системы словообразования, продуктивности. Наряду с обзором точек зрения на модель словообразования, которые существуют в лингвистической литературе, автором предлагается свое понимание термина. Оно заключается в представлении модели как синтагматической единицы, образующееся на пересечении в определенных точках парадигматических рядов основ и формантов. Такое понимание модели позволяет автору методом графического моделирования сравнить конфигурации моделей синтетического словопроизводства обоих языков. Следует отметить новизну впервые применяемого метода в сравнительной типологии.

Вторая глава посвящена семантическому исследованию мотивирующих основ французских и испанских deverbальных, деноминальных и деадъективных производных инноваций. Исследование предваряется вступлением, в котором оговаривается понимание терминов «инновация, неологизм» в данной работе и убедительно показывается продуктивность синтетического словообразования в обоих языках.

Анализ новообразований последнего периода производится на богатом, разнообразном языковом материале.

Выводы, сделанные в результате проведенного исследования, позволяют определить тенденцию в развитии синхронных систем словопроизводства французского и испанского языков, которая проявляется в конвергенции и изоморфизме словообразовательных моделей.

Параллельно с этим, выявляется распределение общекатегориального значения, привносимого мотивирующими основами в пределах изоморфных моделей обоих языков. Определены доминанты семантического объема производящих основ для каждой конкретной модели в пределах различных лексико-грамматических категорий, идиоматичность и неидиоматичность семантики производных в зависимости от грамматической характеристики производящих основ.

В третьей главе рассматриваются теоретические предпосылки конвергентности словарных составов сравниваемых языков, - процессы релатинизации, межъязыковой интерференции и аналогии.

Теоретические предпосылки подтверждаются на языковом материале при анализе лексических слоев.

Новизна исследования В.Г.Диасамидзе состоит в том, что впервые предпринято сравнительно-сопоставительное изучение деривационных систем, состоящих из активных моделей имен существительных современного французского и испанского языков.

Автором впервые на материале романских языков определяется количественная типология их словарного состава, оказывающая непосредственное воздействие на структурно-функциональную близость моделей. Новым является также выявление автором реализации семантики мотивирующих основ в зависимости от их частеречной отнесенности.

Полагаю, что работа является законченным самостоятельным оригинальным исследованием, которое содержит новое решение проблемы установления инвариантной для близкородственных языков структурно-функциональной модели синтетического словопроизводства.

**В.А.Копыл**, доктор филологических наук,  
заведующий кафедрой испанского языка  
Санкт-Петербургского Всероссийского  
государственного педагогического  
университета им. А.И.Герцена.

\* \* \*

Десять лет тому назад в обзорной статье, в которой давался анализ защищаемых в стране диссертаций по романистике и опубликованной в журнале «Филологические науки», отмечалось, что слабым звеном в комплексе диссертационных исследований по романским языкам является сопоставительное, в том числе сопоставительно-типологическое изучение родственных и неродственных языков (ФН, 1999, № 3).

Положение с тех пор не изменилось. Поэтому исследование Виктории Григорьевны Диасамидзе, посвященное сопоставительно-типологическому анализу словообразовательных моделей имен существительных во французском и испанском языках, можно только приветствовать, а тему следует признать актуальной. Актуальной является и область исследования – словообразование. Эта область все больше привлекает внимание исследователей. Настойчиво утверждается точка зрения, что словообразование – отдельная лингвистическая дисциплина, отличная от грамматики и лексикологии. Видимо, такой вывод был неизбежным: вопросы словообразования рассматривались и в грамматике, в разделе структура слова, и в лексикологии. Это двойственное положение и явилось одной из причин, побудивших выделить его в отдельную дисциплину, получившую наряду с традиционным русским названием и новое – дериватология.

Теоретические аспекты словообразования особенно важны для современного французского языка: еще совсем недавно преобладала точка зрения, что словообразование как один из способов обогащения лексики для французского языка менее характерно, чем для других языков. В какой-то мере это объяснялось аналитическим характером французского языка. Сегодня эта точка зрения меняется,

и ученые приходят к выводу, что деривационный способ обогащения французской лексики существеннее, чем предполагалось.

Однако думается, что дело не столько в простом пересмотре или уточнении старых представлений о французском языке, сколько в том, что в самой структуре французского языка происходит определенная эволюция, меняются некоторые его тенденции и растет словообразовательный потенциал. При всей бесспорности того факта, что французский язык является языком аналитическим и его аналитические тенденции продолжают развиваться (ср., например, дальнейшее сокращение глаголов III группы, сужение класса имен с несистемным образованием множественного числа), нельзя не отметить и противоположные, синтетические тенденции, на что обращал внимание еще Ш.Балли. Эта тенденция, видимо, и проявляется в области словообразования, и работа В.Г.Диасамидзе призвана, в определенной мере, пролить свет на этот аспект развития и функционирования французского языка на современном этапе его развития.

Но этим не ограничивается значение обсуждаемого исследования. В работе рассматриваются словообразовательные возможности двух родственных языков. С одной стороны, это вклад в испанистику, поскольку вопросы словообразования на иберо-романском материале менее изучены. С другой стороны, сопоставительный анализ помогает лучше понять вопросы взаимодействия и типологических особенностей близкородственных языков. Работ, где бы специально и углубленно рассматривались эти вопросы, нет, и их решение в данной работе свидетельствует о ее несомненной новизне.

К этому можно добавить, что автор прав, когда утверждает, что методика сопоставления словообразовательных систем близкородственных языков относится к числу неразработанных вопросов романского языкознания.

Работа состоит из традиционного введения, трех глав с выводами по каждой из них, заключения и списков научных источников и иллюстративного материала.

I глава «Проблемы сравнительно-сопоставительного словообразования близкородственных языков» носит теоретический характер. Автор трактует здесь некоторые общелингвистические проблемы и пытается установить определенные структурно-функциональные параллели в типологическом плане между двумя родственными языками. Представляется удачным рассмотрение в этой главе со ссылкой на имеющиеся теоретические разработки вопроса о количественной и качественной типологии, о зависимости качественных языковых явлений от количественных узуальных или нормативных явлений на речевом уровне.

II глава «Синхронный анализ продуктивных девербальных словообразовательных моделей, восходящих к латинскому этимону», как и III глава, носит теоретико-исследовательский характер. Объект исследования здесь автор называет транспонирующей деривацией.

На большом фактическом материале (около 120 тысяч слов) автор зарегистрировал около 11 тысяч пар франко-испанских суффиксальных соответствий, которые она классифицирует на три группы: полной эквивалентности, когда совпадают и корневые, и словообразовательные показатели (у автора – корневые морфемы и словообразовательные форманты – тип *soquetterie* – *soquetería*), относительной эквивалентности, когда совпадает один из показателей (*alpinisme* – *montanismo*, *calculage* – *calculado*), и отрицательной эквивалентности, при различии обоих формантов – корневого и суффиксального (*caviste* – *bodeguero*).

III глава «Синхронный анализ продуктивных деноминальных словообразовательных моделей» построена по тому же, в основном, принципу, что и II глава, отличаясь от нее, прежде всего, типом производящей основы, что позволяет автору говорить здесь об идентифицирующей деривации.

При всей близости двух родственных языков и параллелизме формантов общего романского происхождения (типа – *iste*, - *ista*; - *ier*, - *ero*), их реализация в речи далеко не всегда совпадает, что, собственно, и делает возможным структурно-типологическое сопоставление.

Если некоторые результаты исследования воспринимаются как естественные, что, однако, не делает их менее интересными и полезными, - бóльшая активность и частотность деривационных формантов в испанском языке по сравнению с французским в производных *Nomina agentis*, то в этой же группе неожиданным оказались нулевой показатель суффикса - *iste* во французском и 194 примера на - *ista* в испанском. Автор находит убедительное объяснение такого функционирования суффиксов одного происхождения в двух близкородственных языках. Различия вызваны неодинаковыми деривационными возможностями конкретных и абстрактных имен в двух языках, что, в свою очередь, связано с разной степенью семантического объема ряда слов в этих языках.

Работа имеет довольно широкий теоретический диапазон - это дальнейшая разработка и вопросов структурно-типологического анализа, и сопоставительного изучения близкородственных языков, и проблем словообразования.

Материалы работы могут найти практическое применение в процессе преподавания курсов лексикологии французского и испанского языков, в лекциях по введению в романскую филологию, на спецкурсах по сопоставительному изучению романских языков.

Обширный исследованный фактический материал (37 книг на испанском и французском языках), большой библиографический список научных работ – свыше 200 наименований на русском, французском, испанском, немецком и английском языках и 46 лексикографических работ, корректная интерпретация языковых фактов, верные методологические и методические принципы научного анализа делают выводы по главам и по диссертации в целом достоверными.

В работе имеется также большое приложение из двух словариков, состоящих из лексических пополнений французского и испанского языков. 14 таблиц наглядно иллюстрируют формы функционирования именных суффиксов в двух языках.

**Б.И.Ваксман**, доктор филологических наук,  
профессор, зав. кафедрой французской филологии  
Калининского (Тверского) университета.

\* \* \*

Настоящее исследование, композиционно, структурно и логически отвечающее всем требованиям предъявляемым к исследованиям монографического характера, интересовало нас в основном в связи с имеющимся в нем испанским материалом,

хотя, с другой стороны, не были оставлены без внимания и факты французского языка в связи с тем, что в самой основе настоящей работы лежит сопоставление двух родственных языков.

В связи с этим отметим, что **цель** работы – комплексный анализ словообразовательных моделей, образованных посредством суффиксов, восходящих к единому латинскому этимону – видится оправданной во всех отношениях. Одной из главных причин этого является то, что в языкознании большую **актуальность** приобрел вопрос о типологии близкородственных языков, который ранее а priori в большинстве случаев игнорировался. В настоящее время установлено, как отмечает видный индоевропеист В.Ф.Леман, «что при изменении языков не наблюдается параллелизма, даже если эти языки являются близкородственными». Хорошо известно, что близкородственные и чрезвычайно схожие языки имеют отличную историю, связанную с историей общества, которое ими пользуется» (1987/2. с. 24). Родство языков, - явление особого порядка и, если как справедливо отмечается в работе, «может быть обусловлено не только общностью происхождения, но и развитием языков, генетическим между собой не связанных». Яркий тому пример – многочисленные структурные сходства испанского языка с кавказскими.

Именно сопоставительно-типологическое исследование современных романских языков позволит выявить, как отмечается в работе, общий структурно-функциональный тип и его варианты и показать тем самым черты новой общности, как результата взаимодействия сложных процессов дивергенции и конвергенции. Исследование словообразовательных моделей двух романских языков в этом ракурсе и составляет **новизну** работы В.Г.Диасамидзе. В результате сплошной выборки по двуязычным словарям было отобрано около 11 тысяч пар франко-испанских соответствий.

Тщательный анализ этих соответствий позволил диссертанту прийти к ряду интересных и важных выводов и заключений. Остановимся на некоторых из них. Так, результаты работы еще раз убедительно показывают высокую степень сходства обоих языков в области деривации, несмотря на их многовековое самостоятельное развитие.

Автором найдено не одно свидетельство о специализации словообразовательных моделей в сопоставляемых языках, показывающих прямую эволюцию языка, что иллюстрирует тезис Ф.Сосюза об отсутствии устоявшихся раз и навсегда языковых состояний. Важным представляется доказательство того, что новообразования в испанском выражены менее рельефно, чем во французском, а также и того, что вся система словообразования складывается из продуктивных моделей, способных к неологии.

Каждая модель при этом имеет свою ярко выраженную семантику в наборе семем и соподчиненных им сем, свойственных каждому ономазиологическому признаку.

Особо хотелось бы отметить, что некоторые результаты работы В.Г.Диасамидзе непосредственно смыкаются с новейшими исследованиями морфо-синтаксического уровня. Так, вывод о том, что преобладание в испанских производных результативного значения, а во французском – значения действия смыкается в известной мере с мнением Б.Комри, Д.Лайонза и многих других синтаксистов о том, что по способу выражения на грамматическом уровне стативности и прогрессивности они относятся к разным группам [см. Lyons Y. Semantics

Cambridge: Univ. Press. 1979, V. 2; Новое в зар. лингв. вып. XI. М. 1982]. противопоставление глагольных основ модели на – (e)ment и транзитивных на – age, рассматривается на стр. 106 и сл., может пролить свет как нам представляется, при исследованиях в русле семантико-синтаксического метода и позволяет по-новому взглянуть на проблематику залога (см. работы А.В.Бондарко и мн. др.). Несомненно, заслуживают внимания и многие практические выводы в работе. Так, данные о соотношении использования формантов – iste и - dog в сравниваемых языках, могут оказаться полезными при практическом обучении испанского языка франкоговорящими и наоборот.

**Теоретическая и практическая** значимость проведенного исследования несомненна, а **достоверность** его подтверждается материалом, отобранным диссертантом (Проанализировано 53 словаря, художественные, публицистические и научные тексты). При этом еще раз хотелось бы отметить добросовестную и вдумчивую работу В.Г.Диасамидзе, поскольку, как известно, словари испанского языка, за редким исключением, недостаточно точно отражают процесс неологизации лексики.

Работа не вызывает нареканий. Замечания не являются существенными и сводятся к следующим:

Вызывает сомнение необходимость прямого утверждения о бóльшей «архаичности» испанского языка по сравнению с французским, равно как и о бóльшей аналитичности» последнего. Вопрос продолжает оставаться дискуссионным, но пожалуй уже можно говорить с большой долей определенности, что процесс аналитического развития протекает во всех языках неравномерно. Даже на определенном уровне аналитизма и синтетизма он не является одинаковым для всех явлений и постоянно варьируется. Определенно можно высказываться лишь о конкретных фактах. Отход от этой позиции может привести к противоречию, примером которого является один из фрагментов рецензируемой работы. Так, в работе говорится о том, что французским синтетическим производным на – eгe в большинстве случаев соответствуют описательные (аналитические)корреляты. Кроме того, на уровне словообразования в испанском национальном и его диалектальных разновидностях известны,= составляющие его специфику аналитические образования прилагательных по модели S+Adj типа *manilargo* ‘рука’ + ‘длинный’ «длиннорукий», нетипичные для национального французского, но характерные для гасконского – регионально и историко-этнически связанного с Испанией [Rohlf, le Gascon, 156]. В связи с этим верными лишь в определенной степени представляются слова о том, что современная испанская грамматическая структура соотносится со структурой, свойственной структуре средневекового французского языка. Представляется, что мнение Р.А.Будагова, на котором они основаны, восходит к устоявшемуся научному заблуждению, при котором игнорируются с одной стороны, многочисленные данные диахронии и синхронии западнороманских говоров и диалектов, а с другой – факты разговорного языка, зачастую прямо противоречащие материалу нормативных грамматик. Особенно много таких расхождений на синтаксическом уровне, вдумчивое исследование которого, не ограничиваясь компетентными исследованиями Н.Д.Арутюновой, только начинается.

Представляется, что о западноевропейском языковом союзе следует говорить с бóльшой долей осторожности, в связи с тем, что под подобными объяснениями лингвисты имеют ввиду обычно формации намного более древние (Э.Леви,

Н.Трубецкой и др). С другой стороны, социологический фактор – история Западной Европы после падения Римской Империи - свидетельствует скорее о дивергентном развитии местных языков. В связи с этим хотелось бы отметить, что наибольшую эквивалентность в Западной Европе обнаруживает не суффикс –ista, а производные форманты – ego (а), распространенные не только в романских, но и в германских языках (ср. нем. Backer «печник», англ. driver «водитель»).

Вряд ли стоит говорить особо о реакции неприятия у французских лингвистов многоафиксальных производных. Применяя образное выражение В.И.Абаева, можно отметить, что тенденция большинства французских лексем иметь «слабое морфологическое тельце», отмечается во все периоды его истории. Думается, что тенденция к аналитизму играет далеко не решающую роль «при явлении «стягивания».

К библиографии претензий не имеется. Отметим, только, что заслуга описания функционирования испанских причастий целиком и полностью принадлежит не О.К.Васильевой-Шведе, а немецкому ученому Э.Херцгогу, труд которого увидел свет еще в 1910 году (Herzog E. Das “to” Partizip im Altromanischen”).

Вышеизложенное исчерпывает не носящие принципиального характера замечания к работе, которая по глубине содержания и богатству представленного материала заслуживает самой высокой оценки.

**М.В.Зеликов**, доктор филологических наук,  
профессор кафедры испанского языка Санкт-Петербургского Всероссийского государственного педагогического Университета им. А.И.Герцена.

*С благодарностью и любовью посвящаю  
моим родителям – Марии Павловне и  
Григорию Афанасьевичу Дорошенко*

## **Глава I. О сравнительно-сопоставительном словообразовании близкородственных языков**

## 1.1. Проблемы сравнительно-сопоставительного словообразования близкородственных языков

**Актуальность проблемы.** Сопоставление структурных черт в области словообразовательных систем близкородственных французского и испанского языков способствует решению важных проблем установления общероманского структурного типа на всех языковых уровнях.

Об активности синтетического словообразования исследуемых романских языков свидетельствуют многочисленные инновации, а также фиксирующие их специальные словари, дополнения к ним, издания и рубрики, посвященные процессу словотворчества. Значительно возросший интерес к данной проблеме нашел отражение в ряде зарубежных и отечественных исследований различного масштаба (*Guilbert, Richman, Blochwitz, Runkevitz, Jeudi et d'autres*).

Вопрос о продуктивности аффиксального образования во французском языке, затронутый во многих исследованиях французской лексики, большинством лингвистов решен положительно (*Гак, Левит, Pichon, Dubois, Mitterand*). В самом деле, только за десять лет со времени выхода в свет четырехтомного словаря П.Робера, понадобился дополнительный том, чтобы восполнить пробел появившейся за это время лексикой, основную массу которой составляют производные. Жизненность деривации в испанском языке также не ставится под сомнение лингвистами, подчеркивающими ее плодотворную роль в обогащении словарного состава (*García de Diego, Alonso, Casares, Barros*).

Хотя словообразованию, наряду со словоизменением, отводится одно из первых мест при решении вопроса о типологической близости языков, их общие структурные черты в области словообразования продолжают оставаться недостаточно изученными.

Существует большое число работ, посвященных вопросам синхронного словообразования каждого из исследуемых языков (*Dauzat, Matoré, Боброва, Афанасьева, Степанов, Аругюнова, Marchand, Dubois, Wolf, Банару, Штейнберг, Катагощина и др.*). Однако испанское словообразование как наука, заметно отстает в разработке как общих вопросов, так и в изучении частных вопросов деривации от французской филологии. Так, если на материале французского языка явление суффиксации исследовано более или менее всесторонне, то в области испанского языка это сделано главным образом в сфере суффиксов субъективной оценки, а также некоторых формантов, стоящих на периферии деривации (*Spitzer, Wagner, Pidal, Malkiel, Barros*).

Недостаточное развитие вопросов сравнительно-сопоставительного словообразования романских языков объясняется также молодым характером науки о словопроизводстве, относительно недавно получившей статус самостоятельности по отношению к лексикологии и грамматике. Имеющиеся в основном зарубежные исследования по типологии лексики, в том числе производных романских языков, начиная с трудов Ф.Дица, не позволяют выяснить соотношение конфигураций деривационных систем, вытекающее из общности происхождения (*Dietz, Bourciez, Baldinger, Rohlf, Gauger, Reinheimer-Ripeanu*). Вместе с тем, необходимость последовательного исследования романских языков на всех уровнях неоднократно подчеркивалась отечественными и зарубежными лингвистами. Поэтому основанием для

постановки проблемы явилась назревшая необходимость сравнительно-сопоставительного исследования романских языков, в частности, французского и испанского, на словообразовательном уровне и установления инвариантной для них структурно-функциональной модели синтетического словопроизводства (см., напр., *Катагощина, Будагов, Репина*).

Таким образом, **актуальность темы** определяется, с одной стороны, ведущей ролью суффиксального словопроизводства в именном образовании обоих языков и, с другой стороны, необходимостью теоретической разработки вопросов типологии романских языков на словообразовательном уровне.

**Объектом нашего исследования** являются продуктивные словообразовательные модели синхронных деривационных систем современного французского и испанского языков, образованные при помощи суффиксов имен деятеля, действия, качества *Nomīna agentis*: – (at)eur/-(a)der, -ier (e)/-ero (a), iste/-ista, *Nomīna actiōns*: -age/-aje, ation/-acion, *Nomīna quālitātis*: ment/mento, at/-ate, -(a)ence/-(a)encia, -ade/-ada, -(at)ure/-(ad)ura, erie/-eria, -ie/ia, isme/-ismo, ité/-idad, -tude/tudo.

Выбор для исследования названных пар суффиксов обусловлен их активностью в обогащении лексики языков, общностью их происхождения от латинских формантов, которая способствует установлению структурно-функциональной близости или расхождения конституированных ими словообразовательных моделей.

Существует мнение о том, что состояние отдельных уровней испанского языка характеризуется чертами, свойственными средневековому периоду французского языка (см., напр., *Будагов 1985: 101*). В связи с этим ставится цель на основе комплексного анализа продуктивных словообразовательных моделей имени существительного современного французского и испанского языков: определить соотношение их синхронных словообразовательных систем и тем самым выявить, в чем состоит их сходство и своеобразие.

Синхронный подход к данной проблеме предполагает ответы на вопросы «в чем сходство» и «в чем несходство» в качественном и количественном аспектах, в отличие от анализа диахронического плана, позволяющего ответить на вопросы «почему сходство?» и «почему несходство?». Данные диахронии - релатинизация, этимология моделей привлекаются с экспликативной целью определения причины status quo синхронных систем словообразования.

Для достижения этой цели предполагается решить следующие конкретные **задачи**: 1. выяснить грамматическую сочетаемость исследуемых пар формантов на основе анализа лексических пополнений; 2. установить степень сходства словарного состава языков в той части лексики, которая предопределяет подобие деривационных моделей, лежащих в основе суффиксированных инноваций сопоставляемых языков; 3. определить, как компоненты содержания производящих основ различных частей речи, составляющие ядро семантики производных (*Гинзбург 1982: 121*), преломляются в их семантической структуре; 4. выявить семантический объем основ, сочетающихся с аффиксами имен единой лексико-грамматической категории; 5. проследить особенности связей мотивирующей и мотивированной основ в пределах единой словообразовательной модели и отражение этих связей в идиоматичности или неидиоматичности семантики производной единицы; 6. определить глубину парадигматических рядов производных инноваций продуктивных

словообразовательных моделей (далее – СМ), а также частоту их употребления в обоих языках, зависимость продуктивности СМ от различных параметров, характеризующих созданные по ним производные, относящиеся к единому словообразовательному типу (далее – СТ).

**Материалом исследованию** послужили производные лексические единицы, по моделям которых создаются лексические пополнения в исследуемых языках. Их отбор осуществлялся по словарям французского и испанского языков (всего 30 словарей из указанных в лексикографических источниках), а также из художественной литературы и прессы (37 наименований). Кроме того, привлекались данные толковых, этимологических словарей и словарей лингвистических терминов. Дополнительным материалом для выбора неологизмов явились периодические издания и специальные рубрики лингвистических журналов (19 названий). Были использованы также частотные словари французского и испанского языков А.Жюяна, составленные по единой методике, а также 4 франко-испанских общезыковых и технических словаря и электронные ресурсы.

В результате сплошной выборки по двуязычным словарям нами было отобрано около одиннадцати тысяч пар франко-испанских суффиксированных соответствий. Из новейших лексикографических источников французского и испанского языков, а также специальных рубрик периодических изданий извлечено около 2000 (1919) производных, созданных за период с 1950 года при помощи исследуемых формантов. Всего во французском языке 1145 лексических единиц – неологизмов и, соответственно, 774 неологизмов в испанском языке.

В связи с поставленными задачами в работе использовалась **методика сопоставительного анализа**, а также лингвистического анализа по непосредственно-составляющим при определении явлений производности и актуальной членимости лексических единиц.

При анализе семантической сочетаемости компонентов производных инноваций, т.е. неологизмов, использовались методы компонентного анализа. Трансформационный анализ применялся в исследовании словообразовательного значения дериватов. Использование количественного метода позволило сопоставить лексические составы исследуемых языков, а также определить в сопоставительном плане частоту употребления суффиксированных единиц.

Отметим, что методика сопоставления словообразовательных систем близкородственных языков относится к числу неразработанных вопросов в романском языкознании. Метод исследования суффиксов прилагательных на материале славянских языков путем сопоставления их словарного состава был предложен В.А.Никоновым (*Никонов 1962*). В нашем исследовании этот метод получил иную интерпретацию, отличную от предложенной, сохранив лишь его исходную точку – сопоставление словарного состава языков по признакам сходства и различия основ и аффиксов.

При определении правил грамматической и семантической синтагматики формативов (основ и аффиксов), нами употреблен валентностный анализ в применении к словообразовательному уровню (*Степанова, Хельбиг 1978: 155*).

Предложенная нами методика осевого представления системы словообразования и ее конститuentов – СМ, основывается на положении о том,

что каждая языковая единица образуется на пересечении парадигматического и синтагматического рядов (*Кацнельсон 1964: 36*).

При определении семантической сочетаемости компонентов производных инноваций были использованы также методы матричного анализа.

**Научная новизна работы** состоит в предпринятом впервые комплексном сопоставлении моделей словопроизводства, по которым происходит обогащение лексики французского и испанского языков в современный период. **В результате** исследования нами были получены новые сведения по типологии языков галло-романской и иберо-романской подгрупп в области словообразования: 1. обнаружена идентичная грамматическая сочетаемость большинства исследуемых формантов французского и испанского языков, которая обусловила изоморфизм центральных частей деривационных систем, состоящих из продуктивных моделей современного периода; 2. установлена значительная конвергентность лексических слоев обоих языков, обусловившая изоморфизм сопоставляемых деривационных моделей; 3. анализ лексических пополнений не выявил разноуровневого характера развития систем словопроизводства: продуктивным СМ обоих языков свойственна системная строгость и однозначность, проявившаяся в единичном характере инноваций-дублетов; 4. установлено различие в характере использования производных единиц, созданных по изоморфным СМ, состоящее в превышении как словарного, так и текстового синтетизма в испанском языке.

В нашей работе **впервые** предпринята попытка определения реализации семантики различного вида мотивирующих основ в производных существительных – неологизмах близкородственных языков. Отметим также единичный характер специальных работ, посвященных неологии испанского языка (52. CVC. Banco de neologismos. Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es); Diccionario de neologismos on line. obneo.iula.upf.edu/spes in: forum.word reference.com/show thread.php?t=824804); Ortega Martin M.P. Neologia y Presa: un binomio eficaz <http://www.elmundo.es/cronica/2001/CR286/CR28606.htm>; <http://fr.wikipedia.org/wiki/in%c3%a9ologisme#DC3.A9finition>).

Вопрос о правомерности типологического изучения близкородственных языков в настоящее время большинством лингвистов не подвергается сомнению, поскольку родство языков является всего лишь историческим фактом, не предполагающим обязательной между ними связи. Самостоятельное развитие каждого из них дает исследователю полное право быть объектом типологического анализа (*Meillet, Гак, Скрелина, Мельничук, Ярцева*).

Типологическое исследование языков, имеющих общее генетическое прошлое, специфично в силу высокой степени сходства сопоставляемых явлений. Это дает основание некоторым исследователям утверждать, что всякая генетическая классификация может быть и типологической, поскольку она выделяет и уточняет языковую структуру, свойственную данной языковой системе, и наоборот, родство структуры вообще может быть обусловлено не только общностью происхождения, но и развитием языков, генетически между собой не связанных (*Benveniste 1966: 110*).

Сопоставительно-типологическое исследование современных романских языков позволяет выявить общий структурно-функциональный тип и его варианты, о которых говорит Р.А.Будагов (*Будагов 1980: 271*) и показать тем самым черты новой общности, как результата взаимодействия сложных процессов дивергенции и конвергенции самостоятельно развивающихся языков в условиях постепенного распада их генетической общности. Эта задача решается в лингвистическом и социальном аспектах романистикой ближнего зарубежья (*Гурычева, Катагощина 1964; Гурычева 1966; Катагощина, Вольф 1968; Вольф 1969; Катагощина, Вольф, Лухт, Гурычева 1974; Будагов 1985 и др.*).

Так, исследуя фонологические системы романских языков, романисты пришли к выводу о невозможности определения общего типа (*Катагощина 1969: 25; Гак 1974: 108*). Сопоставление на уровне морфологии выявило расхождение не только в норме, но и в системе (*Лухт 1969: 28-29*). Большинство же исследований посвящено разработке вопросов сопоставительно-типологического исследования романских языков на синтаксическом уровне (*Артюнова 1962; Бобырева 1966; Зубова 1970; Дегтяревская 1972*).

Вместе с тем, вопросам сопоставительно-типологического изучения романских языков на словообразовательном уровне уделяется недостаточно внимания, хотя в определении структурно-функциональной общности и различия близкородственных языков словообразованию, наряду со словоизменением, отводится одно из первых мест (*Мещанинов 1958: 12*).

Генетическая общность исследуемых языков предполагает наличие в них этимологически тождественных элементов структурных моделей, выполняющих в языке сходные функции. Так, изучаемые нами пары формантов, будучи продуктом генетической общности французского и испанского языков, участвуют в функционировании моделей, принадлежащих синхронному словообразованию, а значит, являются объектом изучения сопоставительно-типологического языкознания.

Поскольку изучение структурных свойств языков может проходить в количественном и качественном аспектах, правомерно будет говорить о типологии количественной и типологии качественной.

**Объектом количественной типологии** является изучение в сопоставительном плане непосредственно наблюдаемых и поддающихся исчислению элементов языковой структуры, следовательно, возможно применение количественных критериев и на словообразовательном уровне.

Сопоставительными методами **качественной типологии** нам удалось установить системный изоморфизм исследуемых деривационных моделей, обусловивший конвергенцию определенного участка систем словообразования современного французского и испанского языков. Расхождения касаются реализации этих моделей на нормативном уровне.

Количественная характеристика объектов исследования позволят выяснить причину качественного изоморфизма исследуемых участков подсистемы деривации. Не подлежит сомнению зависимость качественных языковых явлений на системном уровне от количественных узальных или нормативных явлений на речевом уровне (*Скрелина 1973: 89*). Количественные параметры, характеризующие реализации моделей словообразования, могут

иметь объяснительную силу наблюдениям в качественной типологии, дать дополнительную характеристику частотности сходных структурных компонентов в обоих языках. Ведь сложность проблемы «почему сходства и почему несходства», как справедливо отмечает Р.А.Будагов, заключается и в несовпадении по своему удельному весу и значению того, что имеется в ряде родственных языков (Будагов 1985: 112, 134).

Характерной особенностью качественной типологии близкородственных языков является установление в основном их сходных структурных черт на системном уровне, в которых как бы проступает облик языка-основы. Поскольку расхождения между близкородственными языками проявляются прежде всего на нормативном, речевом уровне, особенностью количественной типологии является констатация и лингвистическая интерпретация несходств, проявляющих себя в различной мере и по различным параметрам.

Так, например, недостаточным будет установить факт существования в обоих языках одних и тех же моделей:  $A + -ité = Nomīna quālitātis$  во французском языке,  $A + -idad = Nomīna quālitātis$  в испанском языке, их структурно-функциональный изоморфизм. Следующим этапом качественного типологического сопоставления будет установление семантического объема адъективных производящих основ. Количественный анализ реализаций этих моделей в речи может быть разноплановым и зависеть от дедуктивной и индуктивной характеристики моделей, способных вычлняться из ряда однотипных образований и по аналогии с ними служить образцом построения новых лексических единиц (ЛЕ). Предметом количественной типологии может быть изучение этих единиц по различным параметрам: 1. объем существующих в языке аффиксальных образований со сходным формантом; 2. степень продуктивности СМ, как количественное проявление потенциальной способности моделей к словопроизводству; 3. частота употребления производных, созданных согласно исследуемым моделям; 4. степень регулярности семантических и формальных связей между производящей и производной основами.

Вопросы лексической типологии тесно смыкаются с типологическими исследованиями на словообразовательном уровне, поскольку СМ, являясь важнейшей единицей системы словообразования, служит схемой и образцом построения новых лексических единиц.

Применение метода количественного сопоставления и типологии лексики также оправдано и целесообразно, как и на словообразовательном уровне. Между тем, количественная типология лексики французского и испанского языков весьма далека от удовлетворительной разработки. Р.А.Будагов справедливо отмечал, что лексические соответствия, как и лексические несоответствия между родственными романскими языками, выступают как сложная проблема «ввиду ее почти полной неразработанности» (Будагов 1968: 4). Времена иные, но проблема осталась та же.

Настоящее исследование и классификация французских и испанских словарных соответствий позволит определить, в какой мере сопоставляемые языки имеют общую лексику с тем, чтобы при помощи количественной типологии ответить на вопрос «в чем сходства?». При этом мы исходили из предпосылки зависимости структурно-функционального сходства деривационных моделей, лежащих в основе лексических инноваций

сопоставляемых языков от подобия их словарных составов. В связи с этим представляется любопытным определить степень сходства их словарного состава в тех областях лексики, которые с точки зрения синхронного подхода и членения по непосредственно составляющим (НС), могут считаться производными.

Являясь продуктом разнообразных по своему характеру процессов развития словаря, лексические единицы, содержащие живой аффикс, воспринимаются носителем языка как дериваты, аналогией с которыми он пользуется при необходимости номинации нового явления действительности (*Bally 1935: 31; Wartbourg 1962: 84*).

Для того, чтобы получить подтверждение теоретически возможной зависимости структурно-типологического сходства на словообразовательном уровне от высокой степени сходства лексического состава сопоставляемых языков, обратимся к анализу лексического материала. Поскольку нас интересует материальная сторона франко-испанских соотношений в лексике, способная обусловить конвергенцию синхронных словообразовательных деривационных систем, предпочтение нами было отдано семасиологическому подходу, - от слова языка-основы - французского, - к понятию, выраженному соответствующей лексической единицей испанского языка.

Исходным материалом для нашего исследования, как уже говорилось, послужили двуязычные франко-испанские как общеязыковые, так и технические словари, из которых были выбраны испанские корреспонденции французских дериватов, образованных посредством суффиксов, входящих в исследуемые нами СМ.

Считаем нужным сделать некоторые пояснения к проведенному анализу: поскольку не существует точных соответствий между соотносимыми словами в близкородственных языках, нами были приняты некоторые допущения при сплошном парадигматическом исследовании словарей. Так, в случае нескольких испанских соответствий французскому деривату, при этом предпочтение отдавалось деривату испанского происхождения. Малоупотребляемые лексемы и архаизмы с соответствующими словарными пометами нами не принимались во внимание.

Встреченные в словарях испанские корреспонденции французских лексем, воспринимаемых как производные в современном языке, будем называть франко-испанскими суффиксальными соответствиями или эквивалентами.

Все франко-испанские соответствия, встреченные в словарях, были распределены согласно следующим признакам: 1. структурно-материальное тождество основ и суффиксов у французского деривата и его испанского соответствия, как, например, *baraterie – baratería, estimation – estimación, éjecteur – ejector*. При этом под структурно-материальным тождеством или расхождением микроэлементов, то есть основ и суффиксов, мы понимаем их материальное или формальное сходство и различие; 2. структурно-материальное расхождение обоих форматов производных; к подобным франко-испанским соответствиям относим *grécité – helenismo, habilleur – camarista, indentation – escotadura, etc.*; 3. сходство суффиксов при различии основ; так, в производных: *constatation – comprobación, concurrence – conferencia, électivité – elegibilidad*; 4. тождество основ при различии аффиксов, так в примерах: *crispation – crispadura, dextrité – destrese, ingénieur – ingeniero*.

Франко-испанские соответствия подразделяются нами на типы в зависимости от суффикса соответствующего французского деривата. Так, к отдельному типу франко-испанских соответствий мы относим французские дериваты на *-ation* и их испанские эквиваленты на *-ación*: *fraternisation – fraternización, fibulation – engrapado, glaciación – congelación, giration – giramiento*.

В результате сплошного парадигматического исследования общим объемом около 120 тыс. слов по десяти общеязыковым и техническим словарям, нами было зафиксировано 10.975 пар франко-испанских суффиксальных соответствий. При этом структурно-материальное тождество суффиксальных соответствий весьма различно и колеблется в пределах от полного соответствия до нулевого при условии семантического тождества лексических пар. Последнее вытекает из специфики источника исследования – переводных словарей.

Отметим, что мы принимаем в нашей работе, как **полную эквивалентность**, франко-испанские соответствия, обладающие материально-тождественными корневыми морфемами и словообразующими формантами.

Далее, **относительная эквивалентность** предполагает различия анализируемых компонентов дериватов, состоящие в а) отсутствии структурно-материального тождества основ, б) нетождественности аффиксальных элементов, восходящих к различным латинским этимонам.

**Нулевая или отрицательная** эквивалентность сопоставляемых лексических единиц проявляется в полном различии их лексемных элементов, - основ и формантов при совпадении их на семемном уровне.

Анализ конкретного материала, проведенный нами по словарям, выявил значительное сходство лексических составов обоих языков. Так, в подавляющем большинстве случаев французскому деривату в испанском языке может соответствовать также производное слово: *chevelure – cabellera, folie – locura, daleur – solador, indexation – graduación*. При этом французский язык находит в испанском языке 60% лексических соответствий с аналогичными основами и аффиксами, т.е. 6635 случаев из 10975 исследованных пар: *coquetterie – coquetería, grossiste – grossista, lancement – lansamiento*, etc.

Значительно реже встречаются случаи, когда французскому деривату в испанском языке соответствует производное слово если не с тождественной основой, то с суффиксальным коррелятом: подобные словарные соответствия составляют 15% от общей массы словарных соответствий. Так, французский дериват *comploteur* находит разноосновное соответствие в испанском языке: *conspirador*, как и суффиксальные эквиваленты *allocation – asignación, déballage – desembalaje, alpinisme – montañismo*, etc.

Среди семантически соотнесенных пар дериватов встречаются разносуффиксальные: *alternement – alternancia, ambiance – ambiente, brusquerie – brusquedad, dynamiteur – dinamitero, glaçage – glaceado*. Такого рода словарные соответствия, обладающие относительной эквивалентностью, составляют меньшинство, т.е. всего 9% (965 случаев из общего числа 10975 пар). Это почти вдвое меньше, чем встреченные случаи другой разновидности относительной эквивалентности, то есть франко-испанских словарных соответствий с различным основами.

Перевес в общности суффиксальных элементов является следствием более грамматикализированного характера этих элементов в сравнении с основами. Выбор последних в значительной мере свободен и системно ограничен их частеречной отнесенностью. Лексическое же наполнение основ диктуется нормой, допускающей многочисленные вариации в кругу единой морфологической основы (вербальной, номинальной, адъективной) и моделью, предложенной системой. Поэтому нередки случаи формально разноосновных соответствий, коррелирующих по суффиксу, но образованных от основ со сходной семантикой: *alpinisme – montañaismo, bonhomie – bondad, comploteur – conspirador, refroidissement – enfriamiento*.

С другой стороны, при различии лишь суффиксальных морфем, наблюдается корреляция французских формантов с испанскими, выполняющими единую системную функцию. Так, например, в парах словарных соответствий: *dureté – duresa, archiviste – archivero, fantaisiste – fantaseador, avivage – avivamiento, calculage – calculado*. Формально различные суффиксы при одноосновных франко-испанских соответствиях передают сходную семантику – *Nomīna quālitātis* (корреляты *-ité, -esa*), *Nomīna agentis* (*-iste, -ero; -iste, -ador*); *Nomīna actiōnis* (*-age, -miento; -age, -ado*).

Интересно отметить при этом, что вариативность соответствующих испанских формантов не выходит за пределы системной функции их генетически коррелирующих формантов во французском языке *-ité, -esa* (фр. *-esse*), *-iste, -ero* (фр. *-ier*), *-iste, -ador* (фр. *-ateur*), *-age, -miento* (фр. *-ment*).

Невелико число зафиксированных лексических единиц, отличающихся отрицательной эквивалентностью, то есть отсутствием тождества и корневой, и суффиксальной морфем: *amateurisme – afición, caviste – bodeguero, déclivité – inclinación*. Они составляют 16% от всей массы обследованных франко-испанских соответствий, коррелирующих на семемном уровне, или 1751 случай из 10975. Данные проведенного нами исследования приводятся в таблице I:

Таблица № 1

Характеристика франко-испанских словарных соответствий  
(составлена на основе суммирования данных словарей: Denis S., Maraval M., 1960; Larrieu R., 1964; Machado M., 1967; Malgora G., 1973)

Качественная характеристика франко-испанских соответствий		Количественная характеристика франко-испанских соответствий	
		Количество примеров по словарям (P)	f в %
А	1. Структурно-материальное тождество обоих элементов – основы и аффикса у франко-испанских соответствий	6635	60
	2. Структурно-материальное расхождение обоих элементов деривата – основы и	1751	16

аффикса у франко-испанских соответствий			
В	1. Структурно-материальное тождество при различии основ	1624	15
	2. Структурно-материальное тождество при различии суффиксов	965	9
Общее количество исследованных франко-испанских эквивалентов		10975	100

В данной таблице обобщены данные, полученные в результате анализа четырех словарей Denis S., Maraval M., 1960: Larrieu R., 1964: Machado M., 1967: Malgora G., 1973, представленных по отдельности на таблицах 1а, 1б, 1в, 1г:

Таблица № 1а  
Квантитативные данные исследования словаря Denis S., Maraval M.

Франц. формант	Количественная характеристика испанских словарных соответствий					Всего
	+	+	-	-	-	
- age	60 10,3	350 60,3	29 5,0	142 24,4	581 100%	
- (a) ence	175 74,5	29 12,3	15 6,4	16 6,8	235 100%	
- ation	1027 90,1	39 3,4	52 4,6	22 1,9	1140 100%	
- (e) ment	141 25,2	165 29,5	210 37,3	44 8,0	560 100%	
- ure	92 39,3	58 24,8	58 24,8	26 11,1	234 100%	
- (at) eur	535 49,1	165 15,1	331 30,4	59 5,4	1090 100%	
- ier	165 40,0	74 17,9	140 33,9	34 8,2	413 100%	
- iste	344 88,0	12 3,1	19 4,9	16 4,0	391 100%	
- isme	521 94,7	9 1,6	17 3,1	0,6	550 100%	
- ité	500 80,4	26 4,2	26 4,2	70 11,2	622 100%	
- ade	47 52,2	14 15,6	20 22,2	9 10,0	90 100%	
- at	84 78,5	13 12,2	1 0,9	9 8,4	107 100%	
- tude	17 68,0	5 20,0	1 4,0	2 8,0	25 100%	
- erie	91 28,9	86 27,3	105 33,3	33 10,5	315 100%	

- ie	173 86,9	11 5,5	8 4,1	7 3,5	199 100%
------	-------------	-----------	----------	----------	-------------

Примечание: - -структурно-материальное расхождение,  
+ -сходство 1. по основам, 2. по аффиксам.

Таблица № 16  
Квантитативные данные исследования словаря Larrieu R.

Франц. формант	Количественная характеристика испанских словарных соответствий					Всего
	+	+	-	-	-	
- age	12 20,7	30 51,7	4 6,9	12 20,7	58 100%	
- (a) ence	121 78,1	10 6,5	11 7,1	13 8,3	155 100%	
- ation	134 78,4	13 7,6	17 9,9	7 4,1	171 100%	
- (e) ment	87 34,0	88 34,4	50 19,5	31 12,1	256 100%	
- ure	53 54,1	18 18,4	14 14,3	13 13,2	98 100%	
- (at) eur	171	40	63	44	318 100%	
- ier	70 54,3	10 7,8	36 27,9	13 10,0	129 100%	
- iste	40 76,9	3 5,8	3 5,8	6 11,5	52 100%	
- isme	46 86,8	2 3,8	5 9,4	- -	53 100%	
- ité	203 77,2	12 4,6	9 3,4	39 14,8	263 100%	
- ade	22 66,7	6 18,2	5 15,1	- -	33 100%	
- at	19 70,4	4 14,8	1 3,7	3 11,1	27 100%	
- tude	17 70,8	2 8,3	- -	5 20,9	24 100%	
- erie	52 47,3	25 22,7	26 23,6	7 6,4	110 100%	
- ie	104 87,4	9 7,6	3 2,5	3 2,5	119 100%	

Примечание: - -структурно-материальное расхождение,  
+ -сходство 1. по основам, 2. по аффиксам.

Таблица № 1в  
Квантитативные данные исследования словаря Machado M.

Франц. формант	Количественная характеристика испанских словарных соответствий								
	+	+	-	-	-	+	+	-	Всего
- age	12	71	1	35					119
	10,1	59,7	0,8	29,4					100%
- (a) ence	19	1	3	2					25
	76,0	4,0	12,0	8,0					100%
- ation	129	1	8	2					140
	92,1	0,7	5,7	1,5					100%
- (e) ment	28	19	38	8					93
	30,1	20,4	40,9	8,6					100%
- ure	17	6	6	3					32
	53,1	18,8	18,8	9,3					100%
- (at) eur	47	5	23	7					82
	57,3	6,1	28,1	8,5					100%
- ier	15	7	16	6					44
	34,1	15,9	36,4	13,6					100%
- iste	2	-	-	-					2
	100	-	-	-					100%
- isme	4	-	-	-					4
	100	-	-	-					100%
- ité	44	2	3	6					55
	80,0	3,7	5,5	10,8					100%
- ade	5	-	-	-					5
	100	-	-	-					100%
- at	3	2	-	-					5
	60,0	40,0	-	-					100%
- tude	4	-	-	-					4
	100	-	-	-					100%
- erie	3	1	9	1					14
	21,4	7,1	64,3	7,1					100%
- ie	6	2	-	-					8
	75,0	25,0	-	-					100%

Примечание: - -структурно-материальное расхождение,  
+ -сходство 1. по основам, 2. по аффиксам.

Таблица № 1г

## Квантитативные данные исследования словаря Malgorn G.

Франц. формант	Количественная характеристика испанских словарных соответствий					Всего
	+	+	-	-	-	
- age	53 13,5	196 50,0	14 3,6	129 32,9	392 100%	
- (a) ence	62 86,1	4 5,5	3 4,2	3 4,2	72 100%	
- ation	431 95,4	5 1,1	12 2,7	4 0,8	452 100%	
- (e) ment	66 36,1	57 31,2	45 24,6	15 8,1	183 100%	
- ure	43 55,1	15 19,2	13 16,7	7 9,0	78 100%	
- (at) eur	262 66,5	10 2,5	107 27,2	15 3,8	394 100%	
- ier	48 49,5	11 11,4	27 27,7	11 11,4	97 100%	
- iste	14 93,3	- -	1 6,7	- -	15 100%	
- isme	13 92,9	- -	- -	1 7,1	14 100%	
- ité	111 84,7	2 1,5	5 3,8	13 10,0	131 100%	
- ade	6 85,7	1 14,3	- -	- -	7 100%	
- at	12	-	-	2	14 100%	
- tude	7	-	-	-	7 100%	
- erie	21 52,5	5 12,5	10 25,0	4 10,0	40 100%	
- ie	25 86,2	- -	1 3,5	3 10,3	29 100%	

Примечание: - -структурно-материальное расхождение,  
+ -сходство 1. по основам, 2. по аффиксам.

Для удобства рассмотрения общей картины франко-испанских суффиксальных соответствий нами построен график структурно-материального соотношения суффиксальных эквивалентов французского и испанского языков согласно наиболее полному из исследованных словарей – ДМ.

Общий вид данных о соотношении основ и аффиксов изобразим следующим образом. Воспользуемся системой прямоугольных координат, и на оси абсцисс отложим суффиксы, посредством которых образованы дериваты французского языка, на оси ординат будем откладывать процентные показатели

испанских соответствий французским дериватам. Процентные данные соотношений основ и аффиксов в ранее перечисленных различных типах франко-испанских соответствий являются координатами расположения соответствующих точек на плоскости. В зависимости от характера испанских соответствий французским дериватам, построим четыре кривых:

1. общности основ и суффиксов франко-испанских соответствий (++), отражающую данные полной эквивалентности обоих форматов производных лексических единиц;

2. структурно-материального расхождения обоих элементов франко-испанских эквивалентов (--), или их отрицательной эквивалентности;

3. структурно-материального тождества одного элемента суффикса при различии основ (-+), построенную, как и последующая кривая, на основании данных относительной эквивалентности соответствий;

4. наконец кривая структурно-материального тождества одного элемента – основы производных соответствий при различии аффиксов (+-).

I. Легко заметить по графику, что кривая общности основ и аффиксов высоко взлетает и намного отстоит от кривых, отображающих другие разновидности эквивалентных отношений. Это является следствием высокого содержания тождественных основ и аффиксов у франко-испанских соответствий, - их более половины (60%).

Общность основ и формантов колеблется в пределах от 10% до 95%. Наибольшей степенью структурно-материального тождества основ и аффиксов отличаются франко-испанские суффиксальные соответствия (в порядке убывания) на *-isme, -ismo* (95%), затем на *-ation, -ación* (90%), *-iste, -ista* (88%), *-ie, -ía* (87%), *-ité, -idad* (80%), *-at, -ato/-ado* (79%), *-(a)ence, -(a)encia* (75%).

Таким образом, около половины всех типов исследуемых соответствий (семь из пятнадцати) почти полностью эквивалентны, обладая высокой степенью структурно-материального тождества производящих основ и аффиксов (от 75 до 95%).

Несколько меньше общность и по основам, и по аффиксам у французских и испанских словарных соответствий на *-tude, -tud* (68%), *-ade, -ada* (52%), *-(at)eur, -dor* (49%). Следовательно, около двух третей всех рассмотренных типов соответствий отличаются общностью и по основам, и по аффиксам, превышающей 50%.

II. Соответственно, степень отрицательной эквивалентности по основам или аффиксам у анализируемых образований минимальна; так, в порядке убывания, она незначительна у соответствий на *-ie* (6%), еще меньше – на *-ité* (4%) и совсем мала на *-ation, -iste* (3%) и *-isme* (2%).

Напротив, максимальны структурно-материальные расхождения по основам и аффиксам у франко-испанских словарных соответствий на суффиксы *-age* (60%), *-ment* (30%), *-erie* (27%) *-ure* (25%), *-tude* (20%). Вполне естественно, что образования с *-age*, формантом французского происхождения, находят себе наименьшее число структурно-материальных соответствий в испанском языке (около 10%) и характеризуются наибольшей отрицательной эквивалентностью (около 60%).

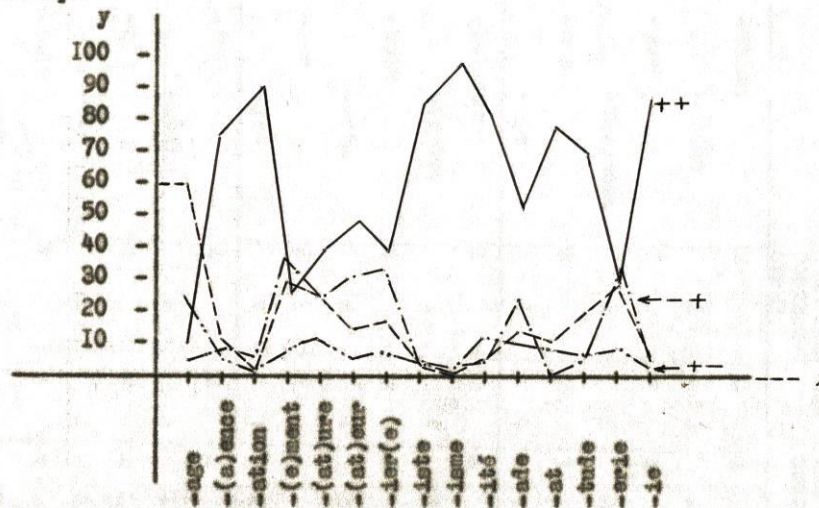
III. Больше всего аффиксальные соответствия содержат при различных основах французские форманты *-ement* (38%), *-ier* (34%), *-erie* (33%), *-eur* (30%), *-ure* (25%). Наименьшее сходство по суффиксам (от 1 до 6%) при наличии

тождественных основ дают такие французские форманты, как *-age*, *-(a)ence*, *-ation*, *-iste*, *-isme*, *-ité*, *-at*, *-tude*, *-ie*: одни – вследствие небольшой продуктивности аффиксов в испанском языке (*-aje*), другие – из-за преобладания в лексике обоих языков полных словарных соответствий на *isme*, *-ismo*; *-iste*, *-ista*; *-ité*, *-idad*; *-(a)ence*, *-(a)encia*; *-ation*, *-ación*; *-ie*, *-ía*; *-at*, *-ato*; *-tude*, *-tud*.

IV. Как видно из графика, показатели тождества основ при расхождении аффиксов (+-) являются наиболее низкими среди других характеристик. Это говорит в пользу большей общности словарных эквивалентов в сфере аффиксальных элементов, нежели корневых в обоих языках. Отметим также, что в качестве эквивалентов французским суффиксам при тождестве основ в испанском языке встречаются синонимичные по словообразовательному значению форманты.

Таким образом, данные количественной типологии лексики исследуемых языков позволили установить высокую степень подобия лексических систем в той их части, которая обуславливает развитие сопоставляемых систем словообразования. Данные проведенного квантитативного анализа наглядно демонстрируют четыре графика, представленных на рисунке № 1.

**Рисунок № 1**  
**График структурно-материального соотношения суффиксальных соответствий во французском и испанском языках (по данным словаря)**



Лексические схождения между исследуемыми языками можно объяснить не только общностью их происхождения от единого языка – основы. Большой приток заимствований из латинского языка в близкородственные языки галло-романской и иберо-романской подгрупп в значительной мере обусловил увеличение у них общего лексического фонда.

Хронология заимствований из латыни достаточно известна. Различают четыре основных этапа проникновения латинских заимствований во французскую и испанскую лексику: это периоды Средневековья, Эпохи Возрождения, классицизма и современный период. Начало проникновения латинизмов датируется девятым веком (*Guiraud 1966: 9-11, 29; Короленко 1966: 294*). Следствием мощного потока латинских заимствований явилось то, что подавляющая часть лексики как французского, так и испанского языков состоит из латинизмов, заимствованных книжным путем в более поздние эпохи, в отличие от исконной лексики, ассимилированной народным путем на ранних этапах формирования языков. Это дало основание даже говорить о современном испанском языке, как о более или менее измененной латыни (*Alonso 1960: 207 – 208*).

На то, что заимствованный характер лексики французского и испанского языков обусловлен поздними латинскими *заимствованиями*, указывали многие отечественные и зарубежные лингвисты (Шишмарев 1941; Gougenheim 1959; Martinet 1941; Georgin 1969; Bahner 1968; Alonso 1971; Camproux 1971). Так, по данным *Р.Пессонно* и *К.Готье*, удельный вес лексики книжного происхождения во французском языке составляет восемнадцать тысяч лексем против двенадцати тысяч слов народного происхождения (*Pessonneau, Gautier, 1950: 7*).

В формировании систем словообразования исследуемых языков роль латыни как языка – источника, из которого французский и испанский язык пополняли и продолжают пополнять свою лексику, трудно переоценить. Влияние релатинизации на становление словообразовательной системы французского языка подробно рассмотрено в работе Ю.И.Сусловой, подчеркивающей роль книжного фонда в изменении словообразовательной системы языка (*Суслова 1983*). В процессе интенсивного обогащения словаря обоих языков лексикой абстрактного и конкретного содержания, были заимствованы целые словообразовательные типы (СТ) с исследуемыми формантами. Как показало проведенное нами исследование, СТ с заимствованными из латыни формантами продолжают активно пополняться, поскольку разновременные напластования с идентичными структурно-материальными единицами оказываются равными при синхронном рассмотрении.

Лексические единицы, содержащие в своей структуре живой словообразовательный формант и соотносимые с рядами слов, включающих формант и выделяемую основу, воспринимаются носителями языка, как производные и служат созданию новых слов по аналогии. Естественным будет предположить, что высокий процент структурно-материальных сходжений явился причиной функционирования сходных моделей словопроизводства в обоих языках. Возникла парадоксальная ситуация, при которой лексика, как «ненадежный показатель родства» (*Будагов 1969:11*) и неустойчивый критерий в сравнительно-сопоставительных исследованиях, способствовала сохранению и восстановлению общероманского структурного типа в области словообразования. Открытый характер лексической системы явился тем внутриязыковым фактором, который обусловил в значительной мере сохранение структурно и материально тождественных СТ в обоих языках.

К числу других экстралингвистических факторов, обусловивших лексическое сходство французского и испанского языков, можно отнести также их взаимные заимствования на протяжении всей истории развития.

Из всех европейских языков наибольший вклад в лексику испанского языка, как известно, внес французский. Начиная со второго века и поныне не прекращается приток галлицизмов (*Григорьев 1985: 69; Lapesa 1950: Carnicer 1972: 285*). Заимствуя целые СТ, испанский язык вычленил из их массы некоторые французские словообразовательные элементы и ассимилировал их, присоединяя к исконным словообразовательным основам. Так, из французского языка приходит – *age* (< *lat.* - *atiscum*), вначале конкурирующий, а затем вытесняющий народную испанскую форму – *azgo*. Формант – *aje* (< - *age*) содержат такие заимствования, как *linaje, viaje, peaje, salvaje*. С течением времени – *aje* стал восприниматься как исконный суффикс, образуя производные от испанских основ: *recuaje, castillaje, almacenaje, rogaje* (*Casares 1965: 100*).

Испанский язык оказал на французский язык гораздо меньшее влияние, чем другие романские языки. Так, согласно данным П.Гиро, лексика французского языка пополнилась 281 испанизмом (против 972 итальянизмов) (*Guiraud 1960:125*). Тем не менее, словообразовательной системой французского языка ассимилирован формант – *ade* (исп. – *ada*) в составе заимствований типа *algarade, bastonnade, fanfaronnade*. Заимствования, содержащие – *ade*, становятся наиболее многочисленными в 15 и особенно в 16 веке. В результате во французском языке уже в 16 веке появляются аналогичные образования (*Nyrop 1908: 172 – 173*). С началом возникновения образования на – *ade* от исконных основ начинается постепенное вытеснение народной формы – *ée*. Последняя возникла, как и романские – *ata, - ada*, давшие французский – *ade*, от окончания латинского страдательного причастия женского рода – *ata*.

Одной из причин структурно-семантического изоморфизма значительных пластов лексики обоих языков является также процесс интернационализации лексических составов, как следствие широкого международного сотрудничества во всех сферах человеческой деятельности. Действительно, исследование показало, что наиболее неологичным характером обладают модели с интернациональными формантами (– *iste, - ista; – isme – ismo; – ation, - ación*). Как следствие принадлежности к одному и тому же западнороманскому языковому союзу, франко-испанские словарные соответствия, оформленные посредством исследуемых формантов, характеризуются наиболее высокими показателями структурно-материального тождества по основам и аффиксам. Несомненно, что обладание сходным словарным фондом и набором формантов с единой системной функцией имело следствием также параллельные образования в обоих языках со сходными формантами.

Таким образом, количественное изменение лексических составов близкородственных французского и испанского языков в результате релатинизации отозвалось на словообразовательном уровне качественной унификацией систем словопроизводства.

## **1.2. Принципы построения синхронной словообразовательной системы**

Хотя понятия системы и структуры давно уже стали, по выражению Р.А.Будагова, «знаменем лингвистики XX века», определение их лишено однозначности (Будагов 1985: 50; см. также Солнцев 1977). То же самое можно сказать и об интерпретации этих понятий на словообразовательном уровне. Представляется справедливым при обращении к понятиям системы и структуры исходить из первоначального значения терминов, понимая под системой совокупность элементов, а термином «структура», обозначая отношения между этими элементами (Скрелина 1973: 61).

Специфика словообразовательной системы каждого конкретного периода развития языка состоит в характере сочетаемости ее элементов, структуре их отношений, зафиксированной в словообразовательных моделях. Вычлняясь из ряда однотипных образований, они служат, в свою очередь, образцом для построения новых лексических единиц.

В словообразовательную систему, на наш взгляд, входят как ее основные единицы – СМ, так и констатирующие их элементы – производящие основы и форманты. Прежде чем ответить на вопрос, какие именно СМ входят в синхронную словообразовательную систему, обладающую, как и система лексическая, ядром и периферийной областью, перейдем к рассмотрению самого понятия словообразовательной модели.

Понятие **модели** получило широкое распространение в лингвистике, как и в других отраслях знаний, что вызвано необходимостью исследовать ненаблюдаемые непосредственно явления (Глинский 1965: 16; Пиотровский 1966, 1975, Piotrovski 1984; Штоф 1966: 389; Соболева 1970; Пазухин 1975; Мельников 1978; Лосев 1983: 17, 22-23).

Термин «модель» используется в словообразовании, как и в синтаксисе, для обозначения типовой структуры. В области словопроизводства еще не выработано единой дефиниции словообразовательной модели (СМ) в связи со сложностью ее структурной и семантической сторон, различной степенью их конкретизации, а также особенностями каждого изучаемого языка. Во всем разнообразии подходов к определению модели усматриваются компоненты, общие в определениях большинства лингвистов.

Нами принимается точка зрения на СМ (иногда синонимично употребляют термин «тип»), согласно которой она характеризуется совокупностью трех основных признаков: лексико-грамматической общностью производящей основы, наличием определенного словообразовательного элемента – аффикса, а также категориальной и грамматической общностью производных (Doculil 1962: 202; Степанова 1979: 522, 528; АГ-90: 135). Так, французские и испанские неологизмы образованы по моделям от производящих основ, принадлежащих единому лексико-грамматическому классу вербальных основ, которые переведены посредством аффиксов *-ment*, *-miento* в разряд субстантивных основ имен действия: (1) *défilement* – *défiler*, *intéressement* – *intéresser*, *jargonement* – *jargonner*, (2) *acomplejamiento* – *acomplejar*, *alenguamiento* – *alenguar*, *apolillamiento* – *apolillar*.

Нам представляется необходимым строго разграничивать понятие **модели и типа**. Мы принимаем точку зрения на тип, как на открытый ряд слов с типичной словообразовательной структурой, которая является материальной базой СМ, их реализацией в лексическом материале (Штейнберг 1976: 12).

Трехкомпонентная СМ, сознательно вычленяемая из ряда однотипных образований, содержит элементы, общие всем производным данного словообразовательного типа (далее – СТ), независимо от их структурно-семантических вариаций. Например, модель  $V+ -ation = Nomina actiōnis$  выделена из производных СТ *collaboration, culpabilisation, décentralisation*. СМ испанского языка  $V+ -ación = N actiōnis$  выделена, соответственно, из производных единого СТ *agilización, alegorización, capacitación, desaceleración*. На наш взгляд, гносеологическое значение понятия модели заключается в возможности абстрагирования от ее конкретных семантических и структурных признаков, находящихся воплощение в производных. Поэтому представляется нецелесообразным отнесение к числу релевантных признаков модели общий способ построения слов (интерфиксация, усечение конечных гласных производящих основ в производных) и отнесение к различным моделям в зависимости от характера морфемного шва производных (см., например, *Земская 1966: 10-11*). Мы полагаем, что это явление маргинального порядка, не существенное для определения той или иной модели, так как основным структурным признаком моделей являются составляющие ее формативы, - основы и аффиксы. При возникновении морфемного шва, соединяющего оба элемента, действуют закономерности не словообразовательного, а морфонологического характера, и определить способ сцепления производящих основ и аффиксов – дело морфологии, а не словообразования. Как справедливо отметил Ю.С.Степанов, понятие модели является относительным и не предполагает обязательного сходства в способах построения производных (*Степанов 1975: 106*).

Отметим также направление шестикомпонентного понимания содержания СМ (*Васильченко 1970: 7-8; Торопцев 1980*). В отличие от традиционного трехкомпонентного содержания модели, авторами предлагается учитывать: 1. обобщенную семантику производных основ, 2. обобщенную семантику производящих основ, 3. обобщенную характеристику семантической словопроизводственной связи, что в совокупности составляет семантическую сторону модели. Структурно-материальная характеристика модели определяется: 4. звуковой стороной производных слов, 5. звуковой стороной производящих слов и 6. морфологическими явлениями, происходящими на стыке составных частей производного. Изменение первых трех компонентов влечет за собой образование семантических вариантов модели. Структурные или формальные варианты отражают изменение остальных трех компонентов. Таким образом, данный подход объединяет три основных общепризнанных компонента модели с различными ее структурно-семантическими конкретизациями.

Представляется излишней конкретизация модели по второму, третьему и шестому признакам, поскольку обобщенная семантика производящих основ (второй компонент) может значительно варьироваться, сохраняя общее **словообразовательное значение** (далее – СЗ) модели. Мотиваторы или мотивирующие основы могут обладать различными предметно-субстанциональными значениями, например, конкретности, абстрактности, событийности, локативности, объединенных общекатегориальными значением предметности: так, во французских (1) и испанских (2) производных, созданных по моделям  $N+ -ier = N agentis$ ,  $N+ -ero = N agentis$ : (1) *asticotier – asticot, basier*

– *base (d'avion), chasselatier – chasselat, figarotier – Figaro (2) balisero – balisa, camionero – camion, dominguero – domingo.*

**Семантическая соотносительность** производных и производящих основ, несомненно, является важнейшим фактором, определяющим мотивированность производного, семантика которого определяется соотношением со значением производящей основы. В самом общем виде семантическую словопроизводственную связь можно охарактеризовать через формулу «**X имеет отношение к Y**» (Кубрякова 1981: 198). При дальнейшем же конкретном наполнении этой формулы уточненным содержанием (т.н. третий компонент модели), можно заметить, что при всем разнообразии видов семантических отношений между мотивированным словом и мотиватором, обобщенная семантика модели может не меняться. Так, варьируется семантическая соотносительность производящих и производных основ в модели  $N+ -eur = N$  *agentis*: *pisteur (entretient et surveille la) piste, champoingneur (s'occupe de faire dans un salon de coiffure les) champoings, toileuse (travaille les) toiles.*

Согласно теории шестикомпонентной модели, все эти производные нужно отнести к различным вариантам модели, а их будет столько же, сколько видов индивидуальной, не поддающейся обобщению связи в пределах общемодельного соотношения («X имеет отношение к Y», где Y – мотивирующее слово, X – мотивированное).

При определении словообразовательной модели обычно не задаются вопросом о соотношении синтагматики и парадигматики. Между тем, также, как существуют синтагматические и парадигматические отношения между единицами на уровне речи, отношения синтагматики и парадигматики свойственны и элементам словообразовательной системы. Так, например, Ж.Дюбуа говорит о суффиксальной парадигме, каждый член которой противопоставлен другим суффиксам и обладает способностью сочетаться с определенными производящими основами.

Основы являются неоднородными по своему составу с точки зрения своей членимости, включая связанные, т.е. формально не соответствующие слову и не обладающие способностью функционировать в речи (Путырская 1976: 37-46), фр.: *chôm-age, histor-isme, jurid-isme, naut-isme.* Суффикс позволяет выступать в основе в «новом качестве», если основа свободная, то есть соответствует слову: *réalis-atrice, droit-iste; gracil-idad, encuesta-dor* и актуализирует ее в случае, если основа связанная: *locomo-trice, reproduc-trice: imcrement-ación, frustr-ación.* В обоих случаях словообразующий формант конкретизирует денотативную соотношенность основ и локализует сферу распространения процесса, предметности, признаковости при описании реальных фактов внеязыковой действительности.

В производном основа и аффикс взаимосвязаны и выполняют по отношению друг к другу взаимоопределяющие функции: основа способствует актуализации суффикса, являясь базой лексического значения производного (Sauvageout 1964: 140). Так, французский формант *-age* актуализируется вербальными производящими основами *doublonner, bachoter, quadriller, образуя производные doublonnage, bachotage, quadrillage,* способные функционировать в речи. Суффиксы же объединяют серии образований под знаком полного грамматического тождества (N, V, A – производные основы) при условии вариативности их лексического значения в пределах заданных лексико-

грамматических категорий и, по выражению В.Дорошевского, способствуют преобразованию восприятий в понятия, будучи «языковым сигналом этих процессов» (Дорошевский 1973: 21).

В деривационных моделях, макроэлементах системы словообразования, зафиксирована структура, способ взаимодействия основ и словообразующих формантов. В этом состоит диалектическое единство и взаимосвязь структуры и системы в словообразовании. Последняя содержит не только определенный набор словообразовательных элементов, но и модели производных, в которых отражена и зафиксирована сама структура отношений между этими элементами.

Мы относим СМ к основным единицам деривационной системы словообразования, поскольку в них запечатлены наиболее важные узловые моменты, характеризующие синхронное состояние системы. Вслед за Е.С.Кубряковой, мы включаем в синхронную словообразовательную систему не только СМ, но и составляющие их формативы (основы и аффиксы), комбинация которых обуславливает специфику словообразования каждого конкретного периода развития языка (Кубрякова 1972: 344-393).

Если рассматривать словообразующие элементы как парадигмы основные и аффиксальные, то синтагматическое «пересечение», соединение в языковом факте таких парадигматических осей, дает образование определенной СМ. Это пересечение зависит от определенных закономерностей, обусловленных внутренней семантической валентностью модели, под которой мы понимаем способность основ сочетаться со словообразовательными аффиксами (Т.М.Беляева 1979: 6). Следовательно, СМ следует отнести к типу синтагматических моделей, в которых основы и аффиксы, как парадигматические микроэлементы словообразовательной системы, объединяются в более крупные структуры, согласно внутренним законам языка.

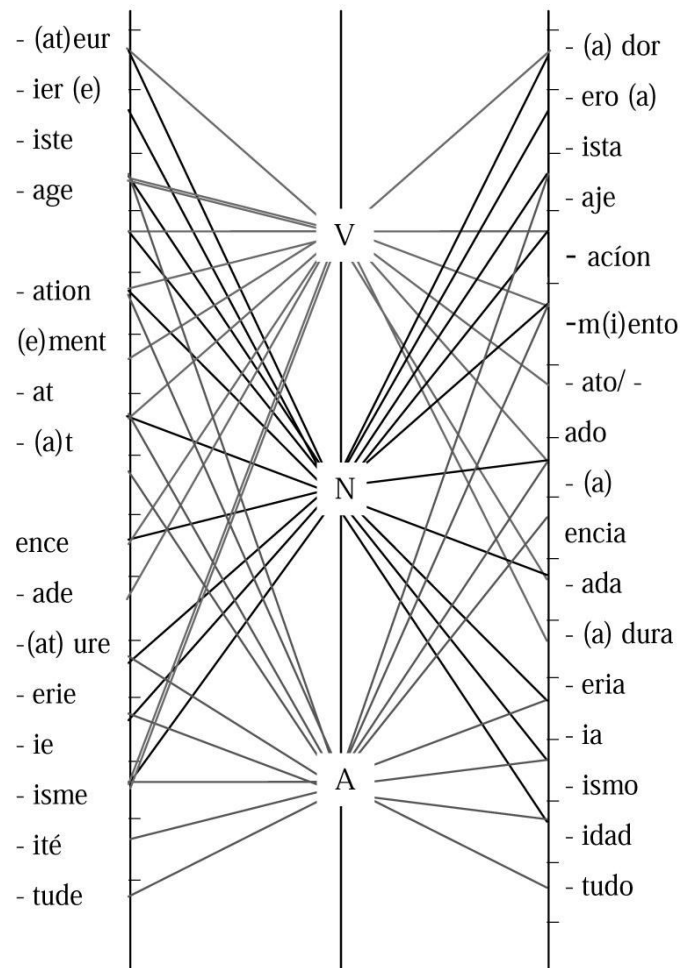
На первом этапе типологического исследования словопроизводства близкородственных языков необходимо констатировать правила согласования формативов, которые состоят в различном диапазоне сочетаемости производящих основ, т.е. отсылочной части производного и деривационных аффиксов. Схематичное представление синтагматических связей между составляющими элементами деривационных систем позволяет не только установить виды соотношений элементов внутри каждого языка, но и меру сходства и различия в сочетаемости с основами формантов, восходящих, как правило, к единому этимону, например: *-ation, -ación; -eur, -dor; -age, -aje; -iste, -ista; -isme, -ismo; -ier, -ero; -ité, -idad* и др.

### Парадигматические оси формативов

Франц.  
суффиксы

Лексико-грамм.  
характер основ

Исп.суффиксы



Прямые, соединяющие парадигматические оси основ и аффиксов, указывают на характер сочетаемости суффиксов с основами в обоих языках, иными словами, синтагматические возможности микроэлементов, обусловленные действием внутрисистемных факторов. Для удобства сравнения комбинаторных возможностей вербальные (V), номинальные (S) и адъективные (A) производящие основы обозначим в виде точек, условно составляющих одну сплошную линию на парадигматической оси основ.

Как видно из схемы, составленной на основании данных проведенного нами исследования, подавляющее большинство аффиксов обладает широкой словообразовательной базой. За небольшим исключением (различие в диапазонах сочетаемости *-iste, -ista; -isme, -ismo* отмечено пунктиром), исследуемые аффиксы обладают сходной морфологической соотносительностью, и схемы по осям основ и аффиксов почти полностью совпадают. Это свидетельствует о сохранении высокой степени сходства обоих языков в области словопроизводства, несмотря на их многовековое самостоятельное развитие.

В различные эпохи существования языка словообразовательная система, представленная таким способом, обладает своими особенностями в характере сочетаемости ее микроэлементов, а также в определенном наборе живых, участвующих в процессах словообразования, аффиксов. Набор микроэлементов характеризуется относительным постоянством. Очевидно, изменение системы может происходить за счет перестройки и совершенствования структуры, а следовательно, и СМ. Развитие деривационной системы, подобно лексике, происходит за счет различных комбинаций уже существующих элементов. Например, как старофранцузский и староиспанский, так и современный французский и испанский языки, характеризуются относительным постоянством основ и формантов. Однако, если мы сопоставим их комбинаторику на различных этапах языкового развития, то обнаружим чрезвычайную подвижность и гибкость структуры, наряду с постоянством языковых элементов системы. Относительно свободная сочетаемость основ и аффиксов свойственна неустановившейся и чрезвычайно подвижной структуре словопроизводства обоих языков. Так, отмечая обилие однокоренных слов – дублетов в староиспанском языке, К.Коллен приводит следующие вариативные образования: *mescla, mescladura, mesclamiento, mescolansa* (Collin 1918: 129).

Деривации старофранцузского языка также свойственно отсутствие устойчивых, повторяющихся структур, имеющих постоянное словообразовательное значение, преобладание дублетных форм: *folie, foloiment, foloiance, foloison; vengeance, vengeance, vengeance, vengison* (Darmesteter 1893: 46; Bourcier 1930: 62; François 1959: 50; Guiraud 1965: 36).

Дальнейшее развитие словообразовательной системы французского и испанского языков шло по пути дифференциации лексического значения производных с различными аффиксами. Так, в старофранцузском языке существительные со значением действия образовывались присоединением к глагольной основе суффиксов – *ation, -erie, -age, -ure: vendation, parlerie, costage, delivreüre*.

В современном же языке, как показало исследование, лишь – *age, -ation* образуют с вербальной основой существительные со значением действия: *réorientation, arabisation, urbanisation, habitation*. Нами зафиксировано лишь одно новообразование от числительного на – *ure*, но с конкретным значением: *triplure* – «прокладочная ткань». Из четырех инноваций на – *erie* лишь одно отглагольное: *mûrisserie*, но оно означает не действие, а название места, хранилища, где происходит действие, – созревание плодов, сыра, etc.

Суффикс – *erie* присоединялся в старофранцузском к номинальным или вербальным основам, образуя имена с абстрактным значением: *douterie* «сомнение», *tromperie* «обман». Далее, если существительные со значением

качества в старофранцузском образуются с помощью суффиксов – *esse*, - *ise*, - *ité* от адъективной основы (*noblesse*, *longueur*, *coirdise*), то в современном французском языке продуктивны образования только с суффиксом – *ité* (*initialité*, *fatigabilité*, *judaïcité*). С остальными суффиксами, присоединяемыми к адъективной основе, новых лексических единиц (ЛЕ) нами не обнаружено.

На основе полученных нами данных о новообразованиях современного французского и испанского языков в результате анализа словарей, прессы и художественной литературы, было также проверено действие тенденции к специализации семантики формантов. Выяснилось, что в обоих языках за исследуемый период создано всего несколько дублетных пар, главным образом, среди аффиксов имен действия. Таковы единичные французские образования *enrégimentement/enrégimentation*, *décoincement/décoinqage*. Р.Жоржен по этому поводу замечает, что смешение близких слов, простительное в устах иностранцев, произвело бы неприятный и комичный эффект у носителя языка (*Georgin 1964: 74*).

В рамках анализируемого участка деривационной системы испанского языка наблюдается дифференциация действующих моделей словообразования, проявляющаяся в единичном характере дублетов-инноваций. Между тем, характеризуя словообразовательную систему современного испанского языка, Н.Д.Арутюнова отмечает отсутствие ее унификации, системной строгости и однозначности суффиксальных моделей, многообразие дублирующих друг друга словообразовательных типов (*Арутюнова 1961: 65*). Это утверждение будет верным, если относить к синхронной системе словообразования СТ, действовавших ранее синонимичных СМ. Так, анализ I-II томов последнего издания словаря *Soreña*, показал значительное число дублетных единиц на форманты (в порядке убывания) – *ción/ - miento*, - *dura/ - miento*, - *dura/ - ción*, - *ismo/ - idad*: (*alineación/ alineamiento*, *apiñadura/apiñamiento*, *brotación/brotadura*, *cerrilismo/cerrilidad*, etc). Однако, несмотря на большое число дублетных форм, сохранившихся в лексике современного испанского языка, нами было найдено всего несколько дублетов-инноваций: *distanciacion/distanciamiento*, *mariconería/mariconada*, *camuflaje/camuflado*. Последнее свидетельствует о специализации словообразовательных моделей в сопоставительных языках, являющейся прямым следствием процесса языковой эволюции, который сопровождается совершенствованием всех сторон, в том числе словопроизводства. Этот частный случай иллюстрирует тезис Ф.Соссюра об отсутствии твердого, устоявшегося, раз и навсегда данного языкового состояния в живом языке (*Saussure 1949: 232*).

Двойной модус существования СМ – как единицы системы языка, обладающей определенной потенцией быть реализованной в речи в виде СТ, порождает порой смешение понятий лексической и словообразовательной систем. Своеобразие последней определяется особенностью связей между составляющими ее элементами, которые запечатлены в структуре действующих СМ. Они отражают картину словообразовательных процессов, основной функцией которых, как отмечает П.А.Соболева, является номинация, в отличие от структурно-унифицирующей функции словообразовательных отношений, которые позволяют организовать элементы лексической системы в структурно-семантические единства – словообразовательные гнезда (*Соболева 1982: 17*).

Двойственный характер понимания словообразования как **процесса** и как **результата** этого процесса, приводит к неоднозначному пониманию сущности словообразовательной системы. Словообразование как процесс, рассматриваемый в динамике, находит отражение в действии продуктивных СМ. Наиболее продуктивные из них составляют ядро словообразовательной системы. Смешение двух аспектов словообразования приводит порой к включению в систему как совокупности СМ языка, так и результатов их проявления на речевом уровне – словообразовательных гнезд (*Цыбова 1980: 129; Путырская 1984: 87; Чинчлей 1985: 6*). Под последними понимается упорядоченная отношениями производности совокупность слов, характеризующаяся общностью корня (*Тихонов 1974: 8*).

Наиболее целесообразным и оправданным представляется обращение к понятию словообразовательного гнезда как основной единице словаря, позволяющей представить **лексику** в сжатом, компрессированном виде (*Богодист 1983: 6*).

Лексическая и словообразовательная системы находятся в постоянном взаимодействии и взаимовлиянии, соприкасаясь своим ядром и периферийной частью. Ядерная часть лексики поставляет производящие основы для производных, создаваемых согласно продуктивным моделям системы словообразования. Как правило, это основы простые, непродуцируемые, и чем ближе к ядру лексики, тем их больше. Составляя базовую лексику языков, единицы центра лексической системы отличаются большей употребительностью и многозначностью, в отличие от периферийной части лексики, к которой относятся неологизмы. Созданные по моделям ядра словообразовательной системы, они составляют периферийную область лексики, характеризующуюся наименьшей употребительностью (они не входят в частотные словари) и минимальной семантикой, отраженной в кратчайших размерах словарных статей.

В то же время, хотя производные синхронных словообразовательных систем максимально удалены от центра лексики, именно их модели определяют ведущие линии и перспективу развития словарного состава языков. Поэтому можно сказать, что продуктивные СМ обслуживают также периферийную область лексической системы, определяя основные направления ее развития. Согласно точке зрения Г.С.Чинчлея, активные и продуктивные модели словообразования входят в периферийную область лексической системы, хотя и составляют, согласно автору, в совокупности со словообразовательными гнездами систему словообразования (*Чинчлей 1985: 4, 6*).

Исходя из нашего понимания системы словообразования, она соотносительна и взаимосвязана с лексикой, но они не взаимоналагаются и не включают последнюю. Так, если к центру лексической системы относится наиболее употребительная лексика (критерием тому является ее частотность), то к центру словообразовательной системы будем причислять наиболее продуктивные модели. Отметим, что в исследуемых языках наметилась тенденция соотнесения периферийной части лексики, включающей по мере удаления от центра, все большее количество производных единиц, с центром словообразовательной системы. Это выражается в появлении полиаффиксальных образований, подробно анализируемых на материале французского языка (*Dausat 1943; Илюшечкина 1985, 1986*). Действительно,

среди исследуемых нами лексических новообразований обоих языков в значительной мере представлены слова второй и более степени мотивированности. Так, по данным исследования, подобные инновации составляют 41% от общего числа во французском и 37% в испанском материале, например: *antiparlementariste, apparitionnement, attributionnisme, citologiste, circulabilité, compétitivité, comptabilisation, conceptuslisation, contractualisation; abolicionismo, bolivianismo, castellanidad, educabilidad, existencialismo, funcionalismo, genealogista.*

Каждое такое производное многоаффиксальное слово из словообразовательной цепочки соответствует новой ступени абстракции в процессе познания объективной реальности, закрепляя в лингвистическом сознании говорящих наименование нового понятия, ранее не отраженного в словарях. Этот общечеловеческий процесс находит сходные средства номинации в плане выражения исследуемых близкородственных французского и испанского языков.

Различие основных единиц систем лексики и словообразования состоит также в их отнесенности к различным стилям речи. При характеристике СМ необходимо учитывать не только их продуктивность, но и стилистическую принадлежность, степень участия в образовании коннотативно окрашенных производных. Специальное исследование проблемы позволяет говорить о существовании стилистически маркированных моделей, реализующихся при непосредственном функционировании (*Банару 1975: 24*). Анализ инноваций показал, что более продуктивные СМ «проходят» по всем стилям лексики, независимо от стилистически релевантной или индифферентной характеристики производных, созданных по их образцу. Стилистически же окрашенные производные принадлежат, как правило, к периферийной, или маргинальной зоне лексики.

Если продуктивные модели входят в словообразовательную систему, то следовательно, чем более продуктивна модель, тем ближе она будет к ядру системы. Так, если мы будем оценивать рассматриваемые нами модели с точки зрения их продуктивности и ряда соотносимых с нею понятий, таких, как глубина парадигматических (словарных) рядов, количество новообразований, употребительность и, наконец, регулярность, то судя по показателям этих параметров, мы сможем определить модели, относящиеся к центральной части системы словообразования. Именно они определяют ядро словообразовательного потенциала лексики сравниваемых языков. Если в третьем параграфе первой главы мы укажем количественные данные параметров, то здесь нас интересует то место, которое СМ занимают в кругу синонимичных моделей единой лексико-грамматической категории. Результаты анализа обобщены в таблице № 2:

Таблица № 2  
Показатели конкурентной значимости наиболее продуктивных  
СМ в пределах единых категорий

Лексико-грамм.	Франц. и испанские	Франц.производные и их	Новообразования	Употребительность	Регулярность
----------------	--------------------	------------------------	-----------------	-------------------	--------------

категории	форманты		исп.соответст- вия							
Nomīna actiōnis	-ation		1		1		1		1	
		-aciōn		1		1		1		1
	-ment		2		3		2		3	
		- m(i)ento		2		2		2		2
	-age		2		2		3		2	
		-aje		3		3		3		3
Nomīna agentis	-(at) eur		1		2		1		1	
		-a(dor)		1		2		3		2
	-iste		2		1		2		2	
		-ista		2		1		2		1
	-ier		2		3		-		3	
		-ero		3		3		4		3
Nomīna qualitātis	-itē		1		1		1		1	
		-idad		1		1		1		1
	-ie		2		2		2		2	
		-ía		2		2		2		2
	-tude		3		3		3		-	
		-tud		3		-		3		-

Так, можно с уверенностью причислить к центру словообразовательной системы обоих языков СМ с – *ation*, - *aciōn*; - *itē*, - *idad*; - *(at)eur*, - *(a)dor*; - *iste*, - *ista*. Модели с остальными исследуемыми формантами также принадлежат системе словообразования, но несколько отстоят от ее ядра, согласно принятым нами параметрам.

Как показало исследование, наиболее представленные в лексическом составе модели являются, как правило, наиболее употребительными и характеризуются максимальной словообразовательной потенцией. На материале близкородственных языков мы установили, что между продуктивностью СМ, регулярностью, употребительностью и представленностью в словаре складываются вполне определенные корреляции. И чем выше показатели по каждой СМ, тем больше мы имеем оснований отнести конкретную СМ к ядру системы словообразования. Можно сказать, что именно устоявшиеся в лексике и словоупотреблении реализации СМ являются наиболее жизнеспособными в обоих языках.

Очевидно, на то, что в их числе оказались сообразные латыни модели, оказал мощное воздействие фактор релатинизации обоих языков, явившийся импульсом в сближении их словообразовательных систем. Отметим при этом, что с точки зрения синхронной системы словообразования, наличие разновременных напластований лексики, книжной и народной по происхождению, существенной роли не играет. Как справедливо отмечает

Н.А. Катагощина, утверждение о сосуществовании во французском языке двух систем словообразования на книжной и исконной основах построено на чисто этимологическом подходе (Катагощина 1980: 33-34). Действительно, исследуемый материал показал, что не существует взаимного «тяготения» между форматами книжными и исконными, поэтому нет оснований принимать разграничение систем словообразования, включающих как исконные аффиксальные элементы, так и возникшие на базе греко-латинских формантов (см., например, Думбрэвяну, 1985: 39-40).

СМ, относящиеся к периферии словообразовательной системы, соответственно: 1) меньше образуют производных; 2) имеют менее глубокие парадигматические ряды в лексической системе языка; 3) обладают меньшей частотностью в текстах (за исключением *Nomina agentis*); 4) связи между мотивирующей и мотивированной основами не отличаются семантической регулярностью; 5) производные, созданные по указанным моделям, отличаются стилистической окрашенностью; 6) жизнеспособные, но принадлежащие периферии системы словообразования модели, обладают нечеткой семантикой: таковы, например, модели имен переходной группы действия, свойства, состояния, качества на – *erie*, – *eria*; – *ence*, – *encia*; – *ade*, – *ada*; – *ure*, – *ura*.

Тип семантической связи форматов запечатлен в производных-слепках со СМ, бывшей для них образцом образования по аналогии и ставшей затем схемой построения. Она вычленяется из ряда однотипных образований и в зависимости от исследованных нами параметров лексики и других факторов, может быть снова образцом, т.е. продуктивной моделью или же остаться схемой созданных уже производных единиц, т.е. моделью мертвой, непродуктивной на данный момент. Как образец, СМ входит в систему словообразования, как схема - остается запечатленной в виде СТ лексической системы, который, в силу непродуктивности данной модели, остается закрытым, замкнутым рядом слов.

### **1.3. К вопросу о соотношении продуктивности с другими важными характеристиками словообразовательной модели**

Явление продуктивности СМ и словообразовательных средств относится к одному из центральных вопросов теории словопроизводства. Вместе с тем, несмотря на важность данного аспекта рассмотрения процессов словообразования, к числу проблем, требующих дальнейшего углубленного исследования, относятся выработка единых критериев определения продуктивности и непродуктивности словообразовательных средств и моделей, определение факторов, стимулирующих или напротив, сдерживающих продуктивность. Представляется также необходимым уточнить взаимодействие таких важных характеристик СМ, как продуктивность, употребительность и регулярность формально-семантических связей мотивирующей и мотивированной основ.

Большинство лингвистов под **продуктивностью** понимают способность словообразовательных средств и моделей служить образцом к созданию новообразований. И напротив, невозможность создания новообразований, трактуется как непродуктивность моделей и формантов (Zaumer 1921; Fleischer 1969; Винокур 1959; Арутюнова 1961; авторы Академической грамматики –

90). Ряд слов, образованных согласно продуктивной модели (или «типу» у авторов АГ-90), называют незамкнутым или открытым, а ряд слов, созданных по образцу непродуктивного типа, т.е. модели, соответственно, замкнутым или закрытым (АГ-90: 137).

Устанавливают градацию различного рода словообразовательных средств в зависимости от их участия в создании инноваций. Так, говорят о 1) продуктивных, малопродуктивных и непродуктивных средствах (Шанский 1968: 168), 2) малопродуктивных, с живым суффиксом СМ, непродуктивных (с мертвым суффиксом), продуктивных, очень продуктивных, выделяющихся, но непродуктивных, мертвых, но этимологически выделяемых и вымирающих вариантах суффикса в моделях (Виноградов 1972: 108-119).

Вслед за В.В.Лопатиным и И.С.Улухановым, мы считаем целесообразным ограничиться общим противопоставлением продуктивности и непродуктивности (АГ-90: 137), поскольку еще не выработано строгих критериев отнесения явления к той или иной градации, установление которой не лишено субъективности (Потиха 1970: 74-75); Земская 1973: 10). Кроме того, с точки зрения участия в синхронной системе словообразования, для нашего исследования оказывается релевантной способность/неспособность моделей служить образцом созданию новых слов, иными словами их **продуктивность** или же непродуктивность.

Ни одно, пожалуй, обращение к понятию продуктивности не обходится без упоминания сопутствующего ей явления **регулярности**. И это закономерно, поскольку регулярность – важный и необходимый компонент характеристики СМ. Под регулярностью мы понимаем, вслед за авторами АГ-90, «повторяемость формальных и семантических отношений словообразовательно соотносительных слов» (АГ 1990: 136). Если продуктивность характеризует аффиксальные элементы и отражает активность СМ как образцов построения слов, то регулярность является существенным компонентом речевой реализации моделей в СТ давно существующих или вновь созданных слов. Так, формально-семантические отношения французских и испанских мотиваторов и мотивированных ими образований на *-ation*, *-ación* воспроизводятся по аналогии с уже существующими в языке образованиями: *arabiser* так относится к *arabisation*, как *bureaucratiser* к *bureaucratization*, как *caporaliser* к *caporalisation*; *agilizar* так относится к *agilización*, как *climatizar* к *climatización*, как *impermeabilizar* к *impermeabilización*. Семантическая регулярность названных СТ (действие – совершение этого действия) подкрепляется формальной регулярностью (глагольная мотивирующая основа – мотивированная основа + суффиксы (-ation, -ación).

С нашей точки зрения, семантическая регулярность представляется более существенным компонентом, затрагивающим сущностные семантические связи между мотиватором и мотивированным словом, регулярно получающим общее для данного СТ **словообразовательное значение (СЗ)**. Под формулой СЗ, вслед за Е.С.Кубряковой, мы понимаем трехмерную синтаксическую конструкцию идентифицирующего типа, «X имеет отношение к Y», где X соответствует производному слову, Y указывает на мотивирующее, базисное слово, а слова «иметь отношение» заменяются конкретным предикатом. Формальная же регулярность отражает внешние, структурно-материальные отношения маргинального порядка, которые могут не затрагивать сущности

семантической регулярности, отражая лишь фономорфологические явления на стыке формативов – основ и аффиксов.

Несмотря на важность понятия регулярности для характеристики СТ, исследователи лишь ограничивались констатацией этого явления. Между тем, более объективную оценку регулярности того или иного СТ можно получить, опираясь на цифровые данные.

Определению количественной стороны регулярности СТ суффиксальных производных уделялось недостаточно внимания. В исследовании, посвященном синхронному анализу префиксации французского языка, Г.С.Чинчлей впервые обратился к проблеме количественной оценки регулярности. В настоящей работе также **впервые** предпринята попытка описания словообразовательной регулярности наиболее продуктивных суффиксальных моделей имен существительных, образованных при помощи формантов *-ation, -ación; -eur, -dor; -ité, -idad; -iste, -ista; -isme, -ismo*. Их выбор обусловлен наибольшей репрезентативностью образованных с ними неологизмов, принадлежащих категориям *Nomīna actiōnis, Nomīna agentis, Nomīna qualitātis*. Воспользуемся формулой, по которой можно вычислить степень семантической регулярности суффикса  $R = R_1 / (R_1 + R_2)$ , где R выражает степень регулярности,  $R_1$   $R_2$ , соответственно, - количество пар с первой и второй степенью регулярности. В формуле, предложенной Г.С.Чинчлеем для вычисления степени регулярности, считаем целесообразным указать в числителе количество пар с первостепенной степенью регулярности ( $R_1$ ), вместо числа пар со второстепенной степенью регулярности ( $R_2$ ). Тогда чем больше R приближается к единице, тем выше будет степень регулярности. При этом остается верным утверждение, что в парах с первой степенью регулярности аффиксы обладают четкой и определенной семантикой, в отличие от пар со второй степенью регулярности. Результаты проведенных нами подсчетов отображены в следующей таблице № 3:

Таблица № 3

Количественные данные основных параметров, характеризующих сопоставляемые СМ (на основании фактического материала, полученного при анализе двуязычных словарей, частотных словарей и словарей неологизмов)

Лексико-грамм. категории	Франц. и испанские форманты		Франц.производные и их исп. соответствия		Новообразования		Употребительность		Регулярность от V, N, А-основ
Nomīna actionis	-ation		50		61		75		0,06 (V)
		-ación		71		66		80	0,84(V)
	-ment		25		8		15		0,48(V)
		-mento		23		21		17	0,50(V)
	-age		25		31		9		0,83(V)

		-aje		6		13		3	0,40(V)
Nomīna agentis	eur		58		42		67		0,94(V)
		(dor)		56		32		21	0,77(V)
	-iste		21		45		33		0,90(N)
		-ista		24		48		37	0,86 (N)
	-ier		21		13		-		0,46(N)
		-ero		20		20		42	0,53(N)
Nomīna qualitātis	-ité		73		89		68		0,88(A)
		-idad		73		92		78	0,92(A)
	-ie		24		9		21		0,50(A)
		-ía		25		8		15	0,50(A)
	-tude		3		2		11		-
		-tud		2		-		7	-
		100	100		100		100		1

Как видно из таблицы, в сфере девербальных имен действия, наибольшая семантическая регулярная связь отличает производные неологизмы на *-ation* во французском и *-ación* в испанском языках. Степень их регулярности максимальна:  $R = 0,94$  и  $0,84$ , соответственно, практически приближаясь к единице у французской модели на *-ation*. Отношение  $R$  ближе к нулю у имен действия на *-ment*, *-miento* ( $0,5 - 0,5$ ), и это самый низкий показатель степени регулярности, сочетающийся с наименьшей продуктивностью моделей в кругу исследуемых формантов.

Необходимо оговориться, что несмотря на принятое разделение моделей и средств словообразования на продуктивные и непродуктивные, приходится все же говорить об относительно большей или меньшей продуктивности. Ведь главным ее критерием является способность к производству неологизмов, которых может быть больше или меньше в пределах имен одной и той же лексико-грамматической категории.

Интересно отметить проявление следующей закономерности: при варьировании отношения  $R$  от одной модели к другой в пределах изучаемых групп, как правило, максимальной степени регулярности соответствует максимальная способность модели к производству неологизмов. Такое соотношение мы наблюдаем, кроме названных моделей с *-ation*, *-ación*, у девербальных моделей *Nomīna agentis* на *-ista* в испанском языке и деадъективных моделей на *-ité*, *-idad* во французском и испанском языках. Отметим, что при самой высокой степени регулярности девербальной модели *N agentis* на *-eur* ( $0,94$ ), количество зафиксированных с ним новообразований чуть ниже, чем модели с *-iste* ( $42\% : 45\%$ ). Этот факт можно объяснить тем, что практически ничем не ограниченной продуктивности СМ с *-(at) eur* противостоит относительно жесткий лексикографический отбор.

И наоборот, замечено, что чем более нарушена семантическая связь в парах производящей и производной основ (даже в случае безупречной регулярности связи формальной), тем менее продуктивна данная модель в рамках единой категории. Например, низок показатель семантической регулярности у моделей на *-ier*, *-ero* и они, действительно, наименее

продуктивны в сфере образования имен деятеля в кругу синонимичных формантов.

Из всех исследуемых моделей обоих языков наименьшей регулярностью отличается испанская девербальная на *-aje*. Этот формант заимствован испанским языком из французского или провансальского в таких производных, как *linaje, viaje, piaje, salvaje, portaje, ramaje, etc.* С ним зафиксировано наименьшее количество новообразований среди единой категории имен действия и это коррелирует с наименьшей степенью регулярности ( $R= 0,4$ ) внутри указанного разряда. Данные количественной типологии объективируют роль и место модели на *-aje* в системе словообразования, тогда как реализация данной модели в речи, подвластная сознательному контролю говорящих, может получить чрезвычайно высокую субъективную оценку. Так, по поводу единичного деноминального производного на *-aje*, созданного за исследуемый период, испанский филолог Х.Корнехо говорит следующее: «*Llantaje ... Симпатичный неологизм!.. Он подобен correaje, cortinaje, ropaje, etc.*» (Cornejo1976: 45).

Таким образом, хотя регулярность не предполагает обязательной продуктивности аффикса, однако, вычисленная на основе подсчета неологизмов, она может свидетельствовать о жизнеспособности СМ и ее конкурентной значимости в кругу других синонимичных моделей.

Иногда связывают **живость** модели словообразования, чьи производные могут более или менее активно использованы носителями языка, с ее **употребительностью**. Иными словами, связывают качественную оценку модели с частотой ее употребления.

Согласно точке зрения В.М.Жирмунского, понятия продуктивности и непродуктивности принадлежат диахронии. В синхронии же можно говорить только о сравнительной **частоте** употребления одного суффикса в данной системе. Действительно, между этими языковыми явлениями существует взаимосвязь, что приводит к неизбежности смешанного описания словообразовательной системы, при котором могут описываться как продуктивные модели, так и наиболее распространенные модели данного языка. При этом идея «распространенности» может быть понята двояко: в языке – в виде определенного количества уже созданных производных того или иного СТ, в речи – частоте их употребления, так называемой, «покрываемости текстов».

В рамках производимого нами сравнительно-типологического исследования, необходимо осветить эти явления на материале современного французского и испанского языков с тем, чтобы выявить взаимодействие явлений продуктивности и **частотности**. Ведь обращение к количественной типологии необходимо еще и потому, что именно она помогает вскрыть тенденции, которые наметились в речи. Отсюда следует важность изучения речевого поведения реализаций моделей как единиц словообразовательной системы.

Цель и задача данного фрагмента исследования - дать **лингвостатистический анализ** производных имен существительных современного французского и испанского языков на основе исследования частотных словарей французского и испанского языков А.Жюяна, составленных по единой методике. Объектом исследования послужили дериваты обоих языков, образованные посредством соотносимых суффиксов в

обоих языках (-ation, -ación; -ité, -idad; -ment, -miento и др. и их вариантов – всего 12 пар).

Общее количество описываемых производных составляет 309 лексических единиц (ЛЕ), отобранных из первых 2-х тысяч наиболее частотных словарных единиц. Как известно, к ядру лексики языков относятся наиболее частотные лексические единицы, в том числе производные. Каждый из указанных словарей составлен на основе выборки, превышающей 0,5 млн. словоупотреблений. При этом, обработке были подвергнуты тексты художественного, публицистического и научно-технического стилей. Производные отбирались на основе словообразовательного анализа, позволяющего вычлнить исследуемые форманты обоих языков; при этом их сочетание со связанной или свободной основой во внимание не принималось. Анализируемые суффиксальные образования (СО) имеют суммарную частоту употреблений во французских текстах – 5195 против 8712 в испанских. Это указывает на значительный перевес суффиксированных словоупотреблений в испанских текстах в сравнении с французскими. Степень покрытия текста выборки составляет 1, 04% во французском и 1,74% - испанском языке.

**Квантитативные характеристики** встреченных в первых четырех частотных зонах суффиксированных мен существительных представлены в таблице № 4:

Таблица № 4

Квантитативная характеристика суффиксальных существительных сопоставляемых языков (составлена на основе частотных словарей французского и испанского языков Juillard A., 1970, 1965)

Зона частотных словарей	Количественное сопоставление суффиксальных имен существительных		
	французские	испанские	примечания
I	4	12	в 3 раза больше в исп. яз.
II	23	47	в 2 раза больше в исп. яз.
III	46	68	различия невелики, но перевес в пользу исп.яз.
IV	49	60	

Из таблицы видно, что по количеству встреченных словарных производных испанских в три раза больше, чем французских в числе первых пятисот наиболее частотных существительных, то есть в первой зоне. В два раза больше их содержится во второй зоне и менее значительны различия, однако с преобладанием СО в испанском языке – в третьей и четвертой зонах.

При этом по мере уменьшения частотности в списках, количество производных в обоих языках увеличивается от 4 до 49 во французском и от 12 до 60 в испанском. Это можно объяснить тем фактом, что абстрактная лексика,

представленная, главным образом, аффиксальными образованиями, относится к периферии лексической системы языка. Ее тем больше, чем далее удален от лексического ядра исследуемый пласт лексики. По мере того, как уменьшается частотность лексики, возрастает число двух – и трехсуффиксальных образований, отражающих степень производности. И это естественно, так как находится в прямой зависимости от степени абстракции понятия, означенного производным.

Наиболее типичными для французского материала являются СО с формантами на *-ation* (3) и *-ment* (1) в первой зоне, во второй – это СО на *-ation* (10), *-ence* (5), *-age* (3), *-ité* (2), *-tude* (1).

СО в испанском языке представлены следующим образом по мере убывания частоты. Так, в первой зоне мы имеем преобладание образований на *-ación*, как и во второй, соответственно, 19 и 26 ЛЕ. В третьей частотной зоне это также, в основном, производные на *-ation* (24), *-ment* (5), *-ence* (5), *-age* (2), *-ité* (6), *-ie* (1), *-ature* (2), *-isme* (1). В четвертой зоне встречено 23 ЛЕ на *-tion*, 6 – на *-ité*, 5 – на *-ment*, 4 – на *-ie*, 3 – на *-ence*. ЛЕ на *-tude*, *-ure*, *-isme*, *-eur*, *-ier* – всего по одному разу.

Наибольшее количество встреченных СО принадлежит образованиям на *-ation*. Их встретилось 60 из общего числа производных 122, т.е. на их долю приходится почти 50% наиболее часто встречаемых СО.

В испанском материале СО представлены по мере убывания частотности следующим образом: *-ción* (78 ЛЕ), *-dad* (36), *-encia* (*-anza*) (19), *-mento* (1), *-ía* (10), *-ismo* (6), *-ista* (5), *-ero* (4), *-tud* (4), *-aje* (3), *-dor* (8).

Здесь мы видим, что в испанском языке наиболее представлен *-ación* (78 ЛЕ из 187), как и его французский генетический аналог. В сфере наименования производных лексико-грамматической категории имен действия и его результата, по количеству СО, им заметно уступают синонимичные форманты *-ment* (11) и *-m(i)ento* (14).

Вторым по представительности среди СО следует назвать испанский формант *-dad*. Образований с ним встречено 36 из общего числа 187. Таким образом, в испанском языке чаще всего используются образования на *-dad* при обозначении имен качества, свойства, состояния. **Иными словами, во французском языке преобладают по частотности производные имена действия и его результата, а в испанском, наряду с последними, велико употребление имен качества и свойства.** Они составляют 20% СО испанского материала. Интересно также, что **в первых частотных списках почти отсутствуют имена деятеля.** Их всего по одному в испанском (*-ero* – 1; *-ista* – 1) и ни одного во французском словаре в числе первой тысячи наиболее употребительных слов. Эти количественные характеристики суффиговых существительных могут быть сведены в таблицу № 5:

Таблица № 5

Количественная характеристика суффиговых существительных из первых двух тысяч наиболее частотных ЛЕ (по данным частотных словарей, - Juilland A., 1970, 1965)

Форманты	Зоны частотных словарей	Итого ЛЕ
----------	-------------------------	----------

фр. (1) и исп. (2) языков		I	II	III	IV	
1	-ation	3	12	24	23	62
2	-ación	7	19	26	26	78
1	-ment	1	0	5	5	11
2	-m(i)ento	4	1	3	6	14
1	-age	0	3	2	2	7
2	-aje	0	1	2	0	3
1	-(a)ence	0	5	5	3	13
2	-(a)encia	1	9	4	5	19
1	-ité	0	2	6	6	14
2	-idad	2	14	10	10	36
1	-ie	0	0	1	4	5
2	-ía	0	0	7	3	10
1	-tude	0	1	0	1	2
2	-tud	0	1	1	2	4
1	-(at)ure	0	0	2	0	2
2	-(at)ura	0	1	3	2	6
1	-isme	0	0	1	1	2
2	-ismo	0	0	3	3	6
1	-(at)eur	0	0	0	1	1
2	-(a)dor	0	0	2	1	3
1	-iste	0	0	0	0	0
2	-ista	0	1	3	1	5
1	-ier(e)	0	0	0	2	2
2	-ero(a)	0	1	2	1	4

Итак, количественные сопоставления суффиксальных производных показали, что **в активном словаре французского языка используется почти вдвое меньше производных лексических единиц, чем в испанском**. Они соотносятся в первой тысяче I и II зон, как 27:59. Во второй тысяче (III и IV зоны) это соотношение выражено менее рельефно, но все же перевес в употреблении испанских суффиксальных производных (95:128). Можно предположить, что те **понятия, которые выражаются в испанском языке при помощи СО, во французском представлены непроемными единицами**.

Анализируемые СО имеют суммарную частоту употреблений во французских текстах 5195 и в испанских – 8172, что составляет 52% и, соответственно, 87% всех словоупотреблений в выборках, равных 10000 словоупотреблений.

Это означает, что в любом литературном тексте каждое пятое во французском и восемь слов из десяти в испанском, являются СО. Таблица № 6 показывает частотные характеристики французских и испанских суффиксальных существительных. Она отражает распределение частоты по моделям, в отличие от последующей таблицы № 7, указывающей данные по суммарной частоте употребления суффиксальных производных в обоих языках:

Таблица № 6  
 Частотные характеристики французских и испанских  
 суффиксальных существительных (по данным частотных  
 словарей, - Juilland A., 1970, 1965)

Форманты фр. (1) и исп. (2) языков		Зоны частотных словарей				Сумма частот
		I	II	III	IV	
1	-ation	452	642	851	614	2559
2	-aci3n	672	1312	884	636	3504
1	-ment	202	-	180	137	519
2	-m(i)ento	412	146	33	150	741
1	-age	-	144	85	56	285
2	-aje	-	78	72	-	150
1	-(a)ence	-	319	196	75	590
2	-(a)encia	-	570	149	117	836
1	-it3	-	135	207	155	497
2	-idad	418	569	408	261	1656
1	-ie	-	-	47	107	154
2	-ia	-	-	274	52	326
1	-tude	-	53	-	25	78
2	-tud	-	55	39	45	139
1	-(at)ure	-	-	74	-	74
2	-(at)ura	-	47	106	58	164
1	-isme	-	-	33	24	57
2	-ismo	-	-	101	71	172

Чем далее по зонам, тем более сглаживается диспропорция, говорящая о высокой степени текстового синтетизма в испанском языке в сравнении с французским. Так, в первой зоне выборки словаря A.Juilland она составляет 654 к 1621, т.е. в 2,5 раза выше в испанских текстах. Во второй зоне, - 1398 к 2974, - это почти в два с лишним (2,12) раза больше, чем в испанском. И далее – в третьей зоне больше в полтора раза, в четвертой различие невелико, но с перевесом суммарной частоты употреблений в испанских текстах (5195 к 8712).

Полученные данные, таким образом, свидетельствуют о том, что как словарный, так и текстовый синтетизм почти вдвое выше в испанском языке в сравнении с французским. Это тем более любопытно, что как показало исследование, французские и испанские СМ, образованные посредством исследуемых пар генетически тождественных аффиксов, функционально изоморфны. А значит, **при изоморфизме качественном наблюдается несходство по количественным параметрам, а именно – частоте употребления сходных моделей.** Вышесказанное иллюстрирует таблица № 7:

Таблица № 7  
 Суммарная частота употребления суффиксальных существительных

в первых двух тысячах наиболее употребительных слов  
(по данным частотных словарей, - Juilland A., 1970, 1965)

Частотные зоны	Суффиксальные образования		Примечания
	Французские	Испанские	
I	654	1621	в 2,5 раза больше в исп. языке
II	1398	2974	в 2,1 раза больше в исп. языке
III	1756	2591	в 1,5 раза больше в исп. языке
IV	1387	1526	различие невелико, но перевес в испанском языке
Всего	5195	8712	

Интересно отметить тот факт, что высокая частота употребления производных не предполагает обязательной продуктивности их моделей. Так, модель  $A+ -eur = N\ quālitātis$ , представленная в третьей и четвертой зонах наиболее употребительных слов такими ЛЕ, как *longueur*, *blancheur*, *vigueur*, *lueur*, отличается непродуктивностью; нами не зафиксировано ни одного новообразования, созданного по этой модели.

Иногда низкая частотность некоторых формантов может коррелировать с чрезвычайно высокой продуктивностью в образовании неологизмов на современном этапе развития языка. Так, в первой тысяче наиболее употребительных слов французского языка мы не встретили ни одного производного – имени деятеля, а в испанском их было всего по одному: *artista* и *compadero*. В то же время, вновь созданные образования лексико-семантической группы *Nomīna agentis* составляют 27% от всех зафиксированных нами производных – неологизмов во французском языке и 36% - в испанском. О чем это говорит? Вероятно, фактором, сдерживающим частоту употребления, является принадлежность слов данной лексико-семантической группы к более общему родовому понятию *Nomīna concrēta*, включающему в себя производные с агентивным и инструментальным значением - *Nomīna agentis et Nomīna instrumentālis*. Согласно формуле Ципфа, относительно низкая частотность слов находится в зависимости от их однозначности. «Количество возможных значений слова равно примерно квадратному корню его частотности» (Zipf 1949: 535). Этим, видимо, можно объяснить тот факт, что в списках наиболее употребительных слов преобладают имена действия и его результата, свойства, качества и состояния, характерной чертой которых является многозначность. И напротив, **имена существительные, которым, согласно коммуникативной функции языка, присуща более определенная и конкретная семантика, фигурируют в числе наименее частотных слов.**

Что же касается производных, относящихся к категориям *Nomina actiōnis* и *Nomina quālitātis*, то в данном случае прослеживается корреляция между количеством новообразований и суммой частот, отражающей текстовой синтетизм. Здесь коррелятивность проявляется в том, что модели, по которым создано наибольшее количество неологизмов, являются также наиболее употребительными. Так, на *-ation* и *-aciōn* нами зарегистрировано наибольшее число новообразований. Они составляют 61% и 66%, соответственно, среди имен действия: *algérisation, bunkérisation, calcarisation, jarovisation, latéralisation, primarisation; dramatisación, incrementación, señalización, tindalización, utilización*. Высокая продуктивность сочетается с максимальной суммой частот в рамках данной категории – 76% от общей суммы во французском языке и 80% - в испанском. То же преобладание наблюдается в пределах имен другой категории - *Nomina quālitātis*. Подавляющее большинство образований создано при помощи деадъективной модели  $A+ -ité = N quālitātis$  во французском и  $A+ -ité = N quālitātis$  в испанском языках: *audibilité, festivalité, filmabilité, marginalité, pénibilité, unilatéralité; absolutidad, deportividad, dinamicidad, educabilidad, impulsividad, morbosidad, rojosidad*. Количество образований с ними от общего числа производных единой категории составили, по нашим подсчетам, 89% и 92% во французском и испанском языках, а это соответствует показателям частоты имен на *-ité* и *-idad* – 69% и 78%, т.е. также максимальным.

Производные переходной группы имен действия, свойства, состояния нами во внимание не принимались, т.к. они показали наименьшую продуктивность и частоту употребления. Это подтверждает известный тезис о том, что необходимым условием продуктивности и фактором, определяющим продуктивность модели, является четкая и ясная семантика производных, созданных по их схеме. В самом деле, проанализируем в общих чертах вновь созданные производные с выделяемыми формантами, образованные по активным моделям на *-ure, -erie, -at* и, соответственно, на *-ura, -ería, -ato*. Отметим сразу же, что имена с *-ería, -ato, как и -erie, -at, ни разу не встретились в числе двух тысяч наиболее употребительных ЛЕ. Неологизмов с ними зафиксировано, соответственно, с -erie – 20, -ería – 12, с -at – 13, -ato – 6, с -ure, -ura по 5 ЛЕ. Им свойственна не только второстепенная регулярность – r2, но и разнообразная стилистическая характеристика.*

Сравн: *colorature (fam., occas.), triplure (cout.), dinguerie (fam), macaquerie (fam.), margarinerie (techn.), covergirlariat (formation plaisante), infiltrat (méd.), laïcât (didact.); chaladura (pop.), parlanchería (desp.), hostelería (industr.), anonimato (neutr.), loderato (neutr.).*

Рассмотрим еще один из факторов, влияющих на продуктивность модели словообразовательных средств; это **широта диапазона их сочетаемости** с основами различного грамматического характера. Проанализируем наиболее продуктивные форманты, с которыми нами зарегистрировано наибольшее число неологизмов в обоих языках и выясним, насколько такая закономерность проявляет себя в фактическом материале.

Каждый аспект и условие продуктивности в дальнейшем будет рассмотрен более подробно и конкретно в отношении каждой пары формантов французского и испанского языков. В настоящий момент мы ограничимся анализом наиболее ярко

проявивших себя формантов в сфере продуктивности и проследим за избирательностью основ, потенциальная способность которых к сочетанию нашла свою реализацию в определенных сочетаниях с формантами. Вслед за Т.М.Беляевой мы рассматриваем понятия валентности и словообразовательной потенции как нетождественные, понимая потенцию, как «заложенную в основе слова способность порождать новые семантические и грамматически зависимые от нее слова, что соответствует внутренней форме слова «потенция»..., а под валентностью – способность основ вступать в комбинации со словообразовательными аффиксами» (Беляева 1979: 17-18). Одна пятая часть всех зафиксированных нами французских и одна шестая – испанских дериватов, приходится на производные с *-ation, -aci6n*. Им действительно, свойственна широкая сочетаемость с различными грамматическими классами основ. Однако семантическая потенция производящих основ реализуется в производных не полностью, а избирательно. Так, например, в девербальных моделях *V+ -ation= N actionis, V+ -aci6n= N actionis* реализуются не все семантические компоненты глагольных производящих основ, свойственные ономаσιологической категории процессуальности.

Если во французском языке в словопроизводстве участвуют основы глаголов, содержащие, как правило, семантические компоненты бытия и перемещения (*habituer – habituation, id6logier – id6logisation, restructurer – restructuration, satelliser – satellisation*), то в испанских – активного действия (*humedecer – humectaci6n, inmovilizar – inmovilizaci6n, microfilmар – microfilmaci6n, parcelar – parcelaci6n*). Словообразовательная валентность класса номинальных и адъективных основ, реализованная в моделях с *-ation, -aci6n* с ограниченным семантическим объемом мотиваторов, в целом не снимает тождества их общекатегориального значения имен действия.

Чрезвычайной продуктивностью отличаются также деадъективные модели *A+ -it6= N qu6lit6tis, A+ -idad= N qu6lit6tis* (*u* деноминальные *N+ -it6= N qu6lit6tis, N+ -idad= N qu6lit6tis*), основы которых, принимая участие в формировании общего категориального значения признаковости, реализуют в производных сходный семемный набор из обширного ряда признаковых (А-основы) и предметно-субстанциональных значений (N-основы).

Высокими показателями продуктивности отличаются в обоих языках коррелирующие форманты *-iste, -ista u -isme, -ismo*. За период с 1950 года, по нашим данным, во французском языке создана *1/3 дериватов с -iste* по отношению к уже имеющимся в языке и *1/5 – с -isme*. Хотя по общему количеству производных с этими формантами в исследуемых языках, возможно, нет существенной разницы, в испанском материале их констатировано вдвое меньше. Возможно, это является следствием более жесткого отбора лексики в испанской лексикографической практике. Указанным формантам тоже свойствен широкий сочетательный диапазон. Но здесь, видимо, существенную роль играет то, что в теоретической литературе по словообразованию называется эмпирической продуктивностью, определяемой при комплексном учете внеязыковых и внутриязыковых факторов.

В работах Н.Д.Арутюновой проводится глубокий системный анализ внеязыковых и внутренних причин продуктивности, сопровождаемый критическим анализом подходов к проблеме продуктивности зарубежных лингвистов. Автором справедливо различается качественная сторона явления, называемая активностью (жизненностью, действенностью) словообразовательного типа и количественная

продуктивность конструкций, причинно обусловленная развитием понятийного аппарата лексики и собственно языковыми факторами. К внутрилингвистическим факторам, влияющим на активность, исследователь относит лексическую, морфологическую и фонетическую структуру основ (Арутюнова 1961: 51-68).

Другие ученые считают существенным морфемный состав суффикса, предполагающий большую активность многоморфемного форманта. Последний подход также оправдывает себя в применении к близкородственным романским языкам. Так, если мы сравним данные количественной продуктивности наиболее активных моделей, то, действительно, обнаружим такую закономерность. В обоих языках в сфере наименования производителя действия предпочтение отдается многофонемным формантам: *-iste, -ista, -ment, -age, -aje* уступают конкурирующим *-ation, -aci6n* в образовании имен действия. Среди имен качества многофонемные генетические корреляты *-ité, -idad* также наиболее активно участвуют в словопроизводстве. Об этом свидетельствует их индекс (I), обозначающий на таблице место, которое занимают модели с названными формантами в кругу синонимичных моделей словообразования.

Таким образом, обращение к понятию продуктивности позволяет дать объективную характеристику синхронного состояния словообразовательной системы отдельного языка. Продуктивность, понимаемая как процесс («как делаются слова в языке») помогает установить модели, значимые для синхронного словопроизводства. Продуктивность, как результат этого процесса («как сделаны слова»), измеряется для каждой СМ глубиной парадигматического словарного ряда. Рассматриваемая в динамике, продуктивность предполагает незавершенность процесса словопроизводства и, следовательно, открытость, незамкнутость СТ, относящегося к продуктивной модели. Процесс создания новых слов, как известно, покоится на аналогии. Следовательно, закономерным будет предположить, что чем больше лексических единиц (ЛЕ) создано или принадлежит тому или иному типу словообразования, тем большим будет импульс для продуктивности модели, к которой он относится.

Таким образом, проведенный нами анализ позволил прийти к следующим **выводам**.

1. Установление сходных структурных черт близкородственных языков на системном уровне составляет специфику качественной типологии, задачей которой в области словообразования является определение степени изоморфизма деривационных моделей, исследование реализации семантики производящих основ в производных. Непосредственно наблюдаемые и поддающиеся исчислению речевые реализации СМ на нормативном уровне характеризуют расхождение между близкородственными языками и составляют объект исследования количественной типологии.

2. Под словообразовательной моделью (СМ) понимается схема построения слова, вычленимая из словообразовательного типа (СТ), - ряда производных с однотипной словообразовательной структурой, характеризующая лексико-грамматической общностью производящей основы, единым аффиксом, категориальной и грамматической общностью производных. Открытый, незамкнутый ряд слов, способный к пополнению новообразованиями, свидетельствует о продуктивном характере СМ.

Живые продуктивные модели, а также конституирующие их элементы – производящие основы и аффиксы, определяют специфику синхронной системы словопроизводства каждого конкретного языка.

Графическое изображение СМ синтагматической структуры, образованной при пересечении парадигматических осей формативов позволяет наглядно представить совпадения и различия в конфигурации систем словопроизводства близкородственных языков.

3. Количественный анализ речевых реализаций СМ может быть разноплановым в зависимости от способности модели быть схемой построения ряда однотипных производных и по аналогии с ними служить образцом построения новых ЛЕ. Исследование производных единиц может проводиться согласно следующим параметрам: объем существующих в языке производных со сходным формантом, количество созданных с ним новообразований за исследуемый период, частота употребления производных данного СТ, степень регулярности семантических связей между производящей и производной основами.

4. Употребительность речевых реализаций СМ влияет на ее продуктивность в рамках категории *Nomina abstracta*, производным которой свойственна многозначность.

Размытость общекатегориальной семантики производных переходной группы *Nomina actionis – Nomina qualitatis* обусловила низкую степень семантической регулярности, - фактора, сдерживающего продуктивность моделей.

5. СМ, обладающие наиболее ярко выраженной словообразовательной характеристикой, опережая по большинству параметров синонимичные модели единой категории, могут быть отнесены к ядру системы словообразования.

Система словообразования, определяющая перспективы развития лексики, обслуживает также маргинальную зону лексической системы, но различается с последней своими основными единицами.

6. Анализ лексических составов, влияющих на процессы обновления лексики, выявил высокую степень структурно-материального тождества (свыше 60%) суффиговых словарных соответствий французского и испанского языков. Всего 16% франко-испанских словарных соответствий различаются по формативам. Высокий процент общности суффиговых лексем исследуемых языков явился результатом процессов интернационализации и релатинизации лексических составов, а также межъязыковых заимствований.

7. Количественные сопоставления суффиксальных производных по частотным словарям показали, что в активном словаре французского языка используется менее производных лексических единиц, чем в испанском. При этом во французском языке преобладают по частотности производные имена действия и его результата, а в испанском, наряду с последними, велико употребление имен качества и свойства.

8. Сопоставление суммарных частот употреблений производных свидетельствует о том, что текстовой синтетизм в испанском языке почти вдвое выше, чем во французском. Это означает значительный перевес суффиговых словоупотреблений в испанских текстах в сравнении с французскими.

## **Глава II. Синхронный анализ продуктивных deverбальных словообразовательных моделей, восходящих к латинскому этимону**

### **2.1. Системный изоморфизм продуктивных моделей**

Для того, чтобы более полно и разносторонне отразить картину распределения и функционирования реестра словообразовательных основ и формантов в современном французском и испанском языках, необходимо провести исследование в качественном и количественном аспектах. На первом этапе предполагается определить круг аффиксов, показанных основам различной частеречной отнесенности. При этом, принимая концепцию Т.М.Беляевой, мы исходим из предпосылки ведущей роли производящей основы в выборе словообразующих формантов (Беляева 1972: 68). Такой подход логически соответствует ходу мысли при создании нового слова, который классик романистики Э.Пишон называет «*Démarrage psychologique*» (Pichon 1942: 68).

Семантическая емкость производящей основы, обладающая определенным набором семных признаков, способна предопределить набор сочетающихся с ней аффиксов и по-разному реализовываться в основах производных. В связи с этим ставится задача определить, соответствует ли системный изоморфизм продуктивных моделей обоих языков сходному семантическому объему мотивирующих основ на нормативном уровне.

Поскольку в нормативных реализациях запечатлены и отражены структурно-семантические схемы, предложенные словообразовательной системой и выбранные нормой, то для полного и всестороннего выявления специфических свойств сопоставляемых языков необходим комплексный подход к проблеме, предполагающий структурно-описательный анализ деривации на нормативном и системном уровнях. Обращение к этим понятиям позволяет понять условия функционирования языка, заключающиеся в создании и повторении, иными словами воссоздании существующих моделей (Coseriu 2003: 104).

Проблема типологических схождений и специфических черт близкородственных языков в области словообразования может решаться в зависимости от характера воплощения моделей в новообразованиях. Избыточное появление последних дало повод лингвистам говорить о чрезвычайно неологичном характере современной эпохи (Georgin, Goldis, Le Bidois, Cohen, Guilbert, Marcellesi, Гак). Под неологизмом мы понимаем лексическое новообразование или инновацию, обозначающую новое понятие, в которых по-новому используется материальная оболочка слова и его составные части (Будагов 2002: 105-106). Синонимично употребляемые нами термины неологизм/ инновация/ новообразование следует понимать условно, как лексические пополнения за последние 60 лет, часть из которых уже вошла в активный словарь языка (*tractoriste, programmeur, étiquetage; reformista, articulista, panfletista*). Нами учитывались также индивидуально-авторские новообразования, созданные согласно продуктивным моделям словообразования.

Если в статическом аспекте («как сделаны готовые слова» по Земской), вопросы семантического соотношения производных с мотивирующими основами давно привлекают внимание исследователей (Федосеев 1983; Аксентий 1986), то в процессуальном, динамическом аспекте, то есть на материале инноваций сопоставляемых языков, подобное исследование проводится **впервые**.

Морфологическая характеристика мотивирующих слов соответствует основным ономаσιологическим категориям языка – **предметности, признаковости и процессуальности**. Рассматриваемые нами производные,

относимые к общей категории предметности, называют предмет посредством указания на процесс и характер связывающих отношений. Нашей задачей является найти различие в семантике мотивирующих основ, относящихся к единому морфологическому классу вербальных основ. Иными словами, найдем различное в их общем категориальном значении в зависимости от участия в создании производных лексико-грамматических категорий а) производителя действия, б) действия и его результата.

Поэтому мы предполагаем ответить на вопросы: 1) как семантика глагольных производящих основ находит свою реализацию в значениях производных? 2) основы какого процессуального значения избираются формантами с общим словообразовательным значением? и, наконец, 3) какова особенность связей мотивирующей и мотивированной единиц в пределах единой девербальной модели в сопоставляемых языках?

Для этого прежде всего нам необходимо выделить **единицы плана содержания - семемы**, инвариантные для данного класса производящих основ, а также составляющие их **семы**. Под семами понимается совокупность элементарных смыслов, составляющих семантическую структуру отдельного значения слова, - «каждая сема представляет собой отражение в сознании носителей языка различных черт, объективно присущих денотату» (Гак 1971: 95).

При решении поставленных задач нами используется структурно-семантическая классификация процессуальной характеристики глагола, предложенная В.Г.Гаком, соответствующая основным ингерентным свойствам глагола: статичности или динамичности, с одной стороны, соотносящихся с неопределенностью/определенностью процесса, с другой – различными видами соотношения процесса с актантами. В соответствии с этим мотивирующие глаголы, обозначающие процесс на первом уровне абстракции, могут обладать на втором, нижележащем уровне, семемами состояния и действия, членяемых в дальнейшем на семы бытия, местонахождения, отношения, восприятия и движения, перемещения и активного действия (Гак 1979: 176).

Являясь основными морфологическими средствами выражения категории *Nomīna agentis*, французский и испанский суффиксы *-eur*, *-dor* и их варианты, восходящие к латинскому *-(at)orem*, отличаются большой активностью в образовании имен деятеля (Кагагощина 1980: 52; Халифман и др. 1983: 60; Штейнберг 1976: 37, 49; Боброва 1953; Арутюнова 1968: 25). Так за исследуемый период нами зафиксированы многочисленные отглагольные новообразования: фр. *contester – contestateur, décapsuler – décapsuleur, déchiqueter – déchiqueteur, emballer – emballer, emballer – emballer, investir – investisseur*; исп. *acondicionar – acondicionador, embazar – embazador, jeringar – jeringador, microfilmar – microfilmador, reseñar – reseñador*.

Исследование фактического материала показывает яркую доминанту мотивирующих глаголов со значением активно производимого действия в рамках французских и испанских моделей *V+ -eur (-euse) = N agentis*, *V+ -dor (-dora) = N agentis*, послуживших образцом созданию продуктивного типа инноваций французского и испанского языков: *photocopier – photocopieur, quantifier – quantificateur, réanimer – réanimateur, surgeler – surgélateur; atomisar – atomisador, bobinar – bobinadora, rebabar – rebabador, surtir – surtidor*.

Выбор основ ограниченной семантики не случаен, поскольку он предполагает выражение активного воздействия на определенный объект,

независимо от его референтности к одушевленному или неодушевленному денотату. При этом подавляющее большинство исходных глаголов обоих языков характеризуется лексико- синтаксической категорией переходности: *dépoussiéreur – celui qui dépoussiére l'intérieur des machines, remblayeuse – celle qui remblaye une tranchée, kidnapéur – celui qui kidnape un enfant; reseñador – el que reseña una obra, acondicionador – el que acondiciona un espacio, embajador – el que embasa las talas.*

Несколько реже в качестве мотивирующих исходных единиц во французском языке встречаются глаголы с иными процессуальными признаками, которые находят выражение в семах движения или перемещения, обозначающих позиционную динамику объекта или субъекта в пространстве: *toupiller – toupilleuse, glisser – glisseur, gigoter – gigoteur, investir – investisseur*. Такого рода производящие основы характеризуют *Nomina agentis* по производимому ими действию и выходят в основном из-под пера писателей и публицистов, согласно системной модели французского языка  $V+ -eur (-euse) = Nomina agentis$ . Участвующие в деривационном акте глаголы характеризуются интранзитивностью и выражают признак процессуальности, ингерентный самому субъекту или объекту. Связь между представителями ономаσιологических категорий, выраженных мотивирующей и производной основами, осуществляется посредством аффиксов, участвующих в создании деривационного значения производителя действия, например: “*Une armée de petits branleurs qui s'en allaient communier tous les dimanches*” (Basin 1999: 166): “*Elle m'a traité de vicelard, de pourrisseur de la jeunesse française...*” (Déon 1993: 283).

Меньшее использование в современной французской деривации получают глагольные основы с ярко выраженным статическим аспектом, что вполне объяснимо с экстралингвистической точки зрения: в результате акта номинации чаще всего происходит образование нового слова, обозначающего активного преобразователя действительности. Поэтому статические глаголы, не предполагающие по своей семантике изменение субъекта или объекта, реже избираются в качестве основ лексико-грамматической категории производителя действия. Их использование в качестве производящих основ в исследуемых моделях носит спорадический характер: *minauder – minauder, pinailler – pinailleur (personne qui a l'habitude de minauder, ou de pinailler)*.

Формулу словообразовательного значения исследуемых моделей представим в виде трехкомпонентной структуры, которая моделирует отношения между мотивирующей и мотивированной основами – “X имеет отношение к Y” (Абрамов 1979). Члены названной трехкомпонентной структуры неравноправны между собой в том смысле, что конкретное лексическое наполнение предиката «имеет отношение» находится в прямой зависимости от семантики отправного пункта акта номинации. Так, словообразовательное значение (СЗ) французской и испанской моделей  $V+ -eur (-euse) = N agentis$ ,  $V+ -dor (-dora) = N agentis$ , может быть определено через формулу « $CZ=X... выполняет действие, функцию Y$ », где «X - *N agentis*» может быть одушевленным или неодушевленным предметом/ субъектом. Иными словами, X может выражать орудие труда, механизм, либо производителя профессионального/ окказионального действия. Y при этом является носителем процессуального признака: фр. *bradeur – celui qui brade, fomentateur - celui qui fomente, dépoussiéreur - celui qui dépoussiére, hybrideur - celui qui hybride*; исп. *climatisador - el que climatiza, atracador - el que atraca*,

*microfilmador – el que microfilma, comprobador – el que comprueba.* В указанных примерах глагольная основа лексически и формально представлена в производном, получившем благодаря словообразующему форманту иную категориальную направленность, т.е. опредмеченность процесса в виде его производителя.

Девербальные производные инновации с фр. – *eur, usn. - dor* обладают в основном прозрачной мотивацией, позволяющей говорить о неидиоматичности их семантики. Под неидиоматичными дериватами мы понимаем производные, семантика которых складывается из значения производящей мотивирующей основы и СЗ аффикса. Идиоматичные производные, соответственно, имеют дополнительные значения, которые могут быть не выражены эксплицитно обеими частями производного (*Архипов 1984: 10*). Словарные толкования позволяют сделать вывод о высокой степени отражения семантического объема мотивирующего слова в производных новообразованиях обоих языков: *jargonneur – celui qui jargonne, suggestionneur - celui qui suggestionne, mâchouilleur – personne qui mâchouille, saucissonneur - personne qui saucissonne; jeringador – el que jeringa, reseñador – persona que reseña una obra literaria, atacador – el que ataca.*

Такого рода производные не нуждаются в опоре на контекст при реализации своей семантики на коммуникативном уровне: “*Elle a tourné en rond dans une pièce... où la température dépendait d’un climatiseur et a dit: «Doris, il y a quelque chose en toi qui te gêne...»* (Sagan 1999: 119); “*Y asi, valiéndose de tales estabilizadores registros semi-automaticos o neoambientales, ...*” (Martínés Torres A. 2000: 213).

Фразеологичность производного неологизма можно рассматривать с точки зрения отражения в нем плана содержания мотивирующего слова. Если в плане выражения звуковая оболочка производящей основы полностью воспроизводится в первом компоненте производного, то в плане содержания скрытые, латентные семы уточняются в дефинициях. Как показывает фактический материал, для производных основ данной лексико-грамматической категории нетипичен фразеологичный характер, при котором в качестве уточнителя объекта действия могут выступать различные лексические единицы, не находящие эксплицитного выражения в структуре производного (*Земская, Кубрякова 1978: 117*).

Знание таких единиц (в примерах они даются в скобках) является необходимым условием адекватного употребления производных в обоих языках: *attendrisseur – (appareil de boucherie pour) attendrir (la viande), suggestionneur – (celui qui) suggestionne (à des fins thérapeutiques), atténuateur – (dispositif servant à) atténuer (l’amplitude, la puissance d’un signal); anotador – (el que) anota (los pormenores de cada escena), sujetador – (el que) sujeta (el busto), verificador – (el que) verifica (los contadores de electricidad).*

При этом, новообразования по исследуемым продуктивным девербальным моделям, отражая различные сферы человеческой деятельности, принадлежат различным функциональным стилям речи: *alphabétiseur (pop.), apponteur (mar.), atténuateur (techn.), bachoteur (pop.), démodulateur (radio); anotador (cin.), bobinadora (techn.), jeringador (fam.), sujetador (común).*

На периферии отглагольного словопроизводства исследуемого периода во французском языке находится модель с *-iste*, активность которой, предопределенная системой, редко реализуется в норме вследствие слабой

семантической совместимости ее компонентов – процессуальности, привносимой основой и СЗ самого суффикса. Последнее отличается от комплекса деривационного значения *-eur (-euse)*, несмотря на их частичное наложение. Как и в сочетании с номинативными основами, этот формант создает инновации, фразеологичные по своей семантике, оставляя в сфере влияния *-eur/ -euse* мотивирующие основы активного действия: *automatiste – (spécialiste des problèmes concernant) l'automatisation; suiviste – (personne qui) suit (les doctrines)*. Характерно, что все найденные нами отглагольные инновации на *-iste* не отклоняются от своей системной функции – обозначения одушевленного активного агента – лица, в отличие от системной функции модели на *-eur (-euse)* обозначать производителя действия вообще.

## 2.2. Количественная типология функционально коррелирующих формантов в словарных соответствиях французского и испанского языков

Функциональное сходство и несходство формантов *Nomina agentis* может быть установлено при помощи данных двуязычных словарей, в которых отражен статический аспект словообразования обоих языков. Сопоставительный анализ готовых, устоявшихся в языке производных *Nomina agentis* установил, что при структурно-материально сходных основах, французскому форманту чаще всего соответствует в испанском языке генетический аналог или иной суффикс латинского происхождения и лишь в незначительных случаях – исконный испанский формант.

Так, вследствие сохранения аффиксами *-eur, -dor* и их вариантами высокой степени функционального единства, около половины всех франко-испанских соответствий характеризуется идентичной материальной структурой. По данным словаря DM, они составляют 535 из 1090 франко-испанских эквивалентов, таковы *illustrateur – ilustrador, édificateur – edificador, guerreyeur – guerreador, brunisseur – bruñidor, ajusteur – ajustador*. Треть исследованных форм имеет генетически тождественный аффикс в качестве «понятийного классификатора» (Дорошевский 1973: 245-246) при различном характере основ; так, *boiseur соответствует entibador, complotteur – conspirador, dalleur – solador, gobelotteur-bebedor*. Лишь в 6% случаев семантически тождественные дериваты отличались формантами. Чаще всего (в 24 случаях из 59) им оказывался формант *-ero*, например: *dimeur – diezmero, frondeur-hondero, baigneur – bañero, fartoilleur – fartullero, harponneur – arponero*.

Несколько меньше, чем с *-ero*, число испанских эквивалентов французским дериватам на *-eur*, образованных от тех же основ, но посредством суффикса *-ista* (17 случаев из 59), например: *agroteur – agrotista, conteur – cuentista, footballeur – futbolista, bronzeur – bronzista*. Семантически идентичные, эти формы отличаются различной частеречной отнесенностью основ, которые могут быть номинальными (*conseilleur – consejero, fooballeur – futbolista*), или вербальными (*baigneur – bañero, ergoteur – ergotista*). Иногда с французским формантом *-eur* коррелирует испанский формант *-ante* (11 случаев); оба они оформляют материально идентичные основы (*annonceur – anunciante, dicteur – dictante, déléguéteur – delegante*), так как в испанском языке *-dor* и *-ante* образуют синонимичные типы словообразования (Арутюнова 1961: 64-65).

Не случайно появление в испанских соответствиях данного типа суффикса – *ón*, участвующего, наряду с *-dor*, *-ante*, в создании имен производителя действия. Хотя испанский формант *-ón* служит образованию *Nomīna agentis*, число его эквивалентов суффиксу *-eur* незначительно; нам встретилось всего два случая из 59. Это можно объяснить спецификой его семантики, заключающейся в создании имен с интенсивно производимым действием (*gasseur –guasón*). Кроме того, *-ón* способен сообщать негативную эмоциональную окраску. Все эти свойства препятствуют продуктивности моделей с исконным испанским суффиксом *-ón*. Так, Н.Д.Арутюнова отмечает, что *-ón*, в силу своей негативной окрашенности, никогда не участвует в названии профессий (*там же: 111*).

Таким образом, максимальное число соответствий производных обоих языков в плане выражения приходится на суффиксы, относящиеся к единому генетическому этимону. В том случае, когда встречаются разноаффиксальные производные, в испанском языке они оформлены сходными по семантике формантами, в основном имеющими также общее происхождение, как показано в таблице № 8.

Отметим, что несмотря на высокую продуктивность суффицированных deverбальных производных разряда *Nomīna agentis* в обоих языках – как статическую (по количеству производных в устойчивом словаре), так и динамическую (по количеству образованных неологизмов), образования данной лексико-грамматической категории отнюдь не принадлежат к числу наиболее частотных слов. Так, в первых частотных зонах почти отсутствуют суффицированные имена деятеля. Их всего по одному в испанском (*compañero*, *artista*) и ни одного во французском словаре в числе первой тысячи наиболее употребительных слов. В третьей и четвертой зонах словарей их несколько больше – всего одно французское образование на *-eur* (*voyageur*) и четыре испанских на *-ista* (*novelista*, *socialista*, *periodista*, *conquista*) и три – с *-(a)dor* (*historiador*, *gobernador*, *embajador*).

Анализ частоты встречаемости в текстах суффицированных производных *Nomīna agentis* дает нам следующее распределение по сумме частот в первых четырех зонах частотных словарей: *-eur* – 50, *-iste* – 0, *-ier* – 50, в испанском *-ista* – 194, *-(a)dor* – 95, *-ero* – 173. Это говорит о том, что в испанских текстах в 4 раза чаще (12:3), чем во французских, встречаются производные данной лексико-грамматической категории.

Вместе с тем, как показало проведенное нами исследование, суффицированные имена деятеля составляют треть уже готовых, существующих в языке производных слов. Причина такого несоответствия заключается в том, что в основе *Nomīna concrēta* лежат понятия, связанные с предметом, обладающим рядом признаков, в отличие от *Nomīna abstracta*, в основе которых лежат понятия, отвлеченные от их носителя. Согласно А.А.Уфимцевой, первым соответствует денотативное и денотативно-сигнификативное значение, вторым – сигнификативное и сигнификативно-денотативное значение (Уфимцева 1974: 102). Неразгаданность имени, его многозначность, реализующаяся в контексте в бесконечном множестве смысловых оттенков, связана с большей частотой его употребления («чем больше имя знаменито, тем неразгаданней оно»). И напротив, наполненные конкретным смысловым содержанием имена менее употребительны в силу своей однозначности. Так, испанские *artista*, *compañero* имеют, соответственно, три и четыре значения, против двух и одного во французском

*artiste, camarade*, что и обусловило более высокую встречаемость первых в текстах.

При исследовании регулярности семантической связи между мотиватором и мотивированным словом, выявились следующие закономерности: наибольшей степени регулярности отличаются девербальные модели на *-eur* во французском и *-dor* в испанском языке. Их коэффициент равен, соответственно, 0,9 и 0,8, то есть приближается к единице – максимальному показателю регулярности; она находит отражение в сходных словарных дефинициях, так: *coordinateur – celui, celle qui coordonne: délivreur – appareil pour délivrer: démystificateur – personne qui démystifie: dépoussiéreur – appareil à dépoussiérer: microfilmador – operario que microfilma: rebabador – operario que rebaba: ronqueador – operario que ronquea el atún*.

Таким образом, глубина парадигматического словарного ряда девербальных моделей на *-eur, -dor* и их вариантов, сочетающаяся с высокой степенью их регулярности и продуктивности, позволяет отнести исследуемые модели к ядру словообразовательной системы обоих языков.

### **2.3. Семантические характеристики глагольных мотиваторов моделей с системной функцией образования имен действия**

Модели имен действия на *-ation, -ación* весьма продуктивны во французском и испанском языках (*Абросимова 1974: 255; Катагощина 1980: 48; Шнайдер 1980: 15; Штейнберг 1976: 75; Carnicer 1969: 108-110*). Подавляющая часть созданных по их образцу производных мотивирована глаголами, выражающими активное действие: при этом во французском языке заняты в основном фактитивные глаголы на *-ifier, -iser* при явном преобладании последних. Семантика фактитивных глаголов отвечает потребностям в номинации активного преобразования действительности. Исследователями перечисляются возможности различных видов модификации реальности, выраженной семантикой глагола: 1. полное изменение, идентифицирующее состояние, выраженное темой глагола и конечный результат процесса (*solidifier – rendre solide*), 2. частичное видоизменение (*anglicifier – donner un air, un accent anglais*), 3. темой выражается модификационный элемент (*métalliser – couvrir d'une légère couche de métal*) (*Renheimer 1968: 1367-1368*). Закономерность между названными семантическими нюансами фактитивных глаголов и семантикой производных основ не прослеживается. Обобщенное лексическое значение производящих основ глаголов, в результате взаимодействия с категориальным значением форманта, способно полностью реализоваться в производном, опредмечивая понятийное содержание процесса.

Это находит отражение в предельно лаконичных словарных дефинициях, подкрепленных следующими примерами из газетных и художественных текстов: *démythifier – démythification (action de démythifier) – “Mais à travers elles, deux préoccupations constantes: le combat pour la modernité et la démythification du rapport lecteur/ auteur”*; *urbaniser – urbanisation (action d’urbaniser)*; *“Pas d’électricité souvent. Pas d’urbanisation. Car, dans l’Esconne, très urbanisée au nord, rurale au sud (où l’appétit féroce des banques recherche l’urbanisation à outrance) des atouts considérables existent* (*HD. 23. 0181*). В этом случае можно

говорить о тождестве лексических значений производного и производящего слов, заключающейся в полном соответствии их стержневой семеме активно производимого действия. При этом под тождеством лексических значений понимается тождество денотативной отнесенности лексем (Ким 1975: 173). Семантическая же структура коррелирующей пары различна вследствие ее принадлежности к категориально разнородным классам. Семантика производного может быть расширена также за счет обозначения результатов производимого действия: *syndicalisation – action de syndicaliser, son résultat; dépolitisation – action de dépolitiser, son résultat; massificaton - action de massifier, son résultat.*

В испанском языке, как показал материал, глаголы фактитивного свойства на *-isar*, *--ificar* участвуют в образовании производных, наряду с формациями на *-ar*. Системная функция конституированных ими моделей не отличается от французской: *esquematización – acción y efecto de esquematizar*, - “*Ahi estuvo la esquematización (Gala, 1970: 19); universalización y efecto de universalizar*, - “*unas gotas de metaforismo cósmico... serían capaces de facilitar la “ universalización” de los conceptos...*” (Merino 1976: 37).

Помимо фактитивных мотиваторов, в девербальных образованиях обоих языков широко представлены иные производящие основы со значением активного действия: *restructurer – restructuration* “*Qu’au nom d’une quelconque restructuration on en déménage...*” (HD. 1978, août: 16); *démoustiquer – démoustication; formular – formulación* (“*porque recoge una formulación del problema tan falsa como usual*” (Gala 1970: 107); *desintoxicar - desintoxicación* (“*Sometió... a un tratamiento de desintoxicación burocrática...*” (Guerra 1972) .

Отметим, что во французских новообразованиях диспропорция складывается в пользу имен на *-isation*: (78% от общего числа производных, из них всего 7% на *-ification* и 15% - на *-ation*. Интересно, что зафиксированы две инновации с *-tion*, *-ion*, вариантами, считающимися реликтовыми явлениями в словообразовании (Камагощина 1978: 154-156). Одно из них отглагольного происхождения – *déconnection (action de déconnecter ou perte de la connexion)*, другое – со связанной латинской основой – *bibitio – bibition (action de boire)*. Общекатегориальное значение производных, обусловленное системной функцией рассматриваемых нами моделей, их участие в процессе словопроизводства, позволяют нам считать их вариантами (см., напр., Dubois 1962: 13). В испанских отглагольных неологизмах наблюдается, напротив, преобладание форм на *-ación* (54% от общего числа), несколько реже встречаются формы с *-ización* (41%) и всего 5% приходится на формы с *-ificación*. Наименьшую представленность новообразований с генетически и функционально тождественными *-ification*, *-ificación* можно объяснить семантикой мотивирующих переходных глаголов, предполагающей изменение объекта действия, в отличие от образований на *-isation*, *-ización*, способных присоединяться и к непереходным глаголам. Интересно, что исследователи отмечают возрастание продуктивности глаголов с *-iser* в периоды, сопровождающие эпохи переустройства общества во всех сферах человеческой деятельности (эпоха Возрождения, Великая французская революция, наш век информационно-технических преобразований Reinheimer 1968: 1364). Чрезвычайную способность отглагольной СМ на *-isation*, видимо, можно объяснить лингвистическими причинами, к которым Н.Д.Арутюнова относит

объем и темпы расширения ономаσιологической категории, отвечающей данному словообразовательному типу, а также количество основ, способных служить исходным моментом в акте словопроизводства (Арутюнова 1958: 133). Первый внеязыковый фактор Ф.Брюно считал главным и определяющим в деривации, говоря о полезности аффикса в определенную эпоху и о влиянии некоторой литературной или народной моды (Brunot 1922: 61).

Присутствие скрытых, латентных сем, уточнителей протекания процесса, как показал материал, нетипично для семантической структуры производных этих СТ и носит уникальный характер в обоих языках: *freination* – (*action de freiner (une sécrétion de l'organisme)*), *surgelation* – (*procédé qui consiste à surgeler (un produit)*); *descerebración* (*acción y efecto de descerebrar (un animal)*).

Кроме названных семантических групп глаголов, участвующих в создании имен действия, могут встречаться мотиваторы не только динамического, но и статического характера процесса, не оказывающего влияния на свойство, характер и положение субъекта (объекта) в пространстве. Это, в первую очередь, глаголы восприятия и отношения во французском и испанском языках: *concerter* – *concertation*, *absolutiser* – *absolutisation*, *conceptualiser* – *conceptualisation*; *conseptuar* – *conseptuación*, *desconsiderar* – *desconsideración*, *justipreciar* – *justipreciación*, а также значительно реже – глаголы бытия и состояния: *culturaliser* – *culturalisation*, *habituer* – *habituación*; *capacitar* – *capacitación*, *incrementar* – *incrementación*, *reanudar* – *reanudación*, etc.

Если французский суффикс *-ation*, испанский *-ación* избирают преимущественно глаголы, выражающие активное действие, в том числе и каузативные и менее – со значением отношения, восприятия, то форманты *-age* и *-aje* как бы заполняют пустые клетки структурно-семантической классификации глаголов, не занятые названными формантами. Таковы глаголы, выражающие разновидности общекатегориального процессуального значения местонахождения (1), перемещения (2), движения (3): (1) *alunir* – *alunissage*, *archiver* – *archivage*; *alunizar* – *alunizaje*, *amarizar* – *amarizaje*, *acuatizar* – *acuatizaje*; (2) *contourner* – *contournage*, *déjauger* – *déjaugage*; *balastar* – *balastaje*; (3) – *sous-virer* – *sous-virage*, *mousser* – *moussage*; *fichar* – *fichaje*, *amarizar* – *amarizaje*.

Семантические сферы основ, мотивирующих производные единицы синонимичных словообразовательных типов на *-ation*, *-ación* и *-age*, *-aje*, могут частично взаимоналагаться в пределах глаголов отношения и активного действия. При этом для моделей на *-age*, *-aje* характерно преобладание основ со значением восприятия (1) и активного действия (2): (1) *bizuter* – *bizut(h)age*, *pouponner* – *pouponnage*, *couver* – *couvage*; *bloquear* – *blocaje*, *marcar* – *marcaje*, *fichar* – *fichaje*; (2) *attacher* – *attachage*, *bigorner* – *bigornage*, *calorifuger* – *calorifugeage*; *camuflar* – *camuflaje*. Структурная и семантическая представленность исходной, базовой основы в созданных единицах сопровождается полным смысловым тождеством коррелирующих пар, их референтностью к одному и тому же денотату-процессу. Это подтверждается словарными толкованиями: *pouponnage* – *action de pouponner* («*Le temps d'en terminer avec le pouponnage – dont Laure... pris sa forte part...*»); *marcaje* – *action de marcar*, *blocaje* – *action de bloquear*, *acuatizaje* – *action y efecto de acuatizar*.

В отличие от типов на *-ation*, содержащих, как правило, лексически нейтральные глагольные основы со значением отношения и восприятия,

создания на *-age* имеют тенденцию в современном французском языке избирать в качестве производящей основы стилистически маркированные глаголы, например: *pinailer (pop.) – pinillage, saucissonner (fam.) – saucissonnage, bigorner (fam.) – bigornage*. Несмотря на разнообразную лексико-стилистическую наполненность мотивирующих единиц, производные с названными формантами относятся к единой лексико-грамматической категории имен действия, чья семантика иногда может осложняться выражением результата действия в самом широком смысле слова. Характеризуясь единством функционального назначения, deverбальные модели на *-age, -aje* отличаются степенью своей продуктивности, вызванной заимствованным характером форманта *-aje*. Если французский суффикс *-age* относится к числу наиболее продуктивных в сфере образования имен действия, то его испанский эквивалент, не получив достаточного распространения на испанской почве, продолжает тем не менее оставаться живым элементом словообразовательной системы: *adressage (1968), bahutage (1965), bradage (1960), copinage (1960), décodage (1960); acuatizaje (1967), amarizaje (1972), blocaje (1971), fichaje (1971), etiquetaje (2006), amarizaje (2006), camionaje (2006)*.

Часть испанских неологизмов на *-aje* является калькой с французских производных: *etiquetaje – étiquetage, maquillaje – maquillage, parachutage – parachutage, reportaje – reportage, utillaje – utillage*. Что касается deverбальных моделей на французский *-(e)ment*, испанский *-m(i)ento*, то среди образованных по ним СТ не замечено какого-либо тяготения к определенному типу основы В них представлены почти все семантические группы глаголов: *tiédir – tiédissement, apparitionner – apparitionnement, bétifier – bétifiement: amujerar – amujeramiento, amarillar – amarilleamiento, agigantar – agigantamiento*.

Следует отметить преобладание результативного значения в испанских производных (1), а во французском языке – значения действия (2) в новообразованиях по данному СТ: (1) *embotellamiento* («*Marcelo Prats y el conductor del coche organizan una trifulca de les que suelen organizarse... en embotellamientos*»): «*engrapamiento* («*provocar de inéditas asociaciones y engrapamientos mercantiles*»): (2) *toupillement* («*je fus entouré par par un toupillement de jupes...*» (Bazin 1979: 168).

Противопоставленность непереходных глагольных основ (1) модели на *-(e)ment* и переходных глагольных основ (2) модели на *-age*, о которой говорят некоторые лингвисты (Dézirat, Hordé 1976: 166), не наблюдается на материале новообразований исследуемого периода. Обе модели допускают участие как переходных (1), так и непереходных (2) глаголов. То же наблюдается и в испанском языке: (1) *mordre – mordage, reloger – relogement; bloquear – blocaje, camuflar – camuflaje, aparcar – aparcamiento, adelantar – adelantamiento; (2) étinceler – étincelage, bruiter – bruitage, tiédir – tiédissement, jargonner – jargonnement; alunizar – alunizaje, fichar – fichaje, accionar – accionamiento*.

На периферии deverбального образования находятся живые, еще не потерявшие словообразовательной активности, французские и испанские deverбальные модели с формантами, восходящими к единому этимону: *-ure, -dura, -at, -ade*. Новообразования с ними, пополнившие лексико-семантический класс имен действия и его результата, единичны: *tripler – triplure, ajouter –*

*ajouture; arder – ardua, morar – moradura; infiltrer – infiltrat, isoler – isolat; trazar – trazado, refinar – refinado.*

Таким образом, в большинстве случаев наблюдается сходство как грамматической сочетаемости французских и испанских формантов, так и их лексико-семантической совместимости с конкретными семантическими подклассами основ, объединенных единым общекатегориальным признаком процессуальности.

Анализ инноваций исследуемого периода выявил несовпадение границ семантики основ, являющихся компонентами синонимичных deverbальных моделей имен действия. В кругу семантических подклассов глагольных основ можно выделить ярко выраженную доминанту для каждого конкретного аффикса в производных. Так, для моделей на *-ation, -aci3n*, ими являются основы с семемой активного действия. В создании же инноваций на *-age, -aje* наиболее активно участвуют мотиваторы процессуально-статического значения – отношения, восприятия.

Различие в активности основ, формирующих словообразовательные типы по моделям *V+ -ment= N actionis, V+ -m(i)ento= N actionis*, заключается в преобладании во французских новообразованиях компонентов глаголов бытия и перемещения, а в испанских – активного действия.

Кроме того, неадекватен набор семем у исходных единиц, взаимодействующих с различными понятийными категоризаторами-формантами, которые относят дериваты к лексико-грамматическим именам деятеля и действия. Глаголам, участвующим в производстве дериватов по моделям *V+ -eur= N agentis, V+ -dor= N agentis*, присущ в основном динамичный характер процесса. В то же время, в образованиях по этим моделям участвуют глагольные мотиваторы фактитивного, каузативного значения, обслуживающие преимущественно модели на *-ation, -aci3n*.

Для вербальных основ в обоих языках нетипичен идиоматичный характер семантики, невыводимый из компонентов значений сочетающихся единиц. Процессуальное значение, выраженное глаголом, способно полностью реализоваться в процессе номинации явления действительности, сохраняя единую денотативную отнесенность в коррелирующих лексемах.

Сочетаемостная семантическая характеристика моделей, представляющих ядро словообразовательной системы сопоставляемых языков, может быть наглядно выражена и обобщена в виде таблицы, представляющей семантические разряды основ, участвующих в создании deverbальных инноваций различных лексико-грамматических категорий, представленных на таблице № 9:

Таблица № 9  
Распределение процессуального значения во французских  
и испанских deverbальных производных неологизмах

Уровни Абстрак- ции	I	Процессуальное значение					
	II	Статические процессы			Динамические процессы		
	III	место-	отноше-	движе-	переме-	активное	

		бытие	нахождение	ние, восприятие	ние	щение	действие
Франц. и испан. форманты	-eur	+	-	+	+	+	+*
	-dor	+	-	+	+	+	+*
	-ation	+	-	+	-	-	+*
	-aci3n	+	-	+	-	-	+*
	-ment	+*	-	+	+	+*	+
	-m(i)ento	+	+	+	+	+	+*
	-age	+	+	+*	+	+	+*
	-aje	+	+	+*	+	+	+

Примечание: астерiskом отмечена наиболее типичная семантика производящих основ.

#### 2.4. Соотношение франко-испанских словарных соответствий со значением производимого действия и его результата

При рассмотрении общезыковых и технических двуязычных словарей нами получены следующие результаты соотношения французских дериватов на *-age* с их испанскими соответствиями. Прежде всего обращает на себя внимание тот факт, что полное тождество формативов свойственно лишь десятой части всех соответствий. Это самые низкие показатели полной эквивалентности по всем 14 типам словарных соответствий. Лишь в 137 случаях из 1157 по четырем словарям наблюдаются максимальные структурно-материальные соответствия планов выражения и содержания: *fouirage – forraje*, *herbage – herbaje*, *hommage – homenaje*. Так, по словарю DM, 581 французскому деривату на *-age* соответствует 89 испанских слов на *-aje*, в том числе заимствований. Тенденции к «переключению» испанского *-aje* на иные словообразовательные значения и функции, чем в современном французском языке, не намечается, поскольку он встречается лишь в единичных случаях эквивалентов французским образованиям на *-ure*, *-isme*, *-it3*, *-erie*, обслуживающих иные категории имен. Отметим также, что более половины испанских дериватов не соответствуют французским производным на *-age* ни по основе, ни по аффиксу: *arpentage – agrimensura*, *badinage – jocosidad*, *fumage – ahumado*, etc.

Около четверти исследуемых испанских соответствий различаются формантами: *freinage – frenado, avivage – avivamiento, bronsage – bronceado, calculage – calculado*.

При большом числе испанских соответствий, различающихся аффиксами, необходимо определить испанские форманты, наиболее функционально соответствующие французскому *–age* после *–aje*.

Так, испанский аффикс *–ado* встречается чаще всего (в 67 случаях из 142 (по DM) в испанских словарных соответствиях французским дериватам на *–age*: *affinage – afinado, estampage – estampado, dragage – dragado*.

Как известно, суффикс *–ado*, образующий в испанском языке причастия, как и французский *–éе*, способен обозначать действие в субстантивированных производных. Это значение свойственно также производным на *–age, –aje*. Следовательно, на основе цифровых данных, показывающих наибольшую встречаемость *–ado* в функции, адекватной французскому *–age*, можно утверждать, что в испанском языке *–ado*, после *–aje* является функционально наиболее соответствующим французскому *–age* суффиксом в сопоставляемых производных.

Дериватам на *–age* во французском языке встречаются образования на другие суффиксы имен действия испанского языка *–dura, –ación, –miento*, чьи генетические аналоги сопоставляемого языка выполняют тождественную системную функцию: *afilage – afiladura, calibrage – calibración, étirage – estiramiento*.

Наибольшее количество испанских словарных соответствий французским производным с *–age* при тождестве основ приходится на следующие суффиксы имен существительных: на *–ado* встречено 67 испанских дериватов, на *–dura – 20, –ación – 19, –miento – 16 (DM)*. Общее количество испанских соответствий с суффиксами *Nomīna actiōnis* составляет 122 из 142 случаев, т.е. подавляющее большинство. В остальных случаях встречены испанские суффиксы, зафиксированные дважды или единожды (лишь *–ero (a) – 4* раза): *carénage – carenero, colonaje – colonato, esclavage – esclavitud, hivernage – hivernada*. Названные суффиксы отражают либо нетипичное, либо не соответствующее системной функции значение суффикса *–age*. Так, например, в качестве эквивалентов французскому *–age*, встречены испанские форманты *–dad (1), –ez (11), –tud (1)*, участвующие в образовании имен качества. Таким образом, основная функция *–age* – образовывать имена действия и результата действия, находит отражение в испанском языке в виде функционально тождественных аффиксов имен действия.

Иную картину представляет собой соотношение формальной и семантической адекватности корневых и суффиксальных морфем в соответствиях французским образованиям на *–ation*. Здесь показательно высокое содержание (90%) лексем сопоставляемых языков с идентичной словообразовательной структурой: *affabulation – affabulación, coagulation – coagulación, dulcification – dulcificación*. При этом в обоих языках нами зафиксировано максимальное число лексических пополнений на *–ation, –ación* в сравнении с другими производными, способными обозначать имена действия: это производные, расположенные в порядке убывания на: *–age, –aje; –ment, –mento; –ance, –ancia; –erie, –ería; –ura, –ure; –ade, –ada*. По-видимому, наибольшая количественная представленность в языках типов на *–ation, –ación*,

единообразии их семантического наполнения, оказали существенное влияние на способность к словопроизводству.

Иными словами, чем в большей массе слов форманты представлены в языке, тем вероятней возможность их воспроизведения на основе аналогии. Как известно, дериваты на *-ation*, *-aci3n* в рамках единой категории *Nomina acti3nis* представляют собой наиболее типизированные способы создания слов исследуемых языков в современный период. Высокие показатели соответствия плана выражения и плана содержания форм на *-ation*, *-aci3n* в лексическом фонде французского и испанского языков объясняются общим источником их происхождения.

Определить, имеем ли мы дело с когнатами, заимствованиями, либо продуктами параллельного самостоятельного развития языков, является задачей исследования диахронного порядка. С точки зрения предпринятого нами синхронного словообразовательного анализа, представляется важным установить общую картину конвергенции лексического состава исследуемых языков, обусловившую изоморфизм исследуемых участков систем словообразования. Несмотря на общий лексико-грамматический характер основ, с которыми сочетаются *-ment* во французском и *-m(i)ento* в испанском языках, их лексика содержит примерно в равных пропорциях франко-испанские соответствия: 1) с общими основами и аффиксами, 2) с различными основами и аффиксами, 3) с тождественными аффиксами при различии основ.

Французским дериватам на *-ment* соответствуют в испанском языке образования с тождественными основами, главным образом, на такие суффиксы, как *-ci3n*, *-dura*, *-ido*, *-ado*, *-enza*, *-anza*, которые наряду с *-m(i)ento*, принимают участие в образовании имен действия и его результата: *alternement* – *alternancia*, *descellement* – *deselladura*, *enseignement* – *enseñanza*, *financement* – *financiación*. Таким образом, максимальную лексическую и функциональную конвергентность в составе имен действия показали форманты *-ation*, *-aci3n*, - 98% совпадений в производных при соответствии их плана содержания. Несколько менее *-ment* и *-m(i)ento* (88%) и самый низкий показатель у *-age* и *-aje*, что объясняется заимствованным характером последнего. Сходства и несходства в плане выражения по суффиксам имен данной категории представлены в таблице 10:

Таблица № 10  
Испанские суффиксы в словарных соответствиях французским производным имен действия (по данным словаря DM)

Французский суффикс	Качественный изоморфизм	Количественный изоморфизм	
		F	F в %
	-aje	89	38
	-ado	67	28

-age	-ación	19	8
	-dura	20	9
	-miento	16	7
	-era	4	2
	-azgo	2	1
	остальные 10	14	7
Всего		231	100
-ation	-ación	1079	98
	-miento	9	0,8
	-encia	2	0,2
	остальные 9	11	1
Всего		1101	100
-(e)ment	-miento	351	88
	-ación	17	4
	-dura	7	2
	-ido/ -ado	10	3
	-encia	3	1
	остальные 6	7	2
Всего		395	100

Сравнивая корпус лексики обоих языков, содержащий исследуемые пары формантов имен действия и его результата, отметим количественное преобладание образований на *-ation*, *-ación* (1140 и 1079, соответственно). Конкурирующие пары формантов представлены примерно одинаково во французском *-ment* (560) и *-age* (581) и неравноценно в испанском. Так, согласно данным DM, образования на *-aje* встречены в 89 случаях, что составляет всего 6% от общего числа производных *Nomina actionis*, *m(i)ento* – 23%. Таким образом, в обоих языках наибольшей глубиной словарного парадигматического ряда отличаются образования на *-ation*, *-ación*. Наиболее очевидный показатель продуктивности, - количество зафиксированных новообразований, также показывает наибольшую активность СМ с указанными формантами: они составляют 61 и 66%, соответственно, во французских (1) и испанских (2) новообразованиях – именах действия. Их анализ подтверждает известное положение о том, что производные продуктивных СМ могут принадлежать различным функциональным стилям (Мурясов 1982: 71): (1) *bituminisation (trav.publ.)*, *densification (techn.)*, *dévirilisation (psychol.)*, *optimisation (écon.)*; (2) *aculturación (polit.)*, *alcalización (quím.)*, *descerebración (med.)*, *distanciación (teatr.)*, *substantivación (gram.)*.

Значительно уступают по участию в неологии СМ на *-ment* и *-m(i)ento*, хотя существует мнение о большей продуктивности испанского *-m(i)ento* в сравнении с *-ación* и его вариантом *-ición* (Арутюнова 1968: 25). Создания с ними отличаются регулярностью воспроизводимой семантической связи между мотивирующей и мотивированными основами: *acomplejamiento – acción y efecto de acomplejar (se)*, *aculebrinamiento - acción de aculebrinar*, *diligenciamiento - acción y efecto de diligenciar*. Еще менее обнаружено в испанском языке производных с заимствованным *-aje*.

Что же касается французского *-age*, новообразований с ним встречено вдвое меньше, чем с конкурирующим *-ation* и все они разностилевые, иногда с коннотативной окраской: *anchoitage (techn.)*, *bigornage (fam.)*, *braisage (cuis.)*, *caviardage (fam.)*, *lagunage (techn.)*, *lissage (méd.)*. Количественный анализ статической и процессуальной продуктивности, проявляющих себя в устоявшейся лексике и неологизмах, показывает существование между ними определенной взаимозависимости. Кроме того, производные данной категории максимально представлены в первых двух тысячах наиболее употребительных ЛЕ, среди которых по словарной и текстовой употребительности ведущее место принадлежит образованиям на *-ation*, *-aci6n*. По степени регулярности они также превышают все остальные производные, как это уже было показано на таблице 3.

Таким образом, образования с формантами *-ation*, *-aci6n* по всем показателям опережают конкурирующие форманты, что дает право их отнести к наиболее продуктивным СМ, определяющим основные линии и тенденции развития лексики обоих языков.

## Выводы

Таким образом, резюмируем вышесказанное во второй главе:

1. Сопоставительный анализ исследуемых девербальных СМ показывает, что их системный изоморфизм в основном соответствует сходному семантическому объему мотивирующих основ реализаций моделей на нормативном уровне. Различие на системном уровне обнаруживается лишь в способности французских глагольных основ к сочетанию с формантом греческого происхождения *-iste*.

2. Семантика мотивирующих основ, относящихся к единому морфологическому классу, по-разному распределяется в рамках моделей, оформленных суффиксами общекатегориального значения *Nomīna agentis*, *Nomīna actionis*. Если среди мотиваторов имен деятеля обоих языков преобладают глаголы со значением динамического характера процесса, то при образовании имен действия могут широко привлекаться глаголы, отражающие статические процессы.

3. Набор семем у мотиваторов, взаимодействующих с различными формантами, может частично пересекаться, но полного совпадения в пределах единой категории не обнаруживается. Так, если в создании производных по моделям с *-ation*, *-aci6n* действуют мотиваторы с семой активного действия, то форманты *-age*, *-aje* избираются преимущественно мотиваторами процессуально-статического значения.

Во французских новообразованиях на *-ment* преобладают производящие основы с семами бытия и перемещения, а в испанских с его генетическим аналогом, - активного действия. При этом в обоих языках не обнаружено противопоставленности переходных и непереходных глагольных основ в моделях с формантами *-age*, *-aje*, *-ment*, *-mento*.

Если во французских лексических пополнениях – именах действия, преобладают производные, мотивированные каузативными глаголами, то в испанском фактическом материале их доля значительно ниже.

В рамках сходной системной функции моделей имен действия и его результата на *-m(i)ento* и *-ment*, наблюдается преобладание имен с результативным значением в испанском и имен со значением действия – во французском языке.

4. Отглагольным производным обоих языков свойственен в основном неидиоматичный характер семантики, выводимый из компонентов значений сочетающихся единиц.

5. Сходство системных функций исследуемых моделей поддерживается высоким содержанием в близкородственных языках словарных соответствий с тождественными основами и формантами. При различии последних в испанских соответствиях, как правило, встречаются аффиксы, имеющие генетические эквиваленты в сопоставляемом языке.

Самые низкие показатели структурно-материального тождества имеют словарные соответствия с *-age*, *-aje*, что объясняется заимствованным характером испанского аффикса. Указанные форманты различаются и по участию в создании новых ЛЕ. Если испанский *-aje* значительно уступает в активности форманту *-mento*, то его генетический аналог *-ment*, напротив, наименее активен среди конкурирующих формантов.

6. Внутри производных имен деятеля и действия наблюдается определенная иерархичность по параметрам статической и динамической продуктивности, употребительности и степени регулярности. В кругу синонимичных моделей *Nomina actionis* обоих языков выделяются модели на *-ation*, *-aci3n*, наиболее представленные в лексике обоих языков и превосходящие другие СМ по количеству новообразований, регулярности и частоте употребления.

Наибольшая представленность в лексике, сочетающаяся с высокой степенью регулярности и неологенности, также позволяют отнести СМ на *-(at)eur*, *-(a)dor* к ядру словообразовательных систем исследуемых языков в рамках единой категории *Nomina agentis*.

### Глава III

## Синхронный анализ продуктивных деноминальных словообразовательных моделей

Если в предыдущей главе объектом исследования была транспонирующая деривация, переводящая глагольную мотивирующую основу в лексико-грамматический класс существительных, то в настоящей главе объектом

исследования является идентифицирующая деривация, относящая производную и производящую основы к единому лексико-грамматическому классу. Известная точка зрения на отыменный характер французского словообразования находит подтверждение на материале исследованных нами лексических пополнений, большая часть которых, действительно, образована от имен существительных (Гак 1977, Воронцов 1986). Что же касается новообразований испанского языка, то здесь различие выражено менее рельефно: производящими основами служили почти в одинаковой мере все виды производящих основ: глагольные и именные (существительного и прилагательного).

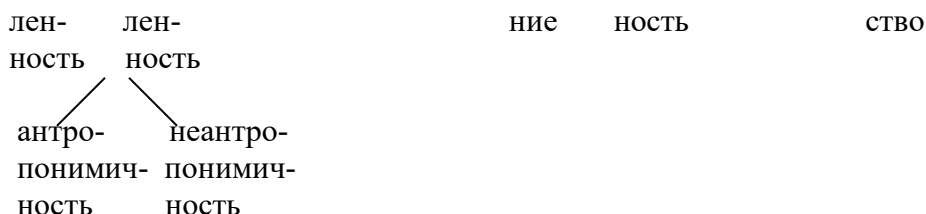
Выявим в данной главе возможные сочетания формативов, как микроэлементов деривационного участка словообразовательных систем. Затем нами ставится задача исследовать семантический диапазон производящих основ, послуживших базой деноминальным производным единых категорий. Далее, попытаемся определить характер словопроизводственных связей между мотивирующей и мотивированной единицами в сфере деноминальных образований.

Для этого необходимо определить основные семантические признаки, свойственные исходной номинальной основе и обладающие способностью свертывания в единый ономаσιологический признак предметности. Воспользуемся схемой распределения семных значений, предложенной Е.С.Кубряковой, поскольку задачей автора классификации было отражение значений, чаще всего всплывающих в сфере словообразования и общих для конкретных языков (Кубрякова 1981: 127).

Схема нами изменена и дополнена на нижележащем уровне абстракции в сфере конкретных предметно-субстанциональных значений семами одушевленности/неодушевленности, антропонимичности/неантропонимичности в целях семантической дифференциации мотивирующих основ. В соответствии с этимологией слова, предметно-субстанциональные значения пространства и времени низшего уровня абстракции, объединяются нами на втором уровне абстракции семемой локативности.

## Значения и слова-идентификаторы





В результате проведенного словообразовательного анализа производных неологизмов выявилась единая грамматическая совместимость с номинальным классом основ коррелирующих пар формантов, образующих дериваты лексико-грамматической категории *Nomina agentis*.

При исследовании семантики основ, единообразных в грамматическом отношении, в следующем параграфе предполагается установить диапазон их семантической сочетаемости с аффиксами *-ier*, *-ero*, *-iste*, *-ista*, *-eur*, *-dor* на основании анализа инноваций.

### 3.1. Семантическая характеристика номинальных основ, сочетающихся с формантами имен деятеля

СМ с названными формантами относятся к числу наиболее продуктивных в обоих языках в рамках категории *Nomina agentis* (García de Diego 1951; Pidal 1968; Арутюнова 1968; Штейнберг 1976; Катагощина 1980; Федосеенко 1983; Халифман 1983; Чекалина 1985). В пределах единого класса предметно-субстанциональных значений основ по-разному распределяются сферы их семантической избирательности. Нас интересует не столько разнообразие семантики производных, созданных с указанными формантами, сколько внутримодельная сочетаемость смыслов, то, как расщепляется основное стержневое значение предметности во вновь образованных производных обоих языков.

Французский формант *-ier* и его генетический аналог – испанский *-ero* действуют в рамках единой части речи, и внутренняя валентность их производных ограничивается сцеплением с субстантивными основами. Запрет на взаимодействие с адъективными и вербальными основами обусловлен спецификой семантики данных аффиксов, которые опосредованно, через предмет, указывают на характер совершаемого агенсом действия.

Среди основ, к которым присоединяются форманты *-ier*, *-ero* доминируют мотивирующие основы, наполненные конкретным содержанием: *kiosque – kiosquier*, *méthane – méthanier*, *soucoupe – soucoupier*, *tomate – tomatier*; *baliza – balicero*, *croque – croquero*, *lechugas – lechuguero*, *quiosco, - quiosquero*.

Как исключение, допускаются системой одушевленные мотивирующие основы с помощью которых, или же на которые направляют действие его производители. Так, носителями семы одушевленности являются единичные французские мотивированные основы в парах *clovisse – clovissière*, *manade – manadier*, *asticot – asticotier*.

Заметим, что номинальная сема неантропонимичности свойственна всем основам дериватов с *-ier*, *-ero*, созданных по моделям  $N+ -ier = N agentis$ ,  $N+ -ero = N agentis$ . Как уникальный случай образования от имени собственного, выполняющего стилистические функции, приведем пример, в котором агенс

совершает действие подобно производящей основе – имени собственному *Figaro*, согласно трансформе: «*mot, qui fait comme N*»: «*Alors, en exprimant une feinte ignorance du mot et de la chose, notre figarotier – ô Petrus Borel! n'a-t-il pas voulu jouer au prince sans rire, nous mener en ... bateau*» (LS 1974/5, Jg 19).

Остальные семемы (абстрактности, события и локативности) являются нехарактерными для данного круга производящих основ и представлены в единичных образованиях на *-ier, -ero*: permanence (сема состояния абстрактной семемы) – *permanencier* «дежурный», *vacances* (сема времени семемы локативности) – *vacancier* «отпускник», *régate festival* (сема ситуации семемы события) – *régatier* «участник регаты», *festivalier* «участник фестиваля»: *boleo* (сема состояния абстрактной семемы) – *bolera* – «площадка для игры в кегли».

Известно, что форманты *-eur u -dor* и их варианты предпочитают глагольные основы при образовании агентивных типов существительных. Как показало исследование лексических пополнений, названные суффиксы присоединяются к основам семем событийности, еще менее – абстрактности, оказываясь вообще несовместимыми с номинальными основами с семой одушевленности: *prévention – préventeur; programa – programador, recensión – recensor*.

Гораздо менее производных было создано за исследуемый период от мотиваторов, выражающих категории абстрактности: *affabulation – affabulateur, fonction – foncteur, jargon – jargonneur, vision – visionneuse; ambiente – ambientador, encuesta – encuestador*.

В сфере деноминальных образований на *-eur, -dor* и их вариантов наблюдается значительная диспропорция инноваций во французском и испанском языках в пользу французского форманта. Испанские производные, образованные по модели *N+ -dor = N agentis* представлены лишь единичными образованиями. Дело в том, что там, где для производства имен-производителей действия от номинальных основ французский язык широко использует формант *-eur*, испанский язык предпочитает аффикс *-ista*. Этот факт ярко обнаруживается на материале новообразований в сфере имен – представителей различных профессий и видов спорта. Сопоставляя использование формантов *-iste, -ista u -dor, -eur* в сфере наименований представителей профессий, образованных с начала века, Г.Вольф отмечает, что французский язык дает в пять раз больше образований на *-eur* в этой области, нежели испанский язык на *-dor*.

Различны возможности сочетания французского *-iste* и испанского *-ista*, берущих начало от единого этимона – греческого *-ista*, широко используемого латынью. Если *-iste* присоединяется не только к именным, но и в единичных случаях к вербальным (*suivre – suiviste*), то соединение испанского форманта зафиксировано нами только с именными основами (Wolf 1972: 336).

Характерной чертой французских и испанских деноминальных дериватов на *-ier, -ero, -iste, -ista* является их мотивированность производящими основами конкретной семантики. Однако их вклад в семантическую структуру производных основ неоднозначен. В моделях отыменных производных на *-ier, -ero* в формуле СЗ «X имеет отношение к Y», компонент Y может изготавливаться, добываться, выращиваться, обрабатываться, продаваться и т.д. В словообразовательных моделях на *-iste, -ista*, мотивированных конкретными по семантике единицами, характер связи агенса с производящей основой будет иного свойства. Так, конкретные предметы, вещи в широком смысле слова: *oeillet, visage, agrément (фр.)*

*blasón* (исп.), могут быть предметами увлечения, специализации: *oeilletiste, visagiste, agrémentiste; blasonista*.

Семантика предметов, обозначающих спортивные принадлежности, может по-разному преломляться «на выходе» в дериватах – инновациях. Так, *anneliste* выполняет (упражнения с) *anneaux*, *barriste* занимается на *barre*, *kayakiste* участвует (в соревновании на) *kayak*, *perchiste* занимается с *perche*: *karatista* занимается *karate*, *quinielista* играет в *quinelas*, *trapezista* выполняет (упражнения на) *trapezio*.

Сравним также некоторые другие мотиваторы, сообщающие семеме конкретности в том же ракурсе. Так, формула СЗ «X имеет отношение к Y», реализуется следующим образом в производных: *cyclomotoriste ездит на cyclomoteur, scooteriste ездит на scooter, alfombrista продаем alfombra, colista стюм в cola, chapista изготавливает chapa, herborista продаем hierbas*.

Особо следует отметить серию мотиваторов французских неологизмов, обозначающих музыкальный инструмент: *percussion – percussionniste, vibraphone – vibraphoniste, saxophone – saxophoniste*.

Предмет изготовления требует особого мастерства и квалификации, в отличие от мотиваторов производных на *-ier, -ero*: *boutonnière – boutonniériste, fiche – fichiste, moteur – motoriste, prothèse – prothésiste; editorial – editorialista, maqueta – maquetista, panfleta – panfletista*.

От производящих основ, передающих семеме локативности, во французском и испанском языках созданы единичные производные на *-iste, -ista*: *couloir – couloiriste, cola – colista*.

Если суффиксы *-ier, -ero* вообще не совместимы с именами, включающими сему антропонимичности семеме конкретности, то *-iste, -ista* в качестве производящих основ могут избирать также имена собственные. Такие образования отличаются высокой степенью регулярности воспроизводимых связей мотивирующих и мотивированных слов и обладают четко выраженной семантикой: *Béjard – béjartiste, Brecht – brechtiste, Castro – castriste, Lyssenko – lyssenkiste, Poujade – poujadiste; Castro – castriste, de Gaulle – degaullista, Dante – dantista, Mao – maoïsta, Pinochet – pinochetista*.

Для производных на *-iste, -ista* характерны также производящие основы, передающие предметно-субстанциональное значение абстрактности: *allergologie – allergologiste, heliothérapie – heliothérapeute, intégration – intégrationniste, péage – péagiste, putsch – putschiste, ségrégation – ségrégationniste; anglistica – anglista, ecologia – ecologista, velocidad – velocista*.

Обращает на себя внимание высокая ререзентативность в испанском языке основ, обозначающих игровую деятельность (сема деятельности), сочетающихся с *-ista*, в то время как семантически эквивалентные мотиваторы французского языка, предпочитают присоединяться к *-eur*: *basket – basketteur, bob – bobeur, brasse – brasseur (courses de) fond – fondeur, handball – handballeur, pétanque – pétanqueur, (courses de) poursuite – poursuiveur, volley – ball – volleyeur*. В испанском языке: *quiniela – quinielista, crucigrama – crucigramista, basquetbol – basquetbolista, tenis – tenisista, turf – turfista, karate – karatista*.

Деноминальные новообразования с *-ier, -ero* также отражают различный характер предикативной связи между мотиватором Y и дериватом X, которая в трансформе по формуле «X имеет отношение к Y», может быть выражена предельным числом предикатов: (X изготавливает, добывает, выращивает, продает,

обрабатывает, использует, переводит, собирает, содержит, имеет, совершает действие во время, на, в... Y. Семантике таких производных свойственна высокая степень предсказуемости в зависимости от объекта производимого действия: таковы дериваты, созданные по общей формуле «X (производное) делает (совершает действие с) Y» (производящая основа): *biscotte – biscottier, boussole – boussolier, missile – missilier; baliza – balicero, béton – betunero, cable – cablero, copa – copero, lechugas – lechuguero*.

Отметим при этом ряд особенностей, свойственных словопроизводственным связям в парах «мотивирующая – мотивированная единица» СТ на *-iste, -ista*.

Семантика мотивирующего слова может быть эксплицитно представлена в производных. В этом случае предикат СЗ модели характеризуется высокой степенью предсказуемости, а семантика таких производных предельно прозрачна: «*Les caristes débrayent? La direction déclare que les caristes sont très correctement placés...*» (H.27.02.75); «*... La base de l'existence de quelqu'un, ce n'est pas de savoir ce qu'est un cosmonaute ou un trapéziste, mais qui est son mari, son amant ou maîtresse*» (Sagon 1974: 55); «*El tractorista de la Lissa-Canelli les contestaba con les puños en alto, ...*» (Grosso 1974: 26); «*Tambien podría pensarse en una fuerte frustración... como, posiblemente, crearían algunos paycoanalistas, ...*» (Torres 1972: 31).

Имя собственное также предполагает единственно возможный тип предикативной связи с агенсом «является единомышленником, исследователем». Таково производное «*gaulliste*» в примерах: «*Des gaullistes fidèles entreprennent de suggérer aux foules d'Alger.. d'exiger le retour au pouvoir...*» (Maurois 1970 470); «*Les jeunes gaullistes de l'U.J.P. protestaient aussi contre la décision de Chirac*» (H.25.09.75).

Характерно, что в случае мотивации именами собственными – топонимами, лишь часть значения мотиватора реализуется в производном. В таких случаях велика роль контекста, который способствует домысливанию скрытых значений, актуализируя набор возможных значений деривата. Так в формуле СЗ дериватов *atlantiste, européiste* лишь частично выражен мотиватор – «комплексное наименование» (Улукханова 1979 108): *atlantiste est partisan du pacte Atlantique, européiste est partisan de l'association de l'Europe, в примере: «Atlantiste, européiste, il aimerait bien pouvoir disputer à la R.P.A. le rôle de brilliant second des Etats-Unis» (HD 1979 № 153: 9)*.

Семантическая структура дериватов СМ  $N+ -iste = N agentis$ ,  $N+ -ista = N agentis$ , как показывает фактический материал, может быть и более сложной. По отношению к объекту могут производиться различного рода действия и даже тонкий знаток родного языка не может с уверенностью «вычислить» в инновации, созданной в соответствии с моделью языка, тип предикативной связи между мотиватором (*provision*) и мотивированным словом (*provisionniste*): «*Nous avons remarqué un bistrot au bord de la mer, qui avait inscrit sur sa devanture: «On met des tables à la disposition des provisionnistes». Ce ne sont pas des amis de la provision... qui se cachent la-dessous, mais des promeneurs*» (Thérive 1956: 161-162). А.Терив отмечает «затемненность» мотивации ряда других новообразований на *-iste*, протестуя против искажения семантики производных «*visagiste, éclairagiste*», употребленных в значениях «продавец косметики», «продавец ламп», вместо «специалист по уходу за лицом», «специалист по освещению». Лингвист не отмечает того факта, что подобные «искажения» первоначального смысла

производных обусловлены самой системой деривации, а не недостатком общей культуры говорящих. Анализ собранного нами материала показывает, что неологическим деноминальным производным на *-iste, -ista* свойственно содержание множества скрытых латентных сем, обусловленных всевозможными ролями существительного – основы. В комплексных наименованиях трансформ производных зачастую используется лишь один из компонентов, не всегда существенный для мотивации: *chauffagiste (est spécialiste du) chauffage (central); conjoncturiste (étudie au moyen de l'analyse mathématique les données chiffrées de la conjoncture (économique et s'efforce de calculer l'évolution future de celle-ci); refractionniste (est spécialiste de la correction des troubles de la) refraction (oculaire); rotativiste (conduit une) rotative d'imprimerie.*

В испанском языке мы наблюдаем тот же феномен неэксплицитной выраженности семантических значений мотиватора, представленного в виде комплексного наименования. В этом случае, как и в предыдущих, будем пользоваться словарными дефинициями, наиболее полно и исчерпывающе определяющих семантику производного неологизма: *anecdotalista (escribe, refiere o gusta de contar) anécdotas; censista (interviene en la confección de) censos (demográficos o electorales); columnista (e redactor o colaborador de un periódico al que contribuye regularmente con comentarios, firmados o insertos en una) columna (especial).*

Таким образом, семантика слова *in nascendi*, которому свойственна предельная прозрачная мотивированность и соответствие СЗ продуктивной модели, порой находит свою полную актуализацию лишь в контекстуальном окружении: «... *sur la grande scène... il jouera en compagnie de trois hommes entendus récemment avec Lou Reed et avec un percussionniste indien, virtuose des tables, mais aussi engagé dans des recherches électroniques.*» (HD 1978 № 420); «*Cuando no chistean, usan mucho unas palabras algo así como correógrafo y figurinista.*» (Morales 1972: 89); «*José María Merino ... no cree en esas clacificaciones tantas veces programadas con un inconsecuente desprecio propio de culturalistas o de elitistas...*» (Merino 1976: 14).

Если комплексные мотиваторы несвойственны производным основам на *-ier, -ero*, могут встречаться у производных на *-iste, -ista*, то для деноминальных производных словообразовательного типа на *-eur*, они являются характерными. В большинстве случаев также актуализируется лишь часть смыслового содержания их мотиваторов: *conserveur (fabrique de la) conserve (alimentaire); coutureuse (monte certains travaux ou objets par des) coutures; grenadeur (sert au lancement des) grenades (sous-marines); pupitreur (surveille du) pupitre (le fonctionnement d'un ordinateur).*

Скрытые, невыраженные семы, присутствующие в производном, эксплицируются в тексте в результате развертывания ассоциативных связей. Таковы производные основы *saucissonneur, randonneur, avionneur (constructeur de cellules d'avion)* в следующих предложениях: «*Nous avons là trois pièces, presque vides, un campement, dont l'inconfort nous offre au moins un des rares paysages qui ne soient pas devenus un rendez-vous de saucissonneurs.*» (Bazin 1980: 31); «*Lafuma vient de réaliser un ensemble duvet-sac et lit qui devrait grandement faciliter la vie des randonneurs pédestres.*» (HD 1979/155: 49); «*Les subventions à fonds perdus à l'avionneur privé-Dassault ne se comptent plus. «Air inter» n'en voulait pas*» (H.22.02.75).

Единичные деноминальные испанские производные на *-dor* не позволяют сделать аналогичный или противоположный вывод.

Таким образом, хотя производные, созданные согласно деноминальным моделям на *-ier*, *-ero*; *-iste*, *-ista*; *-eur*, *-dor*, сближены по своей семантике, обозначая производителя действия в самом широком смысле слова, они отличаются в сфере референции мотивирующих основ к объективной реальности. Несмотря на кажущееся многообразие круга мотивирующих основ, сочетающихся с французским формантом *-ier* и испанским *-ero*, можно выделить то общее, что их объединяет: это согласуемое с аффиксами значение мотивированных основ, укладываемое в рамки семемы конкретности, сем неодоушевленности. Выражение конкретности (одоушевленности, неантропонимичности), абстрактности (состояния), события (ситуации), локативности (пространства, времени), хотя и находит отражение в основах единичных дериватов, все же является для них нетипичным.

В обоих языках запрет накладывается на сочетаемость данных аффиксов с производящими основами, включающими семы антропонимичности, понятия, чувства, деятельности.

Производящие основы, кооперирующие с аффиксами *-eur*, *-dor*, по своему значению в ряде случаев дублируют семантические признаки мотиваторов производных с формантами *-iste*, *-ista*. Однако семемный набор у основ каждой коррелирующей пары суффиксов различен. В пределах набора семантических признаков каждая генетическая пара аффиксов избирает свою, лишь ей свойственную сферу влияния. Так, если в словообразовании по моделям  $N+ -ier = N agentis$ ,  $N+ -ero = N agentis$  не участвуют основы с семой антропонимичности, то другим СМ свойственно участие такого рода основ, например,  $N+ -iste = N agentis$ ,  $N+ -ista = N agentis$ . Весь набор семем и соподчиненных сем представлен в деноминальных образованиях, но каждой модели присуща своя сочетаемость смыслов.

Результаты описанной семантической дифференциации мотиваторов могут быть сведены в общую таблицу 11а, в которой знаки + и – обозначают, соответственно, наличие и отсутствие семантических признаков номинальных основ в моделях имен деятеля, (+) – их нетипичность, определяемую по единичным производным.

Таблица № 11а  
Предметно-субстациональные значения производящих основ

Фр. и исп. форманты	Конкретность			Абстрактность события					Локативность	
	Одушевленность Антропонимичность	Неантропонимичность	Неодоушевленность	Понятие	Чувство	Состояние	Деятельность	Ситуация	Пространство	Время
<i>-ier</i>	-	(+)	+	-	-	(+)	-	(+)	(+)	(+)
<i>-ero</i>	-	+	+	+	-	(+)	+	-	(+)	(+)
<i>-iste</i> <i>-ista</i>	+	+	+	+	-	(+)	+	-	(+)	(+)

-eur	-	-	+	+	(+)	(+)	+	+	-	(+)
-dor										

Итак, структурный и функциональный изоморфизм французских и испанских деноминальных моделей имен производителя действия, включающих генетически коррелирующие форманты, на системном уровне создается за счет семантического согласования микроэлементов сходных моделей, способных по-разному реализоваться в норме.

### 3. 2. Количественная типология функционально коррелирующих формантов во франко-испанских словарных соответствиях – именах деятеля

Сравнивая между собой показатели производных с *-ier*, *-ero* по словарям, отметим, что в 517 случаях из 683 они образованы от тождественной основы единой лексико-грамматического класса существительных. В ряде случаев (219) основой для производного в испанском языке послужило иное существительное, чем во французском.

Количество совпадений производных по основам и аффиксам составляет около половины всех встреченных франко-испанских соответствий данных СТ: *fabricier – fabriquero*, *farinier – farinero*, *fichier – fichero*. В несколько раз меньше встретилось словарных соответствий с различными основами и формантами (всего 102 случая из 683). В них единый ономаσιологический предметный признак, выраженный основами, сочетается с другими суффиксами категории *Nomīna agentis*: *boulier – contador*, *chanvrier – agramador*, *gainier – estuchista*.

Интересен также тот факт, что сохранение функциональной близости суффиксами *-ier* и *-ero* во французском и испанском языках отражается в сравнительно небольшом числе испанских производных, соответствующих французским производным на *-ier* по основе, но различающимся по суффиксам (около 11%). Так, по данным словаря DM, в качестве эквивалентов французскому суффиксу *-ier* в испанском языке встречаются: *-ista* (10 случаев из 34), *-ar/al* (9), *-ario* (5), *-ante* (2), *-ado* (2), *-dor*, *-ía*, *-ería*, *-eña*, *-in* – (по одному случаю).

Около трети соответствий суффикса *-ier* в испанских словарных эквивалентах приходится на *-ista* и это неудивительно, так как, подобно своему французскому аналогу, *-ista* участвует в образовании производных со значением деятеля. Более того, по словам Н.Д.Арутюновой, нередко случаи взаимозамены в рамках лексической категории названий профессии внутри пары суффиксов *-ista*, *-ero*: *estufero – estufista* «печник» (Арутюнова 1961: 64, 82).

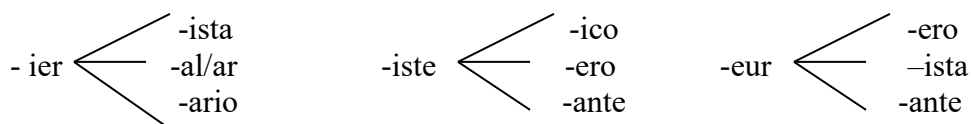
Заемствованный характер определенного пласта лексики обоих языков на *-iste*, *-ista* обусловил высокое содержание словарных соответствий, тождественных в планах выражения и содержания (до 88%): *criminaliste – criminalista*, *communiste – comunista*, *humoriste – humorista*. Таких соответствий встретилось в тридцать раз больше, чем различающихся и основами, и формантами. Лишь в 12 случаях зафиксированы различия по обоим конструктивным элементам образований: *étalagiste – vendedor*, *gagiste – eventual*, *caviste – bodeguero*.

В качестве эквивалентов французскому суффиксу *-iste* в испанских словарных соответствиях встречены, как и следовало ожидать, суффиксы

действующего лица: *-ico, -ero, -ante, -dor*, образующие производные в рамках той же лексической категории названий профессий: *chimiste – químico, archiviste – archivero, congrégantiste – congregante, fantaisiste – fantaseador*.

Подводя итоги анализу лексических соответствий *Nomina agentis*, отметим также высокую степень эквивалентности по основам и аффиксам в образованиях обоих языков. Примечательно, что словарные пары с интернациональными *-iste, -ista* характеризуются наиболее высокими показателями сходства как основ, так и аффиксов. Дериватам с формантами *-(at)eur, -(a)dor* полная эквивалентность свойственна в несколько меньшей мере, еще менее – парам с формантами народного происхождения *-ier/e, -ero/a*. Возможно, это является следствием интернационализации лексики западно-романского языкового союза. Наименьшей конвергентностью отличаются аффиксы народного происхождения, и промежуточное положение занимают общероманские форманты.

При сходных в структурно-материальном плане основах, французскому аффиксу может соответствовать иной испанский классификатор той же понятийной категории. Так, форме с французским аффиксом *-ier/e*, после *-ero/a*, чаще всего соответствуют одинаковые основы с *-ista, -al/ar, -ario, с -(at)eur, после -(a)dor, -ero, -ista, -ante, с -iste, -ista, -ico, -ante, -dor*, как это показано в схеме:



Французские генетические аналоги названных испанских суффиксов образуют синонимичные ряды (сравн.: *-iste, -aire, -ier, -ant, -ique*), как и испанские *-ista, -ario, -ero, -ante, -ico*. Все это говорит о высокой степени функционального единства аффиксов в моделях имен деятеля; сказанное подтверждается данными, приведенными в таблице № 8:

Таблица № 8

Испанские суффиксы в словарных соответствиях французским производным на *-(at)eur* (по данным словаря DM)

Франц. суффикс	Качественный изоморфизм	Количественный изоморфизм	
		F	f в %
-(at)eur	- (a)dor	866	94
	- ero(a)	24	2,3
	-ista	17	2
	-ante	11	1
	-ón	2	0,2
	-ado, ía, -illo, -ario, -iso	5	0,5
Всего		925	100

В обоих языках в образовании производных – названий лиц наблюдается явное преобладание суффиксов греко-латинского происхождения: *-iste, -ista; -eur, -dor*. Число существительных этой категории, созданных при помощи суффиксов испанского происхождения, по данным словарей, незначительно. Это образования на *ar/al* (10 случаев), *-eña* (1), *-in* (2), *-ence* (2).

Если мы будем сравнивать синонимичные модели обоих языков по параметрам статической («как сделаны готовые слова») и динамической (как сделаны неологизмы) продуктивности, а также степени регулярности, то мы увидим, что максимально представлены в лексике обоих языков типы на *-eur, -dor*, но наибольшей продуктивностью («как делаются новые слова») отличаются модели с *-iste, -ista*, хотя по степени регулярности они уступают первой генетической паре формантов. Это можно объяснить преимущественно деноминальным характером производных на *-iste, -ista*, предполагающим разнообразные, подчас нерегулярные семантические связи между мотиватором (N – основой) и производным. Наименьшей статической и динамической продуктивностью отличаются модели на *-ier(e), -ero(a)*.

Нарушение семантической регулярности является фактором, сдерживающим их продуктивность, при которой пополнение открытого незамкнутого ряда производных идет гораздо более медленными темпами в сравнении с синонимичными СМ. Так, нерегулярностью семантических связей отличаются пары основ *buste – bustier (sous-vêtement féminin qui emboîte le buste)*, *butane – butanier (navire destiné au transport de butane)*, *festival – festivalier (qui fréquente les festivals cinématographiques)*, *gadget – gadgetière (boutique où l'on vend des gadgets)*; *betún – betunero (limpiabotas)*, *cable – cablero (una persona, cuya misión consiste en tender... los cables)*.

В кругу синонимичных моделей, относящихся к единой категории, наибольшей регулярностью отличаются девербальные на *-eur, -dor* (их коэффициент регулярности максимален – 0,94 и 0,77%, соответственно) и наименьшей – уступающие в продуктивности отыменные *-ier, -ero*, чей коэффициент регулярности приближается к нулю.

### **3. 3. Семантический анализ номинальных основ, мотивирующих дериваты переходной группы – имен действия, свойства, качества, состояния**

Особое место в образовании деноминальных производных лексико-грамматической категории *Nomina qualitātis* принадлежит моделям с интернациональными формантами *-isme, -ismo*, восходящих к латинскому суффиксу *-ismus* греческого происхождения. Образуемые с ними производные отличаются параллелизмом в структурном и семантическом отношении, в основном это деноминативы, реже – деадъективы. Во французском языке зарегистрировано всего несколько девербальных производных на *-isme*. После девербальных моделей с *-ation, -ación*, это, пожалуй, наиболее неологенные модели в обоих языках. Как продуктивность, так и семантика производных с *-isme, -ismo* довольно подробно освещена в специальной литературе (Боброва, Маслова, Штейнберг, Катагощина, Халифман и др). Однако исследованию семантики производных основ в новообразованиях с указанными формантами уделялось недостаточно внимания.

Несмотря на то, что производные с указанными формантами отличаются разнообразной семантикой, выходящей за пределы категориального значения свойства, качества, состояния, отсылочные части формулы СЗ (мотивирующие единицы) обладают относительно однородной семантической структурой. Основная масса производных на *-isme, -ismo* образована от производящих основ, обладающих семемами абстрактности, конкретности и событийности. Так, при компонентном анализе выявлены следующие основы французских и испанских дериватов, обладающие подчиненными семемами понятия и чувства, состояния: *culture - culturisme, déviation – déviationnisme, esclavage – esclavagisme, panorama – panoramisme; alarma – alarmismo, centro – centrismo, resurrección – resurreccionismo*.

Несмотря на структурно-материальную представленность исходной основы в деривате, его значение слабо мотивируется производящим словом и не может быть единообразно преобразовано в поясняющую конструкцию. Сравн., например, позицию мотивирующего слова в синтаксической трансформе: (*systeme d'écriture qui repose sur un*) *alphabet – alphabétisme, (type d'organisation du commerce par magasins à succursales (multiples) – succursalisme; (tendance à accorder à la) base (une importance excessive) – basisme*.

Множество скрытых сем, из которых складывается значение деривата, становятся явными благодаря контекстуальному окружению, как, например, в испанских производных *ternurismo, paisajismo*: «*Es una obra que mezcla el ternurismo con el pesimismo, según es norma en ese teatro...*» (Gala 1970: 20); «*Y esta muy claro también en los propios graves defectos: paradoxismo abultado; abuso de las venas «casoniana» (idem: 109); «En las paredes lienzos discretos del «Jueves» de Sevilla... filón una gotable del paisajismo andaluz del XX» (Halcón 1970: 100).*

Наряду с семемой абстрактности, исходные единицы производных на *-isme, -ismo* могут иметь референтами конкретные предметы (1) и существа (2) мира, реальности. Дериваты от мотиваторов, несущих сему антропонимичности (2), обозначают состояние и свойство, выражаемое мотиватором, а их семантическая структура неидиоматична и единообразно выводима – «X – свойство, состояние Y». Так, например: (1) *benzol –benzolisme, benzène – benzénisme, nerf – nervisme, nombril – nombrilisme; chabola – chabolismo, montaña – montañismo, motor – motorismo, puntillo – puntillismo*; (2): *adjutant – adjudantisme, bureaucrate – bureaucratisme, caméléon – caméléonisme, guide – guidisme, vedette – vedettisme, voyeur – voyeurisme; diletanto - diletantismo, funcionario – funcionarismo, gangster – gangsterismo, protagonista – protagonismo, señorito – señoritismo*.

Производным этого семантического класса основ также свойственна идиоматичная семантика, раскрывающая себя в контексте. Сравн., например: *technocratisme (systeme qui donne une place importante aux) technocrates*: скрытые семы, указанные в скобках, эксплицируются во фразе: «*Dans les milieux de la publicité, ... plus aisément définissables par le technocratisme, le culte de l'efficience, de la modernité, de la complexité...*» (Perec 1969: 81); *militantisme (attitude d'un militant (dans une organisation)* в предложении: «*C'était le caractère abstrait des autres témoignages, qui ce soit celui de... cette militante politique qui donnait d'un militantisme...*» (H.24.10.75)

Наконец, назовем еще один понятийный класс основ, с которыми сочетаются форманты *-isme, -ismo*: это, как правило, морфологически членимые основы, включающие семему событийности. Таковы французские (1) и испанские (2) мотиваторы, чьи производные содержат множество латентных сем, получающих

экспликацию в словарных дефинициях: (1) *aventurisme – tendance à agir sans prudence suffisante, à risquer l’aventure, réformisme – doctrine, qui tend à une réforme progressive de la société capitaliste, catastrophisme – théorie qui attribuait à des catastrophes des changements survenus à la surface de la terre*; (2) *alarmismo – propensión a causar alarma o a estar alarmado, desviación – acción de apartarse de desviación de una línea de conducta; intervencionismo – sistema que confía a la intervención de Estado el dirigir y suplir la iniciativa privada*.

Французские словообразовательные форманты *-erie, -ance, -at, -ure, -ade* и их испанские генетические корреляты *-ería, -ancia, -ato, -ura, -ada*, участвуя в пополнении дериватов переходной группы «имена действия, свойства, качества, состояния» характеризуются незначительной продуктивностью, находясь на периферии деноминального словопроизводства. Семантическая раздробленность созданных с указанными формантами производных дает основание некоторым ученым говорить о существовании нескольких омонимичных суффиксов, лишь часть из которых способна к участию в словопроизводстве (Лопатникова 1984). Интересно, что функциональный диапазон моделей, граничащий с омонимией, в значительной мере характеризуется сходством в обоих языках.

Так, за исследуемый период в обоих языках обнаружены производные с собирательным значением (*barbouzerie; hostelería*), со значением действия, его результата (*rapiaterie; mariconería*), свойства (*dinguerie; frasquería*), предприятия, места (*parurerie, disquería*).

Суффиксы *-erie, -ería* не имеют своего предшественника в латыни, однако составляющие их элементы унаследованы из общего генофонда. Это, соответственно, суффиксы *-ier, -eur* и *-ie* французского языка и суффиксы испанского языка *-era, -ía* (*-ier, -era < -arium: -ie, -ía < -iam, -eur < -orem*). Хотя процесс слияния *-eur, -ier* и *-ie* во французском, а *-era* и *-ía* в испанском языке происходил самостоятельно, оба форманта участвуют в образовании близких по значению производных, поскольку составляющие их элементы обладают функциональной близостью.

Наиболее типичными для производных с *-erie* оказываются основы конкретно-субстанционального содержания, неодушевленные (1) и одушевленные, среди них антропонимичные (2): (1) *barbouze – barbouzerie, margarine – margarinerie, pinceaux – pinceauterie*; (2) *animal – animalerie, fauve – fauverie, macaque – macaquerie, rapiat – rapiaterie, tourneur – tournerie*.

Менее свойственны этому форманту основы с семантикой локативности: *tabagie – tabagerie, Trafalgar – trafalgerie* и абстрактности: *amour – amourerie*. Например, “... *la soirée... finissait toujours bien, dans une béatitude épaisse et une tabagerie infernale*” (Déon 1973: 33).

Как и во французском языке, испанским мотивирующим основам свойственно обозначение признаков конкретности, неодушевленных (1) и в большей степени – одушевленных референтов – лица (2): (1) *alfombra – alfombrería, cohetes – cohetería, disco – disquería, frasco – frasquería*; (2) *forista – foristería, chapista – chapistería, hostelero – hostelería, maricón – mariconería*. Так, в предложениях: (1) “... *a que no sabe usted dónde ha ido a parar toda la frasquería que llenaba estantes enteros?*” (Morales 1972: 63). (2) “*Era el centro de las habladurías del barrio justo en el corazón de la ciudad y tan cercano a la herboristería, ...*” (Ignacio 1962: 18-19).

Анализ производных с *-erie, -ería* за исследуемый период выявил нерегулярность семантических связей в оппозициях производящая – производная

основа. Это вызвано разнообразием семантики суффиксированных дериватов, которые в зависимости от характера мотивирующего слова могут быть коннотативно окрашены. Большая часть новообразований с *-erie* французского языка содержит семы коннотативности, независимо от обозначения производными свойства, действия или собирательности: *à poile – apoilerie, capon – caponnerie, dingue – dinguerie (caractère) miteux – miteuserie, macaque – macaquerie, amour – amourerie, Sainte-Nitouche – Sainte-Nitoucherie*. В испанском языке зарегистрировано всего два таких образования: *maricón – mariconería, paralanchín – paralanchería*.

В обоих языках производные со значением «место, предприятие, производство» имеют нейтральную окраску: *fauverie (lieu où vivent les grands fauves dans un zoo), margarinerie (usine où l'on fabrique la margarine), pinceauterie (fabrication de pinces), tournerie (atelier de tourneur); alfombrería (nombre del sitio en donde se vende alfombras), herboristería (tienda donde se venden hierbas) hosteleria (industria que se ocupa de proporcionar a huéspedes y viajeros alojamiento)*.

Эпизодичны французские дноминальные образования на *-ance, -ture*, берущие начало от латинских *-(t)ura, -antia: convive – convivance (disposition d'esprit favorable à la vie dans la société) jonction – joncture attachée*. Образую промежуточную группу производных имен действия – свойств, качества, названные форманты, как и испанские генетические аналоги, предпочитают глагольную основу: (1) *ajouture (élément ajouté), colorature (femme trop maquillée pour être honnête), grillure (sur le modèle de "brûlure"; ardedura (acción y afecto de arder), moradura (mancha que queda en la piel a consecuencia de un golpe), prensadura (acción de prensar); (2) détergence (acción de déterger), déviance (caractère de ce qui dévie), sous-traitance (opération confiée à un sous-traitant); colidancia (hablando de terrenos, condición de colidante)*.

Суффиксы *-at, -ato/-ado* возникли вследствие фонетического преобразования латинского *-atum*, участвовавшего в образовании причастий. Как показал фактический материал, производные на *-at* и *-ato/-ado* представляют собой постоянно пополняющиеся СТ; их мотивирующие единицы отличаются сходным семным набором. Из обширного ряда предметно-субстанциональных значений названные форманты избирают сферу «конкретных» производящих основ, обозначающих производителя профессионального, реже – окказионального действия. Сравн. французские (1) и испанские (2) ЛЕ: (1) *assistant – assistanat, dauphin – dauphinat, moniteur – monitorat, paysan – paysannat*; (2) *alumno – alumnado, anonimo – anonimato, artezano – artezanado, estrellat – estrellato, lider – liderado*.

Среди испанских инноваций встречена единица, мотивированная основой конкретного, неодушевленного содержания (*alif – alifato*), допускаемая системой, но единично реализованная нормой.

Наиболее характерно для новообразований указанных СТ обоих языков обозначение состояния и собирательности, при этом формула их словообразовательного значения (СЗ) предельно обобщена – «X состояние, функция, свойственная Y» (1) или «X – совокупность Y» (2): (1) *assistanat – fonction d'assistant, monitorat – apprentissage, formation pour la fonction de moniteur; anonimato – situación de permanencia en el anónimo, interpretariado – función de interprete*; (2) *laïc – ensemble des chrétiens non ecclésiastiques, paysannat – ensemble des paysans; alumnado – conjunto de alumnos de un establecimiento docente*,

*artezanado – artesanía, clase social, estrellato – conjunto de estrellas de cinematografía, secretariado – conjunto de personas que desempeñan el cargo de secretario.*

Сочетания с глагольными и адъективными основами возможны, хотя и единичны, например: *accomodat – accomoder, infiltrato – infiltrar, bénévolat – bénévolole, quinquennat – quinquennal, formato – formar.*

Исследователи отмечают наметившуюся тенденцию морфемного перераспределения, в результате которой появился вариант французского форманта – *ariat* (Штейнбер 1972: 442). Доля таких «чресступенных» образований, как показывает материал, незначительна, однако аналогичное явление наблюдается и в некоторых испанских производных на –*ariado*, например, *accionariado – conjunto de accionistas, interpretariado – función de interprete.*

Многочисленные заимствования из романских языков, в том числе испанского, на –*ade* в 15-16 веках привели к вытеснению во французском языке народной формы –*ée* (лат.от –*ata*) и появлению уже в 16 веке форманта –*ade*.

Новообразования исследуемого периода свидетельствуют о живости моделей с –*ade*, –*ada*, однако в испанском языке их зафиксировано вчетверо больше. Наряду с деноминальными (1) возможны также deverбальные (2) производные: (1) *balconnade – discours, cérémonie sur un balcon, universiade – de univers (ité) et (olympi)ade; cerdada – charanada, mala acción, charlotada – de Charlo, festejo taurino bufo*; (2) *talonnade (occas.) – de talonner (Bazin 1979: 271); acampada – acción y efecto de acampar, acelerada – sumento de velocidad de un motor, arriada – acción y efecto de arriar, izada – acción y efecto de izar.* Хотя испанские СМ на –*ada* не отличаются семантической регулярностью, они чаще участвуют в создании инноваций, нежели заимствованный формант – *ade*. Обратное явление наблюдалось с суффиксом –*aje*, несравненно более продуктивным во французском, чем в заимствовавшем его испанском языке. Добавим, что производным на –*ada* свойственны мотиваторы с семемой конкретности, расщепляемой на семы одушевленности и затем – антропонимичности.

### 3.4. Деноминальные производные – имена действия

На периферии деноминального словопроизводства находятся производные, относящиеся к категории *Nomina actionis* с исследуемыми парами формантов.

Сопоставляя сферы семантической избирательности французских аффиксов –*ation*, –*age* и их испанских генетических аналогов –*acción*, –*aje*, определим границы пересечения семантических объемов мотиваторов или производящих основ их производных.

Так, для N – основ, конститuentов моделей N+–*ation*= N *actionis*, N+ – *acción*= N *actionis*, свойственно обозначение как абстрактных (1), так и конкретных (2) субстанций, одушевленных (фр.) и неодушевленных (исп.): (1) *budjet – budjétisation, conscience – conscientisation, image – imagification, nuptialité – nuptialisation; ambiente – ambientación, distancia – distanciación, incremento – incrementación*, (2) *chrome – chromisation, désert – désertisation, palette – palettisation; clochard – clochardisation, galopin – galopinaton, homin(is) – hominisation, vedette – vedettisation; glaciare – glaciación, programa – programación.*

Отметим, что именам существительным может сообщаться факитивное значение предиката «превращать в», входящего в семантическую структуру чресступенных, т.е. минующих глагольную стадию образований с –*isation*, –*ification*.

Испанских образований на *-ificación* нами не замечено. Таковы французские производные от топонимов *africanisation, algérisation, pigallisation*, чья семантика может быть передана трансформой «создание ситуации, как в... (+топонимы)»: “*Pigallisation – c’est la transformation d’un quartier en ce qui fait le caractère de Pigalle: flânerie suspecte, bohème de mauvais aloi, atmosphère de délinquance...*” (Riverian 1974: 412).

Подобный тип отношений – «превращение в N» (конкр.одуш.), (1) либо «создание, превращение в N» (абстракт., локат., конкр., неод.) (2), маркируется аффиксальными вариантами – (is)ation, -(iz)ación в примерах: (1) *caporal – caporalisation, galopin – galopination, piéton – piétonnisation*; (2) *calcaire – calcarisation, désert – désertification; distancia – distanciación, polimero – polimerización*.

Так, смысловая структура производных, - испанского *almodrotación* и французского *désertification* актуализируется в следующих контекстах: “... *me interesan... con que en el polyester del café se descarnaban esos entrelazos y almodrotaciones*” (Morales 1972: 195); “... *la politique giscardienne est responsable de la crise agraire, ... de la “désertification de vastes zones”*” (H.01.11.75).

Морфологические структуры, содержащие формант *-age* в сопоставляемых языках, в отличие от деноминативов с *-ation*, связаны отношениями производности с исходными словами конкретного содержания, с помощью которых, либо с которыми совершается действие: *bahut – bahutage, pancarte – pancartage, piton – pitonnage, treuil – treuillage*. Конкретные мотиваторы могут содержать семы одушевленности, антропонимичности *-bizut – bizutage, grenouille – grenouillage*. Мотиваторы с семой абстрактности единичны: *bruit – bruitage, lagune – lagunage, zone – zonage*: “*Les résultats de cette étude permettent de penser que leur contre – proposition (utilisant notamment le lagunage)...*” (H.29.09.08); “... *les gouvernements heureux ne manquent pas de prodiguer... pour le bonheur encore accentué des peuplages qu’ils administrent*” (Vian 1956: 155, in: R: 439).

Аффикс *-aje*, получивший статус элемента словообразовательной системы испанского языка, вычленившись из целого ряда заимствований близкородственного французского языка (Pidal 1968: 234; Casares 1965: 100), имеет в современный период несомненно ограниченную продуктивность в сравнении с его французским этимологом *-age*. Немногочисленные деноминативы с *-aje* созданы от конкретных мотиваторов: *balasto – balastage, camión – camionaje, utiles – utillage*. Из сферы изучения деноминальных образований исключены модели, содержащие форманты *-(e)ment, -m(i)ento*, чья реализация в норме не зарегистрирована нами в исследуемый период. Отметим лишь единственный окказионализм, созданный в стилистических целях “*flûtement*”, значение которого, не выводимое из семантических компонентов производящей основы *flûte* и *-ment*, отличается идиоматичностью: *flûtement – (chant d’un oiseau rappelant le son de la flûte)*: “*Un long moment, les invités demeurèrent silencieux et alors, par la fenêtre ouverte, le flûtement d’une hulotte descendit du dôme des ormeaux argentés*” (Mistler 1966: 84, in R: 259-260).

Обобщим полученные данные о семантической сочетаемости основ предметно-субстанционального значения со словообразующими формантами в таблице 11:

#### Таблица № 11

Предметно-субстанциональные значения производящих основ

Фр. и исп. форманты	Конкретность			Абстрактность события					Локативность	
	Одушевленность Антропонаимичность	Неантропонаимичность	Неодушевленность	Понятие	Чувство	Состояние	Деятельность	Ситуация	Пространство	Время
-ier	-	(+)	+	-	-	(+)	-	(+)	(+)	(+)
-ero	-	+	+	+	-	(+)	+	-	(+)	(+)
-iste -ista	+	+	+	+	-	(+)	+	-	(+)	(+)
-eur -dor	-	-	+	+	(+)	(+)	+	+	-	(+)
-isme -ismo	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-
-erie	+	+	+	+	-	-	-	-	+	-
-ería	+	+	+	-	-	-	-	-	+	-
-at -at(d)o	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-
-ade	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-
-ada	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-
-ation -ación	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-
-age -aje	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-

Развернув по горизонтали на различных уровнях абстракции единый ономаσιологический признак предметности, установим семантические сферы, свойственные каждой из деноминальных моделей с формантами, перечисленными по вертикали таблицы.

Знаком «+» мы отмечаем семантические классы основ, типичные для функционирования соответствующего форманта, знаком «-» - значения мотиваторов, не взаимодействующих с конкретным формантом. В скобках указывается нетипичная семантика мотивирующих основ, слабо соотносимая с ономаσιологическим классификатором.

Фактический материал показал неравномерное распределение общекатегориальной семантики предметности, свойственной номинальным мотивирующим основам инноваций исследуемого периода.

В обоих языках образование десубстантивов происходит по сходным моделям. Однако на нормативном уровне возможны расхождения в семантике основ предметно-субстанционального значения.

Чаще всего в образовании десубстантивов участвуют основы конкретного семемного наполнения, неантропонаимичные на нижележащем уровне абстракции.

Реже используются производящие основы с отвлеченной семантикой (семема абстрактности), и менее всего – мотиваторы с семемами события и локативности. Этот побел заполняется самими суффиксальными образованиями, активно пополняющими разряд отвлеченной лексики. Характерно, что мотиваторы – носители данных семем, как правило, сами являются осложненными суффиксированными основами.

### 3.5. Количественная типология функционально коррелирующих формантов во франко-испанских словарных соответствиях

Изоморфизм лексических составов исследуемых близкородственных языков обусловлен не только наличием когнатов, - единиц, берущих начало от языка-основы, но и процессом интернационализации всех сфер деятельности социумов, проявляющейся в создании ими новых общих понятий и реалий.

Интернациональные суффиксы *-isme, -ismo* отличаются высокой степенью функциональной близости; образования с ними имеют до 90% общности по основам и формантам в лексике обоих языков. Так, по словарю Denis, Maraval (ДМ), из 550 найденных испанских соответствий французским дериватам на *-isme*, 521 испанское словарное соответствие тождественно французскому деривату и по основе, и по аффиксу. Например: *électricité – electricismo, européanisme – europeanismo, despotisme – despotismo, fétichisme – fetichismo*. Всего в трех случаях словарные соответствия различались формантами при тождественных основах. И это понятно, поскольку данные словообразовательные типы формировались в лексике обоих языков под влиянием многочисленных заимствований из латыни, начиная с 16 века (Nyrop 1908 т. 3: 156; Arveiller 1968: 501).

Более того, новообразования с ними строились преимущественно от книжных основ, имеющих соотносимые формы с латынью или другими романскими языками (Суслова 1983: 162). Многие из них входят в фонд интернациональной лексики: *anarchisme – anarquismo, buddisme – budismo, expressionnisme – expresionismo, féodalisme – feodalismo*.

Составляя значительные пласты лексики, СТ на *-isme, -ismo* подолжают стремительно пополняться новыми образованиями в обоих языках. Так, если словарь ДМ содержит около 500 форм на *-isme, -ismo*, то за исследуемый период, согласно нашим данным, во французском языке появилось более 140 ЛЕ на *-isme*. В испанских словарях их зафиксировано вдвое меньше, вероятно, в результате более жесткого лексикографического отбора: как известно, словари испанского языка, за редким исключением, недостаточно отражают процесс неологизации лексики.

Интересно отметить, что с коррелирующими формантами *-iste, -ista*, создано около трети новообразований от существовавших ранее дериватов с ними в языке. По продуктивности эти форманты уступают лишь также интернациональным формантам *-ation, -ación*.

Немногочисленные формы на *-isme, -ismo*, встреченные в третьей и четвертой зонах частотных словарей Жюйана, значительно различаются в обоих языках по сумме частот, отражающей текстовой синтетизм. Во французском языке наиболее часто употребляются *organisme, enthousisme*, в испанском – *romanticismo, fascismo, organismo, mecanismo, egoismo, liberalismo*, что дает тройной перевес как в

употреблении испанских форм, так и в покрываемости ими текстов, определяемой по сумме частот.

Невысокую представленность в первых зонах столь продуктивных в современных языках образований на *-isme, -ismo*, можно объяснить их принадлежностью к абстрактной суффиксированной лексике, а также их заимствованным характером. Заимствованные форманты или не встречаются среди наиболее употребительных ЛЕ, как, например, французский *-ade*, заимствованный из романских языков (провансальского), или встречаются крайне редко, как, например, *-aje*, ассимилированный испанским языком из французского.

СТ на *-(e) ance, -(t)ure, -erie, -at, -ade* и их испанские генетические эквиваленты, вследствие широкого функционального диапазона, образуют промежуточную группу имен действия – имен качества и состояния. Образования с ними в обоих языках характеризуются высокой степенью общности по ономаσιологическому признаку, - основам и ономаσιологическому базису, - формантам. Исключение составляют пары на *-erie, -ería*, возникшие самостоятельно в результате параллельного развития языков и обладающие вследствие этого гетерогенными основами до 31%, например: *beurrerie – mantequería, indigoterie – añilería, calinerie – zalamería, foulerie – tenería*.

Следует отметить, что иногда французскому производному на *-erie*, обозначающему какое-нибудь предприятие, встречаются в испанском языке двойные эквиваленты: гомогенное и гетерогенное лексическое соответствие в виде производного или описательный перевод: *cablerie – cordelería, fábrica de cables; cristallerie – cristalería, fábrica de cristal*. Частым компонентом описательного перевода французского эквивалента на *-erie* является слово *fábrica* с последующим прелогом *de*. Нередко французскому образованию на *-erie* соответствует лишь эквивалент описательного характера. Всего на 315 встреченных в словаре DM образований на *-erie* пришлось около трети соответствий подобного рода.

Разнообразие аффиксов, встречающихся, наряду с *-erie* в парах с тождественными основами французским дериватам на *-erie*, не опровергает, а напротив, подтверждает функциональное сходство суффиксов *-erie, -ería*. Ономаσιологическому базису французского языка могут соответствовать различные испанские форманты в соответствии с функциями многозначного *-erie* образовывать производные со значением свойства, качества, состояния (*brusquerie-brusquedad*), действия (*étourierie- aturdamiento*), собирательности (*émaillerie-esmaltado*).

В результате высокого содержания заимствований из латыни на *-antia, -entia* в лексике обоих языков, а также в силу общего лексико-грамматического характера производящих основ, отнесенности дериватов к единым категориям, наблюдается высокая степень сходства словарных соответствий на *-ence/- ance, -ancia/- encia* (до 74%): *conférence – conferencia, antécédence – antecedencia, ambulance – ambulancia, inductance – inductancia*.

Рассмотрим характер испанских соответствий французскому суффиксу *-ance/- ence*. Встреченные испанские суффиксы в производных с тождественными основами в обоих языках можно сгруппировать в зависимости от выполняемой ими функции. Они могут выходить в: 1) имена действия и его результата на *-miento, -ación, -ido*: *croissance – crecimiento, bruyance – ruido, contenance – contenido*; 2) имена качества на *-ez, -ura*: *albescence – alburá, brillantez – brillantez*. Семантика образований с испанскими суффиксами присуща также французскому СТ на -

*ance/-ence*, поэтому их появление в качестве эквивалентов французскому *-ance/-ence* не случайно.

Данные сопоставления образований с *-ure* и их испанских эквивалентов показывают, что почти половину всех испанских соответствий составляют формы, совпадающие с производными на *-ure* как по основам, так и по суффиксам, например, *bitture-bitadura*, *dorure-doradura*, *facture-factura*. В качестве эквивалентов французскому суффиксу *-ure* встретились испанские *-(d)ura*, *-ado*, *-ación*, *-miento*. Все они выполняют функции, адекватные французскому *-ure*, например, *-ado*, *-ación*, *-miento* образуют имена действия (*ado*, а также его результата), *-ería*, *-ada*, *-ado* имеют значение собирательности, *-idad* – качества.

Согласно результатам исследования, суффиксом испанского языка, функционально наиболее соответствующим *-ure*, кроме *-dura*, является формант *-ado*, образующий имена со значением действия и его результата. По данным словаря DM, он встречается в половине случаев относительно эквивалентных соответствий.

Словари фиксируют высокое содержание в лексике обоих языков франко-испанских соответствий на *-at*, *-ato/-ado*, отличающихся полным тождеством обоих элементов (77%). Это свидетельствует о том, что французский суффикс *-at* и испанский *-ato/-ado* участвуют в образовании семантически сходных производных, отличаясь функциональным параллелизмом: *format – formato*, *championnat – campeonato*, *agregat – agregato*.

Образования с исследуемыми формантами немногочисленны в лексике обоих языков, а новообразования с ними вообще единичны, что свидетельствует об их незначительной продуктивности. В первых четырех зонах наиболее употребительной лексики обоих языков образования с указанными формантами почти не встречаются. Все это позволяет отнести производные переходной группы *Nomīna actiōnis – Nomīna quālitātis* к периферии системы словообразования. Очевидно, неопределенность функционального статуса формантов оказала влияние на их словообразовательную характеристику.

### **3.6. Семантическое исследование мотивирующих основ французских и испанских деадъективных дериватов**

Присоединяясь к основам иного класса – деадъективным, сообщающим общекатегориальное значение качества, свойства или признака, исследуемые суффиксы выполняют транспонирующую функцию перехода от прилагательного к имени существительному. Исследования в романистике, рассматривающие семантику прилагательных, свидетельствуют о целесообразности их разделения на качественные и относительные (Пиотровский 1960; Щелок 1970). Отметим контекстуально зависимый характер подобного разделения. Так, К.А.Щелок называет целые ряды аффиксов, способные совмещать оба вида значений (*-aire*, *-al*, *-ier*, *-ique*) (там же: 17). Анализ центральных и находящихся на периферии моделей деадъективного образования показал, что новые наименования в сопоставляемых языках могут создаваться в разной мере как от качественных, так и от относительных прилагательных, так как перцепционные элементы, обладая общим значением признаковости, характеризуют самые разнообразные стороны внеязыковых конкретных десигнатов (Дорошевский 1973: 235).

Центральными моделями деадъективного образования в обоих языках являются продуктивные СМ на *-ité, -idad*, представляющие собой фонетические преобразования латинского форманта *-itātem*. На французскую и испанскую почву-*itātem* пришел в составе абстрактной лексики: *amabilitātem - amabilité, amabilidad; continuitātem - continuité, continuidad; caritātem - charité, caridad*. Народные дублиеты с *e/té, ité -(e)dad*, утратили способность к образованию новых слов под влиянием притока латинизмов во французский и испанский языки в 15 – 16 вв. (Darmesteter 1897: 98; García de Diego 1951: 233).

Словообразовательная база *-ité, -idad* ограничена адъективными основами. Хотя существует мнение о способности *-ité* присоединяться также к номинальным основам (Халифман 1983: 57), в наших данных таких образований не обнаружено. Чрезвычайная продуктивность указанных формантов от ограниченного круга основ указывает на необязательную зависимость этого явления от диапазона сочетаемости формантов. Напротив, четкость и ясность реализации признакового значения с СМ + *-ité = -N qualitātis, A + -idad = N qualitātis*, согласно общей формуле “X –свойство, качество, признак того, что Y”, обусловила высокую продуктивность моделей. СЗ созданных по ним дериватов передается, как правило, лаконичной словарной дефиницией типа: “X –*caractère de ce qui est Y*” (1) или “X –*calidad de Y*” (2), срвн.: (1) *anudibilité-qualité de ce qui est audible, équitabilité-caractère équitable d'un jeu, fatigabilité- fait d'être fatigable, lavabilité - qualité de ce qui est facilement lavable*; (2) *educabilidad – calidad de educable, inflamabilidad – calidad de inflamable, licenciosidad- calidad de licencioso, morbocidad – calidad de morboso*.

Дериватам указанной категории свойственна прозрачная мотивированность и четкое словообразовательное значение, являющиеся следствием семантической и структурной соотнесенности с многочисленными представителями типов на *-ité, -idad*.

Контекст уточняет отнесение конкретного предметно-субстанционального значения к определенной сфере или субстанции, не прибегая к лексическим актуализаторам, т.е. именам прилагательным, выражающим свойство, признак, свойственный производному, например, “*On a refusé d'appliquer les nouveaux statuts qui visent à diminuer la représentativité des étudiants et des techniciens à la faculté*” (H.18.01.81); “*Ahora bien – y Gala es consciente de ello, según testimonia alguna referencia peyorativa, - pensemos que la ‘especificidad’ teatral do que hablaba Sardou ha conducido à la elaboración de una serie de triviales recetas*” (Gala 1970: 24); “*... en un corto número de años de donde nacía su grand belleza y señoreabilidad*” (Torres 1972: 13).

Суффиксы *-ité, -idad* соединяются с морфологическими основами, передающими признак субстанции опосредованно, через отношение к другой субстанции, ибо, как справедливо отмечает М.В.Никитин, относительные прилагательные, не являясь именами относительных признаков, называют определенные вещи, через отношение к которым характеризуются другие вещи (Никитин 1983: 67); *français – francité, hydroscopique – hydroscopicité, manuel – manualité, théâtral – théatralité; argentino – argentinidad, deportivo – deportividad, motrice – motricidad, musical – musicalidad*.

В качестве производящих основ могут служить также имена прилагательные, выражающие какой-либо признак, качество: *dangereux – dangerousité, indescriptible –*

*indescriptibilité, observable – observabilité; educable – educabilidad, gracil – gracilidad, rijoso-rijosidad, tolerable – tolerabilidad.*

Второй центральной моделью деадъективного производства в исследуемый период в французском языке является  $A + -isme = N\ quālitātis$ , а в испанском – аналогичная модель с интернациональным формантом *-ismo*. На качественное различие информации, привносимой базовой основой (именами прилагательными), до сих пор обращалось недостаточно внимания. Исследователи, как правило, ограничивались указаниями на грамматический класс основ, с которыми сочетаются аффиксы *isme, -ismo* и семантику производных на выходе (Alonso 1964: 264; Dèsirat, Hordé 1976: 164). Сравнивая характер производящих основ, которыми привносится категориальная сема признаковости в обоих языках, отметим преобладание относительных прилагательных во французских дериватах на *-isme; biparti – bipartisme, géocentrique-géocentrisme, supranational – supranationalisme, tribal – tribalisme.*

В испанском языке, напротив, наиболее репрезентативными в производстве инноваций оказываются прилагательные качественной семантики: *pintoresco – pintoresquismo, primitivo – primitivismo, sencoacional – sencoacionalismo, virtuoco – virtuosismo.*

Это различие накладывает, в свою очередь, отпечаток на СЗ производных, обобщенное значение которых конкретизируется перифразой: “X – качество, свойство Y”, где Y – качественное прилагательное испанского языка; *criticismo – calidad de crítico, independentismo – calidad de independiente, inmanentismo – calidad de inmanente, tipismo – calidad de típico.* Высокая степень мотивированности производных, гомогенный характер ассоциативной связи деривата с мотивирующей единицей сближает производные на *-isme, -ismo* от качественных имен с деадъективами на *-isme, -idad.*

Своеобразие семантики относительных прилагательных, указывающих на признак предмета через отношение к другому предмету, преломляется особым образом в словообразовательной структуре ЛЕ. Она не односложна, как при образованиях от качественных имен, модифицируясь в развернутые суждения. В них мотивирующая единица, не являясь ядром, выступает в тесной связи с уточнителями. Последние переходят в разряд имплицитно выраженных сем значения деривата: *distributionnalisme – (linguistique qui tente de décrire une langue par l' analyse) distributionnelle, droitisme – (tendance à adopter des attitudes de) droite, fondamentalisme – (doctrine d'enseignement qui vise à enraciner les bases) fondamentales; hondureñismo – (giro o locución) hondureños, independentismo – (movimiento que propugna o reclama dureños, independentismo – (movimiento que propugna o reclama política) independiente, psichismo – (conjunto de dos caracteres políticos) independiente, peiguiamo – (conjunto de los caracteres y funciones de orden) psiquico.*

Качественное различие информации, привносимой базовой основой, обуславливает дифференциацию семантики производного на выходе. Относительные прилагательные, сочетаясь с формантами *-isme, -ismo*, образуют производные, обслуживающие политико-административную сферу жизни общества, называя различные политические и философские теории, доктрины, направления.

Отметим, что с испанским коррелирующим с *-ismo* суффиксом *-ista*, напротив, сочетаются в основном относительные прилагательные – мотиваторы:

*activo-activista, ignorante-ignorantista, neólogo – neologista*. Во французском языке также наблюдается преобладание относительных мотивирующих основ с общекатегориальной семемой признаковости в лексических пополнениях на *-iste; ménagiste – spécialiste des appareils ménagères, extrincéciste – personne qui recherche des causes) éxtrinsègues, italianiste – (spécialiste de la langue, la littérature, la civilisation italiennes, rotativiste – ouvrier conduisant une presse rotative*.

Из формантов обоих языков, участвующих в образовании имен-производителей действия, лишь *-iste, -ista* обладают адъективной валентностью, по-видимому, благодаря соотносительности с образованиями на *-isme, -ismo*. При этом в словарных дефинициях обоих языков, как правило, отсутствует указание на соответствующую производящую основу- прилагательное: *mondialiste – qui sa`inspire du mondialisme, présidentialisto – partisan du présidentialisme, spontanéiste – partisan du spontanéisme; científicista – perteneciente a relativo al científicismo; ignorantista – partidario del ignorantismo*. В тех случаях, когда производное слово обозначает профессионала, прилагательное, материально представленное в структуре деривата, непременно выступает с определяемым объектом в синтаксической трансформе дефиниций: *(obrero especializado en las instalaciones) eléctricas –electricista, (persona que se dedica a hacer cine) documental – documentalista; atomiste – (savant qui s'occupe de physique) atomique, documentaliste – (auteur de films) documentaires*.

На периферии деадъективного словопроизводства стоят также модели  $A + -ation = N acciónis$ ;  $A + -ment = N acciónis$  вследствие потенциально возможного, но ограниченного семантического согласования признаковой и процессуальной семем в моделях. Инноваций, созданных за исследуемый период по коррелятивным моделям в испанском языке не обнаружено. Во французских дериватах на *-ment (1), -ation (2)* доминируют в качестве мотиваторов относительные прилагательные: (1) *conventionné-conventionnement, dévoisé-dévoisement, feutré – feutreusement (occas.); (2) africain – africanisation, mondial –mondialisation, nuptial – nuptialisation*.

Единичными образованиями представлены также модели:  $A + -ance = N quālitātis$ ,  $A + -(e)ancia = N quālitātis$ , созданные, как правило, от причастий настоящего времени: *déviant-déviance, signifiant – signifiante; colidante – colidancia, inmanento – inmanencia*.

Зарегистрированы также одиночные образования промежуточной группы действия – состояния на французские *-at (1), -erie (2)*, допускаемые системой, но редко реализуемые нормой: (1) *bénévol – bénévolat, laïc – laïcat; (2) breton-bretonnerie, niteux – niteuserie*.

На периферии деадъективного образования обоих языков лежат также единичные образования на *-ie, -ía; bipède – bipédie, empirique – empirie, énarque – énarquie, sonore – sonorie; bourro – burricía, veterano – veteranía*.

СМ на *-(i) tude (lat.-(i)tudo)* почти не дает новообразований в современную эпоху: *céleste –célestude (occas.)*. *vaste – vastitude*; образований от испанского генетического аналога *-(i)tudo*, нами не было обнаружено.

### **3.7. Количественная типология франко-испанских словарных соответствий и дериватов - имен свойства, качества, состояния**

Рассмотрим отражение в лексике обоих языков семантического параллелизма словообразовательных типов единой понятийной категории свойства, качества,

состояния, оформленных различными классификаторами: *-ité, -itad; -isme, -ismo; -ie, -ía; -tude, -tudo*. В количественном отношении более всего представлено в обоих языках имен с общим значением признаковости на *-ité, -itad* (по DM 622 ЛЕ на 526 ЛЕ), *-isme, -ismo* (550 на 538), затем на *-ie, -ía* (199 на 181) и менее всего на *-tude, -tudo* (25 на 20). В исследовании А.Гийе, посвященном морфемной структуре производных с *-ité* и его вариантами, указывается, что они содержатся в 75% деадъективов; всего 3% приходится на имена качества с *-eur*, не дающего новообразований (*Guillet 1971: 52*).

Интересно отметить то же соотношение продуктивности моделей с названными формантами: более всего имен рассматриваемой категории в современном французском и испанском языках построено по СМ, включающим суффиксы *-ité, -itad*, несколько менее с *-isme, -ismo*.

Очевидно, в этом находит выражение тесная взаимосвязь количественной и качественной сторон языка. Высокая представленность типов на *-ité, -itad* имеет следствием качественную активность основанных на них моделей, то что многие инновации *Nomina quālitātis* выступают в данном морфологическом оформлении, по образцу слов, которыми пользуются носители языка в их синхронной интерпретации. Чрезвычайно высокий процент (80%) семантических и формальных схождения в структурах производящих основ и формантов исследуемых франко-испанских пар обусловлен, несомненно, тем, что подавляющая часть лексем, включающих названные форманты, вошла во французский и испанский языки книжным путем, в составе абстрактной лексики, а также в числе образований интернационального свойства.

Суффиксы *-isme, -ismo* также относятся к числу немногих, образования с которыми составляют до 90% общности по основам и формантам в лексике обоих языков. Производные на *-isme, -ismo* интернационального характера также обусловили высокое содержание в лексике обоих языков тождественных образований; таковы *buddisme – budismo, expressionnisme – expressionismo, feodalisme – feodalismo, impérialisme – imperialismo, voluntarisme – voluntarismo*.

В лексическом составе обоих языков преобладают полностью тождественные соответствия на *-ité, -idad; -ie, -ía; -tude, -tudo*, адекватные как по производящей основе, так и по аффиксу: *culpabilité – culpabilidad, félonie – felonía, gravitude – gravitud*.

Интересно отметить, что в единичных случаях в семантически соотносимых французских и испанских формах, имеющих общую основу и отличных по формантам, в качестве ономазиологических классификаторов выступают синонимичные по системной функции форманты. Так, наибольшее число соответствий французскому *-ité* в испанском языке, после *-idad*, составляют такие суффиксы, как *-es* (27 из 70 по DM), *-esa* (10), *-ía* (6), *-encia* (5); *fluidité – fluidez, fermeté – firmeza, efficacité – eficacia, hérédité – herencia*. Указанные форманты характеризуются, как известно, функциональной близостью в современном испанском языке. Однозначность *-ez, -eza* объясняет наибольшее число словарных соответствий (37 из 70) с ними французским дериватам на *-ité*. Что касается формантов *-ía* (6 из 70), *-encia* (5), *-isme* (4), то они, обладая полисемичностью, как и *-idad*, могут принимать участие в образовании имен свойства, качества, состояния.

Так же невелико число испанских соответствий французским образованиям на *-ie*, обладающих адекватными производящими основами при различных

словообразующих формантах; оно равно всего 3% по словарю DM. С французскими производственными на *-ie* семантически соотносятся испанские образования на *-ería, -ez, -ica, -era*, выполняющие в данных случаях функции, тождественные французскому форманту *-ie* (*chimie – guímica, idiotie – idiotiez*).

Адекватную функцию выполняют *-tudo* и *-umbre*, народный вариант книжного *-tudo* в испанском языке: *mansuétude – mansedumbro, incertitude – incertidumbre, servitude – servidumbre*. Лексика обоих языков содержит небольшое количество образований на *-(i)tude* и *-(i)tud*.

Во французском языке всего около 30 образований с *-(i)tude*. Все они имеют значение качества, свойства или состояния, например: *aptitude, platitude, multitude*. Подавляющее большинство испанских соответствий французским дериватам на *-(i)tude* совпадает с последними и по основам, и по суффиксу. Эти данные подтверждают мысль многих исследователей французского языка о том, что производные с *-(i)tude* – главным образом латинизмы, заимствованные в разные эпохи: *servitude* (XII – XIII siècles), *certitude* (XIV siècle), *désuétude* (XVIII siècle) *Нугор 1908 т. 3: 162*). Наличие подавляющего большинства совпадений в обоих языках и по основам, и по аффиксу позволяет сделать предложение о заимствованном характере большинства испанских имен с названными формантами: *béatitude – beatitud, certitude – certitud, exactitude – exactitud, gratitude – gratitud, habitude – habitud, inquiétude – inquietud*.

Таким образом, по представленности в лексике и способности к новообразованиям, модели  $A+ -ité = N \text{ quālitātis}$ ,  $A + -idad = N \text{ quālitātis}$  не имеют себе равных в кругу синонимичных моделей, обслуживающих данную категорию существительных. Высокая степень регулярности и частота употребления позволяют квалифицировать эти модели как ведущие СМ имен качества сопоставляемых близкородственных языков.

Рассуждения, представленные в третьей, последней главе позволили нам прийти к следующим **выводам**:

1. Определение удельного веса новообразований исследуемого периода, относящихся к транспонирующей деривации ( $A \rightarrow N, V \rightarrow N$ ) и идентифицирующей деривации ( $N \rightarrow N$ ), показало преобладание последней во французском языке, что соответствует отыменному характеру французского словообразования. В испанском фактическом материале это различие выражено гораздо менее рельефно.

2. Общекатегориальная семантика предметности, свойственная номинальным мотивирующим основам, неравномерно распределяется по участию в создании деноминативов. Чаще всего в их образовании участвуют основы конкретной семантики, неантропонимичные, реже – абстрактного семемного наполнения и менее всего – мотивирующие основы, включающие семемы бытия и локативности. Так, если среди основ, к которым присоединяются форманты *-ier, -ero*, доминируют основы с конкретным содержанием, то для *-eur* характерны основы, содержащие семемы событийности и абстрактности. Испанские деноминальные модели на *-dor* значительно уступают в продуктивности французским СМ с *-eur* в результате действия конкурирующей модели с *-iste*. Французским и испанским деноминальным моделям на *-iste, -ista* наиболее характерна мотивация основами конкретной семантики, включающими сему антропонимичности, а также

мотивация основами предметно-субстанционального значения абстрактности с семей понятия.

3. Феномен неэксплицитной выраженности семантических значений мотиватора, представленного в виде комплексного наименования, обусловил фразеологичность деноминальных моделей на *-eur*, в меньшей степени она свойственна деноминативам с *-iste*, *-ista*, еще менее – образованиям на *-ier*, *-ero*, семантике которых свойственна высокая степень предсказуемости.

4. Заимствованный характер пласта лексики обоих языков на *-iste*, *-ista* обусловил высокое содержание структурно-материально тождественных образований с ними (до 88%). Минимально количество расхождений по формантам: французскому *-iste* в этих случаях соответствуют другие испанские суффиксы действующего лица: *-ico*, *-dor*, *-ero*, *-(a)iente*.

В подавляющем большинстве франко-испанских словарных соответствий французскому деноминативу на *-ier* соответствует тождественное структурно-материальное производное на *-ero*. При различии в аффиксах в одной трети случаев французскому *-ier* соответствует интернациональный формант *-ista*.

5. В кругу синонимичных моделей, образующих имена деятеля, наибольшая глубина парадигматического словарного ряда свойственна deverбальным СМ на *-(at)eur*, *-(a)dor*. Хотя единицы с *-iste*, *-ista* менее представлены в лексике обоих языков, их СМ отличаются большей продуктивностью. Фактором, сдерживающим продуктивность деноминальных моделей с *-ier*, *-ero*, является наименьшая степень регулярности между мотивирующей и мотивированной основами.

К наиболее неологичным деноминальным СМ категории имен качества относятся модели с интернациональными *-isme*, *-ismo*. Мотивирующие их единицы обладают относительно однородной семантической структурой; запрет при этом накладывается на сочетание формантов с основами, содержащими семему локативности. Производным на *-isme*, *-ismo* свойственна идиоматичная семантика, невыводимая из значения компонентов производного слова.

На периферии деноминального словопроизводства находятся СМ обоих языков, образующие производные *-Nomina quālitātis*, и переходной группы, отличающиеся невысокой продуктивностью вследствие слабой семантической совместимости формативов и неопределенности статуса производных имен.

6. Сравнимая характер производящих основ, которыми привносится категориальная семема признаковости, отметим примерно одинаковое участие прилагательных качественной и относительной семантики обоих языков в производстве деадъективных инноваций.

Структура СЗ лексических единиц, образованных от качественных имен, односложна и не нуждается в развернутом контекстуальном окружении. Производным от относительных имен прилагательных, напротив, свойственно содержание множества скрытых семантических компонентов.

7. К центральным моделям деадъективного словопроизводства относятся СМ с формантами *-ité*, *-idad*; *-isme*, *-ismo*, отличающиеся наибольшей продуктивностью в образовании имен свойства, качества, состояния. Чрезвычайно высокое содержание тождественных структурно-материальных соответствий с указанными в лексике обоих языков формантами обусловлено ее заимствованным и интернациональным характером.

Деадъективные образования на *-ité*, *-idad* отличаются максимальной степенью регулярности, предсказуемости, сравнительно высокой частотой

употребления и способностью к неологии, что позволяет их квалифицировать как ведущие СМ, обладающие наиболее ярко выраженной словообразовательной характеристикой в кругу деадъективных синонимичных моделей.

## Заключение

Результаты проведенного исследования позволили прийти к следующему заключению.

1. Анализ новообразований последнего периода свидетельствует о действии определенной тенденции в функционировании синхронных систем словопроизводства современных французского и испанского языков, состоящей в конвергенции центральной части их словообразовательных систем. Ассиметрия на системном уровне прослеживается лишь в более широком сочетательном диапазоне формантов греко-латинского происхождения *-iste, -isme* во французском языке. Выявляя словообразовательные модели с едиными аффиксальными этимонами как изоморфные, мы объясняем несходства СТ, отмечаемые на уровне речи, различиями узуса и нормы, но не общими характеристиками исследуемого участка систем деривации сопоставляемых языков.

2. Лексическая близость исследуемых языков нашла яркое проявление в корпусе их аффиксальной лексики. Так, нами были выявлены обширные пласты лексики во французском и испанском языках, обладающие при единстве в плане содержания сходными структурно-материальными чертами. При сходных основах французскому форманту чаще всего соответствует в испанском языке генетический аналог или иной суффикс латинского происхождения.

Количество соотносимых существительных с аффиксами испанского происхождения незначительно.

Высокое содержание франко-испанских суффиксальных соответствий, материально тождественных в синхронном ракурсе, сформировалось под влиянием различных по своей природе факторов: обладание общим исконным фондом, релатинизация лексических составов обоих языков, взаимная интерференция. В этих условиях открытый характер лексической системы способствовал в известной мере сохранению и во восстановлению сходного структурного типа сопоставляемых языков в области словообразования, в той части, которая касается создания новых производных по аналогии.

Высокая степень сходства словообразовательных типов, как материальной базы моделей, обусловила изоморфизм исследованных участков систем словообразования близкородственных языков.

3. Анализ лексических пополнений не позволяет утверждать о разноуровневом характере развития синхронных систем словопроизводства обоих языков. Выявленные продуктивные модели словопроизводства сопоставляемых языков характеризуются системной строгостью и однозначностью, проявившейся в небольшом количестве инноваций-дублетов.

4. Как показало исследование лексических пополнений, в обоих языках наиболее активно участвуют в словопроизводстве книжные суффиксы; менее неологены суффиксы народного происхождения. Заимствованные форманты принадлежат периферии синхронных словообразовательных систем современного французского и испанского языков. Это подтверждает на материале

близкородственных романских языков положение Ф.Брюно о большей устойчивости и жизненности книжных формантов в сравнении с исконными (*Brunot, Bruneau 1956: 144*).

Прогнозирующая сила словообразовательной модели складывается из следующих факторов: глубина словарного парадигматического ряда, включающего выделяемый формант, частота употребления СТ модели, его высокий синтетизм и регулярность семантических связей, существующих между мотивирующей и мотивированной основами. Чем ярче словообразовательная характеристика модели, тем вероятнее ее отнесение к ядру словообразовательной системы, определяющей перспективы обогащения лексики. В результате исследования выявлен не только изоморфизм отмечаемых моделей, но и наиболее ярко выраженная словообразовательная характеристика, свойственная некоторым моделям, аналогичным в обоих языках.

5. Системный изоморфизм исследуемых девербальных, деноминальных и деадъективных моделей сопоставляемых языков является следствием сходного семантического объема производящих основ дериватов на уровне нормы, который обеспечивает семантическую совместимость составляющих компонентов. Закрепленность определенных участков семантической структуры *V, N, A* –основ свидетельствует об их избирательном отношении к аффиксам, которые актуализируют свое значение лишь в сочетании с определенным кругом производящих основ. В пределах обоих языков внутри синонимичных моделей единой грамматической отнесенности выявлено несовпадение границ семантики производящих основ, которое не нарушает общекатегориальной принадлежности модели.

6. Девербальным, деадъективным производным обоих языков идиоматичный характер семантики свойствен в меньшей мере, чем именам деноминальным. Это объясняется разнообразием ассоциативных связей, существующих между исходной, мотивирующей единицей и единицей мотивированной.

Зависимости между продуктивностью моделей и идиоматичным или неидиоматичным характером их производных не прослеживается. Продуктивностью в одинаковой мере характеризуются модели производных как идиоматичной, так и неидиоматичной семантики сопоставляемых языков.

7. Обращение к понятиям частотности и употребительности на материале близкородственных языков позволило получить новые данные, свидетельствующие о различном характере использования производных единиц в сопоставляемых языках. В числе наиболее употребительных слов в испанском языке обнаружено вдвое больше производных, построенных по исследуемым моделям, чем во французском. Вдвое выше также показатели текстового синтетизма, вычисленного на основе суммарных частот употребления испанских производных. Таким образом, при качественном изоморфизме СТ обоих близкородственных языков на системных уровнях, наблюдается несходство по количественным параметрам на нормативных уровнях.

Изучение центрального участка словообразовательных систем сопоставляемых языков не позволяет сделать обобщенные выводы относительно функционирования этих систем в целом. Однако можно утверждать, что наблюдается значительное сходство в основных чертах, определяющих

перспективную линию развития лексики обоих языков, в которых суффиксации принадлежит решающая роль.

Полученные результаты и методика исследования могут найти применение при дальнейшем решении проблемы установления общероманского структурного типа на словообразовательном уровне.

Материалы исследования могут быть использованы в курсах типологии и лексикологии французского и испанского языков, в спецкурсах по словообразованию, практике преподавания, а также при написании курсовых и дипломных работ. Данные словника могут оказаться полезными в лексикографической практике при составлении словарей новых слов, в частности, словаря неологизмов испанского языка.

## СПИСОК ЦИТИРУЕМОЙ И УПОМИНАЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- 1.Абрамов Б.А. О моделировании семантических структур // Значение и смысл речевых образований.- Калинин: Калининский ун-т, 1979. – С.5-13.
- 2.Аксентий Е.С. Формально-семантические особенности имен действия, мотивированных глаголом, в современном французском языке: Автореф.дис. ... канд.фил.наук: 10.02.05. – М., 1986.-16 с.
- 3.Арутюнова Н.Д. Некоторые вопросы образования и морфологии основ слова // НДВШ/ Филологические науки.-1958.-№ 2.-С.126-138.
- 4.Арутюнова Н.Д. Очерки по словообразованию в современном испанском языке.-М.: АН СССР, 1961.-151с.
5. Арутюнова Н.Д. О синтаксической сочетаемости слов в испанском языке // НДВШ/ Филологические науки.-1962.-№ 2.-С. 31-40.
6. Арутюнова Н.Д., Максимова О.А. Размышления о пользе обратных словарей//Филологические науки.- 1968. - № 6. – С.21 -23.
7. Архипов И.К. Семантика производного слова английского языка. – М.: Просвещение, 1964. -128с.
8. Афанасьева А.Л. Некоторые типы собирательных существительных во французском языке//Уч.зап./ Ленингр.гос.пед.ин-т.-Л.: ЛГИИ, 1959. –Т.211. – С.33-41.
9. Банару В.И., Алексеев А.Я. Функциональная корреляция «глагол-имя» во французском языке. – Кишинев:Штиинца, 1975.-70с.
10. Беяева Т.М. О роли основ в суффиксации// Вестник ЛГУ. –Л. 1972. - №14. – С.138-146.
11. Беяева Т.М. Словообразовательная валентность глагольных основ в английском языке. – М.: Высшая школа, 1979.-184с.
12. Боброва Т.Н. Продуктивные способы образования существительных при помощи суффиксов в современном испанском языке: Автореф.дис. ... канд.фил.наук:10.02.05. – Л.,1953. -17с.
13. Бобырева М.М. О синтаксических инвариантах и вариантах французского языка в сопоставлении с испанским и итальянским языками// Методы сравнительно-сопоставительного изучения современных романских языков. – М.: Наука, 1966. – С.24-36.
14. Богодист В.И. Однокоренные структурно-семантические множества в лексике современного французского языка. – Ульяновск: УГПИ, 1983. -46с.
- 15.Будагов Р.А. К проблеме устойчивых и подвижных элементов в лексике// Известия АН СССР/ ОЛЯ. – 1951. –Т.Х. –Вып.2. –С.105-115.

16. Будагов Р.А. Типы соответствий между значениями слов в родственных языках// НДВШ/ Филологические науки. -1968.-№ 5. – С.3-20.
17. Будагов Р.А. Генетическое родство и типологические сближения в лексике// Генетическое родство и структурные различия между языковыми системами: Тез.докл.Ин-та языкознания АН СССР. – М.,1969. – С.11.
- 18.Будагов Р.А. Изучение испанского языка в наше время// Вопросы испанской филологии: Материалы 1 Всесоюз.конф. по испанской филологии. – Л. : ЛГУ. -1974. – С.88-91.
19. Будаков Р.А. Филология и культура. – М. : МГУ, 1980. -304с.
20. Будагов Р.А. Сходства и несходства между родственными языками (Романский лингвистический ареал). – М. : Наука, 1985.-272с.
21. Васильченко С.М. Словообразовательные модели и их варианты в современном русском литературном языке: Автореф.дис. ... канд.фил.наук: 10.02.01. – Орел, 1970.-21с.
22. Виноградов В.В. Русский язык.- М. : Высшая школа, 1972. -614с.
23. Винокур Г.О. Избранные работы по русскому языку.- М. : Учпедгиз, 1959.-492с.
- 24.Вольф Н.М. Некоторые сходства и различия в морфологии иберо-романских языков// Генетическое сходство и структурные различия между языковыми системами :Тез.докл.Ин-та языкознания АН СССР. – М. , 1969. – С.16-20.
25. Воронцов Б.Н. Система словообразования и ее реализация// Современные проблемы романистики. Функциональная семантика: Тез.докл. У Всес.конф. по романскому языкознанию. – Калинин: КГУ, 1986. – Т.1. – С.52-53.
- 26.Гак В.Г. К проблеме гносеологических аспектов семантики слова// Вопросы описания лексико-семантической системы языка: Тез.докл.- М. , 1971. – Ч.1. – С.95-98.
27. Гак В.Г. Типология романских языков и различные аспекты языковой реализации// Вопросы испанской филологии: Материалы 1 Всесоюз.конф.по испанской филологии.- Л. : ЛГУ, 1974. – С.100-108.
- 28.Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. – М. : Международные отношения, 1977. -264с.
29. Гак В.Г. О современной французской неологии// Новые слова и словари новых слов.-Л.: Наука, 1978.-С.37-52.
30. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Морфология.-М.: Высшая школа, 1979.-304с.
31. Гинзбург Е.Л. Существительное в маске глагола//Теоретические аспекты деривации: Межвуз.сб.науч.тр./ ПГУ.-Пермь, 1982. – С.120-133.
32. Глинский Б.А. Грязнов Б.О. и др. Моделирование как метод научного исследования. –М.:МГУ, 1965. -248с.
33. Грамматика современного русского литературного языка. – М.: Наука, 1980.-Т.1.
34. Григорьев В.П. История испанского языка.-М.: Высшая школа, 1985.-176с.
35. Гурычева М.С., Катагощина Н.А. Сравнительно-сопоставительная грамматика романских языков.Галло-романская подгруппа.- М.: Наука, 1964.-208с.
36. Гурычева М.С. К вопросу о сравнительно-типологическом изучении романских языков// Методы сравнительно-типологического изучения современных романских языков.- М.: Наука, 1966.-С.65-78.

37. Гурычева М.С. Сравнительно-сопоставительная грамматика романских языков. Итало-романская подгруппа. - М.: Наука, 1966. - 177с.
38. Дегтяревская И.В. Сопоставительный анализ конструкций, называемых безличными во французском, испанском и итальянском языках: Автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.05. Киев: 1972. - 18с.
39. Дорошевский В. Элементы лексикологии и семиотики. - М.: Прогресс, 1973. - 286с.
40. Думбрэвяну И.М. К проблематике словообразовательных процессов в современных романских языках // Теоретические и прикладные исследования по романским и германским языкам. - Кишинев: Штиница. 1985. - С.34-43.
41. Жирмунский В.М. О синхронии и диахронии в языкознании // Вопросы языкознания. - 1958. - №5. - С.43-52.
42. Земская Е.А. Понятие производности, оформленности и членимости основ // Развитие словообразования современного русского языка. - М.: Наука, 1966. - С.3-12.
43. Земская Е.А. Словообразование как деятельность. Институт русского языка РАН. - Москва: Наука 1992. - 221с.
44. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование. - М.: Просвещение, 1973. - 304с.
45. Земская Е.А., Кубрякова Е.С. Проблемы словообразования на современном этапе / в связи с XII Межд. Конгрессом лингвистов // Вопросы языкознания. - 1978. - № 6. - С.112-123.
46. Зубова Т.Е. Сопоставительный анализ глаголов, восходящих к латинскому *habēre* во французском и испанском языках: Автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.05. - Минск, 1970. - 30с.
47. Илюшечкина Л.А. О некоторых новых тенденциях в словообразовании французского языка // Структурное развитие французского языка. - Калинин: КГУ, 1985. - С.27-31.
48. Илюшечкина Л.А. Семантика многоаффиксальных производных // Современные проблемы романистики: Функциональная семантика: Тез. Докл. У Всесоюз. конф. по романск. языкознанию, - Калинин: КГУ. - 1986. - Т.1. - С.120-121.
49. Катагощина Н.А. Сравнительно-сопоставительное изучение близкородственных языков и проблемы типологии // Проблемы языкознания. - М.: Наука, 1967. - С.267-270.
50. Катагощина Н.А., Вольф Е.М. Сравнительно-сопоставительная грамматика романских языков. Иберо-романская подгруппа. - М.: Наука, 1968. - 256с.
51. Катагощина Н.А. Генетические связи и структурное различие романских языков на фонологическом уровне // Генетическое родство и структурные различия между языковыми системами: Тез. Докл. Ин-та языкознания АН СССР. - М., 1969. - С.24-28.
52. Катагощина Н.А., Вольф Е.М., Лухт Л.И., Гурычева М.С. Сравнительно-сопоставительная грамматика романских языков. Проблемы структурной общности. - М.: Наука, 1972. - 410с.
53. Катагощина Н.А. Как образуются слова во французском языке. - М.: Просвещение, 1980. - 110с.
54. Кацнельсон С.Д. О теории лингвистических уровней // Вопросы общего языкознания. - М.: Наука, 1964. - С.32-41.

55. Ким Л.Л. О понятии « тождество лексических значений» в синхронном словообразовании // Уч. зап. / Ташкент. гос.пед. ин-т. – Ташкент : ТГПИ. – 1975.- Т.143.- Ч.П. – С.171-178.
56. Ковалик И.И. Вопросы словообразования имен существительных восточнославянских языков в сравнении с другими славянскими языками: Автореф. дис. ... докт. фил. наук: 10.02.01. – Львов,1961.-37с.
57. Короленко И.А. О некоторых особенностях лексико-семантического развития этимологических дублетов испанского языка // Методы сравнительно-сопоставительного изучения современных романских языков. – М. : Наука, 1966. – С.294-305.
58. Косериу Э. Синхрония, диахрония и история // Новое в лингвистике.- М. : Иностранная литература, 1963.- Вып.Ш.- С. 143-343.
59. Кубрякова Н.С. Анацкий Н.Н., Н.Marchand. The categories and types of present – day English word – formation// Вопросы языкознания. – 1963.- № 1.- С.135-142.
60. Кубрякова Е.С. Словообразование // Общее языкознание. Внутренняя структура языка.-М.: Наука, 1972.- С.344-393.
61. Кубрякова Н.С. Типы языковых значений. Семантика производного слова.-М.: Наука, 1981. -200с.
62. Левит З.Н. Лексикология современного французского языка. –М.: Высш.школа, 1979.-80с.
63. Лопатникова Н.Н. Суффиксальная омонимия как одна из тенденций в системе словообразования современного французского языка// Новые явления и тенденции во французском языке:Сб.науч.тр./МГПИ.-М., 1984. – С.91-101.
- 64.Лосев А.Ф. Языковая структура. –М.: МГПИ,1983.- 374с.
65. Лухт Л.И. О структурном различии и генетическом родстве в морфологии современных романских языков// Генетическое родство и структурные различия между языковыми системами: Тез.докл.М.1969. – С.28-30.
66. Максимов А.И. Суффиксальное словообразование имен существительных в русском языке. – Л.: ЛГУ, 1975. -224с.
67. Мельничук А.С. Историческая типология славянских языков. –Киев: Наукова думка, 1986. -286с.
68. Мещанинов И.И. Типологические сопоставления и типология систем //НДВШ/ Филологические науки. – 1958. - № 3. – С.3-13.
69. Мурясов Р.В. Антропонимы в словообразовательной системе // Вопросы языкознания. – 1982. - № 3. – С.62-72.
70. Никитин М.В. К определению атрибутивного и комплективного видов синтаксической связи// Семантическое взаимодействие языковых единиц разных уровней/ ЛГПИ.- Л.,1985. – С.66-73.
- 71.Никонов В.А. Метод исследования суффиксов прилагательных // Структурно-типологические исследования/ АН. Ин-т языкознания.- М.1962. – С.103-118.
72. Пазухин Р.В. О моделях вообще и моделях в лингвистике// Вестник ЛГУ/ История, язык, литература. -1975. - № 2.- Вып. 1. – С.104-118.
73. Петрова А.Н. Основные оценочные суффиксы испанского языка: Автореф.дис....канд.фил.наук:10.02.05. – Л.,1955.-16с.
74. Пиотровский Р.Г. Очерки по стилистике французского языка. Морфология и синтаксис.-Изд.2-е, перераб.и доп. – Л.: Учпедгиз, ЛО, 1960.-224с.

75. Пиотровский Р.Г. Моделирование фонологических систем и методы их сравнения. – М. –Л.: Наука, 1966.-299с.
76. Пиотровский Р.Г. Текст, машина, человек.- Л.: Наука, ЛО, 1975.-327с.
77. Пиотровский Р.Г., Билан В.Н., Боркун М.Н., Бобков А.К. Методы автоматического анализа и синтеза текста.- Минск: Высшая школа, 1985.-222с.
78. Помирко Р.С. Влияние языковых контактов на семантическое сближение близкородственных языков: Материалы 1У Всесоюз. конф. по романскому языкознанию.- Калинин: КГУ, 1978.- Ч.1.-С.21-23.
79. Потиха З.А. Современное русское словообразование. – М.: Просвещение, 1970.-384с.
80. Путьская О.Г. Связанные основы в современном французском языке (к уточнению термина)// Проблемы функционирования единиц разных уровней французского языка. Уч.зап./ Моск.обл.гос.пед.ин-т. –М.: МОПИ, 1976. –С.37-46.
81. Путьская О.Г. Понятие супплетивизма на уровнях грамматики и словообразования // Семантико – системные отношения в языке: Сб.науч.тр./ Свердлов.гос.пед.ин-т. – Свердловск,1984. – С.87-92.
82. Репина Т.А. Диссертационные исследования в России и их вклад в развитие романского языкознания// Филологические науки, 1979. - № 3. – С.65-72.
83. Репина Т.А. Сравнительное изучение романских языков и контекстуально-семантический анализ// Лексическая и грамматическая семантика романских языков: Материалы 1У Всесоюз.конф.по романскому языкознанию. – Калинин: КГУ,1980.-С 84-91.
84. Репина Т.А. Актуальные вопросы романского языкознания на страницах журнала «Филологические науки» //НДВШ/ Филологические науки. -1983.- № 2.- С.6-10.
85. Скрелина Л.М. Из наблюдений над языковыми изменениями // Вопросы языкознания. – 1968.- № 1.-С.77-84.
86. Скрелина Л.М. Некоторые вопросы развития языка. – Минск: Белорус.гос.ун-т,1973.-143с.
87. Скрелина Л.М. Изучение означаемого и означающего в истории языка // НДВШ/ Филологические науки. – 1978. - № 6.- С.77-84.
88. Скрелина Л.М. Традиции и инновации в изучении истории французского языка// Филологические науки.-1984. - № 5.-С.42-50.
89. Соболева П.А. Аппликативная грамматика и моделирование словообразования: Автореф.дис....докт.фил.наук: 10.02.01.- М.,-1970.-60с.
90. Соболева П.А. Асимметрия словообразовательных процессов и словообразовательных отношений // Проблемы структурной лингвистики, 1979.-М.: Наука,1981.-287с.
91. Солнцев В.М.Язык как системно-структурное образование.2-е изд., доп.- М.: Наука,1977.-341с.
92. Степанов Г.В. Об испано-американском словообразовании //Вопросы языкознания.-1960.- №1.-С.68-73.
93. Степанов Г.В. Объективные и субъективные критерии определения понятия «вариант языка» // Типология сходств и различий близкородственных языков. – Кишинев: Штиинца, 1976. С.8-14.
94. Степанов Ю.С. Структура французского языка. – М.: Высш.школа, 1965.-182с.

95. Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики.- М.: Наука,1975.-311с.
96. Степанова М.Д.,Хельбиг Г. Части речи и проблема валентности в современном немецком языке. –М.: Высшая школа, 1978.-258с.
- 97.Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка // Словарь словообразовательных элементов немецкого языка.-М.: Русский язык, 1979.-С.519-536.
98. Сулова Ю.И. Становление словообразовательной системы французского языка в 16-17 веках.-М.: МГУ, 1983.-172с.
99. Тихонов А.Н. Формально-семантические отношения слов в словообразовательном гнезде: Автореф.дис....докт.фил. наук: 10.02.01. – М., 1974.-35с.
100. Торопцев И.С. Словопроизводственная модель.- Воронеж: Воронеж. Ун-т, 1980.-148с.
101. Туровер Г.Я. Имена существительные и прилагательные с уменьшительными суффиксами в староиспанском языке: Автореф.дис....канд.фил.наук:10.02.05.-М.,1956.-15с.
102. Улуханов Н.С. Словообразовательные отношения между частями речи // Вопросы языкознания.-1979.- № 4.- С.101-110.
103. Уфимцева А.А. Типы словесных знаков.-М.: Наука, 1974.-206с.
104. Федосеенко Н.Н. Структура значения отыменных существительных в современном французском языке: Автореф.дис....канд.фил.наук: 10.02.05.-М.,1983.-21с.
105. Халифман Э.А.,Макеева Т.С., Раевская О.В. Словообразование в современном французском языке.-М.: Высшая школа , 1983.-128с.
106. Цыбова И.А. Некоторые вопросы семантики словообразовательных гнезд и парадигм // Лексическая и грамматическая семантика романских языков: Материалы 1У Всесоюз.конф. по романскому языкознанию.- Калинин: КГУ,1980.-С.129-131.
107. Чекалина Е.М. Суффикс-iste на страницах французских газет // Neoloģismi leksikā, gramatikā un fonetikā/ РГУ им.П.Стучки.-Rīga,1985.-С.169-177.
108. Чинчлей Г.С. К вопросу о синхронном анализе префиксации (на материале отрицательно-привативных префиксов современного французского языка) //Уч.зап./ МГПИИЯ.- М., 1964.-Т.31.-С.332-348.
- 109.Чинчлей Г.С. Характерные признаки центра и периферии языковых систем // Теоретические и прикладные исследования по романским и германским языкам.- Кишинев: Штиинца, 1985,- С.4-10.
- 110.Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию.-М.: МГУ,1968.-310с.
111. Шишмарев В.Ф. Очерки истории языков Испании.-М.-Л.: АН СССР.1941.-340с.
112. Шнайдер М.М. Словообразовательные процессы в классе от глагольных суффиксальных имен существительных в современном французском языке.- Самарканд:Сам.ГУ,1980.-71с.
113. Штейнберг Н.М. Аффиксальное словообразование во французском языке.-Л.:ЛГУ, 1976.-204с.
114. Штейнберг Н.М. О суффиксе –at в современном французском языке // Уч.зап./ Ташкент.гос.пед.ин-т.-Ташкент: ТГПИ.-1972.-Вып.4. – Т.96.-С.437-442.

115. Штофф В.А. Моделирование как гносеологическая проблема// Дialeктика и логика научного познания.-М.: Наука,1966.-С.383-397.
116. Щелок Е.А. Продуктивные типы прилагательных в современном французском языке// Пособие по французской лексикологии.-М.: Высшая школа, 1970.-С.3-86.
117. Якобсон М.А. Французские заимствования в испанском языке: Автореф.дис....канд.фил.наук: 10.02.05.-Баку, 1968.-20с.
118. Ярцева В.Н. Типология языков и проблема универсалий // Вопросы языкознания.-1976.-№ 2.- С.6-16.
119. Ярцева В.Н. Теория и практика сопоставительного исследования языков // Известия АН СССР/ Серия литературы и языка.- М.,1986.-Т.45.- № 2.-С.493-499.
120. Alonso A.Estudios lingüísticos. Temas españoles.- Madrid; Ed. Gredos, 1954.- 347p.
121. Alonso M.Ciencia del lenguaje y arte del estilo.-Madrid; Aguilar, 1960.- 1638p.
- 122.Alonso M. Gramática del español contemporáneo.2-a ed.-Madrid; Guadarrama,1974.-575p.
- 123.Arveiller B. De l'importance du latin scientifique des 16-e-18-e siècles dans la création du vocabulaire technique français à la même époque.//Actas – XI Congreso internacional de lingüística y filología románicas.-Madrid,1968.-p.501-512.
124. Bahner W. Le néologisme et le problème de la synonymie en roumain comparé à d'autres langues romanes// Actas-XI Congreso internacional de lingüística y filología románicas.-Madrid,1968.-P.504-505.
125. Baldinger K.Kollektivsuffixe und Kollektivbegriff. Ein Beitrag zur Bedeutungslehre im Französischen mit Berücksichtigung der Mundarten.- Berlin: Acad.-Verlag, 1950.-300 s.
126. Bally Ch. Le langage et la vie. 2-e éd.- Zurich: Niehans,1935.-227p.
127. Barros P.G. La lingua y la publicidad // Español actual.-1977.-N 33.-P.10-25
128. Bengtsson S. La défense organisée de la langue française.-Uppsala; Studia romanica upsaliensia, 1968.-210p.
129. Benveniste E. Problèmes de linguistique générale. – P.; Gallimard, 1966.- 357p.
130. Blochwitz W., Runkewitz W. Neologismen der französischen Gegenwartssprache unter besonderer Berücksichtigung des politischen Wortschatzes.- Berlin; Akademie – Verlag,1971.-549 S.
131. Bourciez E. Eléments de linguistique romane. 3-e éd.-7;Klincksieck, 1930.- 759p.
132. Brunot P. La pensée et la langue.- P.: Masson, 1922.-954p.
133. Brunot P. et Bruneau Ch. Précis de grammaire historique.-P.: Masson, 1922.- 650p.
134. Camproux Ch. Les langues romanes.-P.: Presses univ. de France, 1974.-126p.
135. Carnicer R.Sobre el lenguaje de hoy.- Madrid; Prensa española,1969.-314p.
136. Carnicer R.Nuevas reflexiones sobre el lenguaje.- Madrid; Prensa española, 1972.-333p.
137. Casares y Sanchez J. Novedades en el Diccionario académico “La Academia española trabaja”. 2-a ed.- Madrid: Aguilar, 1965.- 198p.
138. Cerdá M.R. Lingüística hoy. Barcelona: Ed. Feida, S.A.,1969.-413p.

139. Cohen M. Toujours des regards sur la langue française.-P.; Ed. Sociales, 1970.-352p.
140. Collin C.S.R. Etude sur le développement de sens du suffixe - ata dans les langues romanes, Dies. par Carl S.R.Cellin.-Lund, 1918.-277p.
141. Cornejo J. Bagatelas lexicográficas.- Ecuador; Guayaquil, 1976.-182p.
142. Coseriu E. Teoría del lenguaje y lingüística general.- 3-a ed.-Madrid: Gredos, 1973.-329p.
143. Darmesteter A. Traité de la formation de la langue française.-P.: Bouillon, 1893.-3000.
144. Dausat A. Appauvrissement de la dérivation en français. Ses causes// Français moderne.- 1937.-N 4.-P.289-299.
145. Dausat A. La génie de la langue française.-P.: Presses univ. de France, 1943.-125p.
146. Dausat A. L'Europe linguistique. 2-e éd.- P.: Payot, 1953.-230p.
147. Désirat C., Hordé T. La langue française au XXe siècle.P.: Bordas, 1976.-253p.
148. Dietz F. Grammaire des langues romanes.- P.: Brachety Gaston, 1874.-705p.
149. Dokulil M. Tvůření slov v češtině.- Praha; Československa akad.véd., 1962.-T.1.-264p.
150. Dubois J., Guilbert L.e.a. Le mouvement général du vocabulaire français de 1949 à 1960 // Français moderne.-1960.-N 2-3.-P.86-106, 196-210.
151. Dubois J. Etude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain.- P.: Larousse, 1962.-120p.
152. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache.-Leipzig: Bibliogr.Inst., 1969.-327 S.
153. François A. Histoire de la langue française cultivée des origines à nos jours. 2-e éd.-Genève: Julien, 1959.-T.1-409p.
154. García de Diego V. Gramática histórica española. Madrid: Gredos, 1951.-427p.
155. Gardin B. La néologie, aspects socio-linguistiques //Langages, 1974.- N 36.-P.67-73.
156. Gauger H.-M. Untersuchungen zur spanischen und französischen Wortbildung.- Heidelberg: Winter, 1971.-167 S.
157. Georgin R. La langue française. Les néologismes //Art, 1956.- N 205.-P.5-6.
158. Georgin R. La prose d'aujourd'hui.-P.: Bonne, 1956.-352p.
159. Georgin R. Consultations de grammaire, de vocabulaire et de style,- P.: Ed.sociales françaises, 1964.-228p.
160. Georgin R. Guide de la langue française. 2-e éd.- P.: Bonne, 1969.-437p.
161. Gilbert P. Les archives du français contemporain // Langue française,-1969.- N 2.-P.35-40.
162. Goldis A. De quelques modifications du vocabulaire de la langue française actuelle// Revue de linguistique.-1962.-Vol.3.- N 2.-P.360-383.
163. Gougenheim G. La relatinisation du vocabulaire français //Annales de l'Université de Paris.-1959.- N 1.-P.20-34.
164. Guerrero Ramos G. Neologismos en el español actual. -Madrid: Arco/ Libros. -1995. -106p.
165. Guilbert L. Grammaire générative et néologie lexicale// Langage.-1974.- N 36.-P.34-44.

166. Guillet A. Morphologie des dérivations//La langue française.-1979.-N 11.-P.46-60.
167. Guiraud P. Problèmes et méthodes de la statistique linguistique.- P.: Presses univ. de France,1960.-145p.
168. Guiraud P. L'ancien français.2-e éd.- P.: Presses univ. de France,1965.-128p.
169. Guiraud P. Le moyen français.-P.: Presses univ. de France,1966.-123p.
170. Jeudi H.P.Essais sur la néologie// l'Homme et la société.-1973.- N 28.-P.25-40.
171. Knauer K. Vulgärfransösisch Charactersüge und Tendenzen des gegenwärtigen französischen Wortschatzes. -München: Hueber,1954.-505 S.
172. Lang M. Formación de palabras en español. –Madrid: Catedra, 1992. – 332p.
173. Lapesa Melgar R.Historia de la lingua española.2-a ed.-Madrid: Escelicer,1950.-383p.
174. Le Bidois R. Les mots trompeurs ou le délire verbal.-P.: Hachette, 1970.-288p.
175. Malkiel Y. Nuevas aportaciones para el estudio del sufijo-uno.-Nueva Revista de Filología Hispánica.-1959.-Año 13.- N 3-4.-P.241-290/.
176. Marchand H.Esquisse d'une description des principales alternances dérivatives dans le français d'aujourd'hui //Studia linguistica. - 1951.-N 2.- P.95-120.
177. Martinet A.Eléments de linguistique générale.-P.: Colin,1961.- 224p.
178. Marcellesi Chr. Néologie et fonctions du langage //Langage.-1974.- Vol.36.-P.102.
179. Matoré A. Le néologisme; naissance et diffusion //Français moderne.-1952.- N 2.-P.87-92.
180. Meillet A.Linguistique historique et linguistique générale. –P.: Champion, 1965.-Vol.1-2.
181. Mitterand H. Les mots français.- P.: Presses univ.de France, 1963.-128p.
182. Monge F.Los diminutivos en español //Actes – X Congrès international de linguistique et philologie romane. Strasbourg, 23-28 avr. 1962.-P.: Centre de phil. et de lit.rom.-1965.- T.1.-P.137-147.
183. Nyrop Kr. Grammaire historique de la langue française.-Copenhague: Gildenske bogh.,etc.,-1908.-Vol.3-459p.
184. Ortega Martín M.P. Neología y prensa: un binomio eficaz:  
<http://www.elmundo.es/cronica/2001/CR286?CR286-06.htm>
185. Personneau P., Gautier C. Quelle est l'origine, la formation, la signification des mots français. Lexicologie française.-P.: Nathan, 1950.-372p.
186. Pichon E. Les principes de la suffixation en français.-P.: D'Artrey, 1942.-77p.
187. Pidal R.M. Manual de gramática histórica española.-Madrid: Espasa – Calpe,1968.-271p.
188. Pidal R.M.Sufijos atonos en el Mediterráneo occidental //Nueva Revista de Filología Hispánica-1953.-Año 7.-P.34-35.
189. Piotrowski R. Text-Computer-Mensch.-Bochum: Studien-verlag Dr. N Brockmeyer, 1984.-422S.
190. Reinheimer S.Les suffixes- iser et -(i)fier en français//Actas – XI Congreso internacional de lingüística y filología románicas.- Madrid, 1968.-P.1361-1368.
191. Reinheimer-Ripeanu S.Les dérivés parasynthétiques dans les langues romanes: roumain, italien, français, espagnol.-The Hague- Paris: Mouton, 1974.-161p.
192. Richman S.H. Spanish- Portuguese Agreement in Affixed Words// Studia neophilologica.-1970.-N 1.-Vol.42.-P.174-179.
193. Riverain J. Mots qui courent // Vie et langage.-1974.-N 268.-P.412-414.

194. Rohlfs G. Die lexicalische Differenzierung der romanischen Sprachen.- München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1954.-180 S.
195. Saussure de F. Cours de linguistique générale.-4-e éd .-P.;Payot, 1949.-351p.
196. Sauvageot Aur.Portrait du vocabulaire français.- P.: Gallimard, 1964.-128p.
- 197.Spitzer L.Das Suffix- one im Romanischen //Gamillscheg E. und Spitzer L. Beiträge zur romanischen Wortbildungslehre/ Biblioteca dell'Archivum Romanicum.- 1921.-Série 2.-V.2.-P.183-205.
198. Thérive A.Clinique du langage.- P.: Grasset,1956.-317p.
199. Wagner M.- L. Iberromanische Suffixstudien//Zeitschrift für romanische Philologie.-1943-1944.-Bd.63-64.-S.329-366,321-448.
200. Wartburg von,W. Einführung in Problematik und Methodik der Sprachenwissenschaft.-2.Aufl.-Tübingen: Niemeyer,1962.-218 S.
201. Wolf H.- J. Anwendungsbereiche eines gelehrten Suffixes im italienischen, Spanischen und Fransösischen //Romanische Forschungen.- 1972.-Bd.84.-HF.3.-s.314-367.
202. Zipf G.K.Human Behavior and the Principle of Least Effort.-Cambridge; Mass.,1949-573S.

### Список лексикографических источников

- I. Alvero Francés F. Cervantes. Diccionario manual de la lengua española. – Habana: Pueblo y educación, 1977. – 932 p.
2. Aristos. Diccionario ilustrado de la lengua española. – Habana: Editorial científico – técnica, 1974. – 672 p.
3. Bloch O., Wartbourg W. von. Dictionnaire étymologique de la langue française. 2-e éd. – P.: Presses univ. de France, 1950. – 652 p.
4. Cellard J., Sommant J. 500 mots nouveaux définis et expliqués. – Paris – Gembloux: Duclot, 1979. – 104 p.
5. Colin J. –P. Dictionnaire des difficultés du français. – P.: Le Robert, 1978. – 857 p.
6. Corominas J. Diccionario crítico etymológico de la lengua castellana. – Madrid – Berna: Franke, 1954-1957. – V. I-4.
7. Corona. Lengua española. 8-a ed. – Madrid: Everest, 1978. – 1503 p.
8. Dauzat A. Dictionnaire étymologique de la langue française. – P.: Larousse, 1938. – 762 p.
9. Dauzat A. e.a. Nouveau dictionnaire étymologique et historique. –P.: Larousse, 1964. – 805 p.
10. Denis S., Maraval M. Dictionnaire français – espagnol. – P.: Hachette, 1960. – 883 p.
11. Diatz-Retg E. Diccionario de dificultades de la lengua española. – Madrid – Barcelona: Gredos, 1975. – 440 p.
12. Dictionnaire Hachette. Paris, Hachette, 2006.
13. Dictionnaire Hachette encyclopédique. Edition 2001. Paris, Hachette Livre, 2000.
14. Dictionnaire Hachette encyclopédique en couleurs. Paris, Hachette Livre, 2000.
15. Dictionnaire Hachette encyclopédique en couleurs. Paris, Hachette Livre, 1994. Les Mots nouveaux du français vivant.
16. Diccionario actualizado de la lengua española. – Madrid – Barcelona: Dístein, 1975. – 449 p.

17. Diccionario Everest 40. – Madrid: Everest, 1977. – 780 p.
18. Dubois J. e.a. Dictionnaire de linguistique. – P.: Larousse, 1973. – 516 p.
19. Dupont L. Les faux amis espagnols. – P.: Minard, 1961. – 167 p.
20. García de Diego V. Diccionario etimológico español e hispánico. – Madrid: Editorial S.A.E.T.A., 1955. – 1069 p.
21. Guilbert P. Dictionnaire des mots nouveaux. – P.: Hachette – Tchou, 1975. – 574 p.
22. Gougenheim G. Dictionnaire fondamental de la langue française. – P.: Didier, 1958. – 256 p.
23. Guiraud J., Pamart P., Riverain J. Les mots dans le vent. – P.: Larousse, 1971.
24. Hachette. Dictionnaire pratique du français. Berlin – München. Langenscheidt.
25. Juilland A. Frequency dictionary of French words. – The Hague – Paris: Mouton, 1970. – 503 p.
26. Juilland A. Frequency dictionary of Spanish words. London – The Hague – Paris: Mouton, 1964. – 500 p.
27. Larrieu R. Dictionnaire espagnol – français, français – espagnol. – P.: Garnier – Flammarion, 1964. – 367 p.
28. Le Petit Larousse contact. Paris, Larousse, 2002.
- Le Robert. Dictionnaire d'aujourd'hui. Paris. Le Robert. 1992.
29. Lexis. Dictionnaire de la langue française. – Paris: Larousse, 1975. – 1951 p.
30. Littré E. Dictionnaire de la langue française. – Paris: Pauvert, 1956-1957. – V. I-4.
31. Machado M. Diccionario técnico de la construcción francés – espagnol, espagnol – francés. – Madrid: Paraninfo, 1973. – 570 p.
32. Malgorn G. Diccionario técnico francés – español. – Madrid: Paraninfo, 1973. – 538 p.
33. Matoré G. Dictionnaire du vocabulaire essentiel. – Paris: Larousse, 1963. – 360 p.
34. Merle G. Les mots nouveaux apparus depuis 1985. – Paris: Belfond, 1989.
35. Moliner M. Diccionario de uso del español. – Madrid: Gredos, 1966-1967. – V. I-2.
36. Neyron P. Nouveau dictionnaire étymologique. Néologismes. – P.: Ed. de la Revue moderne, 1970. – 464 p.
37. Pequeño Larousse ilustrado. – Habana: Toro y Gisbert M. M. – 1968. – 1780 p.
38. Petit Larousse illustré. Paris: Larousse, 1974. – 1793 p.
39. Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. – Paris: Le Robert, 1969, 1981. – 1979 p., - 2173 p.
40. Quillet A. Dictionnaire de la langue française. – Paris: Quillet, 1963. – V. I-2.
41. Pruvost J., Sablayrolles J.-F. – Paris: PUF, 2003.
42. Real Academia española. Diccionario de la lengua española. – Madrid: Espasa – Calpe, 1950. – 1572 p.
43. Rheims M. Dictionnaire des mots sauvages (Ecrivains des 19-e et 20-e siècles). – Paris: Larousse. 1969. – 605 p.
44. Robert P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. – Paris: Le Robert, 1959-1964. – V. I-6.
45. Robert P. Supplément du P. Robert. – Paris: Le Robert, 1970. – 514 p.
46. Seco M. Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española. 3-a ed. – Madrid: Aguilar, 1965. – 516 p.

47. Sopena R. Diccionario enciclopédico ilustrado Sopena. Barcelona: Sopena, 1978. – V. I-IV.
48. Toro y Gisbert M. de. Dictionnaire français – espagnol, espagnol – français. – Habana: Ed. revolucionaria, 1968. – 792 p.
49. Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19 et du 20 ss. – Paris: Ed. du centre nat. de la tech. sci., 1971-1977. – V. I-5.
50. VOX. Diccionario general ilustrado de la lengua española. 2-a ed. – Barcelona: Spes, 1953. – 1815 p.
51. Ганшина К.А. Французско – русский словарь. 8-е изд. – М: Русский язык, 1979. – 9II с.
52. Калво Л.М. Испанско – русский словарь. – Barcelona: Sopena, 1975. – 1916 p.
53. Короленко И.А. Словарь этимологических дублетов испанского языка. – Л.: Наука, ЛО, 1969. – II с.
54. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Иностранная литература, 1960. – 436 с.
55. CVC. Banco de neologismos. Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
56. Diccionario de neologismos on line. [obneo.iula.upf.edu/spes](http://obneo.iula.upf.edu/spes) in: [forum.wordreference.com/showthread.php?t=824804](http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=824804)).
57. Ortega Martin M.P. Neologia y Presa: un binomio eficaz <http://www.elmundo.es/cronica/2001/CR286/CR286-06.htm>
58. <http://fr.wikipedia.org/wiki/%c3%a9ologisme#DC3.A9finition>

### **Список использованных периодических изданий**

- I. Enmiendas y adiciones a los diccionarios de la Academia aprobados por la corporación// Español actual. – 1970. – N 17. – P. 27-40; 1971. – N 19. – p. 43-44; - 1971. – N 20. – P. 29-40; - 1972. – N 21. – P. 33-40; - 1972. – N 22. – P. 30-36; - 1972. – N 23. – P. 30-36; - 1973. – N 24. – P. 25-32; - 1974. – N 27. – P. 26-32.
2. Español actual. Madrid. – 1968 – 1977.
3. Haensch G. Lista de palabras entradas un uso a consecuencia del desarrollo político, económico y técnico de nuestro siglo (Vocabulario moderno español)// Lebende Sprachen. – 1956. - N 2. – P. 50-51; - 1957. – N 2-3. P. 65-66.
4. Haensch G. Neologismen des Spanischen// Lebende Sprachen. – 1972. – Jg. 17. – N 1. – S. 14-16; - 1973. – Jg. 18. – N 3. – S. 79-81.
5. Haensch G. Notes lexicales// Idioma. – 1967. – Jg. 4. – N 2. – S. 70.
6. Haensch G. Petit glossaire de mots récents// Lebende Sprachen. – 1956. – N 3. – P.78; - 1957. N 6. – P. 174; - 1958. N 1. P. 10; - 1960. N 1. – P. 11; - 1960. – N 2. P. 46; - 1962. – N 3. P. 74-75.
7. Haensch G. Was nicht im Wörterbuch steht (Spanische Neologismen)// Idioma. – 1967. – Jg. 4. – N 2. - S. 77-78; - Jg. 4. – N 3. – S. 125; - 1968. – Jg. 5. – N 2. – S. 73-75; - 1969. – N 2. P. 81-83; - N 5-6. P. 286-289.

8. Haensch G., Bartsch G. Unsere lexicographische Ecke. Vocabulaire français moderne// Lebende Sprachen. – 1962. – N 2. – S. 174; - 1963.- N 1. – P. 11-12; - 1967. – N 1; - 1968. – N 5-6; - 1972. – N 1. – S. 14.
9. Langages. Baltimore. – 1974.
10. Lange – Rowal Dr. Neue Wörter und Begriffe// Lebende Sprachen. – 1964. – Jg. 9. N 6. S. 169.
11. Le français moderne. – Paris – 1950 – 1980.
12. Le Larousse reste à la page (mots introduits dans l'édition 1965)// Idioma. – 1965. – Jg. 2. – N 4. – P. 168.
13. L'Humanité. – P., - 1974 – 1999.
14. L'Humanité – Dimanche. – P., 1974 – 1999.
15. Les néologismes du Petit Larousse. Edition 1966// Idioma. – 1967. – Jg. 4. N 4-5. – P. 161-166.
16. Néologismes non signalés par le “Grand Larousse encyclopédique”. – 1966. – Jg. 3. – N 1. – P. 21.
17. Notes lexicales// Idioma. – 1968. – Jg. 5. – N 2.
18. Reformas en el Diccionario de la Academia// Idioma. – 1967. – Jg. 4. – N2 4-5. – P. 169-172.
19. Rey A. Neologismen des Französischen. Laufende Ergänzungen zu Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française par P. Robert// Lebende Sprachen. – 1967. – Jg. 12. – H. 4/5. – S. 117-120; - 1968. – Jg. 13. – H. 1. – S. 8-9; - H. 2. – S. 45; - H. 3. – S. 72-73; - H. 4-5. – S. 118; - 1969. – Jg. 14. – H. 2. – S. 41; - H. 3. – S. 72-73; - 1970. – Jg. 15. – N 3. – S. 74; - H. 5. – S. 140-142; - 1971. – Jg. 16. – H. 5. – S. 139-141; - 1972. – Jg. 17. – N 1; - 1973. – Jg. 18. – N 3.
20. Riverain J. Mots dans le vent// Vie et langage. – 1950 – 1980.
21. Schmidt H. Français vivant. Recherches lexicologiques// Praxis des Neusprachlichen Unterrichts. – 1969. – Jg. 16. – H. 2. – S. 183-184; - 1971. – Jg. 18. – H. 2. – S. 80; - H. 3. – S. 302-305; - 1973. – Jg. 20. – H. 1. – S. 82-83.

## **Список использованной художественной литературы на французском и испанском языках**

1. Andrieu R. et Effel J. En feuilletant l'Histoire de France du front populaire à nos jours. – Paris: Michel, 1969. – 240p.
2. Bauër G. Chroniques. – Paris: NRF, Gallimard, 1967. – v. 2. – 419p.
3. Bazin H. Au nom du fils. – M.: Ecole Supér., 1980. – 152p.
4. Bazin H. Cri de la chouette// Vipère au poing. La mort du petit cheval. Cri de la chouette/ Progrès. – M., 1979.- p. 327-480.
5. Bazin H. La mort du petit cheval// Vipère au poing. La mort du petit cheval. Cri de la chouette/ M., Progrès. –1979. – p. 157-325.
6. Beckett S., de. Le dépeupleur. – Paris: Ed. de minuit, 1970. – 55p.
7. Billetdoux R. Prends garde à la douceur des choses. – Paris: Ed. du Seuil, 1976. – 155p.
8. Déon M. Un taxi mauve. – Paris: Gallimard, 1973. – 444p.

9. Gamarra P. Ombre et lumière d'Espagne. – Les éd. français réunis, 1961. – 128p.
10. Granier R. La salle de rédaction. – Gallimard, 1977. – 211p.
11. Mauriac C. Les espaces imaginaires. – Grasset, 1975. – 536p.
12. Maurois A. Mémoires. – Flammarion, 1970. – 525p.
13. Perec G. Les choses. – M.: Progrès, 1969. – 180p.
14. Poirot – Delpech B. Les grands de ce monde. – NRF, Gallimard, 1976. – 289p.
15. Sagan F. Il fait beau jour et nuit. – Flammarion, 1979. 169p.
16. Sagan F. Réponses. – Société nouvelle des Editions, 1974. – 123p.
17. Simenon G. A quoi bon jurer? – Presses de la cité, 1979. – 189p.
18. Simenon G. Au-delà de ma porte-fenêtre. – P.: Presses de la cité, 1979. – 184p.
19. Simenon G. Un banc au soleil. – Presses de la cité, 1977. – 187p.
20. Triolet E. Roses à crédit. – M.: Ecole supér., 1976. – 112p.
21. Troyat H. Les Eygletière. La faim des lionceaux. – M.: Ecole supér., 1980. – 166p.

x x x

22. Acevedo Guerra E. Los ancianitos son una lata. – Barcelona: Ed. G. P., 1972. – 248p.
23. Aguirre J.L. Los solitarios: Novels. – Barcelona: Destino, 1975. – 261p.
24. Agustí y Peypoch I. Mariona Rebull. – Barcelona: Mateu, 1962. – 304p.
25. Gala A. El caracol en el espejo. – Madrid: Taurus, 1970. – 285p.
26. García Blázquez J. A. El rito. – Barcelona: Destino, 1974. – 233p.
27. Goytisoló J. Campos de Níjar. – Barcelona: Seix Barral, 1973. – 145p.
28. Grosso Ramos A. El capirote. – Barcelona: Seix Barral, 1974. – 210p.
29. Halcón M. Monólogo de una mujer fría. – Madrid: Alianza, 1970. – 314p.
30. Jiménez Lozano. El santo de mayo. – Barcelona: Destino, 1976. – 171p.
31. Leyva J. La circuncisión del señor solo. – Barcelona: Seix Barral, 1972. – 159p.
32. López Salinas A. Año tras año. – P.: Ruedo iberico, 1962. – 313p.
33. Medio Estrada D. La otra circunstancia. – Barcelona: Destino, 1972. – 443p.
34. Marín Morales J. A. Gota a gota. – Barcelona: Seix Barral, 1972. – 363p.
35. Martínéz Torres A. El santuario inmortal. – Barcelona: Seix Barral, 1972. – 157p.
36. Merino J. M. Novela de Andrés Choz. – Madrid: Magisterio esp., 1976. – 216p.
37. Sátiras políticas de la España moderna. – Madrid: Alianza, 1973. – 354p.

## Принятые сокращения

- AEA – Acevedo Evaristo. Los ancianitos son una lata. – Barcelona, 1972.
- Alonso – Alonso M. Gramática del español contemporáneo. – Madrid, 1974.
- AS – Aguirre J. – Los solitarios. – Barcelona, 1975.
- B – Besprechung in Paris. – 1950/3.
- Bazin. Au nom ... - Bazin H. Au nom du fils. – M., 1980.
- Bazin. La mort ... Bazin H. La mort du petit cheval. – M., 1979.
- Bauër – Bauër G. Chronique. – P., 1967. – V. 3.
- Beckett – Beckett S. Le dépeupleur. – P., 1970.
- BS – Bengtsson Sverker. La défense organisée de la langue française. – Uppsala, 1968.

Casares – Casares J. Cosas del lenguaje. – Madrid, 1973.

Cellard – Cellard J., Sommant M. 500 mots nouveaux définis et expliqués. – P. – Gembloux, 1979.

Cervantes – Alvero Francés F. Cervantes. Diccionario manual de la lengua española. – La Habana, 1977.

CL – Cerdá R. M. Lingüística hoy. – Barcelona, 1969.

Cornejo – Cornejo J. Bagatelas lexicográficas. Ecuador, 1976.

DA – Diccionario actualizado de la lengua española. – Madrid – Barcelona, 1975.

Déon – Déon M. Un taxi mauve. – P., 1973.

DH (Désirat) – Désirat C., Hordé T. La langue française au 20-e siècle. – P., 1976.

DM – Denis S., Maraval M. Dictionnaire français- espagnol. – P., 1960.

DR – Diatz – Retg E. Diccionario de dificultades de la lengua española. – Madrid – Barcelona, 1975.

EA – Español actual. – Madrid, 1968 – 1977.

Everest – Diccionario Everest 40. – Madrid, 1977.

FM – Le français moderne. P., 1950-1980.

FV – Français vivant // Praxis des neusprachlichen Unterrichts. Dortmund. – 1969 – 1973.

G – Gilbert P. Dictionnaire des mots nouveaux. – P., 1975.

GAC – Gala A. El caracol en el espejo. – Madrid, 1970.

ГАК-Гак В. Г. Сопоставительная лексикология. –М., 1977.

GC – Grosso A. El capirote. Barcelona. – Barcelona, 1974.

GJC – Goytisolo J. Campos de Níjar. – Barcelona, 1973.

H-2006 – Dictionnaire Hachette. Paris, Hachette, 2006.

H-2001 – Dictionnaire Hachette encyclopédique. Edition 2001. Paris, Hachette Livre, 2000.

H-2000 – Dictionnaire Hachette encyclopédique en couleurs. Paris, Hachette Livre, 2000.

H-1994 – Dictionnaire Hachette encyclopédique en couleurs. Paris, Hachette Livre, 1994.

Les Mots nouveaux du français vivant.

H – l'Humanité.

HD – l'Humanité – Dimanche.

HMM – Halcon M. Monólogo de una mujer fría. – Madrid, 1970.

IAM – Ignacio Augustí. Mariona Rebull. – Madrid, 1970.

Idioma – Idioma. – Milano - München. – 1965-1969.

JLS – Jimenez Losano J. El santo de mayo. – Barcelona, 1976.

Knauer – Knauer Karl. Vulgärfranzösisch Characterzüge und Tendenzen des gegenwärtigen französischen Wortschatzes. München, 1954.

L – Langages. – Baltimore. – 1974.

Le Bidois – Le Bidois R. Les mots trompeurs ou le délire verbal. – P., 1970.

LGA – López Salinas A. Año tras año. – Paris, 1962.

LS – Lebende Sprachen. Heidelberg. – 1956-1972.

Maurois – Maurois A. Mémoires. Paris, 1970.

MEO – Medio Estrada D. La otra circunstancia, - Barcelona, 1972.

MMG – Marín Morales J. A. Gota a gota. – Barcelona, 1972.

MMN – Merino J. M. Novela de Andrés Choz. – Madrid, 1976.

Moliner – Moliner M. Diccionario de uso del español. – Madrid, 1966-1967. – V. I-2.

MTS – Martínez Torres A. El santuario immortal. – Barcelona, 1972.  
N – Neyron P. Nouveau dictionnaire étymologique. Néologismes. – P., 1970.  
Peq. L. – Pequeño Larousse Ilustrado. – La Habana, 1977.  
PL – Petit Larousse. – P., 1991.  
Poirot – Delpech – Poirot – Delpech B. Les grands de ce monde. – Paris, 1976.  
PR – Petit Robert. –Paris, 1981.  
PR – 69 – Petit Robert. –Paris, 1969.  
Praxis – Praxis des neusprachlichen Unterrichts. Dortmund. – 1969-1973.  
R – Rheims M. Dictionnaire des mots sauvages. – Paris, 1969.  
Sopena – Sopena R. Diccionario enciclopédico ilustrado Sopena. – Barcelona, 1978. – V. I-4.  
SP – Sátiras políticas de la España Moderna. – Madrid, 1973.  
SR – Robert P. Supplément du P. Robert. – Paris, 1970.  
Thérive – Thérive A. Clinique du langage. – Paris, 1956.  
Triolet – Triolet E. Roses à crédit. – Moscou, Progrès 1976.  
VL – Vie et langage. –Paris, - 1950-1980.  
VOX – VOX. Diccionario general ilustrado de la lengua española. – Barcelona, 1953.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Представленный нами словник содержит около 2000 новых лексических единиц, построенных по продуктивным и активным словообразовательным моделям в современных французском и испанском языках. Эти инновации получены нами в результате исследования лексикографических источников, периодических изданий и художественной литературы обоих языков, всего более 100 наименований.

Новообразования за период с 1950 г. по настоящее время сопровождаются сведениями по этимологии и сфере употребления лексических единиц.

### MOTS NOUVEAUX DÉFINIS ET EXPLIQUÉS Néologismes français: substantifs dérivés (1950-2013)

#### A

**Anonymisation** n.f. Fait de rendre anonyme. Assurer une anonymisation totale des patients. – H - 2001.

**Aberrance** n.f. De aberrant. Sc. Dans un ensemble d'observations, caractère d'une grandeur qui s'écarte beaucoup de la valeur moyenne. PR.

**Absolutisation** n.f. "Dans le même ordre d'idées, un homme politique très en vue n'a pas hésité à parler de la relativisation et de l'absolutisation de la politique." Le Bidois / 1970.

**Accidentalité-nf** ADMIN. Probabilité qu'un accident se produise. On pourra consulter la carte de l'accidentalité et y repérer les trançons noirs. H - 2006.

**Accommodat** n.m. 1965; de accomoder. Biol. Modification morphologique ou physiologique, non transmise aux descendants, qui permet à un être vivant de s'adapter à un nouveau milieu. PR.

**Accouplage** n.m. Le fait d'accoupler, de faire fonctionner ensemble (des mécanismes, etc.). SR.

**Adjectivité** n.m. 1959. L'abus dans l'emploi des adjectifs. PR-69.

**Adjudantisme** n.m. 1970; de adjudant. Façon autoritaire, brutale de commander. PR-69.

**Adressage** n.m. 1968; de adresser. Inform. Procédé par lequel est définie l'adresse d'une donnée sur un support. Création ou exploitation d'une adresse. PR.

**Adultisme** n.m. 1960; de adulte. Psycho. Caractère du comportement adulte. PR.

**Affabulateur** n.m. 1964. Qui pratique des affabulations. PR-69.

**Affoleuse** n.f. Fam. Jeune fille ou jeune femme dont la mise ou la conduite provoquent le désir sexuel. SR.

**Africanisation** n.f. Le fait de rendre africain; remplacement des fonctionnaires et cadres européens par des Africains, dans les pays d'Afrique noire devenus indépendants. SR.

**Agrémentiste** n. 1955; de agrément. Tech. Ouvrier (ière) qui dispose les ornements sur les articles de passementerie. LS, 1968 / I, Jg 13, p. 9.

**Ajouture** n.f. De ajouter. Élément ajouté (au propre ou au figuré). LS, 1968 / 2, Jg 13, p. 45.

**Algérienisation** n.f. 1960; de Algérien, par le verbe algérieniser. Le fait de donner un caractère purement algérien (à une institution, etc.), et de remplacer les cadres et fonctionnaires européens par les Algériens. SR.

**Algérisation** n.f. De Algérie, sur le modèle de balcanisation. Donner à un pays le caractère de la politique algérienne. LS., 1968 / 2, Jg 13, p. 45.

**Alphabétisation** n.f. Enseignement de l'écriture et de la lecture aux éléments analphabètes d'une population. SR, PR.

**Alphabétiseur** n.m. Pop. Personne qui alphabétise d'autres. PR-69.

**Allergologiste** n. 1965; de allergologie. Méd. Spécialiste de l'allergologie. PR.

**Alunissage** n.m. 1959; de alunir. Fait d'alunir. PR.

**Amateur**-a, *nf* Variante de amatrice, féminine de amateur. Une sportive amateur. H - 2006.

à-quoi-boniste-a, *n* fam. Fataliste. Des économistes à –quoi-bonistes résignés au déclin. (VAR.)  
aquoiboniste (DER) à –quoi-bonisme ou aquoibonisme *nm* H - 2006.

**Aménage** n.m. Pop. av. 1960. Techn. Opération consistant à faire parvenir à une machine – outil, la matière à travailler. SR, LS, 1968 / 3, Jg 13, p. 72.

**Amourerie** n.f. Occas. Désigne les ébats „amoureux” de divers animaux en rut. R.

**Analycité** n.f. Didact. Caractère des relations logiques analytiques. SR.

**Anchoitage** n. m. Techn. De anchoiter, “préparer comme les anchois”. Etat de certains poissons salés qui prennent une couleur rosée (comme l'anchois). LS, 1968/3, Jg 13, p. 72.

**Anesthésiste** n. De anesthésia. Médecin qui pratique l'anesthésie. PR.

**Angélisme** n. m. 1957; de angélique. Disposition à se croire désincarné, à se comporter en pur esprit. PR.

**Animalerie** n. f. Installation où l'on élève des animaux (pour les expériences de laboratoire, etc.). SR.

**Anonymisation** n.f. Fait de rendre anonyme. *Assurer une anonymisation totale des patients.* Hachette 2000.

**Anneliste** n. Du radical de “anneau”. Acrobate aux anneaux, dans un cirque, une parade foraine. SR.

**Antigénémie** n.f. MED Présence d'un antigène dans le sang. H - 1994.

**Antiparlementarisme** n.m. 1956; de antiparlementaire. Opposition au régime parlementaire. PR.

**Apoilerie** n. f. 1955. Occas. Dérivé de la locution “à poil”: synonyme de nu. R.

**Apolitisme** n. m. 1950. Caractère, attitude apolitique. SR.

**Appartitionnement** n. m. 1961. Action d'apparaître de façon magique. R.

**Appiquette** n.f. INFORM. Syn. (recommandé) de *applet*. H - 2001.

**Apponteur** n. m. 1960; de apponter. Mar. Officier qui dirige l'appontage. PR, Idioma, 1965/5, p. 220.

**Arabisation** n. m. 1960; de arabiser. Le fait d'arabiser (de donner le caractère national, culturel, linguistique arabe, dans les pays anciennement colonisés). PR.

**Archivage** n. m. Action d'archiver. SR. Didact. Le fait de mettre en archives. PR.

**Aridification** n.f. GEOGR. Évolution d'une région vers l'aridité. *L'aridification des zones proches du Sahara.* Hachette 2000.

**Artificialité** n. m. Littér. Caractère de ce qui est artificiel. SR.

**Aryanisation** n.f. HIST. Sous le régime nazi, spoliation des biens appartenant à des Juifs au profit d'Aryens. Hachette 2000.

**Assainisseur** n. m. 1960. Produit ou appareil pour détruire les mauvaises odeurs. SR.

**Assimilationniste** n. adj. Qui vise à l'assimilation de groupes d'origine étrangère dans la population nationale. H -1994.

**Assemblage** n.m. Produit obtenu par mélange de produits de provenances différentes (cafés, thés, tabacs, huiles). Hachette 2000.

**Assembleur** n.m. Fabricant de matériel informatique, qui ne fait qu'assembler des pièces détachées. Hachette 2000.

**Assistanat** n. m. 1962; de assistant. Fonctions d'assistant, dans l'enseignement supérieur. SR, PR.

**Asticotier** n. m. (Pêche). Techn. De asticot. Pêcheur de truite à l'asticot. SR.

**Atlantiste** n. Politique. Partisan du Pacte atlantique, d'une politique favorable aux Etats-Unis. SR.

**Atlantisme** n.m. Politique. De atlantique. Politique conforme au Pacte atlantique. PR. Politique conforme à la Convention du / Pacte/ Atlantique, qui en admet les règlements, les principes. SR.

**Atomiste** n. Savant qui s'occupe de physique atomique. PR, LS, 1957/6, Jg 2, p. 174.

**Attendrisseur** n. m. 1960; de attendrir. Appareil de boucherie pour attendrir la viande. SR, PR, Idioma, 1965/5, p. 220.

**Atténuateur** n.m. De atténuer. Techn. Dispositif servant à atténuer l'amplitude, la puissance d'un signal. PR. Un appareil en science nucléaire. N, LS, 1969/1, Jg. 14, p. 15.

**Attributionnisme** n.m. Manie des attributions d'oeuvres anonymes. SR.

**Audibilité** n.f. Qualité de ce qui est audible. Audibilité radiophonique: degré d'intensité du son. PR.

**Auteurisme** n.m. Caractère propre au cinéma d'auteur. P.ex.: "Se laisser guider par un auteurisme aveugle. H - 2001.

**Automatiste** n. Didact. Techn., de automatiser. Spécialiste des problèmes concernant l'automatisation. SR.

**Autonomisme** n.m. Profession d'autonomie, revendication d'autonomie. LS, 1969/2, Jg. 14, p. 41.

**Autoroutier** n.m. De autoroute (comme "routier" de "route"). Praxis, 1969/3, Jg. 18, p. 302.

**Auto(-)stoppeur** n.m. 1950; de auto-stop. Personne qui fait de l'auto-stop. SR.

**Avant-gardité** n.f. 1964. Rare. Caractère d'une production littéraire d'avant-garde. SR.

**Aventurisme** n.m. 1960; de aventure. Politique. Tendance à prendre des décisions hâtives et dangereuses. PR.

**Aventuriste** n. De aventure. Politique. Partisan de l'aventurisme. SR.

**Avietteur** n.m. Pilote d'aviette. N.

**Avionneur** n.m. 1973; de avion. Constructeur d'avion. PR.

**Aviseur** n.m. Dans le langage des douanes, informateur, indicateur. H -1994.

## B

**Babélisme** n.m. Confusion des langues. LS, 1969/3, Jg 14, p. 72.

**Babilleur** n.m. Occas, 1967. Doublet de babillard. Plus que babillard, babilleur qui évoque un personnage qui considère le fait de babiller, de bavarder, comme une fonction. R.

**Bachoteur** n.m. De bachoter, de bachot „baccalauréat," Elève qui prépare systématiquement un examen. LS, 1969/3, Jg 14, p.72.

**Bahutage** n.m. Arg. scol. Tapage, brimade. Idiome, 1965/5, p. 220.

**Balconnade** n.f. Discours sur un balcon. Cérémonie sur un balcon (terme de journaliste). N.

**Banjoïste** n.m. Mus., de banjo, joueur de banjo. SR.

**Banlieurisé**-nf GEOGR Transformation en banlieue d'une agglomération. H - 2006.

**Barbouzard, arde** adj. Fam. Qui relève des barbouzes. *Des officines barbouzardes pratiquaient des écoutes sauvages.* H - 2001.

**Barbouzerie** n. f. 1965; de barbouze, 1961, agent secret (police, espionnage) à cause de la fausse Barbe qu'il porte parfois. PR-69.

**Baroquisme** n. f. 1959; de baroque. Caractère baroque d'une oeuvre d'art. PR.

**Barriérage** n.m. Barrières de protection installés sur la voie publique lors de grands rassemblements de foule. H - 2001.

**Barriste** n. De barre fixe. Athlète ou équilibriste qui travaille à la barre. LS, 1970/3 Jg 15, 74.

**Basier** n. m. Officier qui s'occupe dans une base d'avions. N.

**Basisme** n. m. 1965. Politique: tendance à accorder à la base (un parti) une importance jugée excessive. PR-69.

**Basketteur, basketteuse** n. 1953; de basket-ball. Jouer,-euse de basket. SR.

**Beatnikisation** n. f. 1966; de beatnik. PR-69.

**Beautitude** n.f. Fam. Spécificité du beau. On l'accuse de machisme et de beautitude. H - 2001.

**Béjartisme** n. m. Du nom propre Béjart. Gak, p. 57.

**Bénévolat** n. m. 1954; de bénévole. Situation de celui, celle qui accomplit un travail gratuitement ou sans y être obligé. PR.

**Benzénisme** n. m. Maladie provoquée par le benzène employé comme solvant. n.

**Benzolisme** n. m. 1953; de benzol. Maladie professionnelle due à la manipulation du benzol. SR.

**Bêtifiement** n. m. De bêtifier. Le fait de bêtifier, de dire ou de faire des niaiseries. SR.

**Bêtisier** n. m. De bêtise. Recueil de bêtises rapportées d'auteurs, etc. SR.

**Bétonisation-nf** Construction abusive d'immeubles. Les associations redoutent une bétonisation du littoral. H - 2006.

**Bibition** n. f. Du latin bibitio, qui a donné boisson. Action de boire. SR.

**Biblisme** n. m. 1955. Occas. Ce qu'on pourrait appeler plus couramment le "messianisme hugolien". R.

**Biblisme-nm** Doctrine fondée sur la Bible, prise au sens strict. H - 2006.

**Bicéphalisme** n. m. Didact. De bicéphale, caractère bicéphale, double origine. SR.

**Bidonvillisation** n.f. Établissement de bidonvilles aux abords d'une ville. *La bidonvillisation de Port-au-Prince bloqué par l'embargo*. H -1994.

**Biduliste** n. m. 1966; de bidule, 1950: (profession) les longues matraques des policiers. PR-69.

**Bigornade** n. m. Fam., de se bigorner; bagarre. SR. Bataille à coups de poings, bagarre. LS, 1970/3, Jg 15, p. 75.

**Biologisme** n. m. 1951; de biologie. Philo. Didact. Doctrine selon laquelle les phénomènes psychologiques et sociaux auraient, comme les phénomènes physiques, une source biologique. SR.

**Bipartisme** n. m. 1951; de biparti. Forme de gouvernement où s'associent deux partis. SR.

**Bipédie** n. f. De bipède. Didact. Qualité de bipède. Fait d'être bipède. SR.

**Biscottier** n. m. De biscotte. Fabricant de biscotte. SR.

**Bistrotier** n. m. Marchand de vin, restaurateur. Idioma, 1966/1, p. 21.

**Bituminisation** n. f. Trav. publ., de bituminiser. Transformation en bitume. SR.

**Bizutage** n. m. De bizuter. Cérémonie estudiantine d'initiation des bizuts, comportant des **Brimades** amusantes. PR.

**Bizuteur, euse** n. Auteur d'un bizutage. Les bizuteurs n'échapperont pas à des sanctions. Hachette 2000.

**Bobeur** n. m. Personne qui fait du bob(sleigh). SR.

**Bodybildeur, euse** [bədibildœr, øz] n. (Anglicisme) Syn. de *culturiste*. Hachette 2000.

**Bohémiste** n. Didact., de Bohême. Spécialiste de la Bohême, de la Tchécoslovaquie, de la langue tchèque. SR.

**Boitage** n. m. De boiter. Action de boiter. SR.

**Boussolier** n. m. 1955. Dict. des Métiers, de boussole. Techn. Fabricant, monteur, réparateur de boussoles. SR.

**Boutonnériste** n. 1955; boutonnière. Dict. des Métiers. Techn. Ouvrier, -ière, qui fait les boutonnières à la main ou à la machine. SR.

**Bradage** n. m. 1960; de brader. Action de brader (fig.). PR.

**Bradeur** n. m. De brader. Personne qui brade, se débarasse à bas prix de qqch. Fig. (Polit.). Celui qui brade le territoire national. PR.

**Braisage** n. m. De braiser. Cuis. Action de braiser, opération culinaire par laquelle on braise un aliment. SR.

**Branleur** n. m. Occas. "... cette réputation au milieu d'une armée de petits branleurs qui s'en allaient communier tous les dimanches". Bazin, La mort ..., p. 166.

**Brechtisme**, De Brecht. Gak, 57.

**Brechtianisme** n. m. Gak, p. 57. Doublet étymologique de brechtisme.

**Bretonnerie** n. f. La nuance péjorative se fait sentir là comme dans bretonnerie (tableaux de Bretagne) lequel s'emploie en critique d'art, mais qui ne figure pas encore dans les dictionnaires. Thérive, p. 198.

**Brigadiste** n. Membre d'une brigade ouvrière. Gak, p. 72.

**Bruitage** n. m. 1951; de bruit. Reconstitution artificielle des bruits naturels qui doivent accompagner l'action (au théâtre, au cinéma, à la radio). PR.

**Bruiteur** n. m. 1953; de bruit. Spécialiste du bruitage. PR.

**Brumisateur** n. m. 1970; de brume. Vaporisateur pour les soins de la peau (esthétique, dermatologie). PR.

**Budgétisation** n.f. 1953; de budget. Inscription au budget. PR, Idioma, 1965/5, p.221.

**Bunkérisation** n.f. „Pour ce journal, l'alternative se réduit aux termes suivants: ou bien la consolidation du bunker („bunkérisation”) ou bien le début d'une évolution ... „H. I. II. 75.

**Bureaucratization** n.f. De bureaucratiser – aussi néol. Action de bureaucratiser. SR.

**Bureaucratisme** n.m. Puissance excessive des organes administratifs. PR-69.

**Buriste** n.1957. Art. Sculpteur qui emploie le burin de graveur pour tracer des dessins sur le métal. N.

**Bustier** n.m. 1955: de buste. Sous-vêtement féminin ou corsage qui emboîte le buste, avec ou sans bretelles. PR.

**Butanier** n.m. 1950; de butane. Navire destiné au transport de butane. PR.

**Buteur** n.m. 1950; de but. Football. Joueur qui sait tirer au but et marquer. PR, SR.

## C

**Câbleur** n.m. 1973; de câble. Techn. Technicien qui effectue la pose et le montage de câbles électriques. PR.

**Cadranier**, ère-n Personne qui construit des cadrans claires. H - 2006.

**Cafiste** n. de C.A.F., Club alpin français; adhérent du Club alpin français. SR.

**Cagiste** n.m. 1955; de cage. Dict. des Métiers, Techn. Ouvrier qui fabrique des cages métalliques. SR.

**Calcarisation** n.f. Occas. Equivalent expressif de sclérose. Et, en effet, le calcaire paralyse le jeu d'une articulation.

**Calibriste** n.m. De calibre . Techn. Ouvrier (ajousteur-outilleur) chargé de la confection des calibres. LS, 1970/5 Jg 15, p. 140.

**Calorifugeage** n.m. Techn. Action de calorifuger: revêtement calorifuge. L.S, 1970/5, Jg 15, p. 140.

**Caméléonisme** n.m. Occas. L'aptitude à se dérober constamment à toute classification, comme un caméléon s'adapte à tous les milieux . R.

**Cancanage** n.m. Fam. C'est-à-dire, bavardage. Idioma, 1966/1, p.22.

**Caponnerie** n.f. Occas. Néologisme formé sur "capon". R.

**Caporalisation** n.f. De caporaliser, verbe transitif - imposer à un peuple un régime autoritaire. H. 14.II.75.

**Carabinier** n.m. Sportif spécialiste du tir à la carabine. Hachette 2000. **Carabinier** n.m. Sportif spécialiste du tir à la carabine. H - 2001.

**Cariste** n. 1972; de car. Techn. Conducteur de chariot automoteur, d'engin de manutention. PR.

**Carotteuse** n.f. De carotte. Techn. Appareil servant à prélever des carottes. PR.

**Cartiérisme** n.m. Du nom de R. Cartier, journaliste. Tendance à contester l'utilité d'une aide financière officielle au tiers monde et à demander la réduction de cette aide. Désirat, p. 164.

**Castrisme** n.m. V. 1960; de F. Castro; mouvement révolutionnaire né de F. Castro; politique qui en découle. SR, PR.

**Castriste** n. V. 1960. Relatif au castrisme, inspiré par le castrisme. SR, PR.

**Catastrophisme** n.m. Théorie qui attribuait à des cataclysmes des changements survenus à la surface de la Terre. Idioma, 1965/5, p. 222.

**Caviardage** n.m. De caviarder. Fam. pour censurer. Le fait de caviarder. PR.

**Caviste** n. Commerçant qui vend des vins d'appellation qu'il a lui-même sélectionnés. Hachette 2000.

**Cédiste** n. Mot formé des initiales de Communauté Européenne de Défense. Partisan d'une intégration des nations européennes. N.

**Célestude** n.f. Occas. La célestude paraît être le caractère de ce qui est céleste. R.

**Celtitude** n.f. Appartenance au monde celtique. H - 2001. **Celtitude-nf** Appartenance au monde celtique. H - 2006.

**Centrifugat** n.m. De centrifuger. Partie d'un mélange projeté à la périphérie dans une opération de centrifugation; résultat d'une centrifugation. Cellard.

**Centrisme** n.m. 1968; de centre. Position de ceux qui se situent politiquement au centre. PR.

**Céréalisation** n.f. Conversion de terres (prairies, marais, friches) en culture céréalière. *La céréalisation qui menace la biodiversité*. H - 2001.

**Céruleinité** n.f. Occas. Nom dérivé de céruleinite, corps chimique, et de ceruléen, qui a une teinte bleue. R.

**Cétologiste** n. Zoologiste qui étudie les baleines. N.

**Charabiaste** n. Occas. Quelqu'un qui écrit du charabia, qui charabie. R.

**Charcutage** n.m. Action de torturer (charcuter au fig.) pour obtenir un renseignement; action de découper les cantons électoraux pour forcer les résultats. H. 26.09.75.

**Chasselatier** n.m. Techn. Viticulteur spécialiste de chasselas. SR.

**Chauffagiste** n. Spécialiste du chauffage central (installation, réparation, dépannage). LS, 1970/5, Jg 15, p.141, SR.

**Chevillieuse** n.f. De cheville. Outil pneumatique servant à planter des chevilles. Cellard.

**Chicanage** n.m. De chicane. Mise en place d'une chicane, barrage en zigzag ralentissant l'écoulement d'un fluide, la circulation automobile sur une route, etc. Cellard.

**Chimiquier** n.m. Navire spécialisé dans le transport de produits chimiques. Hachette 2000.

**Chimiquier** n.m. Navire spécialisée dans le transport de produits chimiques. H - 2001.

**Chromisation** n.f. Procédé de cémentation par le chrome conférant aux aciers une grande dureté. Idioma, 1965/5, p.222.

**Cigarette** n.m. Industriel de la cigarette: *Les cigaretteurs s'inquiètent des campagnes antitabac*. H -1994.

**Circuiterie**-nf DIDAC. Ensemble de circuits. La circuiterie cérébrale. La circuiterie d'un missile. H - 2006.

**Circulabilité** n.f. Didact. Fait d'être circulaire. SR.

**Claquage** n.m. 1953; de claquer. Distension d'un ligament, d'un muscle. SR.

**Clasie** n.f. Didact. (Méd.). Rupture.SR.

**Climatisation** n.f. 1950; de climatiser. Moyens employés pour obtenir, dans une pièce, une atmosphère constante (température, humidité), à l'aide d'appareils. PR.

**Climatiseur** n.m. 1961. Appareil de climatisation. SR.

**Climatisme** n.m. 1959; de climatique. Garnier. Didact. Ensemble de questions d'ordre thérapeutique, administratif et social, qui soulève l'existence des stations climatiques. SR.

**Climatologiste** n.1955; de climatologie. Dict. des Métiers. Didact. Personne qui s'occupe de climatologie. SR, PR.

**Clochardisation** n.f. 1957; de clochard,-e. Transformation d'un groupe social en un ensemble de personnes privées de travail, d'abri et de stabilité et comparé à des clochards. PR.

**Cloueur** n.m. De clouer. Outil automatique servant à clouer. Cellard.

**Clovissière** n.f. De clovisse. Techn. Râteau à long manche muni d'un filet, pour la pêche aux clovisses. SR.

**Codage** n.m. De coder. Sc. Transformation d'un message (texte en clair, etc.) selon un code. SR.

**Coffreur** n.m. 1955; de coffrer, poser un coffrage. Techn. Ouvrier qui fabrique et met en place les coffrages des ouvrages en béton armé. SR.

**Cognitiviste**-a, n Praticien ou partisan des thérapies cognitivocomportementales. H - 2006.

**Colloqueur** n.m. Participant au colloquium. Gak, p. 72.

**Coloratura** n.f. Occas. Femme trop maquillée pour être honnête. R.

**Commercialité**-nf 1. Statut des locaux qui peuvent être utilisés à des fins commerciales (boutiques, bureaux). 2. Caractère commercial d'une rue, d'un quartier. Dynamiser la commercialité du voisinage. H - 2006.

**Comparatisme** n.m. De comparatiste. Didact. Ensemble des études comparées. Spécialt. Aspect Comparatiste des études littéraires. SR.

**Compétitivité** n.f. Attesté 1960; de compétitive. Comm. Caractère de ce qui est compétitif. PR.

**Complétage** n.m. De compléter. Action de compléter un dossier, un document administratif: le complétage d'un bordereau de versement. Cellard.

**Complexification** n.f. Didact. Augmentation de la complexité. SR.

**Compliance** n.f. MED. Bon suivi d'un traitement médicamenteux. H - 2001.

**Complotisme-nm** Syn. de conspirationnisme. Dérivé du "complot". H - 2006.

**Comptabilisation** n.f. 1964; de comptabiliser. Action de comptabiliser. PR.

**Conceptualité** n.f. Didact. Aboutissement de la conceptualisation; ensemble de concepts. SR.

**Conceptualisation** n.f. Av. 1955; de conceptualiser. Didact. Action de former des concepts. SR.

**Concertation** n.f. 1967. Polit. Le fait de se concerter. Pr.

**Concrétisation** n.f. De concrétiser. Le fait de se concrétiser. SR.

**Confidentialité** n.f. De confidentiel. Caractère confidentiel d'une information, d'un renseignement, d'un texte. Cellard.

**Conjoncturiste** n. 1960; de conjoncture. Econ. Spécialiste des problèmes de conjoncture économique. PR, SR.

**Connectivité** n.f. INFORM, TELECOM. Possibilité de se connecter à un réseau. H -1994.

**Connexionnisme** n.m. PHILO. Théorie qui explique le système cognitif par la simple mécanique d'un réseau neuronal. H -1994.

**Connexité** n.f. Syn. (recommandé) de *connectivité*. H - 2001.

**Conscientisation** n. f. Effort pour rendre les hommes plus conscients (de leur dignité, de leurs droits, de leurs possibilités, etc.). PR-69.

**Consensualisme** n.m. Volonté de parvenir à un consensus. Un consensualisme de façade.

**Conserveur** n. m. De conserve. Techn. Industrie de la conserve alimentaire. SR.

**Conspirationnisme-nm** Tendence à vouloir tout expliquer par des conspirations, des complots. Syn. complotisme. (DER.) H - 2006.

**Constructibilité** n. f. De (terrain) constructible. Capacité d'un terrain à recevoir des constructions dans des conditions légales. Cellard.

**Containérisation** n. f. Mise en containers (m. ang.) des matières en vrac ou des objets à transporter. PR-69.

**Contestantisme** n. m. De contestant, peut-être d'après le modèle protestant/ protestantisme. PR-69:

**Contestateur, - trice** n. Variante pour contestataire. PR-69.

**Contournage** n. m. Opération par laquelle une machine – outil découpe un matériau. N.

**Contractualisation** n. f. Attribution d'un statut d'agent contractuel à des membres du personnel (d'une administration, d'une entreprise). PR-69.

**Conventionnement** n. m. v. 1958; de conventionné. Accord entre médecins et organismes d'Etats. SR.

**Convertisseur** n.m. Calculette qui convertit une monnaie en une autre. *Convertisseur francs-euros*. Hachette 2000.

**Convivance** n. f. Disposition d'esprit favorable à la vie en société. Idioma, 1961/I, p. 22.

**Coordinateur** n. m., f. 1955; de coordination. Celui, celle qui coordonne. PR.

**Copinage** n. m. 1960; de copiner. Fait de copiner, d'être copain. PR. SR.

**Couloiriste** n. Celui qui recueille les renseignements dans les couloirs. Gak, p. 72.

**Court-termisme-nm** DIDAC. Pratique politique privilégiant une vision à court terme. H - 2006.

**Coutureuse** n. f. 1955; de couture. Techn. Dict. des Métiers. ouvrière qui monte certains travaux ou objets par des coutures. SR.

**Couvage** n. m. Occas. "... le couvage, l'esclavage de l'oeil" Bazin, La mort ..., p. 273.

**Couvreuse** f. De (re) couvrir. Machine qui recouvre des articles mis en vente sous un film plastique. Cellard.

**Cover-girlariat** n. m. Formation plaisante d'après prolétariat, salariat, etc. Etat, situation de cover-girl –jeune femme à la page de couverture des illustrées. PR-69.

**Crackeur**, euse-*n* fam. Toxicoman fumeur de crack. H - 2006.

**Craquage** n. m. De craque pour traduire cracking. Techn. Procédé de raffinage pétrolier par modification moléculaire d'une fraction du mélange (sous l'effort de la chaleur, de la pression et parfois d'un catalyseur). SR.

**Créativité** n. f. De création. Pouvoir créateur, invention. SR.

**Crématiste** n. 1960; lat. crémation. Adepté de l'incinération des morts. PR.

**Créolisme** n. m. De créole. Mot, expression ou construction syntaxique propre au créole et employé en français dit central. Par extension, expression fautive venue d'un parler créole. Cellard.

**Créolité** n.f. Appartenance au monde créole. H -1994. **Créolité-nf** Appartenance au monde créole, identité créole. H - 2006.

**Criticité** n. f. Mot créé par le Commissariat à l'Energie Atomique. Etat d'un système, d'un milieu devenu critique. N.

**Cruciverbiste** n. 1959; de cruce, - et lat. verbum "mot". Amateur de mots croisés. PR.

**Cubicité** n. f. De cube. Caractère spécifique d'un cube parfait. Cellard.

**Culpabilisateur, trice** adj. n. Culpabilisant. *Un discours agressif et culpabilisateur*. Ctlui qui culpabilise. Hachette 2000.

**Culpabilisation** n. f. Psychan. Le fait d'être culpabilisé. SR.

**Culturalisation** n. f. Le fait de (se) culturaliser; son résultat. PR-69.

**Culturalité** n. f. de culturel. Composante culturelle d'une activité; niveau de culture générale. Cellard.

**Culturisme** n. m. De culture. Culture physique analytique où l'on fait travailler certains muscles ou groupes musculaires en vue de les développer d'une façon apparente. SR.

**Culturiste** n. De culturisme. Qui concerne le culturisme. SR.

**Cumulateur** n. m. De cumuler (cf. accumuler/accumulateur). Appareil d'enregistrement qui centralise et cumule un grand nombre de données. Cellard.

**Cousinade-nf** Réunion de personnes apparentées portant le même patronyme. Organisation de cousinades géantes regroupant plusieurs personnes. H - 2006.

**Cyclage** n. m. Le retour d'un même phénomène dans un temps donné. N.

**Cyclomotoriste** n. V. 1950; de cyclomoteur. Personne qui roule en cyclomoteur. SR.

**Cyclonage** n. m. De cyclone. Utilisation d'un effet centrifuge brutal pour diviser un mélange en plusieurs composants ou fractions. Cellard.

**Cytotoxicité** n. f. De cytotoxique. Biol. Action destructrice d'une substance sur des cellules. SR.

## D

**Dabiste**-*n* Employé chargé de remplir les distributeurs automatiques de billets (ou DAB). H - 2006.

**Décrassage** n.m. SPORT. Exercices effectués par un sportif avant une compétition pour s'assouplir, se mettre en condition. Hachette 2000.

**Dangerosité** n. f. De dangereux. Etat de qqn (ou de qqch) qui constitue un danger. PR-69. Caractère potentiellement dangereux d'un individu, d'une maladie mentale, d'une situation, etc. Cellard.

**Dansotement** ou dansotement n. m. Action de dansoter. SR.

**Dantiste** n. Chercheur qui s'est spécialisé dans l'étude des oeuvres de Dante. PR-69.

**Datage** n.m. 1961; de dater. Action de mettre une date sur un document. PR.

**Dauphinat** n.m. De dauphin. Successeur choisi par le chef de l'Etat, ou une personnalité importante (chef de parti, etc.); institution qui prévoirait un dauphin. SR.

**Décapsuleur** n.m. De décapsuler. Ouvre-bouteilles pour enlever les capsules. SR.

**Décérébration** n.f. De décérébrer. Physiol. Action de décérébrer un animal. SR.

**Déchiqueteur** n.m. V. 1950; de déchiquter. Techn. Nom de machine servant à fragmenter. SR.

**Décidabilité** n.f. De décidable. Log. Caractère décidable (d'un calcul logique) SR.

**Decimalisation** n.f. Action de décimaliser; son résultat (appliquer le système décimal à une mesure). PR-69.

**Déclinisme**-*nm* POLIT. Pessimisme quant à l'avenir d'une économie, d'un pays, que l'on estime être sur la voie du déclin. (DER.) **Décliniste** *a, n.* H - 2006.

**Décodage** n.m. 1960; de décoder. Didact. Action de décoder. SR.

**Décoinçage** n.m. Action de décoinçer; son résultat. PR.

**Décolonisation** n.f. De décoloniser, aussi un néologisme, daté de 1963. LS, 1962/4-5, Jg 7, p. 120.

**Déconnade** n.f. Fam. Plaisanterie, blague. *Une déconnade sur le thème de l'homme invisible.* H - 2001.

**Déconnexion** n.f. De déconnecter. Action de déconnecter ou perte de la connexion. SR.

**Décrocheur** n.m. De décrocher. Un métier. „A l'entreprise du Bourget les caristes, les Décrocheurs ont débrayé mercredi...” H. 27.02.75.

**Déculpabilisation** n.f. 1966; de déculpabiliser. Action de déculpabiliser; son résultat. PR.

**Décryptage** n.m. De décrypter. Synonyme de décryptement. SR.

**Défilement** n.m. De défiler. Techn. Déroulement de la bande d'un magnétophone en fonctionnement. SR.

**Déflationniste** n. 1953; de déflation. Quillet. Partisan ou théoréticien de la déflation. SR.

**Dégivreur** n.m. Appareil pour dégivrer. LS, 1957/6, Jg 2, p.174.

**Déglingage** n.m. De déglingager. Pop. Fam. Action de déglinguer, de se déglinguer. SR.

**Dégradeur** n.m. De dégrader. Appareil provoquant la dégradation systématique des matériaux pour en éprouver la résistance aux chocs. Cellard.

**Dégrouillage** n.m. Occas. Dérivé du familier de dégrouiller, se hâter, pris au sens de „dégourdissement physique”. R.

**Déjaugage** n.m. V. 1950; de déjàuger. Techn. Action de déjàuger. SR.

**Demi-fondeur, euse** n. SPORT. Athlète spécialiste des courses de demi-fond. H - 2001.

**Démodulateur** n.m. De démoduler. Radio. Dispositif qui opère la démodulation. SR.

**Démoustication** n.f. De démoustiquer. Action de démoustiquer.

**Démystificateur**, - trice n. 1960; de démystifier. Personne qui démystifie. PR.

**Démystification** n.f. 1957; de démystifier. Opération par laquelle une mystification collective est dévoilée et ses victimes détrompées. PR.

**Démythification** f. 1963; de démythifier. Action de démythifier. PR.

**Déneigeuse** n. f. Machine à déneiger à l'air chaud les chaussées et trottoirs (propre au Québec). Cellard.

**Dénicotiniseur** n. m. De dénicotiner. Filtre qui retient une partie de la nicotine du tabac. PR.

**Densification** n. f. De densifier. Techn. Action de densifier (le bois). SR.

**Départementalisation** n. f. Action de donner le statut d'un département: la départementalisation des Antilles françaises. PL, 1979/153.

**Dépénalisateur**, trice adj. et n. Qui sounaite dépénaliser une infraction, en partic. la consommation des drogues dites douces. H -1994.

**Dépeupleur** n. m. Occas. De dépeupler. Celui qui dépeuple. Beckett, p. 7.

**Déphasseur** n. m. De déphasé. Electr. Appareil qui produit un déphasage. SR.

**Déplacardage-*nm* Canada**. Fait de reveler l'homosexualité de qqch. H - 2006.

**Dépolitisation** n. f. De dépolitiser. Action de dépolitiser; son résultat. SR.

**Dépoussiéreur** n. m. De dépoussiérer. Appareil à dépoussiérer, notamment à l'intérieur des machines. SR.

**Descendeur** n. m. De descendre. Sport. 1. Cycliste ou skieur particulièrement brillant en descente. 2. Alpin. Ustensil métallique. SR, LS, 1971/5, Jg 16, p. 141.

**Désertification** n. f. 1960, 1973; de désert l. Géorg. Transformation d'une région n. f. 1960, 1973; de désert sous l'action de facteurs climatiques ou humains. 2. Fig. Disparition de toute activité humaine dans une région peu à peu désertée. PR.

**Déshuileur** n. m. De déshuiler. Dispositif qui sépare et élimine l'huile contenue en particules dans l'air, la vapeur, ou un mélange fluide. Cellard.

**Déshumidificateur** n. m. De déshumidifier. Techn. Appareil à déshumidifier. SR.

**Désorbitation** n.f. ou **désorbitage** n.m. ESP. Action de désorbiter un véhicule spatial. H - 2001.

**Détectage** n. m. Rare. De détecter. Détection. SR.

**Détergence** n. f. De déterger. Action de déterger. SR. De (produit) détergent. Pouvoir nettoyant, en particulier à l'égard des corps gras, des huiles en suspension, des souillures superficielles. Cellard.

**Développeur** n. m. De développer. Phot. Produit utilisé pour le développement photographique. SR.

**Déviance** n. f. de déviant. Didact. Caractère de ce qui dévie (fig.), de ce qui s'écarte d'une norme. SR.

**Déviotionnisme** n. m. 1956; de déviation. Attitude qui s'écarte de la doctrine, chez les membres d'un parti politique. SR.

**Déviotionniste**. v. 1956; de déviation. Qui s'écarte de la doctrine du parti. SR.

**Dévilirisation** n. f. 1959; de déviliriser. Psychol. Action de déviliriser; perte de la virilité du caractère. SR.

**Dévoisement** n. m. De dévoisé. Phonét. Fait (pour un phonème) de perdre sa sonorité. SR.

**Dextralité** n. f. 1959; de dextre. Didact. Le fait d'être droitier. PR.

**Diésélisation** n. f. 1960; de Diesel. Remplacement progressif des locomotives à vapeur par des engins à moteur Diesel. PR-69.

**Diéséliste** n. m. 1966; de Diesel. Mécanicien spécialisé dans l'étude, l'entretien, etc. des moteurs diesels. PR.

**Dimensionnement** n. m. De dimensionner. Etablissement ou évaluation des dimensions d'un objet manufacture, préalablement à sa mise en fabrication. Par extension, ensemble des dimensions d'un objet. Cellard.

**Distributionnalisme** n. m. De distributionnel (aussi néol.). Didact. Linguistique qui tente de décrire une langue par l'analyse distributionnelle. SR.

**Doctrinalisme** n. m. De doctrinal. Didact. Parti pris doctrinal. SR.

**Documentariste** n. 1958; de documentaire. Auteur de films documentaires. SR.

**Dodécaphonisme** n. m. 1953; de dodécaphonique. Système musical atonal fondé sur l'emploi exclusif de la série de 12 sons. SR.

**Dopage** n. m. De doper. Action de doper ou de se doper (dans l'intension d'un effort à fournir physique, intellectuel).SR.

**Doublonnage** n. m. Répétition d'une action. PR-69.

**Droitisme** n. m. 1967; de droite, d'apr. gauchisme. Polit. Attitude des partisans de la droite. PR.

**Droitiste** n. 1966; de droite, d'apr. gauchiste. Polit. Qui est partisan de la droite, de solutions réactionnaires. PR.

**Drugstoriste** n. Client ou visiteur d'un drugstore sorte de magasin comprenant un bar, etc. PR-69.

## E

**Échaudure** n. f. Sur échauder. Brunissement plus ou moins marqué de la peau des fruits (pommes en particulier). Cellard.

**Éclairagisme** n. m. v. 1950. Technique de l'éclairage rationnel. G.

**Éclairagiste** n. Spécialiste de l'éclairage. LS, 1957/6, Jg 2, p. 174.

**Économiseur** n.m. INFORM *Économiseur d'écran*: logiciel mettant l'écran de l'ordinateur en veille au bout d'un certain temps. Hachette 2000.

**Écrivanéité** n. f. Occas. Se présente comme le dérivé normal d'écrivain à l'aide du suffixe de qualité; d'ou "qualité, état de l'écrivain." R.

**Éditage** n. m. De éditer. Ensemble des opérations qui prennent place entre la remise d'un manuscrit à l'éditeur et la mise en route du processus de composition et d'impression: préparation du manuscrit, choix typographiques, programmation de la fabrication, etc. Cellard.

**Effeulleuse** n. f. V. 1950; de effeuiller, par méthaphore "déshabiller". Fam. Femme qui pratique le strip-tease. SR.

**Élicitation** n.f. BIOL. Réaction de défense à la maladie, aux blessures, provoquée artificiellement chez une plante. H -1994.

**Éliciteur** n.m. BIOL Molécule provoquant une élicitation. H -1994.

**Électoralisme** n. m. 1966; de électoral. Polit. Tendance d'un parti à subordonner sa politique à la recherche de succès électoraux. PR.

**Électoraliste** n. 1966; de électoral. Polit. Partisan de l'électoralisme. PR.

**Élitisme** n. m. Didact. ou littér. Le fait de n'attacher d'importance qu'à la formation d'une élite intellectuelle (sans se soucier du niveau moyen). VL, 1971/ 234, p. 513.

**Emboucheur** n. m. 1955; de embouche. Dict. des Métiers. Techn. Professionnel qui engraisse des bestiaux, des volailles.

**Empaqueteur**, -euse n; de emballer. Ouvrier, -ière qui fait des paquets, remplit des boîtes à la main. SR.

**Empiricité** n. f. Occas. Dérivé d'empirique à l'aide d'un suffixe introduisant la notion de qualité abstraite, inventé pour éviter empirisme, qui a un sens bien différent. R.

**Empirie** n. f. D'après empirique. Philo et rare. Réalité empirique, expérience, SR.

**Énararchie** n. f. 1967; de énarque. Peut être aussi influencé de synarchie. G.

**Énarquisme** n. m. 1967; Attitude, comportement de l'énarque; puissance des énarques dans l'Etat. G.

**Énatépiste** n. Occas. Employé de la N.A.T.P. (phonétiquement énatépé). R.

**Endocrinologue** n. 1953; de endocrinologie. Didact. Médecin spécialiste de l'endocrinologie. SR.

**Endodontie** n. f. De endodonte. Didact. (Méd. dentaire). Traitement interne de la dent. SR.

**Endoréisme** n. m. 1961; de endoréique. Géorg. Caractère d'une région endoréique. PR.

**Enrégimentation** n. f. ou enrégimentement n. m. Action de faire entrer qqn dans un groupe ayant une discipline stricte, constitué en vue d'activités politiques ou autres. G.

**Enseigneur** n. m. Variante pour enseignant. G.

**Entrance** n. f. Sur entrée. Capacité numérique d'un système central à recevoir en entrées des éléments périphériques; nombre de circuits secondaires susceptibles d'être raccordés à un circuit primaire, d'entrées. Cellard.

**Entrebâilleur** n. m. V. 1950; de entrebâiller. Chaîne, tige de fer permettant d'entrebâiller une porte sans qu'on puisse l'ouvrir complètement. PR.

**Entreprenariat** n.m. Activité, métier de chef d'entreprise. *Maîtrise de gestion comprenant une option "entreprenariat"*. Hachette 2000.

**Entrisme** n. m. 1968; de entrer. Polit. Variante pour noyautage. N, PR, VL, 1971/233, p. 463.

**Enveloppement** n. m. Formation correcte sur envelopper. Action d'envelopper (des objets sous un emballage souple). Cellard.

**Enveloppeuse** n. f. Machine à envelopper. Cellard.

**Épiauteuse** n. f. D'un verbe épiauter, enlever la peau. Machine à dépouiller de leur peau les poissons, sans détruire leur chair. Cellard.

**Équilibrisme** n.m. Habileté dans une situation difficile. Hachette 2000.

**Équipementier** n.m. Firme qui équipe une équipe sportive à des fins publicitaires. H - 2001.

**Équitabilité** n. f. 1951; de équitable. Caractère équitable d'un jeu. SR.

**Éramiste-n** Bénéficiaire du RMA. H - 2006.

**Ergonome** n. Celui qui connaît et applique les lois de l'ergonomie. N.

**Érotisation** n. f. 1951; de érotiser. Transformation (d'un acte, d'un état psychique sans signification sexuelle explicite) en motif de plaisir érotique. PR.

**Éruptivité** n. f. De éruptif. Conditions qui provoquent l'éruption, possibilité d'entrer en éruption. SR.

**Escaliéteur** n. m. 1955; de escalier; dér. irrégulier. Techn. Dict. des Métiers. Menuisier spécialiste des escaliers. SR.

**Escapologue** n. m. D'échapper, rescapé. Thérive, p. 162.

**Esclavagisme** n. m. Utilisation publicitaire de la femme-objet. FV, 1973/1.

**Essencier** n. m. De essence. Agent (d'aéroport) chargé du ravitaillement en carburant. Cellard.

**Étalonnage** n.m. GEST. Syn. (recommandé) de benchmarking. H - 2001.

**Étincelage** n. m. 1953 Quillet; de étincelle électrique pour détruire certains tissus. 2. Techn. Ouvrier, -ière, qui découpe les étiquettes au massicot. SR.

**Eugéniste** n. 1950; de eugénisme. Didact. Partisan de l'eugénisme. SR.

**Euphorisation** n. f. Le fait d'euphoriser; son résultat. N.

**Européiste** n. De européen. "Atlantiste, européeniste, il aimerait bien pouvoir disputer à la R.F.A. le rôle de brillant second des Etats-Unis". HD, 1979/153.

**Eurooptimisme-nm** POLIT: Confiance dans le bon déroulement du processus d'unification européenne. H - 2006.

**Eurosepticisme-nm** POLIT: Position des eurosceptiques; doutes quant à l'utilité de l'unification européenne. Euroscepticisme contre eurooptimisme. H - 2006.

**Évaporat** n. m. Sur évaporer. Produit gazeux d'une évaporation; vapeurs plus ou moins chargées de particules produites par l'évaporation. Les évaporats d'une raffinerie pétrolière. Cellard.

**Évasionniste** n. m. "Un artiste de music-hall, qui, dûment ligoté, secouait tous ses liens, s'appela d'abord un évasionniste. Thérive, p. 162.

**Évolutivité** n. f. sur évolutif. Aptitude à évoluer; capacité d'évolution. La variante évolutibilité est fautive. Cellard.

**Expansionnisme** n. m. "Par contre, elle permet la construction d'une voie ferrée, ce qui favorisera les intérêts de l'expansionnisme brésilien aux dépens de ceux de la Bolivie". H.10.11.75.

**Explosivité** n.f. Qualité d'un sportif explosif. Hachette 2000.**Explosivité** n.f. Qualité d'un sportif explosif. H - 2001.

**Expulseur** n. m. "En leur absence, en effet, des expulseurs sont venus détériorer leurs logements" H.14.11.75.

**Extrinséciste** n. Personne qui recherche les causes extérieures, qui procèdent de l'extérieur.

## F

**Facilitateur** n.m. Personne qui facilite une action, un processus. *Investi d'une mission de facilitateur, il tente d'arranger une rencontre.* H - 2001.

**Fadette** n.f. Facturation détaillée du téléphone. H - 2001.

**Familialisme** n. m. Sur familial. Attachement excessif et/ou exclusif à la famille, au cadre familial, Cellard.

**Fatigabilité** n.f. 1953; de fatigable. Quillet. Littér. Fait d'être fatigable. SR. PR.

**Fauverie** n.f. Occas. Dérivé de l'adjectif fauve. Lueur jaune tyrant sur le roux au couchant. R.

**Fauverie** n.f. De fauve. Lieu où vivent les grands fauves, dans un jardin zoologique, une ménagerie. PR.

**Faux-monnayage** n.m. Fabrication de fausse monnaie. G.

**Fédéralisation** n.f. Polit. Introduction du fédéralisme ou d'un système qui s'en inspire. G.

**Fédérateur** n.m. 1965; de fédérer. Personne qui fédère. PR. G.

**Féodalisation** n.f. Fait de soumettre qqch, qqn, à l'autorité, jugée abusive, d'une „féodalité”. G.

**Festivalier, -ière** n. De festival. Qui fréquente les festivals cinématographiques. SR, G.

**Festivalité** n.f. De festival. FM, 1957/3.

**Feutreusement** n.m. Occas. Dérivé de feutré, au sens figuré, amortir, étouffer les bruits... feutreux est attesté en afr. R.

**Fibrage** n.m. De se fibrer. Techn. Production de fibre (de verre). SR.

**Fichiste** n. De fiche. Techn. Spécialiste qui fait des fiches de documentation. SR.

**Figarotier** n.m. De Figaro. LS, 1974/5, Jg 19, p. 143.

**Filetage** n.m. De fileter. Techn. Opération par laquelle un poisson est fileté. SR.

**Fileyeur** n.m. Bateau de pêche qui utilise des filets. H -1994.

**Filmabilité** n.f. FM, 1957/3.

**Fiscalisation** n.f. 1964; de fiscaliser. Action de fiscaliser, son résultat. PR, G.

**Fixeur-nm** Personne qui sert de guide, de chauffeur et d'interprète à un journaliste en mission dans un pays dangereux. (ETY) Mot l'angl. "to fix", <<arranger>>. H - 2006.

**Fleuristerie** n.f. Sur fleuriste (jardin ou magasin). Commerce des fleurs en général; exploitation horticole produisant des fleurs; (boutique de) fleuriste. Cellard.

**Flingage** n.m. Action de tuer qqn à coup de revolver. H. 30. II. 63.

**Flocage** n.m 1967; de floqué. Techn. Procédé qui donne à une surface (dite floquée) l'aspect du velours. PR, G.

**Fluidification** n.f. Action de fluidifier (la circulation); son résultat. N.

**Fluoration** ou fluoruration ou fluorisation n.f. De fluor, fluorure. Chim. Adjonction de fluor, de fluorures à l'eau de boisson, pour prévenir les caries dentaires. Application protectrice de fluor sur les dents. PR, SR.

**Flûtement** n.m. Occas. Chant d'un oiseau rappelant le son de la flûte. R.

**Folklorisme** n.m. Fait relevant d'un folklore. *Un folklorisme banlieusard*. Hachette 2000.

**Fomenteur**, - trice n. De fomentier. Personne qui fomentie qqch. Ce mot tend à remplacer fomentateur, - trice de même sens. SR.

**Foncteur** n.m. De fonction. Log. Chacun des opérateurs, appelé aussi foncteur de vérité, qui exprime de quelle manière la vérité de la proposition complexe qu'il sert à former est fonction de celle des propositions élémentaires. SR.

**Fonctionnalisme** n.m. 1966; de fonctionnel. Didact. (Archit.).  
Théorie d'après laquelle la beauté de l'oeuvre d'art est conditionnée par sa fonction. PR, SR.

**Fonctionnarisation** n.f. „... La fonctionnarisation des assistants de faculté”. Le Bidois, p.30.

**Fonctionnalité** n.f. Qualité fonctionnelle. N.

**Fonctionnarisation** n.f. Action de fonctionnariser; son résultat. G.

**Fondamentalisme** n.m. Doctrine d'enseignement qui vise à enraciner dans les esprits les bases fondamentales des sciences. VL, 1971/231, p. 385.

**Fondamentaliste** n. 1966; de recherche fondamentale. Sc. Qui se livre à la recherche fondamentale. PR. G.

**Fondeur** n.m. De fond. Sport. Skieur de fond. SR.

**Foresterie** n.f. De fore(s)tier. Ensemble des techniques de conservation, de gestion et d'exploitation des grandes forêts. Usuel au Québec et largement diffusé en France. Paraît désigner plutôt les connaissances tournées vers la rentabilité, alors que la sylviculture désigne la technologie des bois sur pied. Cellard.

**Forfaitarisation** ou forfaitarisation ou forfaitisation n.f. Econ. Politique. Fixation d'un montant forfaitaire en matière de subventions, d'impôts, etc. G.

**Forfaitiste** n. Professionnel du voyage qui conçoit des itinéraires.

**Formabilité** n.f. De formable et former. Aptitude d'un matériau à prendre diverses formes sous des contraintes mécaniques (emboutissage). Cellard.

**Fragilisation** n.f. De fragiliser. Action de fragiliser ou de se fragiliser. SR, G.

**Franchisage** n.m. de franchise. Contrat par lequel une entreprise en autorise une autre à utiliser, à faire état de, la marque de la première pour vendre des produits ou des services, en contrepartie d'une redevance . Cellard.

**Franciste** n. Spécialiste de la langue française. Idioma, 1965/5, p. 222.

**Francité** n.f. V. 1965; de France. Caractères propres à la culture française, à la communauté de langue française. PR, G.

**Franglicisme** n.m. Terme de franglais , 1959, de français et anglais. Répandu par l'ouvrage d'Etiemble, 1964 „Parlez-vous franglais?” G.

**Franquisme** n.m. „Le franquisme survivra-t-il à Franco?” H. 27.10.75.

**Frappeur** n.m. Joueur de football doué d'une frappe de balle exceptionnelle. Hachette 2000.

**Frappeur** n.m. Joueur de football doué d'une frappe de balle exceptionnelle. H - 2001.

**Fraternalisme** n.m. De fraternel. Souci constant d'établir des relations fraternelles avec d'autres individus. Cellard.

**Frayage** n.m. 1951; de frayer. Physiol. Phénomène consistant dans le fait que le passage d'un flux nerveux dans les conducteurs devient plus facile en se répétant. SR.

Freination ou frénation n.f. De freiner. Didact. Action de freiner une sécrétion de l'organisme. SR.

**Frigélisation** n.f. 1955. Comité d'Etude T.E.F. Une technique (l'industrie des corps gras). N.

**Friteuse** n.f. 1955; de frire. Cuis. Récipient pourvu d'un couvercle et d'un égouttoir, destiné aux fritures. G, PR, SR.

**Fruitarisme** n.m. De fruitarien. Didact. Doctrine selon laquelle l'homme ne pourrait s'alimenter que de fruits. SR.

**Funboardeur, euse** [fœnbærdœr, øz] n. (Anglicisme) Adepte du funboard. H - 2001.

## G

**Gadgéterie** n.f. Magasin qui vend des gadgets.

**Gadgetière** n.f. 1965. D'abord nom d'un magasin à Paris. Boutique où l'on vend des gadgets. G.

**Gadgétisation** n.f. Action de gadgétiser; son résultat. G.

**Galéniste** n. Spécialiste de la mise en forme d'un médicament pour le présenter à la vente. Hachette 2000.

**Galérien, enne** n. *Fam.* Personne qui est en pleine galère (marginal, S.D.F., toxicomane). Hachette 2000.

**Galopination** n.f. Occas. Galopade lourde et maladroite digne d'un galopin. R.

**Gambiste**-n Joueur de viole de gambe. H - 2006.

**Gameur, euse**-n Personne qui s'adonne aux jeux vidéo en ligne. H - 2006.

**Gardiennat** n.m. Service public de garde d'enfants; garde d'enfants en groupe (crèches, écoles). Utilisation spécialisée d'un terme plus général. Cependant, garde (d'enfants) paraît pouvoir être utilisé dans les deux cas. Cellard.

**Gargoylisme** n.m. Ensemble de malformations héréditaires. N.

**Gâtification** n.f. De gâtifier. Littér. Action de rendre gâteux ou de devenir gâteux. SR.

**Gazonnier** n.m. 1955; de gazon. Techn. Dict. des Métiers. Jardinier spécialiste du gazon. SR.

**Géantiste** n. Skieur spécialiste du slalom géant.

**Généraliste** n. De médecine générale. Didact. Médecin de Médecine générale. SR, G, N.

**Génésion** n.f. Occas. Dérivé de génésique, qui a trait à la reproduction; pris au sens de „copulation”. R.

**Génomiste** n. Spécialiste de génomique. H - 2001.

**Génotoxicité** n.f. Caractère génotoxique d'une substance. H - 2001.

**Génuité** n.f. Occas. Substantif refait sur la base latine genuicelle du genuinus, qui signifie „véritable”, „authentique”. R.

**Géocentrisme** n.m. De géocentrique. Hist. sc. Théorie faisant de la Terre le centre de l'univers. PR.

**Géométrisation** n.f. De géométriser. Didact. Action de rendre géométrique, de donner une forme géométrique. SR.

**Gestatrice-nf** Mère porteuse. Ils ont trouvé une gestatrice à l'étranger.

**Germonier** n.m. Bateau spécialisé dans la pêche au germon.

**Gigoteur**, -euse n. De gigoter. Fam. Bébé qui gigote. Personne qui se trémousse, se tortille, dans quelque activité. SR.

**Givrage** n.m. de givrer. Aviat. Formation de givre sur les parties exposées (ailes, hélices) d'un avion. PR.

**Glaciériste** n. Alpiniste spécialiste de l'escalade en paroi de glace. Hachette 2000.

**Glaisier** n.m. 1955; de glaise. Techn. Dict. des Métiers. Ouvrier qui travaille dans les carrières d'argile. SR.

**Glisseur** n.m. Skieur remarquable ou spécialisé dans les épreuves de descente. G.

**Globalisation** n.f. Action de globaliser, 1965; son résultat. G.

**Globalité** n.f.V. 1960. Politique, sociologie, etc. Ensemble, totalité. G.

**Glutination** n.f. Occas. Formé sur glutin et sur glutineux, qui est de la nature du glutin, c.-à-d. gluant, visqueux. Ce néologisme signifie donc, de façon plus littéraire et recherchée „viscosité”. R.

**Goémonier** n.m. 1955; de goémon. Techn. Dict. des Métiers. Ramasseur de goémon, d'herbes marines (engrais, fabrication de produits chimiques). SR.

**Gouvernance** n.f. ECON. Gestion rigoureuse. *La gouvernance des entreprises*. Hachette 2000.

**Grammage** n.m. De gramme. Qualité spécifique d'un papier brut destiné à l'impression, exprimé par son poids en grammes au mètre carré. Ex.: Le grammage 80 est celui d'un bon papier pour machine à écrire. Cellard.

**Grammaticalisation** n.f. Transformation de signes lexicaux en signes grammaticaux. Idioma, 1965/4, p.169.

**Graphiste** n. Personne qui dessine des modèles de décoration, les caractères d'imprimerie, etc. G, BS, p.98.

**Gravillonneuse** n.f. Machine qui répand du gravillon sur une route. N.

**Grégarisation** n.f. De grégaire, qui vit en troupeaux. Constitution instinctive de groupes d'individus nombreux et structurés chez certaines espèces animales (abeilles, fourmis). Cellard.

**Grenadeur** n.m. V. 1950; de grenade. Milit. Appareil servant au lancement des grenades sous-marines. PR.

**Grenouillade** n.f. Occas. ... une espèce de grenouillade qui ressemble d'assez loin à la brasse, Bazin, Au nom ..., p. 32.

**Grenouillage** n. m. 1954; de mare aux grenouilles. Fam. Intrigues, tractations politiques où entre de la malhonnêteté. SR, G.

**Grévisme** n.m. Recours abusif à la grève. H - 2001.

**Grignotage** n. m. 1966; de grignoter. Action de grignoter (fig.). Polit. Tactique d'usure consistant en opérations restreintes et répétées. PR, G.

**Grillure** n. f. Occas. Dérivé de grogner, pousser des grognements, être grognon. Equivalent de grognerie signalé par Littré et Robert. L'influence de "grogner" dans la substitution du suffixe est indubitable. R.

**Groupusculation** n. f. Désagrégation d'un groupement en fractions de plus minuscules. G.

**Grutage** n. m. De grue (machine). Manutention d'éléments volumineux ou pesants à l'aide d'une grue: le grutage de fûts de vin, de conteneurs. Cellard.

**Guérissage** n. Activité des guérisseurs, de personnes qui exercent la profession médicale sans être reconnu par l'Ordre des médecins. G.

**Guidisme** n. m. Le scoutisme féminin qui s'occupe des enfants handicapés. N.

**Guillaumisme** n. m. "Le Français Moderne dans l'histoire du guillaumisme". FM, 1973/4, p. 338.

## H

**Habitude** n. f. 1960; de habituer. Le fait de s'habituer à qch. G.

**Hachélémisation** n. f. Mot créé à partir d'une graphie imaginaire hachélèm(e) de la prononciation du sigle H.L.M. Fait de vivre dans des H.L.M.; son résultat. Etat pénible (les conditions) d'un grand immeuble des grandes villes. G.

**Hameçonnage**-nm Syn. de phishing. De hameçon. H - 2006.

**Hamletisme** n. m. Occas. De Hamlet. Désigne le goût du tragique métaphysique propre aux Anglais et illustré par Shakespeare dans Hamlet. R.

**Handballeur** n. m. 1966; de hand-ball. Joueur de hand-ball. G. PR.

**Harceleur, euse** n. Personne coupable de harcèlement sexuel. "*Trois mois de prison avec un sursis pour le harceleur.*" H - 2001.

**Hélicoptériste** n. m. De hélicoptère. 1. Constructeur d'hélicoptères, 2. Pratiquant du pilotage des hélicoptères. Au sens 1, le mot est à déconseiller. Cellard.

**Héliothérapeute** n. 1955; de thérapie. Méd. Dict. des Métiers. Employé d'un établissement d'héliothérapie. SR.

**Hifiste** n. Par l'anglais HIFI. Utilisateur (-trice) passionné (e) de matériels acoustiques dits de "Haute Fidélité". Cellard.

**Hominisation** n. f. De latin homin (is). Anthrop. Ensemble des processus évolutifs qui caractérisent le passage du primate à l'homme. SR, PR.

**Hommisme** n. m. Occas. Dérivé de homme. Ici homme est pris au sens d'habitant de la terre et s'oppose à martien, vénusien, etc. R.

**Hospitalisme** n. m. 1965. Troubles psychosomatiques provoqués chez un enfant par un séjour à l'hôpital. PR, G.

**Hybrideur** n. m. De hybrider. Triolet, p.82.

**Hydrothérapeute** n. 1955; de hydrothérapie. Dict. des Métiers. Employé d'un établissement d'hydrothérapie. SR.

**Hidroscopticité** n. f. De hidroscoptic. Didact., sc. Faculté d'absorber de l'humidité; propriété de ce qui est hidroscoptic. SR.

**Hypofolliculinisme** n. m. 1959; de hypofolliculinie. Méd. Ensemble de troubles dus à l'hypofolliculinie. SR.

## I

**Idéologisation** n. f. Av. 1968. Le fait d'idéologiser; son résultat. G.

**Igamie** n. f. Av. 1957; de igame, 1978. Circonscription comprenant plusieurs départements et administrée par un igame. G.

**Illuviation** n. f. Du lat. illuvio "débordement". Géol. Processus d'accumulation d'éléments étrangers dans un horizon du sol. PR.

**Imagification** n. f. Occas. Dérivé de image. Processus de fabrication d'images mentales dans le délire, selon Michaux. R.

**Impacteur-nm** ASTRO. Dispositif destiné à entrer en collision avec une comète pour en étudier la nature. H - 2006.

**Impérialat** n. m. Occas. "Paul Bourget disait: "Il semble que certains Allemands conçoivent parfois comme réalisable un impérialat socialiste dont le César serait un théoricien ..." Bauër, p. 73-74.

**Implanteur** n.m. Chirurgien spécialiste de la pose des implants.

**Imprenabilité** n. f. 1969; de la locution "vue imprenable", fréquente dans la publicité immobilière. G.

**Inconditionnalité** n. f. De inconditionnel. Caractère de ce qui est inconditionnel. SR.

**Indescriptibilité** n. f. De indescriptible. Littér. Fait d'être indescriptible. SR.

**Inévitabilité** n. f. Caractère inévitable de qqch. G.

**Inexprimabilité** n. f. Occas. "Paul Valéry a inventé ... le mot d' inexprimabilité, qui, disait-il, "non qu'il n'y ait pas d'expressions, mais que toutes les expressions sont incapables de restituer ce qui les a excités." Thérive, p. 136.

**Infantilisation** n. f. Action de rendre infantile; état qui en résulte (il y a verbe av. 1966). G.

**Infectivité** n.f. MED. Pouvoir infectieux d'un agent pathogène. Hachette 2000.

**Infiltrat** n. m. De infiltrer. Méd. Pénétration de leucocytes dans un organe. Liquide, gaz d'infiltration. SR.

**Infroissabilité** n. f. Rare. Qualité de ce qui n'est pas froissable. PR, Idioma, 1965/4, p. 169.

**Ingénieurat** n. m. De ingénieur. Etat et/ou dignité d'ingénieur. Cellard.

**Initialité** n. f. Tendance ou manie de représenter les raisons sociales, les groupements, etc. par un assemblage d'initiales. N.

**Injecteur**, trice-n Toxicomane qui se fait des injections. Le nombre d'injecteurs de cocaïne est de plus en plus élevé. H - 2006.

**Inouïsme** n. m. De inouï. "L'inouïsme et de quelques autres complexes en littérature". B, 1950/3, p. 72.

**Instantanéisme** n. m. Occas. De instantané. Le suffixe -isme dénonce une attitude concertée qu'instantanéité serait impuissant à marquer aussi nettement. R.

**Institutionnalisation** n. f. 1956. Le fait d'institutionnaliser et son résultat. G, PR, Le Bidois, p. 30.

**Intégrationniste** n. De intégration. Polit. Relatif à l'intégration politique ou raciale (spécialt. aux Etats-Unis). PR. Partisan d'une intégration des Etats européens. G.

**Intégrisme** n. m. 1950; de intégriste. Didact. Doctrine qui tend à maintenir la totalité d'un système (spécialt. d'une religion): attitude des catholiques qui refusent toute évolution. PR, SR, G, Thérive, p. 87.

**Interclasseuse** n. f. V. 1950; de interclasser. Machine à cartes perforées permettant la fusion de deux groupes de cartes, la vérification d'un classement. SR, PR.

**Interculturalité-*nf*** Caractère interculturel de qqch. Cycle d'études orienté vers l'interculturalité. H - 2006.

**Intéressement** n. m. 1954; de intéresser. Action d'intéresser (le personnel) aux bénéfices de l'entreprise, par une rémunération qui s'ajoute au salaire. PR, G.

**Intranquillité-*nf*** LITT. Défaut de tranquillité, agitation, désordre. (DER.) de intranquille adj. H - 2006.

**Intransitivité** n. f. De intransitif. Ling. Caractère d'un verbe intransitif. PR.

**Introspectionnisme** n. m. De introspection. Psychol. Psychologie de l'introspection. SR.

**Inventivité** n. f. 1958; inventif. Capacité d'inventer, d'innover. PR. Caractère d'une personne inventive. SR. Capacité de concevoir des projets nouveaux. G.

**Inventorisation** n. f. Action d'inventorier; en particulier réalisation d'un inventaire systématique des pièces d'un fonds d'archives. Cellard.

**Inventoriste** n. 1955; de inventaire, d'après inventorier. Techn. Dict. des Métiers. Employé qui enrégistre l'inventaire des stocks. SR.

**Investisseur** n. m. 1963; de investor. Econ. Personne ou collectivité qui place des capitaux dans l'achat de biens de production. PR, G.

**Irrétrécissabilité** n. f. De irrétrécissable. Techn. Caractère d'une fibre, d'un textile qui ne rétrécit pas, ne peut pas rétrécir. SR.

**Isolat** n. m. 1962; de isoler, p. -ê. d'après habitat. 1. Sc. Groupe ethnique isolé. – Groupe d'êtres vivants isolés. PR, SR. 2. Biol. Matériel obtenu à partir d'organismes vivants, à des fins d'examen ou en vue de culture. PR.

**Italianiste** n. Spécialiste de la langue, la littérature, la civilisation italiennes. Idioma, 1968/2, p.65.

**Itinérance-*nf*** TELECOM. Fait pour un opérateur de téléphone mobile d'acheminer les appels passés par les abonnés des concurrents. H - 2006.

**Ivoirisme** n.m. De (Côte d') Ivoire. Mot ou expression propre au français parlé en Côte-d'Ivoire, et en particulier à Abidjan. Cellard.

**Ivoirité-*nf*** POLIT. Appartenance à l'entité ivoirienne, forme du nationalisme ivoirien. H - 2006.

## J

**Jardinerie** n.f. De jardin. Ensemble commercial qui offre et vend tout ce qui concerne le jardin et le jardinage. Cellard.

**Jargonnement** n.m. Occas. De jargonner, au sens étendu de „parler indistinctement”. R.

**Jargonneur** n.m. Celui qui jargonne. Le Bidois, p.32.

**Jaroviasation** n.f. Du russe jarovoé „blé de printemps”. Agric. Technique permettant de transformer un blé d'automne en un blé de printemps. PR.

**Jeanerie** [dzinri] n.f. Magasin spécialisé dans les jeans, les vêtements en jean.

**Jeunisme** n.m. Idéologie qui exalte la jeunesse.

**Joignabilité-*nf*** TELECOM. Fait d'être joignable, en partic. par téléphone portable. Gérer sa joignabilité. H - 2006.

**Jouabilité-*nf*** Facilité d'utilisation d'un jeu vidéo. H - 2006.

**Joncture** n.f. D'après jonction. Didact. Attache. SR.

**Judaïcité** n.f. 1965; de judaïque. Didact. Le fait d'être juif (sur le plan religieux). PR, G.

**Judéité** n.f. 1962; de judeus „juif”. Didact. „L’ensemble des caractéristiques sociologiques, psychologiques et biologiques qui font le juif” (A. Memmi). PR.

**Judiciarisation** n.f. Action de judiciariser. *Hésiter entre la médicalisation et la judiciarisation de l’inceste*. H - 2001.

**Juilletiste** n.V. 1968. Estivant qui prend ses vacances en juillet. G, Gak, p.72.

**Jumeleur** n.m. Occas. „Suivant une soixantaine de jobs, dont ... professeur de gymnastique corrective, jumeleur de villes, coordinateur de festivals, etc”. Poirot-Delpech, p.75.

**Juridisme** n.m 1954; de juridique. Didact. Attitude de qqn qui s’en tient à la lettre de lois. PR, G.

**Jusq’aboutisme** n.m. De jusqu’au bout. Attitude intransigeante. N. Politique, conduite du jusq’aboutisme. PR. G.

**Jutage** n.m. Sur jus et juter. Apport d’un jus dans une boîte de conserve de légumes (pois, haricots verts) ou de fruits (pêches, ananas) avant le sertissage de cette boîte. Cellard.

**Jutosité** n.f. Occas. Qualité de ce qui est juteux. R.

**Juvénisme** n.m Du latin juvenus. Attitude de ceux qui donnent toujours raison à la jeunesse. G.

## K

**Kayakiste** n. De kayak. Sport. Sportif qui pratique le kayak. SR.

**Kidnappeur**, - euse n. De kidnapper. Personne qui kidnappe. SR, G.

**Kinésiste** n. Du grec kinêsis. Personne qui pratique les massages thérapeutiques. N.

**Kiosquier** n.m. Personne qui tient un kiosque à journaux. G.

**Kremlinologiste** n. Dérivé du kremlinologie. G.

## L

**Lagunage** n.m. 1973; de lagune. Techn. Création de bassins ou étangs pour l’épuration par l’action oxydante naturelle des micro-organismes. PR.

**Laïcat** n.m. 1965; de laïc. Didact. Ensemble des chrétiens non ecclésiastiques. PR, G.

**Laisser-fairisme** n.m. „Laisser-faire” systématique; attitude de démission ou d’indifférence d’un gouvernement ou d’un pouvoir face aux grands mouvements économiques ou à la pression de groupes d’intérêts industriels ou financiers. Cellard.

**Latéralisation** n.f. 1968; d’après latéral. Didact. Organisation entre trois et six ans de l’asymétrie du corps du côté droit (droitiers) ou gauche (gauchers) liée à la localisation des fonctions du langage. PR.

**Latéralité** n.f. 1951; de latéral. Didact. (Méd., Psychol.). Prédominance fonctionnelle de l’un des deux côtés du corps humain (avec les effets de comportements qui en découlent). SR.

**Lavabilité** n.f. Qualité de ce qui est facilement lavable. Idioma, 1968/2, p.64.

**Lectorat** n.m. De lecteur (s). Ensemble des lecteurs réguliers d’un journal, distinct du „public” (notion mal quantifiée), et des „acheteurs”; en nombre, le lectorat est déterminé par l’application d’un coefficient multiplicateur au nombre d’exemplaires vendus. Cellard.

**Légitimisme** n.m. Soutien inconditionnel au pouvoir en place.

**Létalité** n.f. De létal. Mort par maladie. En part. : taux de létalité, rapport entre le nombre de décès dus à une maladie et le nombre de personnes atteintes par cette maladie. Cellard.

**Lexicalisation** n.f. 1951; de lexicale. Ling. Le fait d’être lexicalisé, de devenir un mot. SR.

**Libre-échangeisme** n.m. Système, application du libre-échange. Praxis, 1969/3, Jg 18, p.302.

**Licenciation** n.f. Directement de licence (=brevet). Concession d'une licence (de produire, de vendre, de diffuser, etc.) à une firme tierce. Cellard.

**Liégeur** n.m. 1955; de liège. Techn. Dict. des Métiers. Ouvrier qui récolte le liège. SR.

**Limogeage** n.m. De limoger. Fam. Action de limoger, son résultat. PR, G.

**Lissage** n.m. De lisser. Terme homologué, syn. de remodelage. Ensemble de mini-opérations chirurgicales de surface destinées à effacer les rides en tendant la peau.  
Cellard.

**Littératie** [literasi] n.f. Capacité à comprendre et à utiliser l'information écrite. Hachette 2000.

**Lixiviat** n.m. TECH. Liquide résultant du traitement des ordures par lixiviation. Hachette 2000.

**Localisme** n.m. Repli sur les problèmes locaux au détriment d'une vision globale de la société. Hachette 2000.

**Ludisme** n.m. Du lat. ludus „jeu”. Didact. Activité ludique. SR, PR.

**Lyophilisation** n.f. 1953; de lyophiliser. Didact. Dessiccation par sublimation à très basse température. SR, PR.

**Lyssenkiste** n. Adepte de Lyssenko. N.

## M

**Macaquerie** n.f. De macaque, d'après singerie. Fam. Singerie, mômerie. SR.

**Mâchouiller**, -euse, n. De mâchouiller. Fam. Rare. Personne qui mâchouille. SR.

**Mafiatization** n.f. Contrôle d'un groupe, d'un territoire par une mafia.

**Maïsier** n.m. Celui qui cultive le maïs. LS, 1962/4-5, Jg 7, p.120.

**Maisonnerie** n.f. De maison. Commerce spécialisé dans les objets dits „de maison” ou d'habitat (linge, meubles de service, etc.). Cellard.

**Manadier** n.m. 1955; de manade. Techn. et région. Dict. des Métiers. Eleveur de taureaux (manade) en Camargue. SR.

**Managérat** n.m. Sur manager. Fonctions, privilèges, état, du „manager” d'entreprise. Cellard.

**Manualité** n.f. 1951; de manuel. Didact. Psychol. Prédominance fonctionnelle de la main droite (droiterie) ou de la main gauche (gaucherie). SR.

**Manchiste** n. Fam. Personne qui fait la manche, mendiant. Hachette 2000.

**Mandatement** n.m. DR Possibilité pour une organisation syndicale d'accorder à un salarié le droit de négocier en son nom. Hachette 2000.

**Manufacturier-nm** Nom donné à certains industriels, en partic. ceux du caoutchouc. H - 2006.

**Maoïsme** n.m. V. 1965; de Mao Tsê-Toung. Polit. Mouvement prochinaise se réclamant de Mao Tsê-Toung. PR, G.

**Maoïste** n.m. 1955; de Mao Tsê-Toung. Politique de Mao Tsê-Toung. PR, SR, G.

**Maquettisme** n.m. De maquette, qui désigne tout modèle réduit. Construction artisanale, et à des fins de loisir éducatif, de modèles réduits (de bateaux, d'automobiles, etc.). Cellard.

**Maquettiste** n. Spécialiste qui dessine ou exécute des maquettes. Spécialiste chargé d'exécuter des maquettes (typographie, construction, mécanique, publicité). PR.

**Marchandisation** n.f. Prise en compte de considérations mercantiles, marchandes. La marchandisation du sport. H - 2001.

**Margarinerie** n.f. De margarine. Techn. Fabrication de la margarine. Usine où l'on fabrique la margarine. SR.

**Marginalisation** n.f. Le fait de devenir ou de rendre marginal; son résultat. G.

**Marginalité** n.f. V. 1965; de marginal. Etat, caractère de ce qui (ou de celui) qui est marginal. PR, G.

**Marmonnage** n.m. De marmonner. Synonyme de marmonnement: action de marmonner; murmure sourd, indistinct. SR.

**Marocanisation** n.f. Occas. "L'Algérie... a pensé que l'autodétermination était acquise, même si elle devait aboutir à la marocanisation du Sahara occidental si tel était le vœu des populations". H. 6. 12. 75.

**Maroufleur** n.m. 1955; de maroufle 2. Techn. Dict. des Métiers. Peintre en bâtiments spécialisé dans le collage des toiles ou peintures décoratives. SR.

**Marxisation** n.f. Action de marxiser (rendre ou devenir marxiste); son résultat. G.

**Massification** n.f. Action de massifier, massifier (faire d'un groupe de personne une masse anonyme); son résultat. G.

**M'as-tuvuisme** n.m. De m'as-tu vu (vaniteux). Désir de se faire remarquer. G.

**Maternage** n.m. 1956; dér. Du lat. maternus. Psychiatr., psychan. Technique de traitement des psychoses visant à recréer entre le patient et le thérapeute, sur la mode à la fois réelle et symbolique, la relation de la mère et du nourrisson. Action de traiter maternellement. PR, SR. De maternel et materner. Ensemble des traitements qui assurent à l'enfant, de sa naissance à trois ans environ, un développement normal en l'absence de la mère. Cellard.

**Maternisation** n.f. De maternel. Traitement ou adjonction qui donne au lait de vache les qualités nutritives du lait maternel. Cellard.

**Maternalisme** n.m. De maternel, d'après paternalisme. Litt. et péj. Tendance à imposer sa loi sous couvert de protection. SR.

**Mathématisation** n.f. 1957; de mathématiser, de mathématiques. Didact. Traitement mathématique appliqué à un domaine de savoir. PR, SR. Action de mathématiser; son résultat. G.

**Mâtier** n.m. 1955; de mât. Techn. Dict. des Métiers; a remplacé mâteur, XVIII. Charpentier de navire qui construit les mâts. SR.

**Maximisation** n.f. Fait de maximiser. G.

**Mécaniciste** n.m. 1953; Quillet. Philo. Un mécaniste: partisan du système philosophique appelé mécanisme. SR.

**Médiature** n.f. Office, locaux du médiateur.

**Médicalisation** n.f. Développement et progrès du recours aux soins médicaux. G.

**Médecin** n.m. 1953; Quillet. Didact. Concours d'admission à la fonction des médecins des hôpitaux. Titre obtenu après ce concours. SR.

**Mégotage** n.m. 1960; in Esnault; de mégoter. Pop., péj. Profit de peu d'envergure, dérisoire. SR.

**Mélangeage** n.m. Action de mélanger; distinct du mélange, résultat de cette action. Cellard.

**Mémoration** n.f. 1959; lat. memor,-oris. Didact. (Psychol.). Evocation d'un souvenir (plus au moins récent). SR, PR.

**Ménagiste** n.m. Spécialiste des appareils ménagers. G.

**Mendésisme** n.m. 1954; de P. Mendès-France. SR.

**Mendésiste** n. 1954. Partisan de Mendès-France. SR.

**Meneur**, euse-*n* LOC. Sport. Meneur, euse d'allure: athlète chargé d'emmener un groupe de coureurs de fond à une allure déterminée, choisie préalablement. H - 2006.

**Mensualisation** n.f. 1967; de mensuel. Fait de rendre mensuel; son résultat. PR, G.

**Merroutage-nm** COMM. Transport combiné par camions ou remorques acheminés par des cargos. H - 2006.

**Mésusage** n.m. Sur mésuser, ancien mais peu employé. Mauvais usage (en particulier de médicaments, d'hormones dans l'alimentation, etc.). Cellard.

**Méthancier** n.m. De méthane, d'apr. pétrolier. Techn. Navire transporteur de gaz liquéfié. PR. Navire qui transporte le gaz naturel ou le liquéfié. G, Praxis, 1963/3, Jg. IS.

**Métropolisation** n.f. ECON. Évolution économique tendant au renforcement des grandes métropoles. Hachette

2000. **Métropolisation** n.f. ECON. Évolution économique tendant au renforcement des grandes métropoles. H - 2001.

**Miauleur** n.m. Occas. „Puisque vous voici, parlons un peu de Louise. Je n'aime pas la voir, comme ça, rentrer tous les soirs entourée de petits miauleurs”. Bazin, Au nom ... , p. 49.

**Militance** n.f. Action de militer (dans un parti politique, pour une cause). Le mot n'a pas la connotation péjorative de militantisme (excitation, militante). Cellard.

**Militantisme** n.m. 1963; de militant. Attitude de ceux qui militent activement dans une organisation. PR, SR. Activité d'un militant. G.

**Minaudeur**, -euse n. De minauder. Minodier, ière. SR.

**Miniaturisation** n.f. V. 1960; de miniaturiser. Techn. Action de miniaturiser. PR, SR; G.

**Minimisation** n.f. Action de réduire au minimum; son résultat. N.

**Misérabilisme** n.m. 1961; de misérable. Tendance d'un auteur misérabiliste. PR, G.

**Misérabiliste** n.m. De misérable. Se dit d'un écrivain, d'un auteur de films, etc. qui dépeint avec insistance les aspects les plus misérables de la vie sociale. PR.

**Missilier** n.m. 1970; de missile. Milit. Militaire ou marin spécialiste des missiles. PR, G. Toute personne qui travaille dans une missilerie. N.

**Miteuserie** n.f. De miteux. Fam. et rare. Caractère miteux, pauvreté. SR.

**Mixité** n.f. De mixte; pour mixtité. Caractère de ce qui est mixte. G, SR, Le Bidois, p.29.

**Modernisateur** n.m. De moderniser. Celui qui modernise. PR. Celui qui veut moderniser. G.

**Modularité** n.f. De module, modulaire. Caractère commun à tous les éléments d'un ensemble modulaire. La modularité est la caractéristique de l'ensemble modulaire. VL, 1971/236, p.614.

**Mollectronage** n.m. De mollectronner. Rare. Action de mollectronner; résultat de cette action. SR.

**Mondialisation** n.f. 1953; de mondial. Le fait de devenir mondial, de se répandre dans le monde entier. PR, SR, G.

**Mondialisation** n.f. Émergence d'un modèle mondial unique dans les domaines économique, culturel, etc. Syn. Globalisation. H - 2001.

**Mondialisme** n.m. V. 1950; de mondial. Universalisme qui vise à constituer l'unité politique de la communauté humaine. SR. Doctrine qui tend à unifier tous les pays du monde en une seule communauté politique. G.

**Mondialiste** n. Qui s'inspire du mondialisme. G.

**Mondialité** n.f. Caractère de ce qui est mondial, universel. G.

**Monitorat** n.m. 1968; de moniteur, d'après le lat. monitor. Apprentissage, formation pour la fonction de moniteur; la fonction elle-même. PR, SR. G.

**Monnayeur** n.m. Appareil qui fonctionne quand on y introduit une pièce de monnaie. Monnayeur de caddie de supermarché. Hachette 2000.

**Monosexualité** n.f. De monosexuel. I. Bot., Zool. Caractère des plantes et des animaux monosexuels. 2. Psychol. Caractère d'un individu humain à prédominance psychique monosexuelle. SR.

**Mordage** n.m. De mordre (à l'hameçon). Techn. (Pêche). Le fait de mordre (en parlant du poisson); façon qu'a le poisson de mordre l'appât. SR.

**Motoriste** n.m. 1966; de moteur. I. Constructeur de moteurs d'avions ou d'automobiles. 2. Mécanicien spécialiste de la réparation et de l'entretien des automobiles et des moteurs. PR, G.

**Mouillabilité** n.f. De mouiller, -able et -ité. Didact., Techn. I. Propriété que possède une surface qui, mise en présence d'un liquide, le laisse s'étaler et adhérer. 2. Qualité de ce qui est mouillable. SR.

**Moussage** n. m. De mousser. Techn. Formation de mousse. SR.

**Mouvementiste-a, n** POLIT. Qui fait partie du mouvement social: La gauche mouvementiste soutient les revendications paysannes. H - 2006.

**Municipalisation** n. f. 1966; de municipaliser. Action de municipaliser. PR. Acquisition d'un bien par la municipalité d'une commune. G, N.

**Mûrissage** n. f. De mûrir. Lieu où les importateurs laissent mûrir certains fruits (tels que les bananes). PR, Thérive, p. 196.

## N

**Napoléonité** n. f. Occas. Ce qui fait que Napoléon est Napoléon. R.

**Nauséisme** n. m. Occas. "...les expériences désabusées du nauséisme". Knauer, p. 38.

**Nautisme** n. m. 1966; de nautique. Sports nautiques, surtout la navigation de plaisance. G, PR, Thérive, p. 98.

**Nébulisation** n. f. 1970; de nébuliseur. Action de projeter un liquide en fines gouttelettes. PR, G.

**Nébuliseur** n. m. V. 1960; du lat. nebula "nuage". Vaporisateur projetant une substance en très fines gouttelettes. PR, SR, Idioma, 1968/2, p. 64.

**Négativiste** n. Syn. de noniste. Personne qui refuse toute réalité. Partisan du non. N.

**Néologisme** n. f. "La fréquence d'emploi des termes considérés comme nouveaux ... font perdre peu à peu à ces mots leur caractère de "néologisme". L, 1974/36, p. 97.

**Néologisme** n. Qu'importe un qui crée des néologismes est appelé tantôt "néologue, tantôt néologisme..." FM, 1973/94, p.12.

**Nervisme** n. m. Av. 1959; Garnier; de nerf. Didact. Doctrine selon laquelle tous les processus physiologiques dépendent du système nerveux. SR.

**Neurotoxicité** n.f. MED. Caractère neurotoxique d'une substance. Hachette 2000.

**Nombrilisme** n. m. Occas. De nombril. "Mais la tentative, intéressante au départ, sombre rapidement dans le nombrilisme et la grandiloquence, noyée sous un commentaire envahissant". HD. 508. 78.

**Nominalisation** n. f. De nominaliser. Ling. Transformation qui fait passer d'une phrase verbale à un syntagme nominal; le syntagme nominal ainsi obtenu. SR.

**Nommage** n.m. Action de donner un nom de domaine constitutif d'une adresse électronique. H - 2001.

**Non-directivité** n. f. 1969; de non-directif. Caractère non-directif, méthode non-directive. PR.

**Noniste** n. Celui qui nie, refuse qqch., de non. H - 2006. **Noniste** n. Personne qui se confine dans la négation. N.

**Nordicité** n. f. De Nord. Caractère ou ensemble de caractères propres aux régions du Grand Nord. Cellard.

**Normativisme** n. m. De normatif, dérivé de norme. Didact. Attitude normative systématique. SR.

**Normativité** n. f. De normatif, dér. de norme. Didact. Caractère de ce qui est normatif, de ce qui tend à construire une norme. SR.

**Nourricerie-nf** Zone à crevage du poisson, ferme aquacole. H - 2006.

**Nuancier** n. m. V. 1950; de nuance. Comm. Présentoir de coloris factices (poudres, rouges à lèvres, à ongles, etc.) proposés en échantillonnages à la clientèle. PR, SR, G.

**Nucléarisation** n. f. 1959; de nucléaire. Action de rendre nucléaire (l'énergie). PR. Economie. Substitution de l'énergie nucléaire aux sources traditionnelles d'énergie. G.

**Nucléation** n. f. Formation de noyaux dans les couches monocellulaires. N.

**Nuptialisation** n. f. Pour nuptialité. Taux de mariages (pour 100 habitants). G.

**Nutritionniste** n. 1958; de nutrition. Didact. Spécialiste des problèmes de la nutrition. PR, SR, G, N.

## O

**Observance** n.f. MED. Fait de suivre correctement une prescription médicale. Hachette 2000.

**Obscuriste** n. Occas. Dérive de obscure. Ecrivain dont la préciosité se manifeste par la recherche d'un certain hermétisme. R.

**Observabilité** n. f. De observable. Didact. Caractère de ce qui est observable. SR.

**Ocularité** n. f.m Dérivé savant du latin *ocularis* "relatif aux yeux". Didact. (Méd.). Prédominance fonctionnelle de l'oeil droit. SR.

**Oeilletiste** n. 1955; de oeillet. Techn. Dict. des Métiers. Horticulteur spécialisé dans les oeillets. SR.

**Offsettiste** n. m. 1955; de offset. Techn. Dict. des Métiers. Technicien de l'offset. SR.

**Olympisme** n. m. De olympique. Didact. Ensemble des statuts qui réglementent l'organisation et le déroulement des jeux olympiques. SR, G.

**Onglerie-nf** Dans un salon de beauté, soins donnés aux ongles. H - 2006.

**Onomatologiste** n. Psychologue qui observe le comportement de plusieurs êtres portant le même prénom. N.

**Onusie** n. f. De O. N. U. Territoire comprenant le Palais ou se ressemblent les délégués à l'O. N. U. à New-York. N.

**Optimalisation** n. f. Variante pour optimisation. Action de rendre optimal; son résultat. G.

**Optimisation** n. f. 1967; de optimiser. Econ. Action d'optimiser; son résultat. PR. Techn. Le fait d'optimiser (un processus, un objet): son résultat. SR.

**Optométrice** n. 1955; de optométrie. Techn. Dict. des Métiers. Se dit d'un opticien capable de déterminer la formule des verres de son client. SR.

**Orchestrateur** n. m. De orchestrer. Musicien qui fait (compose) des orchestrations. PR, G.

**Ordonnancier** n. m. 1951; de ordonnance. Pharm. Registre sur lequel doivent être obligatoirement consignées les préparations magistrales, ainsi que les spécialités ou produits prescrits sur ordonnance. SR.

**Orthogénisme** n. m. 1969; de orthogénie. Méd. Science qui traite de l'orthogénie, 1965. PR.

**Orthophoniste** n. 1966; de orthophonie. Méd. , phon. Spécialiste de l'orthophonie. PR, G.

**Osiériste** n. 1955; de osier. Techn. Dict. des Métiers. Marchand d'osier. SR.  
**Ouiste-a, n** Qui vote oui lors d'un référendum. (VAR.) ouitiste ou ouiste H - 2006.  
**Ouvriérisme** n. m. De ouvrier. Polit. Système selon lequel le mouvement syndical, la gestion socialiste de l'économie, doivent être dirigés par les mouvements ouvriers. PR.

## P

**Pacsage-nm** Conclusion d'un PACS. Certains magasins proposent des listes de pacsage. H - 2006.  
**Palettisation** n. f. Utilisation de palettes pour charger des marchandises. G.  
**Palettiseur** n. m. De palette. Elévateur et chargeur de "palettes" de marchandises, emballages, plats standardisés. Cellard.  
**Palettiste** n. INFORM. Professionnel qui maîtrise des palettes graphiques. Hachette 2000.  
**Pancartage** n. m. De pancarte. Affichage d'indications destinées aux usages. G.  
**Panoramisme** n. m. De panorama. Auto. Champs de visibilité du conducteur. SR.  
**Pantouflage** n. m. Action de pantoufler – quitter le service de l'Etat pour entrer dans une entreprise privée. Idioma, 1966/1, p.22.  
**Panurgisme** n. m. Occas. "... la mode s'appuie toujours sur la vanité et le "panurgisme" – à savoir la propension qu'ont les femmes (les hommes aussi), à se copier les unes les autres..." Bauër, p. 165-166.  
**Parachutier** n.m. Fabricant de parachutes. Hachette 2000.  
**Parcellisation** n. f. 1965; de parcelliser. Fragmentation, division en parcelles. PR. Action de parcelliser; son résultat (diviser en petites unités). G.  
**Parentalité** n.f. *Didac.* Ensemble des relations entre parents et enfants. *Des mesures d'assistance à la parentalité.* Hachette 2000.  
**Parentisme** n. m. De parenté. Usage systématique ou abus de pouvoir et de crédit en faveur de toute sa parenté et son ethnie (dans des contextes africains en particulier). Cellard.  
**Parkérisation** n. f. 1953; du nom de Parker. Techn. Protection superficielle de pièces métalliques au moyen de phosphates complexes. PR.  
**Parurerie** n. f. De parure. Techn., comm. Fabrication, commerce d'articles de fantaisie tenant à orner le vêtement féminin. PR.  
**Parurier** n. m. De parure. Fabricant, commerçant d'articles de fantaisie, de mode, pour orner le vêtement féminin. PR.  
**Passéisme** n. m. Attachement exagéré au passé. G. De passé. Didact. Péj. Goût exclusif du passé. PR.  
**Pavillonneur** n. m. 1955; de pavillon 4. Techn. Dict. des Métiers. Ouvrier qui fabrique les instruments de musique en métal. SR.  
**Paysannant** n. m. 1950; de paysan. L'ensemble des paysans, la classe paysanne. PR-69. L'ensemble des paysans; la condition paysanne. Ensemble des agriculteurs d'une région, d'un Etat; condition des paysans. Idioma, 1965/5, p. 273. Le mot „paysannat” est nouveau mais fort bien fait, entraîné sans doute par l'analogie d'artisanat. Thérive, p. 197-198.  
**Péagiste** n. 1969; de péage. Employé (e) percevant le péage d'une autoroute. PR, G, Cellard.  
**Pénalisation** n.f. Fait de donner un caractère pénal à un acte. Le débat sur la pénalisation ou la dépenalisation de certains actes.  
**Pénibilité** n.f. 1952; de pénible. Econ. Caractère de ce qui est (plus au moins) pénible; quantité d'efforts pénibles à fournir. PR. Caractère pénible de qqch. G. I. Rare. Caractère de ce qui est

pénible. 2. Econ. Valeur minimale (d'un travail) au-dessous de laquelle la décision de renoncer au travail et à tout gain peut intervenir. SR.

**Perceur, euse** n. Personne qui pratique le piercing. Hachette 2000.

**Perchiste** n. De perche. I. Sports. Athlète spécialiste du saut à la perche (sauteur à la perche) PR, G. 2. Cin., radio, télév. (1973; recomm. offic.). Personne qui tient la perche à son au-dessus de celui qui parle. PR.

**Percussionniste** n.m. De percussion 2. Mus. Musicien qui joue d'instruments à percussions. G, PR.

**Perfectionnisme** n.m. Désir de perfection. Idioma, 1965/5, p. 223. Tendance excessive à rechercher la perfection. PR.

**Performeur, euse** n. 1. Auteur d'une performance sportive. 2. Artiste qui s'exprime par des performances. Hachette 2000.

**Perfuseur** n.m. Une partie d'une perfuseuse (un mécanisme). N.

**Permanencier, -ière** n. De permanence. Personne qui assure une permanence. SR.

**Permanentiste** n. De permanente 2. En techn. de coiffure. Spécialiste des frisures à la permanente. SR.

**Pétanqueur** n.m. De pétanque. Personne qui joue à la pétanque. Idioma, 1968/2, p. 64.

**Pétanqueur, euse-n** fam. Joueur, joueuse de pétanque. H - 2006.

**Pétrolierie** n.f. Ensemble constitué par le site, les installations, les activités, d'une exploitation pétrolière. Cellard.

**Peuplage** n.m. Occas. Formé à partir de peuple avec le suffixe -age. Doublet burlesque de population. R.

**Phosphatier** n.m. 1955; de phosphate. Techn. Dict. des Métiers. Mineur dans une mine de phosphate. SR.

**Photocomposeuse** n.f. Av. 1966; de photocomposition, composer, et suffixe -euse. Techn. Machine pour la photocomposition. PR.

**Photocopieur** n.m. 1966; de photocopier. Didact. Machine à photocopier. SR, PR.

**Picturalité** n.f. Sur pictural. Faculté d'être représenté par une peinture, ou de se représenter un paysage, un objet, comme peint; caractère pictural. Cellard.

**Piétonnisation** n.f. Occas. "A entendre les commerçants de cette région de Paris, la piétonnisation des rues, ordonnée par la Préfecture de police, n'a eu pour conséquence que leur pigallisation. En d'autres termes: rendez-nous les voitures, vous nous rendez notre clientèle de naguère, qui avait les cheveux courts et un compte en banque". VL, 1974/268, p. 412.

**Piétonnisation** n.f. Action de piétonniser un espace. H - 2001.

**Pigallisation** n.f. Occas. C'est la transformation d'un quartier en ce qui fait le caractère de Pigalle: flânerie suspecte, bohème de mauvais aloi, atmosphère de délinquance. VL, 1974/268, p. 412.

**Pigiste** n. De pige. Qui est payé à la pige. Idioma, 1965/5, p. 223.

**Pinailage** n.m. De pinailler. Pop. ergotage sur des détails intimes. SR, PR.

**Pinailleur, -euse** n. De pinaller, 1959. Personne qui a l'habitude de pinailler. PR-69.

**Pinardier** n.m. 1953; de pinard. Pop. Navire-citerne à vin. Marchand de vin en gros. PR, G.

**Pinceauterie** n.f. Fabrication des pinceaux. LS, 1962/4-5, Jg 7, p. 120.

**Pinupité** n.f. D'anglo-amér. pin up „épingler en haut". Jeune femme au physique agréable. FM, 1957/3.

**Pisteur** n.m. 1969; de piste. Personne chargée d'entretenir et de surveiller les pistes de ski. PR, G.

**Pistolage** n.m. Dérivé irrégulier de pistolet /à peinture.../. Techn. Opération par laquelle on projette des fragments ou des fibres de matières plastiques directement sur un moule. SR.

**Pistolier** n.m. Sportif spécialiste du tir au pistolet. Hachette 2000.

**Pistoleur** n.m. 1959; de pistolet. Techn. Peintre travaillant au pistolet PR, N.

**Pitonage** n.m. De piton. Alpin. Enfoncer des pitons dans le rocher. PR. Pose de pitons destinés à servir de points d'ancrage. G.

**Plagiste** n. 1964; de plage. 2. Personne qui exploite une plage payante (en louant des emplacements, des cabines, etc.). PR, G.

**Plaisancier** n.m. De plaisance, p.-ê. d'après vacance/vacancier. Personne qui fait de la navigation de plaisance. G. De navigation de plaisance. Personne qui pratique la navigation de plaisance sportive. PR.

**Planétarisation** ou planétisation n.f. mil. XX-e-1969; de planète, et planétaire. Rare. Extension d'un phénomène (économique, social, politique) à l'échelle mondiale. PR, G.  
Action de faire profiter tous les pays de la planète d'une découverte d'un progrès technique. N.

**Planétisation** n. f. Occas. Le mot qui a une consonnance technique s'introduit dans la série organiser/organisation, industriel/industrialisation. R.

**Planiste** n. Economie: partisan ou spécialiste de la planification. G, Gak, p. 72.

**Plaquage** n. m. De plaquer. I. Sports. Action de plaquer un adversaire, au rugby. 2. Pop. Abandon. PR.

**Plasticage** ou plastiquage n. m. v. 1960; de plastiquer. Attentat au plastic. PR, SR, G, LS, 1962/4-5, Jg 7, p. 120.

**Plastification** n. f. Transformation des matières plastiques. N.

**Plastiqueur** n. m. Personne qui commet des attentats au plastic. G, LS, 1962/4-5, 7 p.120.

**Pleurage** n. m. De pleurer. Techn. Déformation du son produit par un appareil électro-acoustique (baisse de hauteur), due à une variation ou à une diminution de la vitesse de défilement du support. PR. dans un tourne-disque, un magnétophone: déformation du son. G.

**Plombiste** n. De plomb/de chasse/. Arg. des chasseurs. SR.

**Pluridisciplinarité** n. f. 1969; de pluridisciplinaire. Didact. Caractère pluridisciplinaire (d'un enseignement, de recherches). PR, G, Praxis, 1969/3, Jg 18, p. 302.

**Poéticité** n. f. De poétique. Caractère poétique d'un texte, d'un paysage, etc. Cellard.

polarisabilité n. f. De polarisable. Phys. Moment dipolaire produit par un champs électrique agissant sur une molécule (ou un système). PR-69.

**Politisation** n. f. Action de politiser; son résultat. G.

**Politiste-n** Spécialiste de science politique. Syn. politologue. H - 2006.

**Pollueur**, -euse n. v. 1970; de polluer. Ce qui pollue. PR. Personne ou chose qui salit, souille l'air, l'eau, le sol, etc. G.

**Polyglottisme** n. m. De polyglotte. Didact. Fait d'être polyglotte. SR.

**Polygonation** n. f. De polygone. Techn. Méthode topographique par une suite de mesures angulaires. PR.

**Pompeur**, -euse n. 1962; de pomper. Techn. Ouvrier chargé de la vidange des puisards, du pompage de l'huile brute. PR.

**Pompidolisation** n. f. Occas. "Ce fidèle pompidolien, capable enfin de générer un paradigme "pompidoliser"/faire que N. est pompidolien/et "pompidolisation". L, 1974/36, p. 41.

**Pongiste** n. De ping-pong. Sport. Joueur de ping-pong. PR, G.

**Pontage** n. m. De pont, par un verbe intermédiaire ponter. Tout procédé par lequel on constitue un “pont” entre deux systèmes de communication; en part., en chirurgie, pontage d’une artère. Cellard.

**Populationniste** n. 1959; de population. Didact. Favorable à un accroissement important de la population. PR, G.

**Portage** n.m. *Portage salarial*: transformation d’honoraires en salaires par une société spécialisée qui s’interpose entre une entreprise et un cadre, permettant à ce dernier de garder un statut de salarié et une couverture sociale. *Syn.* hébergement salarial. Hachette 2000.

**Portance** n. f. Capacité (d’un sol, d’un plancher) à (sup) porter une charge. Cellard.

**Portionneuse** n. f. De portion. Machine utilisée en industrie alimentaire, qui découpe en portions uniformes des aliments congelés (en part. du poisson en plaque), ou qui prépare des portions. Cellard.

**Positionnement** n. m. 1968; de positionner. Techn. Opération par laquelle on place automatiquement dans une position requise-banque. Action de positionner (un compte).-Public. Action de positionner (un produit). PR.

**Posticheur** n. m. Personne qui fabrique, qui adapte des perruques, des postiches. G.

**Potabilisation** n.f. Action de potabiliser l’eau. *La chaîne de potabilisation de l’eau.* H -1994.

**Poujadisation** n. f. A propos d’une collectivité: le fait de devenir poujadiste. G.

**Poujadisme** n. m. 1956; de Pierre Poujade, fondateur de l’Union de défense des commerçants et artisans de France. Mouvement et parti politique populaire de droite, à la fin de VI-e République, soutenu surtout par les petits commerçants. Attitude petite – bourgeoise de refus contre l’évolution socio-économique. PR, SR, G.

**Poujadiste** n. 1956; de Pierre Poujade, chef de parti. Partisan du poujadisme; relatif au poujadisme. PR, SR, G.

**Pouponnage** n. m. De pouponner. Péj. Action de pouponner. SR.

**Pourrisseur** n. m. Occas. “J’ai voulu qu’elle les remette, et elle m’a traité de vicelard, de pourrisseur de la jeunesse française; une scène a tout cassé et on nous a foutus à la porte de l’hôtel”. Déon, p. 283.

**Poursuiteur** n. m. De poursuite. Sports. Cycliste spécialiste de la poursuite. PR.

**Poussage** n. m. 1957; de pousser. Techn. Procédé de navigation fluviale par convois de barges métalliques rectangulaires amarrées de façon rigide et poussées. PR. Une nouvelle technique de traction. G.

**Prescripteur** n. m. De prescrire. Didact. Celui qui prescrit (une ordonnance, une mode d’emploi, etc.)/ Spécialt. Econ. Personne ou groupe ayant une influence sur le choix des produits et des services. SR.

**Présentification** n. f. De présent. Philo. Processus par lequel un objet est rendu présent (sous forme d’image). SR.

**Présidentialisme** n. m. Politique. Système dans lequel un président élu au suffrage universel détient sans partager le pouvoir exécutif. G.

présidentialiste n. Partisan du présidentielisme. G.

**Préventeur** n. m. Formé sur prévention, d’après inventeur. Comm. Spécialiste de la prévention des accidents. G.

**Prévisionniste** n. Econ. Spécialiste de la prévision. G.

**Primarisation** n. f. Action de primariser; son résultat. G.

**Primarité** n. f. De primaire. Caractérol. Caractère de la fonction primaire, de ceux chez qui elle domine. PR.

**Privatisation** n. f. v. 1965; de privatiser. Action de privatiser, son résultat. PR,G.

**Problématicité** n. f. De problématique. Caractère problématique. Le Bidois.

**Profileur, euse** n. Spécialiste de la psychologie des criminels. Hachette 2000.

**Programmateur, -trice** n. v. 1960; de programmer. 1. Personne chargée de la programmation. 2. N. m. appareil dont les signaux de sortie commandent l'exécution d'un programme.

3. N. m. système mécanique du commande, le déroulement d'une série d'opérations simples (machine à laver, cuisinière électrique). PR, SR, G.

**Programmeur** n. m. v. 1960; de programme. Spécialiste qui établit le programme d'un calculateur électronique, d'un ordinateur. PR, G, N.

**Programmiste** n. Spécialiste de la programmation d'une opération, d'un chantier. Hachette 2000.

**Prolificité** n. f. De prolifique. Productivité accrue d'une femelle. N.

**Prothésiste.** N. Spécialiste de la fabrication des prothèses. G.

**Prototypiste** n. Professionnel qui participe à la mise au point des prototypes. *Prototypiste dans l'industrie automobile.* Hachette 2000.

**Provisionniste** n. Occas. „Nous avons remarqué naguère un bistrot au bord de la mer qui avait inscrit sur sa devanture: „on met des tables à la disposition des provisionnistes”. Ce ne sont pas des amis de la provision... qui se cachent la-dessous, mais des promeneurs... ‘ Thérive, p. 161-162.

**Psychédéisme** n.m. 1967; de psychédélique. Psychiatr. Etat provoqué par les drogues hallucinogènes. PR, SR. Etat psychédélique, goût ou habitude d'absorber des hallucinogènes. G.

**Psychogénéiste** n. De psychogénèse. Didact. Qui considère en premier lieu le psychogénèse. SR.

**Publicisation** n.f. Action de mettre une chose à la portée du public. N. Polit. Action de faire passer qqch dans le secteur publique. G.

**Pupitreur, -euse** n. 1966; de pupitre. Techn. Thechnicien chargé de suivre au pupitre le fonctionnement d'un ordinateur. PR, SR, G.

**Putschisme** n.m. De putsch. „le PPD demande à ses militants de „quitter leur maison, leur travail, leurs occupations... afin de défendre les libertés contre le putschisme, le totalitarisme et le social-fascisme.” H.14.II.75.

**Putschiste** n. 1964; de putsch. Polit. Celui qui participe à un putsch ou est partisan d'un putsch. PR, SR, G.

**Pygmalionisme** n.m. De Pygmalion. Littér. D'après le mythe grec et la pièce de Bernard Schaw. Attitude de l'homme qui instruit sa maîtresse, lui donne un vernis, de bonnes manières. SR.

**Pyrénéiste** n.m. Alpiniste des (dans les) Pyrénées. Création peu utile, alpiniste étant depuis longtemps un terme général, et non spécifique des Alpes. Cellard.

## Q

**Quantificateur** n.m. V. 1960; de quantifier. Log. Symbole qui lie une ou plusieurs variable à une quantité. PR, SR.

**Québécoisme** n.m. Sur Québec. Mot, construction de phrase, expression, particulière au français parlé au Québec. Cellard.

**Québecité** n.f. De Québec. Caractère propre à ce qui est québécois: identité culturelle particulière au peuple québécois. Cellard. quinquennat n.m. De quinquennal. Durée d'un plan quinquennal. – Durée de cinq ans. PR, SR, G.

## R

**Radariste** n. 1953; de radar. Spécialiste assurant le fonctionnement et la réparation des radars; PR, SR, G, LS, 1960/I, Jg 5, p. II.

**Radicalisation** n.f. 1963; de radicaliser. Didact. Fait de se radicaliser. PR, G.

**Randonneur** n.f. Occas. „Lafuma vient de réaliser un ensemble duvet-sac et lit qui devrait grandement faciliter la vie des randonneurs pédestres.” HD, 1979/155.

**Rapiaterie** n.f. De rapiat, avarice. Fam. Comportement de rapiat. SR.

**Rappeur, euse n.** Interprète de rap. H -1994.

**Ratiocinage** n.m. De ratiociner. Péj. Variante de ratiocination. SR.

**Raton** (n) ade n.f. V. 1955; de raton . I Expédition punitive ou brutalités exercées par les Européens contre des Nords-Africains. PR, SR. De raton, terme d’injure raciste pour les Arabes. Action collectiviste d’Européens ... contre des Arabes. G.

**Réanimateur** n.m. De réanimer. I. Spécialiste de la réanimation médicale. PR, G. 2. Techn. Appareil employé pour la respiration artificielle. PR.

**Rebondeur** n.m. Joueur de basket-ball habile à passer l’adversaire en faisant rebondir le ballon. Hachette 2000.

**Rebutage** n.m. Action de mettre au rebut, de rebutter, les pièces jugées défectueuses d’une fabrication en série. Cellard.

**Recapitalisation** n.f. ECON. Action de recapitaliser. *Recapitalisation suivie d’une restructuration.* H -1994.

**Rechercheur** n. De recherche BS, p.98.

**Réceptionniste** n. 1964; de réception. Personne chargée de l’accueil de la clientèle (d’un hôtel, d’une entreprise, d’un organisme). PR, G.

**Récessivité** n.f. De récessif. Biol. Caractère récessif. Etat d’un sujet récessif. PR.

**Rechercheur** n. Bien formé sur rechercher. Qui effectue les recherches préalables à la réalisation d’une émission de radio, de télévision, d’un film: documentation, icônographie, etc. Cellard.

**Récupérateur** n.m. SPORT. Au football, joueur chargé de récupérer le ballon. Hachette 2000.

**Récurivité** n.f. V. 1968; de récursif. Didact. Caractère de ce qui est récursif. PR, SR.

**Recyclabilité** n.f. Caractère recyclable d’un déchet. Hachette 2000.

**Recyclage** n.m. 1960; de re-cycle. I. Personnes. Chargement de l’orientation scolaire (d’un enfant) vers un autre cycle d’étude. 2. Choses (Techn., écon.). Nouveau passage (dans un cycle d’opération). PR.

**Recycleur** n.m. De recycler. Personne qui recycle qqn. G.

**Réductionnisme** n.m. De réduction. Didact. Réduction systématique d’un ordre de connaissance à un autre plus formalisé (spécial) des mathématiques à la logique formelle. PR, SR.

**Référenciation** n.f. GEST. Syn. (recommandé) de *benchmarking*. H - 2001.

**Réformateurisme** n.m. De réformateur. DH, p. 164.

**Réformisme** n.m. Doctrine qui tend à une réforme progressive de la société (capitaliste). G.

**Réfractionniste** n.V. 1960; de réfraction. Méd. Spécialiste de la mesure de la réfraction oculaire et de la correction de ses troubles. PR, SR.

**Regardement** n.m. Occas. Ne double pas regard, car il comporte une nuance de volonté beaucoup plus forte. Action de regarder. R.

**Régatier** n.m. De régater. Personne qui participe à un courage de voile. SR.

**Régénérat** n.m. Produit végétal d'une régénération. Cellard.

**Régionalisation** n.f. V. 1960; de régionaliser. Décentralisation (politique, administrative, économique) à l'échelle d'une région. PR, SR. Planification économique dans le cadre des régions. G.

**Réglementariste** n. De réglementaire. Autorité qui abuse de la réglementation. Personne qui souhaite l'introduction ou le maintien d'une réglementation. G.

**Réification** n.f. De réifier. Philo. Action de réifier; son résultat. PR, G.

**Réimperméabilisation** n.f. De reimperméabiliser. Opération par laquelle on rend de nouveau imperméable. Abrév. fam. Réimper. PR.

**Relationniste** n. Spécialiste des relations publiques d'une entreprise, d'un organisme, etc. Désigne également la fonction occupée. Cellard.

**Relogement** n.m. De reloger. Action de reloger; le fait d'être relogé. PR.

**Relookage** [rəlukaj] n.m. *Fam.* Action de relooker. *Le relookage d'une collection.* Hachette 2000.

**Remblaiement** n.m. De rembalayer. Géol. Colmatage par alluvionement. PR.

**Remblayeuse** n.f. De remblayer. Techn. Machine qui fait le remblayage. PR, Idioma 1954/4, p. 170. Machine employée pour combler une tranchée. N.

**Remixeur, euse** n. Spécialiste du remix. Hachette 2000. **Remixeur** n.m. Spécialiste du remix. H - 2001.

**Remodelage** n.m. 1963; de remodeler. Fait de remodeler (qqch.). PR. Action de remodeler, son résultat. G.

**Renflouer** n.m. Occas. De renflouer. „Le gouvernement recourait à lui pour relever les grandes entreprises chancelantes, „l'Express” le surnommait „notre renfloueur national”. Maurois, p. 487.

**Rentabilisation** n.f. 1969; de rentabiliser. Econ. Fait de rentabiliser; son résultat. PR, G.

**Réorientation** n.f. 1959; de réorienter. Action de réorienter. PR.

Repatriement n.m. Econ. Action de repatrier (qqch); son résultat. G.

**Reporteuse** n.f. De reporter. I. Techn. Machine à cartes perforées qui reporte les données contenues dans un fichier sur les cartes d'un autre fichier. SR.

**Représentativité** n.f. 1954; de représentatif. Didact. I. Caractère d'un organe politique qui représente le peuple, la nation. 2. Caractère d'une personne qui a la qualité pour parler ou agir au nom d'un autre. PR, G.

**Reproductibilité** n.f. De reproductible. Didact. Faculté d'être reproduit; caractère de ce qui peut être reproduit. PR.

**Reroutage** n.m. INFORM Action de rerouter. *Des logiciels de reroutage des messages.* H - 2001.

**Reprofilage** n.m. Rectification de la ligne générale de qqch. *Le reprofilage du train de vie de l'État.* Hachette 2000.

**Restructuration** n.f. 1963; de restructurer, d'après structuration. Fait de restructurer qqch; son résultat. PR, G.

**Résurrectionnisme** n.m. De résurrection. DM.

**Retapage** n.m. De retaper. Action de retaper; son résultat. PR.

**Rétrovirologue ou rétrovirologue** n. Spécialiste de rétrovirologie.

**Réunificateur** n.m. Personne qui favorise une réunification. G.

**Réunification** n.f. V. 1950; Action de réunifier; son résultat. G, PR.

**Revanchisme** n.m. De revanche. Polit. Attitude politique inspirée par l'esprit de revanche (après une défaite). PR, G.

**Révolutionnarisation** n.f. 1967; de révolutionnaire, vocab. maoïste. Didact. (polit.). Mise en oeuvre des processus révolutionnaires (dans qqch). PR, G.

**Révolution(n)ariste** n. 1963; du révolutionnarisme 2. Tenant du révolutionnarisme. PR. Inspiré par le révolutionnisme. G. **Ringardisation** n.f. Fait de se ringardiser. *Vouloir éviter la ringardisation*. H - 2001. **Ringardisation** n.f. Fait de se ringardiser. *Vouloir éviter la ringardisation*. Hachette 2000.

**Risier** n.m. Industriel spécialisé dans le traitement du riz (CILF). Rare. Cellard.

**Risier-glacier** n.m. 1955; de riz glacé. Techn. Dict. des Métiers. Ouvrier qui actionne la machine à polir le riz. SR.

**Ritualisation** n.f. Du lat. rítuālis. Didact. Systématisation des pratiques à caractère ritualiste. SR.

**Roberie** n. f. Sur robe. Vestiaire ou placard-vestiaire d'un appartement; penderie équipée pour les robes. Cellard.

**Robinson-crusoïsme** n.m. Occas. „...il y a encore des possibilités de robinson-crusoïsme sur la petite terre.” Knauër, p.30.

**Robotisation** n.f. 1967; de robotiser. Action de transformer en robot; son résultat. PR, G. Remplacement de l'homme par un système électrique. N.

**Romançage** n.m. De romancer. Littér. et rare. Action de romancer, de présenter comme un roman; état d'un texte romancé. SR.

**Rotativiste** n. De rotative. Imprim. Ouvrier conduisant une presse rotative. PR, G.

## S

**Sacralisation** n.f. De sacraliser. Didact. Action de sacraliser; résultat de cette action. PR, G.

**Sainte-Nitoucherie** n.f. Forgé sur l'expression Sainte-Nitouche, hypocrisie dans la forme juvénile. R.

**Saisonnalité** n.f. Sur saison. Caractère saisonnier d'un phénomène (p.ex., économique ou touristique). Cellard.

**Saladerie** n.f. **1.** Ensemble de salades préparées (carottes rapées, céleri rémoulade, etc.) présenté à la clientèle dans une grande surface. **2.** Restaurant rapide spécialisé dans les salades. H - 2001.

**Sandwicherie** n.f. Établissement qui vend des sandwiches à emporter.

**Sartrisme** n.m. Occas. „Au sartrisme nous préférons une vision du monde, qui elle aussi, fait place à Lucifer...” Knauër, p. 9.

**Satellisation** n.f. V. 1957; de satelliser. I. Astronaut. Lancement de satellites artificiels. 2. Action de satelliser (un pays); son résultat. PR, G.

**Saucissonnage** n.m. De saucissonner. Fam. „Vas-y, Robert”, lance Michel, tandis que Louise, très peu fervente du saucissonnage intervint: “On pourrait garder le repas pour ce soir...” Bazin, Au nom ..., p.71.

**Saucissonneur** n.m. V. 1952; de saucisson, saucissonner. Personne qui saucissonne (surtout au plur.). PR, G.

**Saucissonnier** n.m. Fabricant de saucisson. Hachette 2000. **Saucissonnier** n.m. Fabricant de saucisson. H - 2001.

**Savanisation** n.f. Transformation d'une région en savane (CILF). Cellard.

**Scannage** n.m. Action de scanner. L'amélioration des techniques de scannage. H - 2001.

**Scrapie** n.f. n.f. *Syn. de tremblante du mouton.* Hachette 2000.

**Séquencier** n.m. Document de tournage d'un film, dans lequel celui-ci est analysé séquence par séquence. H - 2001.

**Ségrégationniste** n. V. 1950; de ségrégation. Partisan de la ségrégation raciale. PR, G.

**Sénégalisme** n.m. Sur Sénégal. Mot, expression ou construction syntaxique propre au fr. parlé à Dakar. Cellard.

**Sensationnalisme** n.m. V. 1963; de sensationnel. Goût, recherche du sensationnel. PR, G.

**Sérialisme** n.m. De musique sérielle. Mus. Caractère, doctrine de la musique sérielle. PR, G.

**Sexage** n.m. 1971; de sexe. Techn. (Aviculture). Détermination du sexe des poussins. PR, N.

**Sexage** n.m. BIOL. Détermination du sexe d'un embryon. Hachette 2000. **Sexage** n.m. BIOL. Détermination du sexe d'un embryon. H - 2001.

**Sexisme** n.m. V. 1965; de sexe, d'après racisme. Attitude de discrimination à l'égard du sexe féminin. PR.

**Sexiste** n.v. 1972; de sexe, d'après raciste. Personne dont les modes de pensées et le comportement sont plus au moins consciemment imprégnés de sexisme. PR.

**Sexualisation** n.f. Action de sexualiser; son résultat. G.

**Shampooineur**, -euse ou shampooineur, -euse n. 1955; de shampo (o) ing. I. Personne, qui dans un salon de coiffure, s'occupe surtout de faire les shampooings. 2. Appareil servant à appliquer une mousse nettoyante sur les sols et les moquettes. PR.

**Signalement** n.m. Action de signaler qqch. Les médecins scolaires chargés du signalement des maltraitances. Hachette 2000.

**Signifiante** n.f. V. 1971; de signifiant. Ling. Le fait d'avoir du sens. PR.

**Similiste** n. De simili. Techn. Spécialiste en similitravure, retoucheur de cliché. PR.

**Sinisation** n. f. 1953; de siniser. Didact. Expansion de la civilisation chinoise (dans les pays de civilisation moins évoluée). PR.

**Situationnisme** n. m. 1966; de situation. Mouvement étudiant dirigé contre les structures existantes et les gens en place. PR, SR, G.

**Snowboarder, euse** [snøbærdœr, øz] n. (Anglicisme) Personne qui pratique le surf des neiges. H - 2001.

**Sociométriste** n. De sociométrie. Sociol. Spécialiste de la sociométrie, des enquêtes et analyses sociométriques. SR.

**Solidarisation** n.f. Fait de se solidariser, d'être solidaire. *La mondialisation doit être un facteur de solidarisation.* Hachette 2000. **Solidarisation** n.f. Fait de se solidariser, d'être solidaire. *La mondialisation doit être un facteur de solidarisation.* H - 2001.

**Solitarisme** n. m. De solitaire. Psychiatr. Etat d'isolement volontaire pathologique. SR.

**Solutionneur** n. m. De solutionner. Dispositif, appareil ou partie d'un ordinateur, qui fournit la solution de problèmes posés. Cellard.

**Somation** n. f. De soma. Biol. Acquisition, au cours du développement, de caractères qui modifient le soma sans modifier le germen (c. -à-d. les chromosomes). PR, 1. Modification du soma. 2. Variation somatique. N.

**Sonorie** n. f. De sonore. Force sonore exprimée d'après notre sensation auditive. N.

**Sonoriste** n. Technicien de la sonorisation. G.

**Sororat** n. m. Du lat. soror “soeur”. Sociol. Pratique du remariage d’un veuf avec la soeur de son épouse. SR. Lien fraternel établi entre femmes, à l’intérieur d’un groupe exclusivement féminine. Cellard.

**Sororité** n. f. Du lat. soror et fraternité. Equivalent d’une fraternité pour les femmes ou les jeunes filles. SR.

**Soucoupier** n. m. Celui qui voyage dans une soucoupe volante. N.

**Soucoupiste** n. Celui ou celle qui croit l’existence des soucoupes volantes. Knauër, p.38.

**Sous-développement** n.m. 1956; de sou-développé. Economie sous-développé. PR.

**Sous-traitance** n.f. 1959; de sous-traitant. I. Dr. opération confiée à un sous-traitant les directives de l’entrepreneur principal. 2. Recours à des sous-traitants. PR. Econ. Exécution d’un travail pour le compte d’une entreprise. qui n’avait reçu la commande. G.

**Sous-virage** n.m. De sous-virer. Auto. Réaction d’une automobile qui dérape par les roues avant, diminuant ainsi l’effet normal de la direction. SR.

**Souverainisme** n.m. POLIT. Mouvement qui met au premier plan la souveraineté nationale, s’opposant à l’Europe supranationale. H - 2001.

**Spallation** n.f.V. 1960; de to spall “éclater”. Phys. Réaction nucléaire provoquée par des particules accélérées avec une si grande énergie que le noyau „éclate” en éjectant diverses particules. PR. Phénomène qui se produit dans un réacteur nucléaire. N.

**Spatialisation** n.f. De spatialiser. Didact. Action de spatialiser, fait d’être spatialisé. Physiol. Localisation dans l’espace d’un stimulus visuel ou auditif. PR.

**Spéléiste** n. De Spéléologie. Spéléologue qui s’occupe d’exploration souterraine sportive (sans but scientifique). SR.

**Spontanéisme** n.m. V. 1968; de spontané. Polit. Doctrine ou attitude qui repose sur la confiance dans la spontanéité révolutionnaire des masses, la spontanéité créatrice chez l’individu. PR, SR, G.

**Spontanéiste** n. De spontané. Polit. Partisan du spontanéisme. SR, G.

**Squattage** n.m. De squat, mot anglo-amér., de to squat, 1948; personne sans logement qui s’installe illégalement dans un local inoccupé. Action de squatters. G.

**Stadier, ère** n. Personne chargée, dans les stades, du contrôle, de l’assistance et de la sécurité des spectateurs. Hachette 2000.

**Stadiste** n. „Les deux équipes, loin de leur meilleure forme physique, supportèrent mal les accélérations et les stadistes mieux rodés par les rencontres du bouclier d’automne surent... dominer territorialement.” H. 29.09.75.

**Starité** n.f. De star, mot angl. „ étoile”. Vedette du cinéma. FM, 1957/3.

**Stationnarité** n.f. V. 1969; de stationnaire. Didact. Etat d’un facteur, d’un phénomène, d’un processus stationnaire. PR.

**Statisme** n.m. De statique, d’apr. dynamisme. Didact. Etat de ce qui est statique. PR.

**Stenciliste** n. 1950; de stencil. Techn. Personne qui prépare les stencils. PR.

**Steppement** n.m. Occas. Dérivé de stepper, terme d’hippisme emprunté à l’anglais et signifiant „marcher avec vivacité” pour un cheval de trot. R.

**Storiste** n. 1972; de store. Fabricant ou commerçant de stores et dispositifs analogues. PR.

**Stratégiste** n. Spécialiste des marchés financiers. Hachette 2000.

**Strip-teaseuse** n.f. V. 1950; de strip-tease. Celle qui exécute un numéro de strip-tease. PR.

**Structuraliste** n. De structuralisme. Didact. Partisan du structuralisme. PR, G.

**Structuration** n.f. De structurer. Le fait de donner ou d’acquérir une structure. PR.

**Succursalisme** n.m. 1963; de succursale 2. Comm. Mode d'organisation commerciale par magasins à succursales multiples. PR, G.

**Succursaliste** n. 1063; de succursalisme. Comm. Organisé selon les méthodes du succursalisme. PR, G. Commerçant, dépendant d'une succursale à chaîne multiple tout en gardant son autonomie. N.

**Suggestionneur** n.m. De suggestionner. Celui qui suggestionne. Spécialt. Didact. Celui qui utilise les faits de suggestion à des fins thérapeutiques. SR.

**Suiviste** n. De suivisme. Caractérisé par le suivisme. PR. Personne qui pratique le suivisme. G.

**Sulfinisation** n.f. 1954; d'un rad. chim. sulfin-, du lat. sulfur. Métall. Cémentation (des alliages ferreux) par diffusion superficielle de soufre (pour en améliorer les propriétés de frottement). PR, SR.

**Supergéantiste** n. Skieur spécialiste du super-G. Hachette 2000.

**Supériorisation** n.f. De supérioriser. Didact. Action de supérioriser, de donner un sentiment de supériorité. SR.

**Supplémentation** n.f. MED Apport d'un supplément de qqch. *Supplémentation en calcium.*

**Supportérisme** n.m. Activité du supporteur. Hachette 2000.

**Supranationalisme** n.m. 1964; de supranational. Polit. Doctrine ou tendance à défendre ou privilégier les institutions supranationales. PR, G.

**Supranationalité** n.f. 1963; de supranational. Polit. Caractère de ce qui est supranational. PR, G.

**Supranationalisation** n.f. Action de donner à l'économie de plusieurs pays un statut supranational. PR, G.

**Suréquipement** n.m 1955; de suréquiper. Equipement supérieur aux besoins. PR.

**Suremballage** n.m. Emballage supplémentaire permettant de présenter des produits en nombre.

**Surgélateur** n.m. V. 1966; de surgeler, d'apr. congélateur. Techn. Appareil servant à la surgélation. PR, SR, G.

**Surgélation** n.f. 1964; de surgeler, d'apr. congélation. Techn. Congélation très rapide, à basse température. PR, SR, G. Procédé qui consiste à surgeler un produit. Idioma, 1968/2, p.64.

**Symbolicité** n.f. Sur symbole. Caractère symbolique; capacité à engendrer des représentations symboliques, en parlant d'une oeuvre, d'un comportement, d'un texte. Cellard.

**Symétrisation** n.f. De symétriser. Didact. Le fait de rendre symétrique (spécialt., en mathématique des ensembles). SR.

**Syndicalisation** n.f. 1963; de syndical. Fait d'adhérer ou d'appartenir à un syndicat. PR. Action de syndicaliser; son résultat. G.

**Synthéticité** n.f. De synthétique. Didact. Caractère des relations, expressions synthétiques (du point de vue du positivisme logique). SR.

**Synthétiseur** n.m. V. 1972; de synthétiser. Techn. Appareil électro-acoustique capable de transformer et de faire la synthèse d'éléments sonores (langage humain, motifs musicaux, bruits) à partir de leur constituants. PR.

## T

**Tabagerie** n.f. Occas. De tabagie. „Le mètre soixante de Willie se dressait devant le mètre quatre-vingt-dix de Taubelman et plusieurs fois ils avaient failli en venir aux mains, mais la soirée, par quelques miracles, finissait toujours bien, dans une béatitude épaisse et une tabagerie infernale.” Déon, p.33.

**Tabassage** n.m. De tabasser. Fam. Action de tabasser; bagarre. PR.

**Talonnades** f.pl. De talonner. Occas. „Enfin il faut bien le dire; il y a chronique et Monique, la prime sautière et la convenable. La première m’offrait de zéro à vingt-quatre heures ses petites manies, ses péchés véniels, ses quatres de silence, ses moues tirées de biais, ses talonnades,’’... Bazin, La mort... p. 271.

**Tararage** n.m. 1973. De tarare. Agric. Action de nettoyer les grains après le battage, à l’aide d’un tarare. PR.

**Taupineur** n.m. Occas. Qui a rapport au taupin. Argot. R.

**Taxateur** n.m. Sur taxe (téléphonique) et taxer. Dispositif qui enregistre automatiquement les données d’une communication téléphonique et en établit le montant global. Cellard.

**Technicisation** ou technisation n.f. Action de techniciser ou techniser; son résultat. G.

**Technocratisation** n.f. Action de technocratiser qqch; son résultat. G.

**Technocratie** n.m. 1968; de technocratie. Polit. Système qui préconise ou favorise la technocratie. PR, G.

**Technologiste** adj. et n. Qui a foi dans la technologie, privilégie la technologie. *Refus de l’élitisme technologiste*. Hachette 2000. **Technologiste** n. et adj. Qui a foi en la technologie, privilégie la technologie. *“Refus de l’élitisme technologiste*. H - 2001.

**Tégéviste** n. Conducteur de TGV.

**Teintier** n.m. Présentoir de dents teintées pour la réalisation de dents de prothèse. SR.

**Télexiste** n. 1972; de télex. Techn. Personne chargée d’assurer les liaisons par télex. PR, LS, 1958/1, Jg 3, p.10, Cellard.

**Termitier, ère** adj., n. Relatif aux termites. Le péril termitier. Hachette 2000.

**Territorialisation** n.f. ADMIN. Application d’une mesure dans le cadre d’une collectivité territoriale. H - 2001.

**Tertiarisation** ou tertiairisation n.f. V. 1970; de tertiaire. I. Econ. Développement du secteur tertiaire. PR. Augmentation du nombre des activités tertiaires. G.

**Testage** n.m. De test 2. Zootechn. Méthode de jugement génotypique des reproducteurs d’après la valeur de leurs descendants. PR. SR.

**Testeur** n.m. De test 2. I. Personne qui administre des tests. 2. Techn. Appareil de contrôle pour l’observation de certains phénomènes. PR, G.

**Texturisation** ou texturation n.f. De texturiser et texturer. Didact. Techn. Ensemble des procédés propres à donner aux fils d’un textile synthétique de nouvelles caractéristiques permettant de les employer de façon différenciée (fibres mousses, fibres frisées, fibres gonflées, etc.). SR.

**Théâtralisation** n.f. De théâtraliser. Didact. (Théâtre). Action de théâtraliser. SR, G.

**Théâtralité** n.f. théâtral. Didact. (Théâtre). Conformité d’une oeuvre (dramatique, musicale, etc.) aux exigences fondamentales de la construction théâtrale. Qualité théâtrale d’une oeuvre. G.

**Théâtrier** n.m. Acteur qui représente des oeuvres, des spectacles sur une scène de théâtre. Auteur d’une pièce de théâtre. N.

**Théoricisme** n.m. De théorique. „Mais nous pensons surtout au théoricisme: déçu par l’insuffisance des modèles linguistiques quant au compte rendu de l’investissement du sujet dans son discours, nous aurions pu chercher un modèle global...’’ L, 1974/36, p. 77.

**Thermicité** n.f. V. 1950; de thermique. Phys. Le fait d’avoir un effet thermique. PR.

**Thermisation** n.f. V. 1960; de thermique. Techn. Traitement thermique doux que l’on fait subir au lait de fromagerie pour en réduire la flore microbienne. PR, SR.

**Tiédissement** n.m. De tiédir. Le fait de tiédir. PR.

**Tiercéiste** n. Personne qui joue régulièrement au tiercé. G.

**Toasteur** n.m. 1964; de toast. Rare. Ustensile électrique pour griller les toasts. PR.

**Toilettage** n.m. De toiletter. Soins de propreté donnés aux animaux d'appartement. PR.

**Toileuse** n.f. 1955; de toile. Techn. Piqueuse à la machine qui travaille les toiles. PR.

**Tomatier** n.m. De tomate. Agric. Cultivateur de tomates. SR.

**Toupillement** n.m. Occas. De toupiller. „A mi-chemin du perron, je fus entouré par un toupillement de jupes, pour la plupart écossaises.” Bazin, *La mort...*, p. 168.

**Toupilleuse** n.f. V. 1960; de toupiller. Techn. Tour, machine-outil munie d'une toupie. PR.

**Tour-du-mondiste** n. Navigateur qui a fait le tour du monde. *Des tour-du-mondistes*.

**Tournerie** n.f. Atelier de tourneur. Idioma, 1965/4, p. 171.

**Tourneur** n.f. De tournée. Organisateur de tournées de spectacles. SR.

**Traçage** n.m. Action de suivre la trace de qqch. *Des outils de traçage du cycle du carbone*. H - 2001.

**Tractage** n.m. De tracter. Résultat d'une traction exercée par un véhicule à moteur sur un véhicule „mort.” Cellard.

**Tractoriste** n. 1964; de tracteur I. Conducteur, conductrice de tracteur. PR, LS, 1957/6, Jg 2, p. 174.

**Trafalguerie** n.f. Dérivé de Trafalgar. Résistance acharnée, par allusion au comportement des Français et des Espagnols au cours de cette bataille navale qui coûta la vie à Nelson. R.

**Traînassement** n.m. De traînasser. Syn. de traînasserie. SR.

**Tramailleur** ou **trémailleur** n. Bateau de pêche qui utilise des tramails.

**Transcodeur** n.m. 1967; de transcoder. Techn. Appareil capable d'opérer un transcodage. PR, G.

**Transistorisation** n.f. 1964; de transistoriser. Techn. Action de transistoriser; équipement avec des transistors. PR, SR, G.

**Transitivité** n.f. De transitif. Didact. Caractère de ce qui est transitif. PR.

**Transplantateur** n.m. MED Personne qui participe à une transplantation d'organe.

**Traumatologiste** ou **traumatologue** n. 1965; de traumatologie. Médecin spécialiste de la traumatologie. PR, G.

**Travailleisme** n.m. 1964; de travailleur. Doctrine politique et sociale du Labour party (parti du Travail), en Grande-Bretagne. PR.

**Treiziste** n.m. 1964; de treize. Sports. Joueur de rugby à treize. PR, SR, G.

**Treillage** n.m. De treuil. Utilisation d'un treuil pour soulever une charge (et spécialt. pour lancer un planeur). PR. Spécialt. lors d'une opération de sauvetage, utilisation d'un treuil pour le secours. G.

**Tribalisme** n.m. Organisation de type tribal. Idioma, 1965/4, p. 171.

**Triumphalisme** n.m. 1962; de triomphe. Attitude d'un groupe (ou d'une personne) assuré d'avoir raison. PR. Mentalité d'une personne, d'une collectivité très ou trop satisfaites d'elle-mêmes. G.

**Triumphaliste** n. 1966; de triumphalisme. Qui fait preuve de triumphalisme. PR, G.

**triplure** n.f. V. 1960; de triple, d'après doublure. Cout. Tissu en armure toile, très apprêté, que l'on met entre la doublure et le tissu pour renforcer et soutenir le vêtement. PR.

**Tripolarisation** n.f. Fait pour un mouvement politique ou économique de se définir par rapport à trois pôles.

## U

**Ultramodernisme** n.m. De ultramoderne. Caractère ultramoderne. SR.

**Unéciste** n. Titre de la revue de l'UNESCO. G.

**Unilatéralité** n.f. De unilatéral. Didact. Caractère de ce qui est unilatéral. SR.

**Unilatéralisme** n.m. Didac. Caractère unilatéral. L'unilatéralisme de la politique commerciale des États-Unis. H - 2001.

**Universiade** n.f. De univers (ité) et (olymp)jade. G.

**Urbanisation** n.f. V. 1960; de urbaniser. Géorg. Concentration croissante de la population dans les agglomérations urbaines. PR. Aménagement, équipement d'un quartier, d'une région en vue de l'habitat urbain. G. Action d'urbaniser. PL.

## V

**Valideur** n.m. Dispositif magnétique de validation des titres de transport en commun. Hachette 2000.

**Varappeur** n.m. 1966; de varappe. Alpiniste qui fait de la varappe. PR, G.

**Variateur** n.m. 1964; du radical de variation. Mécan. Variateur de vitesse, appareil permettant de transmettre le mouvement d'un arbre à un autre arbre en modifiant la vitesse de rotation de ce dernier. PR-69.

**Vassalisation** n.f. De vassaliser. Action d'asservir une communauté ethnique. G.

**Vastitude** n.f. De vaste. Caractère de ce qui est vaste (au sens concret et abstrait). G.

**Vedettisation** n.f. Action de mettre qqn au rang de vedette. G.

**Vedettisme** n.m. Admiration excessive que le public voue aux vedettes. G.

**Véhiculeur** n.m. De véhiculer. Élément transporteur, en particulier en chimie. Cellard.

**Veilleur** n.m. Personne chargée de la veille technologique dans une entreprise. H - 2001.

**Véломotoriste** n. Personne qui circule sur un vélomoteur. G.

**Vénérologue** n. Médecin spécialiste des maladies vénériennes. G.

**Vététiste** n. Adepte du VTT. (On écrit aussi VTtiste).

**Vêtissement** n.m. Occas. Action de vêtir. Formé sur le participe présent de vêtir, vêtissant, blâmé par les puristes, qui préfèrent vêtant. R.

**Viabilisation** n.f. De viabiliser, 1965. LS, 1964/6, Jg 9, p. 169.

**Vibraphoniste** n. De vibraphone. Musicien qui joue du vibraphone. PR, G.

**Victimisation** n.f. Didac. Fait de traiter ou de considérer qqn comme une victime. Hachette 2000.

**Vinerie** n.f. Installation de production de vin (vinification) à caractère industriel (CILF). Cellard.

**Virologue** n. Biologiste qui étudie les virus. G.

**Visagisme** n.m. Art de soigner le visage. G.

**Visionneuse** n.f. 1953; de visionner. Appareil formé d'un dispositif optique grossissant, derrière lequel le film défile, et qui permet de l'examiner. –Appareil semblable pour regarder les diapositives. PR.

**Visseuse** n.f. V. 1973; de visser. Techn. Appareil ou machine servant à visser. PR.

**Visualité** n.f. De visuel. FM, 1957/3.

**Vivabilité** n.f. Caractère de ce qui est vivable ou, plutôt, ici, ce qui permet au monde d'être vivable. R.

**Volleyeur**, -euse n. V. 1960; de volley-ball. Joueur, joueuse de volley-ball. Au tennis, spécialiste de la volée. PR, G.

**Voyeurisme** n.m. De voyeur. „Merci à lui de l’avouer en termes aussi clairs, en érigeant le voyeurisme à l’état d’un a priori de mise en scène – si tant est qu’on puisse appliquer ce terme à son cas.” H. 9.10.75.

## W

**Wincheur, euse** n. Sur un voilier, personne qui manœuvre le winch. H - 2001.

## X

**Xénisme** n.m. De xéno-, gr. Mot emprunté par une langue à une autre; mot étranger adopté. Cellard.

## Y

**Yaourtier** n.m. Industriel de yaourt.

## Z

**Zonage** n.m. 1953; de zone. Urban. Répartition du territoire en zones (rurales, industrielles, d’habitation), ou de la ville (zones de production, de protection, d’habitation). PR.

**Zonation** n.f. 1956; de zone. Géol. SR.

## Néologismes espagnols: substantifs derivés (1950-2013)

### A

- Abarloamiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Abolicionismo** n.m. Doctrina de los abolicionistas. Sopena.
- Absentista** n. Pertenciente o relativo al absentismo. EA, 1971/20, p. 31.
- Absolutidad** n.f. Calidad de absoluto. EA, 1973/24, p. 31.
- Acampada** n.f. I. Acción y efecto de acampar. 2. Campamento, lugar al aire libre, dispuesto para alojar turistas, viajeros, etc. EA, 1971/19, p.43.
- Acelerada** n.f. Aumento brusco de la velocidad de un motor. Peq. L.
- Accionamiento** n.m. Puesta en marcha. Cervantes, Peq. L.
- Accionariado** n.m. De accionario. Conjunto de accionistas de una sociedad anónima. Idioma, 1967/2, Jg 4, p.72.
- Achinamiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Acomodador** n. Persona que en los teatros y otros lugares indica a los concurrentes el lugar que deben ocupar. LS, 1957/2-3, Jg II, p.66.
- Acomplejamiento** n.m. Acción y efecto de acomplejar o de acomplejarse. EA, 1974/26, p.34.
- Acondicionador** n.m. Aparato para acondicionar o climatizar un espacio limitado. EA, 1973/24, p. 31.
- Activista** n. Agitador político, miembro que en un grupo o partido interviene activamente en la propaganda o práctica la acción directa. EA, 1970/7, p. 30.
- Acuatizaje** n.m. Acción y efecto de acuatizar. Idioma, 1967/2, Jg 4, p.72.
- Aculebrinamiento** n.m. Acción de aculebrinar. Sopena.
- Aculturación** n.f. Polít., Soc. Acción y efecto de aculturar. LS, 1972/1, Jg 17, p. 14.
- Adanida** n. Descendiente de Adán, hombre. EA, 1974/26, p. 35.
- Adelantamiento** n.m. Auto. Acción de adelantar o adelantarse. LS, 1972/1, Jg 17, p. 15.
- Africanismo** n.m. La influencia ejercida... en el mundo occidental por las razas africanas y por sus lenguas, costumbres, arte, etc. Casares, p.86.
- Agavilladora** n.f. Una máquina movida por tracción animal o mecánica, que siega las mieses en gavillas. Casares, p. 81.
- Agigantamiento** n.m. Ocas. „Entre ellos, el insulto en sus mil acepciones es al más prodigado en un género que se especifica por sus técnicas de agigantamiento o de contracción. SR, p.12.
- Agilización** n.f. Acción y efecto de agilizar. EA, 1973/24, p. 31.
- Aglutinamiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Agustinismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Alarmismo** n.m. Propensión a causar alarma o a estar alarmado. Peq. L.
- Alentamiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Alcalificación** n.f. Acción de alcalificar. Everest.
- Alcalización** n.f. Quím. Acción y efecto de alcalizar. Everest.

**Alegorización** n.f. Acción y efecto de alegorizar. EA, 1972/21, p. 39.

**Alenguamiento** n.m. Acción y efecto de alenguar. Everest.

**Alfabetizador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Alfombrería** n.f. Nombre del sitio en donde se vende alfombras. Cornejo, p. 19.

**Alifato** n.m. Serie de las consonantes árabes, conforme a un orden tradicional, que discrepa según se trata de países musulmanes orientales u occidentales. EA, 1972/23, p. 31.

**Allendista** n. De S. Allende.

**Almodrotación** n.f. Ocas. ”... y a que las vidas y milagros de los pacientes de consulta, a los que tan sólo conozco profesionalmente, me interesan en otro sentido muy distinto de la pasión y refinamiento con que en el poliéster del café se descarnaban esos entrelazos y almodrotaciones.”MMG, p. 195.

**Alquaedización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Altermundista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Altermundismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Alumnado** n.m. Conjunto de alumnos de un establecimiento docente. Idioma, 1967/2, Jg 4, p. 72.

**Alunizaje** n.m. Posarse un aparato en la superficie de la Luna. Peq. L.

**Amañamiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Amarilleamiento** n.m. Ocas. “¿ ...qué hay aquí que pueda merecer mi atención?, y empiezo a darme cuenta de la existencia....del excensivo amarilleamiento y pérdida de nitidez que el paso del tiempo ha producido en algunas de las fotografías...? MTS, p. 137.

**Amarizaje** n.m. Amaraje, acuatizaje, EA, 1972/21, p. 39.

**Ambientación** n.f. Acción de dar ambiente, ambiente. PL.

**Ambientador** n.m. Remedio para refrescar el aire. LS, 1973/3, Jg 18, p.79.

**Ambientalista** n. Defensor del ambiente. LS, 1974/3, Jg 19, p. 79.**Ambientalista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Amohinamiento** n.m. Acción y efecto de amohinar o amohinarse. EA, 1974/26, p. 36.

**Amujeramiento** n.m. Afeminación. Everest.

**Anagramatista o Anagramista** n. Común. Persona que encubra su nombre bajo un seudónimo anagramático. Everest.

**Analidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Anatocismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Andinismo** n.m., **Andinista** n. Estos dos vocablos tienen derecho a recibir el mismo trato que sus afines „alpinismo y alpinista.” Cornejo, p. 22.

**Anecdotista** n. Común. Persona que escribe, refiere o gusta de contar anécdotas. Everest.

**Angelización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Anglicidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Anglista** n. Común. Persona que profesa la anglística o está versada en ella. EA, 1972/23, p. 31.

**Animador** n. m. Persona que en ciertos locales públicos acompaña con el canto a las orquestas. LS, 1957/2-3, Jg II, p. 66.

**Anonimato** n. m. Situación de permanencia en el anónimo. Peq. L.

**Anotador** (a) n. Ciné. El ayudante ... del director, que tiene el especial encargo de anotar ... los pormenores de cada escena. Casares, p. 126.

**Aparataje** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Aparcamiento** n. m. Acción y efecto de aparcar los vehículos y lugar destinado a este efecto. Casares, p. 79.

**Apantallamiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Apelmazamiento** n. m. Ocas. “Las rodillas plástico-escaparatiles, flexionadas en estudiadas posiciones, con apelmazamiento de materiales sintéticos, ultraactuales cubiertas por mallas y celajes.” MMG, p. 212.

**Apolillamiento** n. m. Acción de apolillar o apolillarse. Everest.

**Apoliticismo** n. m. Condición de apolítico, carencia de carácter o significación políticos. EA, 1974/26, p. 36, Cornejo, p. 23.

**Aprista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Apretujamiento** n.m. Acción y efecto de apretujar o apretujarse. EA, 1974/26, p. 36.

**Ardadura** n. f. I. Acción y efecto de arder. 2. Fuego, llamarada. EA, 1974/26, p. 36.

**Argentinidad** n. f. Calidad de lo que es privativo de la Republica Argentina. EA, 1974/26, p. 36.

**Arriada** n. f. Acción y efecto de arriar. EA, 1971/20, p. 31.

**Arrollador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Artezanado** n. m. I. Artesanía, clase social constituida por los artesanos. 2. Artesanía, arte y obra de artesano. Idioma, 1967/12, Jg 4, p. 72.

**Articulista** n. Escritor de artículos para periódicos o publicaciones análogas. LS, 1957/2-3, Jg II, p. 66.

**Asequilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Aseveración** n. f. Acción de aseverar. Moliner.

**Asordinamiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Atajamiento** n. m. Acción de atajar o atajarse. Everest.

**Aticista** n. Perteneciente o relativo al aticismo. Atticiste. DM.

**Atomizador** n. m. El instrumento o aparato para pulverizar. Casares, p. 93.

**Atracador** n. m. El que comete un atraco. Casares, p. 94.

**Avistamiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Autoglorificación** n. f. Acción y efecto de autoglorificar. LS, 1957/2-3, II, p.66.

**Aznarismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Aznarista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

## B

- Baazista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Bailabilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Balastaje** n. m. Procedimiento de extensión y tendido del balasto. Everest.
- Balicero** n. m. EL que cuidaba de las balizas. EA, 1973/24. p. 32.
- Bambra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Barranquismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Barroquismo** n. m. Extravagancia, mal gusto. Sopena.
- Barcelonismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Basconista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Basculación** n. f. Ocas. “Era una carriola amarilla de ruedas dobles, de siete mil kilos de carga y basculación múltiple arrastrada por un Allis-Chalmers.” GC, p. 24.
- Basquetbolero** n. m. “De hecho o de derecho, pero sin fuerza para eliminar sus correspondientes ingleses, han venido usándose aquí las dos familias entonces recomendadas. Por eso hallo en un periódico el término basquetbolero con el valor de basquetbolista.” Cornejo.
- Betunero** n. m. El limpiabotas. Casares, p. 30:
- Bianconero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Bifrontismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Bilardismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Bilardista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Bilateralidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Binladenismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Blairista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Blasonista** n. Común. Persona versada en heráldica. Everest.
- Blaverismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Bloquero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Bloquero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)
- Blocaje** n. m. Acción de bloquear. Peq. L.
- Bobinado** n. m. Acción y efecto de bobinar. EA, 1972/23, p. 32.
- Bobinadora** n. f. Máquina destinada a hilar y a bobinar. EA, 1973/24, p. 32.
- Bolera** n. f. El lugar destinado al juego de bolos. Carares, p. 30.
- Bolivianismo** n. m. Peculiaridades lingüísticas de Bolivia. Casares, p. 31.
- Bonzismo** n. m. Manera de proceder del bonzo. Idioma, 1967/2, Jg 4, p. 77.

**Brahamanismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Brasileñidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Brownista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Brutalista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Buenismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Burricía** n. f. Calidad de burro, torpeza, rudeza, EA, 1974/26. p. 36.

## C

**Cablero** n. m. Una persona, cuya misión consiste en tender y reparar los cables submarinos. Casares, p. 63.

**Calçotada** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Camachista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Camionaje** n. m. Transporte (ou acarreo) en camiones. Peq. L.

**Camionera** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Camionero** n. m. De camión. “Fuera de los escasos coches de turismo extranjero, ni los automovilistas, ni los camioneros - antes, proverbialmente acogedores – quieren pararse.” GJG, p. 18.

**Campista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Campsista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Campusero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Cancionero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Capacitación** n. f. Acción y efecto de capacitar. Casares, p. 106.

**Capilaridad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Carabinero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Carajera** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Caramelera** n.f. Ocas. “A la entrada de la alcoba y apoyados en la pared, dos hombres en los que Joaquín reconoció a los sobrinos de la caramelera, - permanecían en pie charlando y fumando. LGA, p. 119.

**Cartelería** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Cartero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Castellanidad** n. f. Carácter y condición de castellano; particularidad de Castilla y de lo castellano. EA, 1972/22, p. 30.

**Castellanista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Castellanización** n. f. Acción y efecto de de castellanizar o castellanizarse. EA, 1972/22, p. 31.

**Casteller, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Castrador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Causación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Cedista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Censista** n. Común. Funcionario que interviene en la confección de censos demográficos o electorales. EA, 1973/24, p. 26.

**Centrismo** n. m. Política de los centristas. Peq. L.

**Cerdada** n. f. De cerdo. Charranada, mala acción. EA, 1974/26, p. 38, LS, 1972/1, Jg 17, p. 16.

**Cerrilidad** n. f. Calidad o condición de cerril. EA, 1970/15, p. 20.

**Chabolismo** n. m. Aglomeración de barracas pobres. Peq. L.

**Chaladura** n. f. Fam. Locura, demencia. LS, 1973/3, Jg 18, p. 80.

**Chancellor** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Champañería** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Chanclitada** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Chanelista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Chapista** n. El que trabaja la chapa. LS, 1968/1, Jg 13, p. 12.

**Chapistería** n. f. I. Taller donde se trabaja la chapa. 2. Arte de trabajar la chapa. LS, 1968/1, Jg 13, p. 12.

**Charlotada** n. f. De Charlo, apodo de un torero bufo que en su vestido y actitudes remedaba al actor de cine Charlie Chaplin o Charlot. I. Festejo taurino bufo. 2. Actuación pública, colectiva, grotesca o ridícula. EA, 1972/22, p. 32.

**Chavismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Chavista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Chavolista** n. Ocas. “La temperatura había vuelto a subir; y a no corría ni un soplo de aire que refrescara este sudor, sino solo la lluvia que el boletín meteorológico pronosticaba para por lo menos otra semana y de la que los periódicos-llegados a hurtadillas, subrepticamente-hacían eco, por la ayuda que recibían los damnificados de las inundaciones: los chavolistas de la Vega de Triana, de Pañoleta y Camas,” GC, p. IIO.

**Chiraquista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Chusquedad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Cientificismo** n. m. Confiance totale dans les possibilités infinies de la science, théoriques et pratiques. DM, Peq. L.

**Cientificista** n. Pertenciente o relativo al cientificismo. EA, 1971/20, p. 32.

**Cilindrero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Ciscarista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Clientelista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Climatización** n. f. Acción y efecto de climatizar. EA, 1972/20, p. 32.

**Climatizador** n.m. Aparato para climatizar. EA, 1974/26, p. 38.

**Cloradora** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Cohetería** n.f. 1. Taller, fábrica donde se hacen cohetes. 2. Tienda donde se venden. 3. Disparo de cohetes. 4. Arte de emplear cohetes. EA, 1974/26, p. 38.

**Colchiguera** n.f. Fam. Pocilga. Da.

**Colisionador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Colidancia** n.f. Hablando de terrenos, condición de colindante. EA, 1970/17, p. 33.

**Colista** n. Persona que hace cola. LS, 1972/I, Jg 17, p. 15. **Colista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Colocador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Columnista** n. Periodista. Peq. L. Redactor o colaborador de un periódico, al que contribuye regularmente con comentarios firmados e insertos en una columna especial. EA, 1974/26, p. 38.

**Comercialismo** n.m. Actividad, diligencia. LS, 1972/I. Jg 17, p. 15.

**Comercialista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Compactación** n.f. Acción y efecto de compactar. Casares, p. 106.

**Compactador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Competividad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Comprobador** n.m. Aparato para la comprobación. Idioma, 1968/2, p. 73.

**Computadora** n.f. De computar. Everest.

**Comunalización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Comunalismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Comunitarista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Consensuador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Consentrador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Conceptuación** n.f. Acción y efecto de conceptuar. EA, 1974/26, p. 38.

**Condicionalidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Conductismo** n.m. Doctrina psicológica exclusivamente basada en la observación del comportamiento objetivo del ser que se estudia. EA, 1972/23, p. 33.

**Confederalismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Confederalización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Confiscador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Conglutinización** n.f. Acción y efecto de conglutinar o conglutinarse. Everest.

**Congreganista** n. El que participa a una congregación. DM.

**Confesionalidad** n.f. Embarazo confesional. LS, 1974/4, Jg 19, p. 110.

**Conmutatividad** n. f. Calidad de conmutativo. EA, 1973/24, p. 26.

**Connectividad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Consellería** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Consensuador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Consolero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Conspiracionista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Constitucionalización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Contactualista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Contorsinismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Contorsionista** n. Artista de circo que ejecuta contorsiones difísiles. Moliner.

**Conversacionalista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Convertidor** n. m. Transformador. LS, 1962/6, Jg 7, p. 175.

**Copero, a n.** Dícese del juego, jugador o equipo aptos para ganar una copa deportiva. EA, 1971/20, p. 36.

**Crionización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Criticismo** n. m. “De la esfera filosófica pasaron al lenguaje culto: criticismo ... “ Alonso, p. 264.

**Croquero** n. m. Pescador que emplea el croque. EA, 1970/17, p. 33.

**Crucerista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Crucigramista** n. De crucigrama. Idioma, 1967/3, p. 125.

**Cubanismo** n. m. Para las peculiaridades lingüísticas de Cuba. Casares, p. 31.

**Cubanidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Culturalista** n. Ocas. “José María Merino... no cree en esas clacificaciones tantas veces programadas con un inconsecuente desprecio propio de culturalistas o de elitistas, ha introducido en su libro una fascinante historia... “MMN, p. 14.

## D

**Dadismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Damnificación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Dandismo** n. m. De dandi. 1. Calidad de dandi. 2. Conjunto de dandies. 3. Afición a imitar a los dandis. 4. Dicho o hecho propio de un dandi. Sopena.

**Decorador** n. m. Persona que decora. LS, 1972/1, Jg 17, p. 15.

**Degaullista** n. Dícese de la persona afiliada al partido de Charles de Gaulle. Sopena.

**Delimitación** n. f. De delimitar. Casares, p. 21. Acción y efecto de delimitar. EA, 1972/22, p. 32.

**Demolingüista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Demonización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Departamentalización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Deportividad** n. f. Carácter deportivo; lealtad. Peq. L.

**Deportivismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Derechización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Desaceleración** n. f. Acción y efecto de desacelerar. EA, 1977/ p. 63.

**Descerebración** n. f. 1. Acción y efecto de descerebrar. 2. Méd. Estado morbooso producido por la pérdida de la actividad funcional del cerebro. 3. Fisiol. Extirpación experimental del cerebro de un animal. EA, 1974/26, p. 39.

**Desestacionalización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Desconsideración** n. f. Acción y efecto de desconsiderar. Everest.

**Descontaminación** n. f. Acción y efecto de descontaminar. EA, 1970/15, p. 21.

**Deshuesador** n. m. El que quita el hueso a la aceituna u otros frutos. Idioma, 1968/2, p. 75.

**Desinfectación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Desintoxicación** n. f. Ocas. “El año anterior se habían jubilado mil treinta y dos funcionarios en todo el país. Sometí a treinta de estos jubilados a un tratamiento de desintoxicación burocrática, haciéndoles trabajar como antes de su jubilación, si bien reduciendo la jornada de trabajo en treinta minutos cada mes.” AEA.

**Deslocalización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Desodorización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Desviacionismo** n. m. Acción de apartarse de una línea de conducta. Peq. L.

**Desviacionista** n. Que practica el desviacionismo. Peq. L.

**Dexteridad** n. f. Destreza: habilidad, arte. Peq. L.

**Didacticismo** n. m. 1. Cualidad de didáctico; 2. Tendencia o propósito docente o didáctico. EA, 1971/20, p. 29.

**Dietarista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Diletantismo** n. m. Gusto refinado, afición muy grande a un arte. Peq. L.

**Diligenciamiento** n. m. Acción y efecto de diligenciar. EA, 1973/24, p. 27.

**Dinamicidad** n. f. “En la parte correspondiente del Diccionario de la Academia he añadido: dinamicidad, que no viene mal a pesar de contarse con „dinamismo”: éste me parece más a lo material, y aquí **Dinamizador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual

Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es), a lo espiritual.” Cornejo, p. 171.

**Disquería** n.f. Comercio de discos. LS, 1974/4, Jg 19, p. II0.

**Distanciación** n.f. Teatr. “Que en esta mezcolanza hay una voluntad de hacer „teatro épico” es evidente; pero la „distanciación tiene como fundamento el obligar al espectador a asumir „críticamente” un conflicto, mientras Antonio Gala „distancia” el conflicto al mismo tiempo que lo emborriona.” GAC, p. 33.

**Distanciamiento** n.m. Ocas. „Y es que le desazonó intensamente la falta de noticias: tantos días sin saber nada de ella, ignorando la causa del silencio y del distanciamiento. MMN, p. 187.

**Distención** n.f. Acción de distender o distenderse. Idioma, 1967/2, Jg 4, p. 77.

**Distributista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Diversionista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Divismo** n.m. Calidad de divo (divin). Peq. L.

**Dogmatista** n. El que sustenta nuevas opiniones, enseñándolas como dogmas. Everest.

**Documentalista** n. Común. I. Persona que se dedica a hacer cine documental. 2. Persona que tiene como aficio la preparación y elaboración de toda clase de datos bibliográficos, informes, noticias, etc., sobre una determinada materia. EA, 1972/22, p. 32.

**Diminguero** n.m. Pej. El que parte en domingo. Idioma, 1968/2, p. 74.

**Dramatización** n.f. Ocas. „Fue, efectivamente, una especie de dramatización de un poema, una realidad escénica que nos remitía antes a la sensibilidad herida del autor que a los conflictos representados.” GAC, p. 19.

**Duplicata** n.m. Duplicado, Doble. Peq. L.

**Dulzonería** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Duvalierista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

## E

**Ecologista** n. Perteneciente o relativo a la ecología. EA, 1977/33, p. 63.

**Editorialista** n. El que escribe los editoriales. Idioma, 1968/2, p. 74.

**Educabilidad** n.f. Aptitud para la educación. Idioma, 1968/3, p. 131.

**Educacionista** n. Educador. Peq. L.

**Efusividad** n.f. Ocas. „¿Como está usted, padre? Bartolomé los abrazó y ellos quedaron extrañados y confusos de aquella efusividad, aunque le devolvieron el abrazo?.” AS, p. 169.

**Electricista** n. Común. Obrero especializado en las instalaciones eléctricas. EA, 1974/26, p. 39.

**Emberracado** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Embazador** n.m. El que embaza o tiñe de color bazo, especialmente las telas. EA, 1972/22, p. 31.

**Embolsamiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Embotellamiento** n.m. Congestión de vehículos. EA, 1977/33, p. 63.

**Emprendimiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Enanez** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Encimista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Encisera** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Encuestador** n.m. Persona que lleva a cabo consultas o interrogatorios para una encuesta. LS, 1968/I, Jg 13, p. 12.

**Encriptación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Englobalizador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Engrapamiento** n.m. Ocas. „Miles de aperturas ofrecidas, runrune antes, en su funcional estatismo, que crea realidades ficticias, provocador de inéditas asociaciones y engrapamientos mercantiles...” MMG, p. 212-213.

**Enmascarador, -ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Ensamblador, -ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Ensoñación** n.f. Ocas. „...me miraba en el espejo para verme, realmente, inmerso en aquel mundo, en una especie de ensoñacion, que nunca podría saber cuánto duraba...”. MTS, p. 149.

**Entreguista** n. Ocas. „Se discutía de todo. Pero luego, resultaron un grupo de entreguistas que estaban conchabados con la policía.” LGA, p. 239.

**Equilibrista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Enviciador, -ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Erostratismo** n.m. Erostrate, nombre. Manía que lleva a cometer actos delictivos para conseguir renombre. EA, 1972/22, p. 33.

**Escayolista** n. Ocas. „Cuando se va Mauriño, comenta Marcelo: „Menudo tipo...No comprendo cómo le aguantas... Sobran fontaneros...Si me dijeras escayolistas, pintores, soldados, ebanistas...” MEO, p. 119.

**Esclavismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Escoltismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Escutismo** n.m. Scoutisme, n.m. Organización de exploradores. DM.

**Esnobismo** n.m. Snobisme, n.m. DM.

**Espadista** n. Delincuente que para penetrar en una casa con el objeto de robar utiliza una ganzúa. EA, 1977/33, p. 63.

**Especificidad** n.f. Ocas. “... pensemos que la „especificidad” teatral de que hablada Sardou ha conducido, generalmente, a la elaboración de una serie de triviales recetas formalistas y a un mecánico repertorio de efectos.” GAC, p. 24.

**Esquemmatización** n.f. Ocas. „Ahí estuvo la esquematización.” GAC, p. 16.

**Estabilizador** n.m. „Y así, valiéndose de tales estabilizadores registros semi-automáticos o neoambientales, ...” MMG, p. 213.

**Estacionalización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Estampamiento** n.m. Ocas. „Otras veces un arqueamiento de las cejas pintadas, un gesto, le hacían odiarla cordialmente, aborrecerla hasta el asesinato o el estampamiento contra el muro más cercano.” AS, p. 17.

**Estandarización** n.f. Acción y efecto de estandarizar. EA, 1970/17, p. 34.

**Estatalismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Estatalista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Estraperlista** n. El que se dedica al comercio de estaperlo. VOX.

**Estrellato** n.m. Conjunto de estrellas de cinematografía. Peq. L.

**Estructuración** n.f. Estructura. Peq. L. Acción y efecto de estructurar. Moliner.

**Estigmatización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Etiquetaje** n.m. Etiquetage. DM.

**Etnicidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Etnocentrista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Eugenismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Europeista** n. El partidario de la unidad de Europa o de su hegemonía en el mundo. Casares, p. 86.

**Evasionismo** n.m. Ocas. „Frente al „evasionismo” del teatro burgués, frente a la comedia intemporalizada, el „teatro político” representaría la consciente y dinámica relación entre la escena y la historia.” GAC, p. 30.

**Everistización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Explosividad** n.f. Ocas. „Don Desiderio fue más afortunado, pues le correspondió la vecindad de una flautita, de una flauta diminuta y bullanguera que casi siempre actuaba y que le convertía en auditor privado de un concierto de flauta con exclusividad.” IAM, p. 248.**Explosividad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Existencialismo** n.m. Casares, p. 30.

**Externalización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Extrusión** n.f. Acción y efecto de extrudir. EA, 1970/17, p. 34.

**Extruxora** n.f. Máquina para extrudir. EA, 1970/17, p. 34.

## F

**Facilitador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Farlopero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Fascistización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Favorecimiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Fejocista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Felipista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Fichaje** n.m. Acción de fichar a un jugador de un equipo deportivo. Peq. L.

**Fidelista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Fidelización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Figurista** n.m. Ocas. „Cuando no chistean, usan mucho unas palabras algo así como correógrafo y fugurista.“ MMG, p. 89.

**Financiación** n.f. Acción de financiar un negocio, empresa, etc. Casares, p. 79.

**Flirteador** n. Flirteur, -euse. DM.

**Flirtearía** n.f. Ocas. “Si no fuera porque estas cosas se enredan luego flirtearía a fondo con alguno para poner a prueba ese talento que me atribuyen, esa elegancia, esa finura, ese tacto.” HMM, p. 17.

**Flamencura** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Fontanero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Forofismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Foristería** (forería) n.f. Tiende des flores. Casares, p. 30.

**Formato** n.m. Format (fr.); tamaño. DM.

**Formulación** n.f. Ocas. “Es interesante la cita – aparte de su relación con la primera obra de Gala – porque recoge una formulación del problema tan falsa como usual ...” GAC, p. 10.

**Frasquería** n.f. Ocas. “...mayormente hablando, debajo de donde yo estaba tenían la botica, y ¿a que no sabe usted dónde ha ido a parar toda la frasquería que llenaba estantes enteros?” MMG, p. 63.

**Frescancia** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Frikada** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Frustración** n.f. „Son tres personajes desvinculados de la sociedad, tres solitarios que reencarnan, en condiciones casi patológicas, el tema de la frustración.” GAC, p. 37-38/

**Frutero** n.m. Barco frutero. LS, 1962/6, Jg 7, p. 175.

**Funambulista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Funambulismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Funcionalismo** n.m. Tendencia de lo funcional. Peq. L.

**Funcionarismo** n.m. De funcionario. Burocracia. EA, 1973/24, p. 28.

**Furero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Futbolización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Gardera** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Gangsterismo** n.m. De gangster. LS, 1962/6, Jg 7, p. 174. Acción y conjunto de gangsters. Peq. L.

**Gaonera** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Garruchero** n.m. De garrucha. „Na, que vinieron en taxi, tres, desde Amería, borrachos como zaques y, al llegó aquí, no quiesieron pagá al taxista, dijeron que no tenían dinero. El chófer es un garruchero que cognozco, un tronco de hombre asín que le llaman el Tarzán.” GJG, p. 75.

**Gasero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Gasista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Gaulista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Generalista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Genealogista** n. El que se dedica o profesa la genealogía. Everest.

**Geometrización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Glaciación** n. f. Formación de glaciares en una región y época determinada. Everest.

**Goleada** n. f. Tanteo excesivo en un encuentro deportivo. Peq. L.

**Gorilada** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Gracilidad** n. f. Sutileza, delicadeza. Peq. L.

**Gradualista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Grafitero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Granularidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Grapadora** n. f. Carpeta de ganchos. Idioma, 1968/2, p. 75.

**Gravosidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Gregarismo** n. m. Tendencia a seguir las iniciativas ajenas. Peq. L., Casares, p. 30.

**Gremialismo** n. m. I. Tendencia a formar gremios o al predominio de los gremios. 2. Doctrina que propugna esta tendencia. EA, 1971/20, p. 37.

**Grouchismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Gruísta** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Guerrista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Guitarrero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Guillaumismo** n. m. “En medio de todas las relaciones, ... que se plantean entre el hombre como sujeto hablante y la sociedad en que se desenvuelve (lingüística sociológica,... ), y otras que se presentan un talante psicologista (guillaumismo) ...” GL, p. 148.

**Gulliverismo** n. m. Ocas. “Porque, como se le dice al espectador, el “gulliverismo” está a la orden del día, criciendo por todas partes, agigantándose, tal aquel fantasma que commenzó a recorrer la Europa de mediados del pasado siglo.” GAC, p. 106.

## H

**Hacktivista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Herborista** n. Herbolario. Persona que recoge o vende hierbas. Moliner.

**Herboristería** n. f. Tienda donde se venden hierbas. Moliner.

**Hidraulicidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Himalayismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Hispanidad** n. f. El carácter hispano. Conjunto de los pueblos hispanos. Casares, 94.

**Hispanismo** n. m. Neologismo usado para significar el carácter general hispánico de todos los pueblos civilizados por España. DR.

**Homenajeado** n. m. Tributar un homenaje: el homenajeado dió las gracias con un elocuente discurso. VOX.

**Hominización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Homosexualismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Homosexualidad** n. f. Calidad de homosexual. Everest.

**Hondureñismo** n. m. Giro o locución propia de los hondureños. Everest.

**Hostelería** n. f. De hostelero. Industria que se ocupa de proporcionar a viajeros alojamiento, comida y otros servicios, mediante pago. LS, 1968/1, Jg 13, p. 12.

**Hostilización** n. f. Neologismo inútil por hostilidad. DR.

**Humectación** n. f. Acción de humedecer. Everest.

## I

**Ignorantismo** n. m. Sistema que rechaza la instrucción por estimarla nociva. Everest.

**Ignorantista** n. Partidario del ignorantismo. Everest.

**Ilusieridad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Ilusionista** n. Común. Neologismo innecesario que se emplea por prestidigitador. DR.

**Imperfectibilidad** n. f. Neologismo por imperfección, defecto. DR.

**Impermeabilización** n. f. Acción y efecto de impermeabilizar. Everest.

**Impositor** n. m. Impr. Obrero que impone en la imprenta. EA, 1971/20, p. 30.

**Impulsividad** n. f. Conclusión de impulsivo. Everest.

**Incomparabilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Inconformidad** n. f. Calidad en condición de inconforme. EA, 1974/27, p. 26.

**Inconformismo** n. m. Actitud o tendencia del inconforme. EA, 1974/27, p. 26.

**Inconstitucionalidad** n. f. Calidad de inconstitucional. Everest.

**Incrementación** n. f. Neologismo inútil por incremento, aumento. dR.

**Incrementalista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Independentismo** n. m. En un país que no tiene independencia política, movimiento que la propugna o reclama, LS, 1968/1, Jg 13, p. 13.

**Independista** n. Que defiende la independencia. Peq. L.

**Individualización** n. f. “La verdad es que el Teatro hoy sigue intentando encontrar su vocación:… persigue su individualización frente a otras formas de espectáculo.” GAC, p. 53.

**Indología** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Inefectividad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Industrialización** n. f. Acción y efecto de industrializar. Everest.

**Inflado** n. m. Inflamiento, inflantación. LS, 1973/3, Jg 18, p. 80.

**Inflamabilidad** n. f. Calidad de inflamable. Everest.

**Infografista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Inmanencia** n. f. “De la esfera filosófica pasaron al lenguaje culto: … inmanencia …” Alonso, p. 264.

**Inmanentismo** n. m. “... debemos apuntar que el estructuralismo se fundamenta en un inmanentismo lingüístico...” CL, p. 99.

**Inmediatividad** n. f. “Pero por su apariencia de mayor inmediatez, así como por su mayor – y más efímero-esplendor, se acostumbra a exigir al teatro... -una mayor responsabilidad ...”. GAC, p. 52.

**Inmovilización** n. f. Acción y efecto de inmovilizar o inmovilizarse. Everest.

**Inmovilismo** n. m. De inmóvil. Tendencia a mantener sin cambios una situación política, social, económica, ideológica, etc., establecida. EA, 1974/27, p. 26, Everest.

**Inmovilista** n. Partidario del inmovilismo. Everest.

**Innocuidad** n. f. Calidad de inocuo. EA, 1974/27, p. 26.

**Inseminación** n. f. Fecundación artificial. DM.

**Instalación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Interculturalidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Integracionista** n. Adversario de igualdad de las razas. Idioma, 1967/2, Jg 4, p. 77.

**Intelectualismo** n. m. “De la esfera filosófica pasaron al lenguaje culto: … intelectualismo...” Alonso, p. 264.

**Intemperismo** n. m. Geol. Erosión. LS, 1973/3, Jg 18, p. 80.

**Intencionalidad** n. f. “El que existan sátiras que se copien luego sin cesar y que se “popularicen”, obedecerá a otros determinantes ajenos – lo que no quiere decir imprevistos – a la intencionalidad originaria.” SP, p. 11.

**Intercomunicador** n. m. Aparato destinado a la intercomunicación. EA, 1971/18, p. 30.

**Interista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Internacionalidad** n. f. Calidad de internacional. Everest.

**Interpretariado** n. m. Función de intérprete. Peq. L.

**Intervencionismo** n. m. Sistema intermedio entre el colectivismo, que confía a la acción de Estado el dirigir y suplir, en la vida del país, la iniciativa privada. Everest.

**Invisibilización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Intrusismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Iraquismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Irreprochabilidad** N. F. Calidad de irreprochable. Everest.

**Italianaje** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Itinerancia** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Iusnaturalismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Iusnaturalista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Izada** n. f. Acción y efecto de izar. EA, 1971/20, p. 33.

## J

**Jeringador**, a n. Fam. Que jeringa. Everest.

**Jettatura** n.f. Jettature (fr.). Mala sombra, mal de ojo. DM.

**Jocundidad** n.f. Alegría, apacibilidad. Everest.

**Juancarlismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Justipreciación** n.f. Acción y efecto de justipreciar. Everest.

## K

**Karatista** n.m. Deportista que practica el karate. LS, 1973/3, Jg 18, p. 80.

## L

**Laicidad** n.f. Neologismo por laicismo, doctrina que defiende la independencia del hombre o de la sociedad de toda influencia religiosa. Everest, Peq. L., VOX.

**Lanzadera** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Lavadora** n.f. Máquina de lavar la ropa. Casares, p. 78.

**Lechugero**, a n. Persona que vende lechugas. Everest.

**Lenificación** n.f. Acción de lenificar. Everest.

**Lermista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Levantinista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Libanización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Licenciosidad** n.f. Neologismo inútil por licencia, libertinaje, desenfreno. Everest, DR, p. 273.

**Liderato** n.m. Calidad de líder. Peq. L. Condición de líder o ejercicio de sus actividades. EA, 1971/20, p. 30.

**Linealidad** n.f. „No existe una linealidad elemental en el desenvolvimiento de la lingüística, aunque sea una disciplina ...”CL, p. 149.

**Liofilización** n.f. Acción y efecto de liofilizar. EA, 1970/17, p. 27.

**Lixiviación** n.f. Quím. Acción y efecto de lixiviar. Everest.

**Llantaje** n.m. „¡ Hola, simpático neologismo ! ... Este sustantivo ha sido inventado para nombrar con él al „juego de llantas” de un vehículo motorizado. ¿ Malo? ... No me parece tal. Es como correaaje, cortinaje, ropaje, etc.” Cornejo, p. 103.

**Lobbista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Lobotomizador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Localizador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Lustrosidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

## M

**Maccathismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Maccarthista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Madridismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Magicismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Magicista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Magnificación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Majismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Maleamiento** n.m. Pervención. Peq. L.

**Mallorquinista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Malthusianismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Mandarinismo** n.m. De mandarín. I. Gobierno arbitrario. EA, 1973/24, p. 29.

**Maniobralidad** n.f. Calidad de maniobrible. Peq. L.

**Maniqueísta** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Maquetista**, n. Común. Bocetista. Peq. L.

**Maquillado** n. m. Grimage (fr.). DM.

**Maquinización** n.f. Acción y efecto de maquinizar. LS, 1968/I, Jg 13, p. 13.

**Maragallista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Marcaje** n.m. En deportes, acción de marcar. Peq. L.

**Marcelinista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Mariconada** n.f. I. Acción propia de maricón. 2. Fig. et fam. Mala posada. EA, 1972/20, p. 38.

**Mariconería** n.f. I. Cualidad de maricón. 2. Mariconada. EA, 1971/20, p. 38.

**Mariconismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Marisquería** n.f. De marisco. Comercio de mariscos. LS, 1972/I, Jg 17, p. 15.

**Marroquinería**, a n. Persona que trabaja en marroquinería. EA, 1974/28, p. 46.

**Marxista-leninista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Matutero, -ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Mediterraneidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Menottismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Menottista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Mensajería** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Meritoriaje** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Microfilmación** n.f. Acción y efecto de microfilmear. EA, 1974/27, p. 28.

**Microfilmador** n.m. I. Que microfilma. 2. Máquina para microfilmear. EA, 1974/27, p. 28.

**Milanista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Milarenista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Militarada** n.f. I. Ordinariez militar. LS, 1973/3, Jg 18, p. 80.

**Mismidad** n.f. De mismo. Filos. I. Condición de ser uno mismo. 2. Aquello por le cual se es uno mismo. 3. La identidad. EA, 1971/18, p. 30.

**Mitiner, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Modelización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Mojaquera** n.f. „Un grupo de mujeres, ataviadas como las mojaqueras, lavan la ropa en la fuente, a la sombra de los eucaliptos.” GJC, p. 18.

**Monetarización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Monologuista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Montaje** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Montañismo** n.m. Afición a los deportes de montaña, alpinismo. LS, 1957/2-3, Jg II, p. 66.

**Moradura** n.f. Cardenal: mancha que queda en la piel a consecuencia de un golpe. DA, Moliner.

**Morbosidad** n. f. Calidad de morbos. Everest.

**Mosaísta** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Mosquitero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Motivación** n.f. „ ¿ Quién puede volver al tiempo pasado, a las motivaciones y los actos que cometimos?” AS, p. 9.

**Motorismo** n.m. Deporte de los aficionados a viajar en vehículo automóvil y especialmente en motocicleta. Everest.

**Motricidad** n.f. Fisiol. Motricité (fr.). Potencia motrice. DM.

**Movilizador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Multiralista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Mundialización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Musicalidad** n.f. Calidad o carácter musical. Everest.

## N

**Negativización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Neologista** n. De neólogo. Alonso, p. 219.  
**Noqueador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Novedaridad** n.f. Cornejo, p. 119.  
**Noucentrismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Noucentrista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Novelación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Novillería** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Nudismo** n.f. Desnudismo: práctica de los que andan desnudos para exponerse a los agentes naturales. Peq. L.  
**Nuñismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

## O

**Objetividad** n.f. Cualidad de objetivo. Moliner.  
**Objetivismo** n.m. I. Objetividad: calidad de lo que es objetivo. 2. Creencia en la existencia de una realidad objetiva. Peq. L.  
**Obstaculista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Ochentero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Ochentismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Ocultación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Omnipersonalidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Opinador, -ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Optatividad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)  
**Optimación** n.f. I. Acción y efecto de optimar. 2. Método matemático para determinar los valores de las variables que hacen máximo el rendimiento de un proceso o un sistema. EA, 1971/20, p. 30.  
**Ordenador** (electrónico) n. m. Máquina calculadora (computadora). Idioma, 1968/2, p. 73.  
**Osasuanista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Ozorismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

## P

**Palestinidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Paisajismo** n. m. “En las paredes lienzos discretos del “Jueves” de Sevilla con atardeceres campestres, filón inagotable del paisajismo andaluz del XX.” HMM, p. 100.

**Palestinización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Pallaquismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Panfletista** n. Pamphlétaire (fr.). Libelista. DM. Autor de un panfleto o de panfletos. EA, 1973/25, p. 39.

**Parachutaje** n. m. Parachutage (fr.). Lanzamiento con paracaídas. DM.

**Paradoxismo** n. m. “Y está muy claro también en los propios, graves defectos de Noviembre ... paradoxismo abultado; ...” GAC, p. 109.

**Parcelación** n. f. Acción y efecto de parcelar. Everest.

**Paridero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Parlanchería** n. f. Despectivo. “Un texto que, en teoría, debía servirle para mantenerse en ella, ...la obligaba... a una parlanchería contraria al sentido de su personaje...”. GAC, p. 28-29.

**Patencia** n. f. Cualidad o condición de patente o manifiesto. LS, 1968/1, Jg 13, p. 13.

**Patriarcalismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Patentabilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Patrullero** n. m. Dícese del buque o avión destinado a patrullar. LS, 1974/3, Jg 19, p. 110.

**Peligrosidad** n. f. De peligroso. Casares, p. 30.

**Peñista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Pepero, -ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Permisibilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Personación** n. f. l. Acción o efecto de personarse o comparecer en un lugar. 2. For. Acto de comparecer formalmente como parte de un juicio. EA, 1971/18, p. 32.

**Pesificación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Petista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Pinochetismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Pinochetista** n. Partidario de Pinochet.

**Pintoresquismo** n.m. Calidad de pintoresco. Peq. L.

**Pirenaísta** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Pluriculturalidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Plurinationalidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Polemizador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Polimerización** n.f. De polímero. Reacción química en la que dos o más moléculas se combinan para formar otra... LS, 1969/2, Jg 14, p. 42.

**Politicidad** n.f. „Si consideramos la política como una difícil reciprocidad de comunicaciones el teatro actual está tachonado de politicidad.” GAC, p. 54.

**Porosidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Populacherismo** n.m. “En segundo lugar, casi todas las sátiras tienen un aire de popularidad (muchas veces de populacherismo)”. SP, p. II.

**Portabilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Posaznarismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Posaznarista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Precariedad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Prehistoriador** n.m. Especialista de la prehistoria. LS, 1972/I, Jg 17, p. 16.

**Premonición** n.f. Señal premonitoria. Peq. L.

**Priísta** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Prensadura** n.f. Acción de pensar. Everest.

**Primitivismo** n.m. Calidad de primitivo, de poco evolucionado. Peq. L.

**Problematismo** n.m. Calidad de problemático. EA, 1974/27, p. 30.

**Profesionalidad** n.f. „Nunca le había oído hablar de Dios a don Pablo, durante todo el tiempo que le conocí, exepcto cuando lo hacía por profesionalidad, ...”. JLS, p. 18.

**Programación** n.f. Establecimiento de un programa. Peq. L., Cornejo, p. 133.

**Programador** n.m. Que establece un programa. Peq. L., LS, 1972/1, Jg 17, p. 15.

**Progresividad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Procesador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Prooccidentalismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Protagonismo** n.m. „En ese” de quien tanto de he banlado” se encerraba un mundo de reticencias y de tiramiras, ... en el que, a pesar de ser yo el protagonista, quedaba fuera de él e ignoraba qué clase de protagonismo me había encomendado ella ante el hombre de sus ratos libres. “ MMG, p. 348.

**Protusión** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Provincialismo** n.m. I. Condición de provinciano. 2. Estrechez del espíritu y apego excesivo á la mentalidad o costumbres particulares de una provincia o sociedad cualquiera, con exclusión de las demás. EA, 1972/21, p. 36.

**Psicoanalista** n. „También podría pensarse en una fuerte frustración,... como, posiblemente, creerían algunos psicoanalistas, pero nada más lejos de la realidad de los hechos.” MTS, p. 31.

**Psiquismo** n.m. Conjunto de los caracteres y funciones de orden psíquico. EA, 1972/23, p. 35.

**Pujolismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Pujolista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Puñetero** a, n.f. “... y que si va el día que le indicó (que en eso, la puñetera, no ha soltado prenda para que no se lo quite nadie).” MMG, p. 53.

**Puntillismo** n.m. Escuela pictórica, derivada del impresionismo, que se caracteriza por toques de color breves y desunidos. Casares, p. 30-31.

**Puntualización** n.f. Aclaración. LS, 1972/I, Jg 17, p.16.

## Q

**Quemeimportismo** n.m. “De muchas gentes de aquí: ”¡ Que me importa!” Quemeimportismo es la doctrina moral o ... inmoral que practican quienes están llevándonos al abismo con su indolencia irresponsable, hermana de su incapacidad y pillería. Cornejo, p. 174.

**Quesadillera** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Quinielista** n. Común. Jugador de quinielas. EA, 1971/18, p. 32.

**Quiosquero** n.m. Vendedor, propietario del quiosco. LS, 1973/3, Jg 18, p. 80. **Quiosquero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

## R

**Radioactividad** n.f. De radioactivo. LS, 1957/2-3, Jg 2, p. 65.

**Radicalizador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Raulista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Rayonista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Reanudación** n.f. Acción y efecto de reanudar. EA, 1974/28, p. 46.

**Reaganismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Reasignación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Rebabador** n.m. Operario que rebaba. EA, 1972/22, p. 35.

**Recapitulización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Recensor** n.m. Persona que hace una recensión. EA, 11971/18, p. 32.

**Receptividad** n.f. Filosof. „De la esfera filosófica pasaron al lenguaje culto... receptividad.” Alonso, p. 264.

**Reconfiguración** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Reconciliación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Reconstructor, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Reduccionista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Refinado(a)** n. Acción y efecto de refinar. EA, 1974/27, p. 30.

**Reformabilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Reformulación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Refundador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Remalladora** n. f. Máquina para remallar. LS, 1957/2-3, Jg 2, p. 65.

**Remasterización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Remesdor, -ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Remilguería** n. f. “Una cierta franqueza elemental; sin duda, el seno evidente, la manera desenfadada de dar de mamar no eran indicio de remilguerías.” IAM, p. 182.

**Remontador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Replanificación** n. f. Economía. Acción de replanificar. LS, 1972/1, Jg 17, p. 15.

**Reportaje** n. m. Artículo periodístico escrito tras una encuesta personal de autor. Peq. L.

**Reproductibilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Reseñador, a** n. Persona que reseña una obra literaria o científica. EA, 1971/18, p. 33.

**Resignificación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Restauracionista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Resultadismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Resurreccionismo** n. m. Résurrection (n) isme (fr.). DM.

**Resultadista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Resurreccionista** n. Résurrection (n) iste (fr.). Bx-arts. Imitador del arte antiguo. DM.

**Reubicación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Revisitación** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Rijosidad** n.f. De rijoso. Casares, p. 30.

**Romanidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Romanista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Ronquedor** n.m. Operario que ronquea el atún. EA, 1972/20, p. 34.

**Ronroneador, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Roquista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Rossonero** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Rotulista** n. El que hace las vitrinas. LS, 1972/I, Jg 17, p. 16.

**Ruidista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

## S

**Sacador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Sadamista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Salafismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Salchichero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Sambista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Santanista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Secretariado** n.m. Conjunto de personas que desempeñan el cargo de secretario; secretaría. Peq. L.

**Secuencialización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Secularismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Sedentarismo** n.m. „Marcelo Prats, pese a su propósito de renovarse, sigue fiel aún a su sedentarismo, cultivado durante años, a él le parece que durante siglos”. MEO, p. 54.

**Segadora** n.f. Dícese de la máquina que sirve para segar. LS, 1957/2-3, Jg II, p. 65.

**Seguidismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Senescencia** n.f. Envejecimiento. LS, 1962/6,

**Sensacionalismo** n.m. Calidad de sensato, prudencia. Peq. L.

**Sensacionalista** n. De sensacional. LS, 1962/6, Jg 7, p. 175.

**Sensorialismo** n.m. De sensorial. DM.

**Señalización** n.f. Acción y efecto de señalar. Everest.

**Señoreabilidad** n.f. „... en un corto número de años, de donde nacía su grand belleza y señoreabilidad,... “ MTS, p. 43.

**Señoritismo** n.m. Actitud o proceder propios del señorito acomodado y ocioso. EA, 1971/20, p. 34.

**Separabilidad** n.f. „Además de los recursos basados en la curva melódica (...), a los cuales habrá que añadir el énfasis, existen otros, como los tácticos ... “ CL, p. 117.

**Serruchador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Sesentero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Setentero, -ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Sharonista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Silenciamiento** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Sindicalización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Soberanista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Somocista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Sonambulista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Sostenibilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Subsidido** n.m. El que gana el mantenimiento, la ayuda. LS, 1962/6, Jg 7, p. 175.

**Substantivación** n.f. Gram. Acción y efecto de substantivar. EA, 1972/23, p. 36.

**Sucursalismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Sucursalista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Sujetador** n.m. Sostén n.m. LS, 1973/3, Jg 18, p. 80.

**Suprematismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Surfero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Surfista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Surrealidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Surtidor** n.m. Poste distribuidor de gasolina. LS, 1957/2-3, Jg II, p.65.

**Sustentabilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

## T

**Tacticismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Tactilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Talibanismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Tamización** n.f. „La tamización mágica de las luces borraba los posibles errores de Dios - tal mirada no suficientemente viva, tal cutis no lo bastante terso...” IAM, p. 293.

**Tarantismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Tarradellista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Tatcherista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Temporalidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Tenista** n. Neologismo que designa el jugador de tenis. DR.

**Teorización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Terminador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Ternurismo** n.m. „Es una obra que mezcla el ternurismo con el pesimismo, según es norma en ese teatro ...” GAC, p. 20.

**Territorialización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Thatcherista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Tibetanización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Tindalización** n.f. Un modo de esterilización. Casares, p. 58.

**Tipismo** n.m. I. Calidad o condición de típico. 2. Conjunto de caracteres o rasgos típicos. EA, 1971/20, p. 40. Caracter típico. Peq. L.

**Toledista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Tolerabilidad** n.f. Calidad o condición de tolerable. EA, 1971/20, p. 40.

**Tortuguísmo** n.m. „Es un pequeño ejemplo de tortuguísmo lírico” que simboliza cuanto ocurre – a veces – en otras esferas. AEA, p. 14.

**Torturismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Tractorada** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Tractorista** n. Común. Persona que conduce un tractor. LS, 1968/I, Jg 13, p. 13.

**Transbordador** n.m. Barquilla que circula entre dos puntos. LS, 1957/2-3, Jg II, p. 65.

**Transcendentalidad** n.f. „... alguna frase corta, generalmente cortés y poco explicativa, debida más que a una necesidad real de decirla a la transcendentalidad que había llegado a adquirir el momento ...” MTS, p. 45.

**Transformationalismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Trapeceista** n. Artista circense que actúa en el trapecio. LS, 1972/I, Jg 17, p. 15.

**Trascendentalista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Traumatización** n.f. „Todos los futbolistas se traumatizan con sus derrotas un domingo sí y otro no, poco más o menos, y sin embargo la traumatización no parece reducir su potencia muscular ni la capacidad de sus pulmones.” Carnicer, p. 263.

**Trazabilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Trazado** n.m. Técn. Embozo; bosquejo, guión. LS, 1972/I, Jg 17, p. 15.

**Tropicalismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Tropicalista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

**Tundido** n.m. Tunda, tundidura. LS, 1962/6, Jg 7, p. 175.

**Turfista** n. Aficionado a las carreras de caballos. DM.

**Tutelador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. [CVC@cervantes.es](mailto:CVC@cervantes.es)

## U

**Ucranización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Uniformista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Uniformización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Uniformizador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Unilateralismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Unilateralista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Universalización** n.f. „Y estas consideraciones me habían llevado a creer que unas gotas de metaforismo cósmico más o menos funcional serían capaces de facilitar la „universalización” de los conceptos demasiado concretos...” MMN, p. 37.

**Urbanismo** n.m. Conjunto de los conocimientos referentes al desarrollo y progreso de las poblaciones. Everest, VOX.

**Urbanista** n. Persona que profesa el (al) urbanismo. Everest.

**Usabilidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Utilización** n.f. Acción y efecto de utilizar. Everest.

**Utilillaje** n.m. Herramientas, herramental, útiles. DM.

**Utopismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

## V

**Valeronista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Vasquista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Vendedor, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Venezolanización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Versolibrismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Vertebrador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Vestuarista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Vibracionista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Vietnamización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Villero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Viñetista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Virtualismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Virtualización** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Vitalismo** n.m. Filosof. „De la esfera filosófica pasaron al lenguaje culto: ... vitalismo...” Alonso, p. 264.

**Virtuosismo** n.m. El perfecto dominio de la técnica de cualquier arte y especialmente de la ejecución musical. Casares, p. 80.

**Verificador** n.m. Verificadores des contadores de electricidad. Casares, p. 87.

**Velocista** n.f. „Sí, el amante de la velocidad, su apasionado. Creo que mejor equivalente sería „corredor”; participante en concurso de velocidad automovilística.” Cornejo, p. 163.

**Virología** n.f. Med. Estudio de los virus, parásitos. Casares, p. 123.

**Veteranía** n.f. Calidad de veterano. Casares, p.80.

**Visualización** n.f. Visualisation (fr.). DM.

**Vuduísmo** n.m. Culto de Vudu. LS, 1974/3, Jg 19, p. Ilo.

**Visado** n.m. Neologismo usado para expresar el visto bueno en un pasaporte, certificado u otro documento. DR.

**Variancia** n.f. Estad. Media de las desviaciones cuadráticas de una variable aleatoria, referidas al valor medio de ésta. EA, 1974/27, p. 32.

**Viabilidad** n.f. Condición del camino o vía por donde se puede transitar. EA, 1971/20, p. 34.

**Vocalidad** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Volantería** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Votancia** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

## W

**Wahabismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Wilsonismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

## Y

**Yihadismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Yihadista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

## Z

**Zapador** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Zapaterismo** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes.Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Zaplanero, - ra** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

**Zaplanista** Lista de neologismos en español 2004. Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes, 1997 – 2013. CVC@cervantes.es

## Принятые сокращения

- AEA – Acevedo Evaristo. Los ancianitos son una lata. – Barcelona, 1972.  
Alonso – Alonso M. Gramática del español contemporáneo. – Madrid, 1974.  
AS – Aguière J. – Los solitarios. – Barcelona, 1975.  
B – Besprechung in Paris. – 1950/3.  
Bazin. Au nom ... - Bazin H. Au nom du fils. – M., 1980.  
Bazin. La mort ... Bazin H. La mort du petit cheval. – M., 1979.  
Bauër – Bauër G. Chronique. – P., 1967. – V. 3.  
Beckett – Beckett S. Le dépeupleur. – P., 1970.  
BS – Bengtsson Sverker. La défense organisée de la langue française. – Uppsala, 1968.  
Casares – Casares J. Cosas del lenguaje. – Madrid, 1973.  
Cellard – Cellard J., Sommant M. 500 mots nouveaux définis et expliqués. – P. – Gembloux, 1979.  
Cervantes – Alvero Francés F. Cervantes. Diccionario manual de la lengua española. – La Habana, 1977.  
CL – Cerdá R. M. Lingüística hoy. – Barcelona, 1969.  
Cornejo – Cornejo J. Bagatelas lexicográficas. Ecuador, 1976.  
DA – Diccionario actualizado de la lengua española. – Madrid – Barcelona, 1975.  
Déon – Déon M. Un taxi mauve. – P., 1973.  
DH (Désirat) – Désirat C., Hordé T. La langue française au 20-e siècle. – P., 1976.  
DM – Denis S., Maraval M. Dictionnaire français- espagnol. – P., 1960.  
DR – Diatz – Retg E. Diccionario de dificultades de la lengua española. – Madrid – Barcelona, 1975.  
EA – Español actual. – Madrid, 1968 – 1977.  
Everest – Diccionario Everest 40. – Madrid, 1977.  
FM – Le français moderne. P., 1950-1980.  
FV – Français vivant // Praxis des neusprachlichen Unterrichts. Dortmund. – 1969 – 1973.  
G – Gilbert P. Dictionnaire des mots nouveaux. – P., 1975.  
GAC – Gala A. El caracol en el espejo. – Madrid, 1970.  
GAK-Гак В. Г. Сопоставительная лексикология. – М., 1977.  
GC – Grosso A. El capirote. Barcelona. – Barcelona, 1974.  
GJC – Goytisoló J. Campos de Níjar. – Barcelona, 1973.  
H-2006 – Dictionnaire Hachette. Paris, Hachette, 2006.  
H-2001 – Dictionnaire Hachette encyclopédique. Edition 2001. Paris, Hachette Livre, 2000.  
H-2000 – Dictionnaire Hachette encyclopédique en couleurs. Paris, Hachette Livre, 2000.

H-1994 – Dictionnaire Hachette encyclopédique en couleurs. Paris, Hachette Livre, 1994. Les Mots nouveaux du français vivant.

H – l'Humanité.

HD – l'Humanité – Dimanche.

HMM – Halcon M. Monólogo de una mujer fría. – Madrid, 1970.

IAM – Ignacio Augustí. Mariona Rebull. – Madrid, 1970.

Idioma – Idioma. – Milano - München. – 1965-1969.

JLS – Jimenez Losano J. El santo de mayo. – Barcelona, 1976.

Knauer – Knauer Karl. Vulgärfranzösisch Characterzüge und Tendenzen des gegenwärtigen französischen Wortschatzes. München, 1954.

L – Langages. – Baltimore. – 1974.

Le Bidois – Le Bidois R. Les mots trompeurs ou le délire verbal. – P., 1970.

LGA – López Salinas A. Año tras año. – Paris, 1962.

LS – Lebende Sprachen. Heidelberg. – 1956-1972.

Maurois – Maurois A. Mémoires. Paris, 1970.

MEO – Medio Estrada D. La otra circunstancia, - Barcelona, 1972.

MMG – Marín Morales J. A. Gota a gota. – Barcelona, 1972.

MMN – Merino J. M. Novela de Andrés Choz. – Madrid, 1976.

Moliner – Moliner M. Diccionario de uso del español. – Madrid, 1966-1967. – V. I-2.

MTS – Martínez Torres A. El santuario inmortal. – Barcelona, 1972.

N – Neyron P. Nouveau dictionnaire étymologique. Néologismes. – P., 1970.

Peq. L. – Pequeño Larousse Ilustrado. – La Habana, 1977.

PL – Petit Larousse. – P., 1991.

Poirot – Delpech – Poirot – Delpech B. Les grands de ce monde. – Paris, 1976.

PR – Petit Robert. –Paris, 1981.

PR – 69 – Petit Robert. –Paris, 1969.

Praxis – Praxis des neusprachlichen Unterrichts. Dortmund. – 1969-1973.

R – Rheims M. Dictionnaire des mots sauvages. – Paris, 1969.

Sopena – Sopena R. Diccionario enciclopédico ilustrado Sopena. – Barcelona, 1978. – V. I-4.

SP – Sátiras políticas de la España Moderna. – Madrid, 1973.

SR – Robert P. Supplément du P. Robert. – Paris, 1970.

Thérive – Thérive A. Clinique du langage. – Paris, 1956.

Triolet – Triolet E. Roses à crédit. – Moscou, Progrès 1976.

VL – Vie et langage. –Paris, - 1950-1980.

VOX – VOX. Diccionario general ilustrado de la lengua española. – Barcelona, 1953.



## СОДЕРЖАНИЕ

Вступительные статьи к монографии.....	5
<b>Глава I. О сравнительно-сопоставительном словообразовании близкородственных языков</b> .....	12
1.1. Проблемы сравнительно-сопоставительного словообразования близкородственных языков.....	12
1.2. Принципы построения синхронной словообразовательной системы Парадигматические оси форматов.....	29
1.3. К вопросу о соотношении продуктивности с другими важными характеристиками словообразовательной модели.....	40
Выводы.....	52
<b>Глава II. Синхронный анализ продуктивных девербальных словообразовательных моделей, восходящих к латинскому этимону</b> .....	53
2.1. Системный изоморфизм продуктивных моделей.....	53
2.2. Количественная типология функционально коррелирующих формантов в словарных соответствиях французского и испанского языков.....	58
2.3. Семантические характеристики глагольных мотиваторов моделей с системной функцией образования имен действия.....	60
2.4. Соотношение франко-испанских словарных соответствий со значением производимого действия и его результата.....	65
Выводы.....	69
<b>Глава III Синхронный анализ продуктивных деноминальных словообразовательных моделей. Значения и слова-идентификаторы</b> .....	70
3.1. Семантическая характеристика номинальных основ, сочетающихся с формантами имен деятеля.....	72
3.2. Количественная типология функционально коррелирующих формантов во франко-испанских словарных соответствиях – именах деятеля.....	78
3.3. Семантический анализ номинальных основ, мотивирующих дериваты переходной группы – имен действия, свойства, качества, состояния.....	80
3.4. Деноминальные производные – имена действия.....	84
3.5. Количественная типология функционально коррелирующих формантов во франко-испанских словарных соответствиях.....	87
3.6. Семантическое исследование мотивирующих основ французских и испанских деадъективных дериватов.....	89
3.7. Количественная типология франко-испанских словарных соответствий и дериватов - имен свойства, качества, состояния.....	92
Выводы.....	94
<b>Заключение</b> .....	95
Список цитируемой и упоминаемой литературы.....	99
Список лексикографических источников.....	108
Список использованных периодических изданий и отдельных рубрик по словотворчеству.....	110
Список использованной художественной литературы на французском и испанском языках.....	111
Принятые сокращения.....	112
<b>Приложение. Словник французских и испанских неологизмов</b> .....	115
<b>Содержание</b> .....	188

## Об авторе



**Виктория Григорьевна Диасамидзе (Дорошенко)** после окончания с отличием Таганрогского государственного педагогического университета им. А.П.Чехова и двух лет работы на кафедре романских языков, была направлена в целевую аспирантуру при Санкт-Петербургском государственном педагогическом университете им. А.И.Герцена.

По окончании учебы в аспирантуре начала работу в 1977 году на кафедре иностранных языков и зарубежной литературы Батумского госпединститута им. Шота Руставели. После защиты кандидатской диссертации в Санкт-Петербургском государственном всероссийском педагогическом университете им. А.И.Герцена работает в качестве доцента, а затем с 2006 года ассоциированным профессором департамента европеистики Батумского государственного педагогического университета им. Ш.Руставели. Дважды была направлена от Посольства Франции в России и от Посольства Франции в Грузии на стажировку в университет Франции, г. Кан, Нормандия и г.Антибы, Лазурный Берег, институт Ж.Превера, за отличную учебу и в качестве лауреата конкурса, проведенного послом Франции в Грузии в университете им. И.Джавахишвили г. Тбилиси.

С 1996 по 2004 год возглавляла первую кафедру французской филологии при университете. В течение нескольких лет по приглашению военных атташе Посольства Франции в Грузии преподавала на военно-морском факультете Морской Академии города Батуми.

Область научных интересов – лингвистика, сравнительная типология романских языков, литературоведение, лингвокультурология, геокритика.

В.Г.Диасамидзе является автором трех монографий: по лингвистике («Словообразовательные модели имени существительного в современном французском и испанском языках», «*La néologie française et espagnole*»), по литературоведению («Очерки о современном французском романе»), учебника по истории французской литературы («*Histoire de la littérature française (IX<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)*») и переводов книг с французского языка (*G.Siméon, «les Gens d'en face», M.-Fr.Hirigoyen, «le Harcèlement moral», Luc Ferry, «Traité de philosophie*). Автор около 40 научных статей и 20 статей в республиканской прессе.

Заслуженный работник просвещения Аджарии.

Замужем, имеет двоих детей и пока одну внучку.

## ავტორის შესახებ

viqtorია grigolis asuli diasamiZe (doროSenko) taganrogის a.p Cexovის saxelobის pedagogიური universitetის warCinebiT damTavrebის და romanული enebის kaTedraze orwლიანი muSaobის Semdeg, sankt-peterburgის a.i gercenis saxelobის saxelmwifo pedagogიური universitetის aspiranturaSi ganagrZobs swavlas.

Aaspirantურის damTavrebის Semdeg, 1977 wlidan muSaoba daiwyo baTumis SoTa rusTavelის saxelobის saxelmwifo pedagogიური institutის ucxo enaTa და sazRvargareTის literaturის kaTedraze. sankt-peterburgის gercenis saxelobის saxelmwifo pedagogიური universitetSi sakandidato disertაციის dacვის Semdeg muSaobდა docentის, SemdგომSi კი ასოცირებული პროფესორის rangSi baTumis SoTa rusTavelის saxelobის pedagogიური institutის evropeისტის departamentSi.

ruseTsa და saqarTveloSi safrangeTის saelCoebის mier, warCinebulი swavლის და SemdგომSi როგორც safrangeTის elCის mier Tbilისი ივანე javaxiSvilის saxelobის saxelmwifo universitetSi Catarebulი კონკურსის laureati, orjer იყო wargzavnილი staJirebaze safrangeTSi, qalaq kanSi, normandiasა და qalaq antibSi - laJvardovan sanapiroze, J. preverის institutSi.

1996-2004 wlebSi xelmZRvanelobდა baTumis saxelmwifo universitetის frangული filologiის pirvel kaTedras. wleბის ganmavlobaSi, safrangeTის saelCos samxedro ataSes miwveviT, saswavlo kurss uZRveboda baTumis sazRvao akademiaSi samxedro-sazRvao fakultetზე. Mმისი samecniero intereseბის sferoa lingvistika, romanული enebის SedareბიTi tipologia, literaturaTmcodneoba, lingvokulturologია, geokritika.

v. g diasamiZe არის სამი monografiის avტორი: lingvistikaSi («Словообразовательные модели имени существительного в современном французском и испанском языках», «La néologie française et espagnole»), literaturaTmcodneobaSi («Очерки о современном французском романе»), safrangeTის literaturის istorიის saxelmZRvanelos («Histoire de la littérature française (IX<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)») და frangulენოვანი wigneბის Targmanebის (G.Simenon, «les Gens d'en face», M.-Fr.Hirigoyen, «le Harcèlement moral», Luc Ferry, «Traité de philosophie»), aseve არის 60 stათიის avტორი, maT Sorის - 40 samecniero, რომლებიც სხვადასხვა დროს respublikურ presaSi დაიბეWდა.

არის aWarის a.r ganaTleბის damsaxurebulი muSაკი. Y hyავს meuRლე, ori Svili და SviliSvili.

**Sur l'auteur**



**Victoria Diasamidze (Dorochenko)** après avoir fait ses études avec mention à l'Institut pédagogique d'Etat Anton Tchekhov à Taganrog (la Russie) et deux ans d'enseignement à la Chaire des langues romanes du même Institut, a continué ses études de doctorat à Saint-Pétersbourg. Après la soutenance de la thèse à l'Université pédagogique A.I.Herzen à Saint-Pétersbourg (chaire de philologie romane), depuis près de 40 ans travaille comme professeur titulaire à l'Université d'Etat Chota Roustavéli à Batoumi (la Géorgie), au département des langues européennes vivantes et classiques.

L'Ambassade de France en Russie et l'Ambassade de France en Géorgie l'ont envoyée deux fois pour son stage en France à Caen (la Normandie) et à Antibes (La Côte d'Azur), la dernière fois en qualité du lauréat du Concours à la B.Pivot, fait par l'Ambassadeur de France en Géorgie à l'Université I.Djavakhichvili à Tbilissi.

Victoria Diasamidze a dirigé la première Chaire de Français pendant huit ans à l'Université d'Etat Chota Roustavéli.

Sur l'Invitation des Attachés militaires de l'Ambassade de France en Géorgie V.Diasamidze a enseigné le français à plusieurs reprises à la faculté militaire de l'Académie Navale de Batoumi.

Ses étudiants ont gagné les premières places lors des concours de l'Ambassade de France en Géorgie parmi les meilleurs étudiants en Français, Langue Etrangère en Géorgie (Instituts, Universités de la Géorgie).

Ses centres d'intérêt: typologie des langues romanes, lexicologie et littérature françaises, linguistique communicative, géocritique, traduction.

V.Diasamidze est l'auteur des trois monographies: sur **la linguistique** ("Modèles de la formation des mots en français et en espagnol contemporains", "la Néologie française et espagnole" (en français), sur **la littérature** ("Essais sur le roman français contemporain"), d'un manuel sur l'histoire de la littérature française (en français) («Histoire de la littérature française (IX<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)») et de trois **traductions** faites du français (G.Simenon, «les Gens d'en face», M.-Fr.Hirigoyen, «le Harcèlement moral», Luc Ferry, «Traité de philosophie»).

Victoria Diasamidze a publié près de 40 articles scientifiques dans des revues scientifiques et une vingtaine d'articles dans la presse républicaine.

Elle est professeur émérite de l'Enseignement de la République Autonome de l'Adjarie, mariée, deux enfants.



